

النص الكامل  
الطبعة الشريفة الأولى باللغة العربية

بلا عنوان

# أغاثا كريستي



## المرآة المكسورة



الأجمل  
للترجمة والنشر  
AL-JAMAL PUBLISHERS

مركز التفریب والبرمجة  
ORGANIZATION & SOFTWARE CENTER

# أغاثا كريستي

## المرآة المكسورة

مطبعت للمرة الأولى باللغة الإنكليزية عام ١٩٦٢

ترجمة: محمود الخطيب

مراجعة الترجمة: نبيل عبد القادر البرادعي

تحرير: رمزي رافع حسن

تفيل الخلاف: عبودة مؤمن ديرالية



الأجبال  
للطباعة والنشر  
بيروت - لبنان

هذه هي الترجمة القانونية الوحيدة لهذا الكتاب،  
وهي تضم النسخ الكامل لرواية أغاثا كريستي  
المنشورة أول مرة عام ١٩٦٢ بعنوان

The Mirror Crack'd from Side to Side  
Copyright © Agatha Christie Ltd 1962

جميع الحقوق محفوظة للناشر: مؤسسة الأحرار الخلاف والترجمة والنشر،  
بموجب الاتفاق المصلي الموقع بينه وبين ممثلي الموافقة القانونية.  
يمنع نقل أو تخزين أو إعادة إنتاج أي جزء من هذا الكتاب  
بأي شكل أو بأية وسيلة: تصويرية أو تسجيلية أو إلكترونية  
أو ميكانيكية أو غير ذلك إلا بإذن خطي مسبق من الناشر.

Arabic edition published by AJYAL publishers

الطبعة الأولى

١٩٩٩

التوزيع في جميع أنحاء العالم:  
مركز التعريب والترجمة (شركة شقيقة للدار العربية للعلوم)  
ص ب 5574-13 بيروت، لبنان

هاتف: 786233-785108-785107 فاكس: 786230  
E-mail: bochar@asp.com.lb

## الفصل الأول

كانت الأنسة ماربل جالسة بجوار نافذة غرفتها المظلمة على حديقة منزلها، تلك التي كانت ذات يوم مصدر فخر لها، لكن الحال لم يعد كذلك الآن، فقد أضحت تستاء لرؤية منظرها بعد إذ أقعدها الضعف عن الاهتمام بها: لا انحناء، لا حفر، لا زراعة، اللهم إلا تقليم الأشجار على أبعد تقدير.

ورغم أن العجوز لا يبكوك **الذي** يأتي ثلاث مرات في الأسبوع كان يبدل أفضل ما لديه، فإن هذا **الأفضل** (الذي لم يكن يعني الكثير) لم يكن أفضل إلا بمقياسه هو لا بمقياس صاحبة العمل التي كانت تعرف تماماً ماذا تريد أن تعمل، ومنى تريده، وتعطي تعليماتها للعجوز وفقاً لذلك. وهنا كان العجوز يظهر عبقريته الخاصة في الموافقة المتحمسة على التعليمات التي يعقبها عدم التنفيذ:

- هذا صحيح يا سيدتي، سوف نضع هذه الشتلة هناك ونضع نباتات الكاتربيري على طول الجدار، وسوف يكون هذا أول عمل نعمله الأسبوع القادم كما قلت.

كانت أعذار لا يبكوك معقولة دائماً وكثيرة الشبه بأعذار الكابتن هورج في قصة «ثلاثة رجال في قارب» لكي يتجنب الذهاب إلى



البحر، ففي تلك الفصاة كانت الريح دائماً غير مناسبة سوله أكلت  
تهب على الشاطئ، لو بعيداً عنه لو آتية من الغرب أو من الشرق.  
وبالطريقة ذاتها، كانت أحوال الطقس هي إبعاد لا يكون المعتادة،  
فهو جاف جداً أو ممطر جداً، شبح بالماء أو جاف بارد للهواء، وكان  
يتوجب دائماً عمل شيء أكثر أهمية من البداية (عادة ما يكون متعلقاً  
بالمفوف الذي يحب زراعته بكميات كبيرة). كانت مبادئ لا يكون  
في البستنة بسيطة، ولم يكن يوسع أي مستخدم له - مهما كانت  
خبرته - أن يتبع عنها.

كانت مبادئه هذه تتكون من شرب عدد كبير جداً من فنانجين  
الشاي الحلو والثقيل لتشجعه على العمل، ومن قضاء وقت طويل في  
كنس أوراق الأشجار المتساقطة في الخريف وفي تسقيق زراعة  
مساحات كبيرة من نباتاته المفضلة وبصفة خاصة التجمية والميرمية،  
لتعطي منظرًا جميلاً في الصيف على حد قوله. كان يحب دائماً رش  
الورود لحياتها من الحشرات، لكنه كان بطيئاً في عمله فلا يستطيع  
خداعها والإسالك بها، وعندما كانت سيده تلمره بحفر خنادق عميقة  
لزراعة البازلاء المعطرة كانت تواجبه عادةً بقوله إنها يجب أن ترى  
البازلاء التي يزرعها هوا كانت نباتات رائعة في الموسم الماضي دون  
أن يجهد نفسه بأية أعمال مسبقة.

ومن الإنصاف أن نقول إنه كان على صفة جيدة مع أصحاب  
العمل الذين يستخدمونه، وكان يساير رغباتهم المتعلقة بالبستنة  
(مادام لا يوجد عمل متعب ولعلي)، لكنه كان يعرف أن الخضروات  
هي مادة الحياة الحقيقية، المفوف الجميل أو اللفت المقصود،

أما الأزهار فإنها قضايا كعالية خيالية تركض خلفها النساء عادة، ممن  
لا يجدن شيئاً أفضل يشغلن لوقتهن به. وكان يظهر حبه لمستخدميه  
بتقديم هدايا من نباتات الأسطر والناعمة المذكورة آنفاً أو نباتات  
البريليا ونباتات الأقحوان الصيفية.

- كنت أعمل في البيوت الجديدة في منطقة التطوير. إنهم  
يريدون تسقي حدائق جميلة لهم، فيأتون بنباتات أكثر مما كانوا  
يحتاجونه. ولذلك أحضرت معي قليلاً من الورود ووضعتها مكان  
الورود القديمة التي قتلت نقصارتها.

أشاحت الأنسة ماريل بنظرها عن الحديقة وهي تفكر بهذه  
الأمور، وتناولت عدة حباتها. على المرء أن يواجه الحقيقة: إن قرية  
سينت ميري جيد لم تمتد كما كانت عليه من قبل.

من الطبيعي أن يتغير كل شيء... يمكنك أن تلوم الحرب (كلا  
الحربين) أو الجيل الصغير أو النساء اللاتي يذهبن للعمل أو القنبلة  
النوية أو الحكومة... لكن الحقيقة، وبكل بساطة، هي أن المرء  
يتقدم في السن.

ورغم أن الأنسة ماريل كانت تذكر هذه الحقيقة نماماً بما  
لميزت به من حساسية مفرطة، إلا أنها كانت تحسن بهذا الأمر أكثر  
في سنت ميري ميد وبطريقة غريبة لأنه كان المكان الذي تعيش فيه  
منذ زمن طويل.

سنت ميري ميد... مركزها الذي يمتد إلى المعالم القديمة، ما  
زال قائماً... ما تزال هناك تلك البيوت الصغيرة المقامة على طراز

عصر الملكة آن والعصر الجورجي، والتي كان بيت الأنسة ماريل واحداً منها. وهناك ما يزال بيت الأنسة هارتيل، والأنسة هارتيل نفسها التي كانت تحارب التقدم حتى أخر نفس فيها. أما الأنسة ويذرباي فقد توفيت وسكن بيتها الآن مدير البنك مع عائلته بعد إجراء تعديلات عليه وطلاء أبوابه وتوافده باللون الأزرق الفاتح. أما معظم البيوت القديمة الأخرى فيسكنها أناس جدد، وإن تكن البيوت نفسها لم تتغير في مظهرها إلا قليلاً لأن الذين اشتروها إنما فعلوا ذلك لأنهم أحبوا ما سبته سمير البيوت وسحر العالم القديم. . . اكتفوا بأن أضافوا إلى بيوتهم حملاً آخر، وأنفقوا كثيراً من الأموال على أعمال السمكرة والطبائعات الكهربائية وحلّيات الصحن.

ورغم أن البيوت كانت تبدو إلى حد بعيد على ما كانت من قبل إلا أن الشيء نفسه لا يكاد ينطبق على شارع القرية، فالملك الجدد للمحال التجارية عملوا على تحديثها تحديثاً جديداً وفورياً. لم يكن ممكناً التعرف على السكك بواجهات محله الجديد التي كان السكك المشايخ يلعب من خلالها، لكن الجزاء بقي محافظاً. فاللحم الجيد هو اللحم الجيد إن كنت تملك المال لشراؤه، وإذا لم تكن تملك المال فيمكنك أن تشتري الأجزاء الأرخص سعراً والأعسر طبعاً وتحبها! وكذلك فإن محل البفال بارنز لم يطرأ عليه تغيير يذكر، مما جعل الأنسة هارتيل والأنسة ماريل وسيدات غيرهما يحمن الله كل يوم على ذلك. . . كراسي مريحة وجميلة للجلوس عليها بجانب (الكاونتر) وتبادل الحفيت العائلي عن قطع اللحم والأنواع المختلفة من الجبة. . . في حين حل في طرق الشارع متجر كبير جديد محل

دكان السيد تومس بائع السلال، ولكنه كان مكاناً بغيضاً للسيدات المعجّات من سينت ميوي ميد.

### صاحت الأنسة هارتيل:

- أشياء كثيرة لم يسمع بها المرء أبداً. . . هذه العلب الكبيرة من رقائق الحبوب للإفطار بدلاً من الفيلام بطهو طعام حقيقي من اللحم والبيض للطفل! ثم إن عليك أن تحملي سلة بنفسك وتُدوري في المحل لتبحثي عن الأغراض. . . تحتاجين أحياناً لأكثر من ربع ساعة لتحملي على كل ما تريدينه، وعادة ما تكون حاجتك في عبوات غير مناسبة، إما أكبر بكثير لو أصغر بكثير مما تريدين، ثم عندما تخرجين هناك طابور طويل تنتظرين فيه لتدفعي الثمن. أمر متعب جداً. هذا بالطبع مناسب تماماً للناس الفاضلين من التطوير.

وعند هذه النقطة سكنت. انتهت الجملة بـ (التطوير). . . تلك الكلمة التي أصبحت الآن شائعة معروفة المعنى ولها هويتها الخاصة بها. . . إنها منطقة التطوير.

صاحت الأنسة ماريل صيحة انزعاج حادة. . . لقد أخطأت مرة أخرى إحدى الغرزات. بل لا بد أنها غفلت عنها منذ وقت غير قليل ولكنها لم تترك هذه الحقيقة إلا الآن عندما توجب عليها تطبيق الصبر استعداداً لحفرة الرقبة واضطرت - بالتالي - أن تعدّ الغرز. أخذت صنارة احتياطية ورفعت الحياكة نحو الضوء ونظرت إليها بقلق. . . حتى نظارتها الجديدة لم تكن لتضعها. لقد تغير الزمن، ولم يعد بوسع أطباء العيون أن يعملوا أي شيء لها، رغم غرف الانتظار

الفاخرة في عياداتهم والمعدات الحديثة والأضواء القوية التي يركزونها على العين، ورغم الأسطر المرتفعة التي يتقاضونها.

في لحظة عودها الحنين إلى الماضي... كيف كان بصرها قوياً قبل بضع سنوات (حسناً، ربما لم تكن بضع سنوات، بل أكثر قليلاً) مما جعلها ترى من حقيقتها ذات الموقع المشرف كل ما يجري في سينت ميري ميد، فلا يكاد يفوتها - من ذلك - غير القليل! وبمساعدة نظارتها كانت تستطيع أن ترى.

توقفت عند هذا فجأة وتركت أفكارها تعود إلى الوراء، حيث الماضي: «أن بروثرو في ثورتها الصيفية ذاهبة إلى حديقة بيت الكاهن، والكولونيل بروثرو المسكين، رجل كرهه وعضجربالتأكيد، ولكن أن يُقتل بذلك الطريقة! هزت رأسها وتفتلت بأفكارها إلى غريزلدا زوجة الكاهن الشابة الجميلة، غريزلدا الحبيبة، صديقة صخلصة كانت تبحث لها بطاقة عيد الميلاد كل عام. لا بد أن طفلها الرضيع الجذاب ذلك قد أصبح الآن شاباً ضخماً الجسم ويعمل بوظيفة ممتازة، ولعله يعمل مهندساً، فقد كان يستمتع دائماً بضحكك لعب الفطارات. وخلف بيت الكاهن كان هناك درج وممر يؤدي إلى الحقل، وتأتي بعده مزرعة جايلز للماشية في المروج، تلك التي أصبحت الآن... الآن... منطقة التطوير.

ولم لا؟ سألت الأنسة ماريل نفسها هذا السؤال بتحد: «هذه أمور لا بد أن تحدث!» كانت هناك حاجة ملحة للبيوت، وقد بُنيت بناء جيداً، لو هكذا قالوا عنها.

كان ذلك مثل شيري بيكر التي كانت تسمى غرفة استقبال الأنسة ماريل القديمة والتي تتكلس فيها قطع الأثاث «الرددة»، وكثيراً ما كانت الأنسة ماريل تصحح أفكارها بلطف قليلة لها: «إنها غرفة الجلوس يا شيري». ولأن شيري كانت صغيرة ولطيفة فقد حاولت أن تذكر ذلك، رغم أنه كان واضحاً لها بأن استعمال كلمة «غرفة استقبال» كان غريباً جداً بينما كانت كلمة «رددة» تترلق على لسانها بيسر وسهولة. ولكنها قبلت أخيراً أن تسميها «غرفة معيشة».

كانت الأنسة ماريل تحب شيري التي جاءت من منطقة التطوير كثيراً. كان اسمها السيدة بيكر، وكانت واحدة من مجموعة الزوجات الشابات اللاتي كن يتسوقن في السوبرماركت ويدفعن بأيديهن عربات أطفالهن في شوارع سينت ميري ميد الهادئة. كن جميعاً أنيقات الطلح، وكان شعرهن متموجاً ذا خصائص ملفوفة. كن يضحكن ويتحدثن ويتنادي بعضهن بعضاً، مثل سرب من الطيور السعيدة. وبسب من حباتل التسهيلات المعفوية للشراء بالتقسيط كن دائماً بحاجة لتقود رغم أن أزواجهن جميعاً كانوا يتلقون رواتب جيدة، ولذلك كن يأتين للقيام بأعمال المنازل والطبخ.

كانت شيري طاهرة سريعة وقديرة... امرأة ذكية، نرد على المكالمات الهاتفية بطريقة صحيحة، سريعة في كشف الأخطاء الموجودة في دفاتر أصحاب المحلات، ولم تكن تحب كثيراً تنظيف ما تحت السجاد. أما بالنسبة لجلي الصحون فكانت الأنسة ماريل نمر دائماً أمام باب المطبخ مشبعة بوجهها بعيداً حتى لا ترى شيري وهي تعمل حيث كانت تضع كل شيء في المجلي بعضه فوق بعض



وتصب عليه زخات من مسحوق الجلي ، ولذلك فقد تغلت الأنسة ماريل بهندوه طقم الشاي الفاخر من الاستعمال اليومي وحفظته في خزانة في الزواية واكتفت بأن تخرجه في المناسبات الخاصة فقط ، واشترت بدلاً منه طبقاً حديثاً رمادي اللون غير مطلي بطلاء ذهبي يمكن أن يزول لونه عند الجلي .

لنكم كان الأمر مختلفاً في الماضي . . . كانت لديها - على سبيل المثال - فلورنس المخلصة خادمة الاستقبال ، وكانت لديها أمي وكلارا وأليس ، الخادومات الصغيرات اللطيفات اللاتي جئن من ملجأ سينت لوث للأيتام لتلقي التدريب على الأعمال المنزلية ليذهبن بعد ذلك إلى أماكن أخرى للعمل برواتب أفضل . كان بعضهن بسيطاً جداً ، وكانت أمي تحديداً قاصرة العقل . كن يتحدثن ويثرثرن مع الخادومات الأخريات في القرية ويخرجن مع مساعد الستاك أو مساعد بستاني المتزل المجاور أو مع أحد مساعدي السيد بارون البقال العتيدين .

قلبت الأنسة ماريل تفكيرها بهن بكل محبة . تذكرت معاطف الصوف التي حاكنها لأولادهن المتظرين . نعم ، لم يكن بارعات كثيراً في استخدام الهاتف ولم يكن ذكيات في الحساب على الإطلاق ، لكنهن كن يعرفن الغسيل وكيفية ترتيب السرير . كانت فيستهن نكمن في مهارتهن اليدوية وليس في مستوى تعليمهن .

الغريب أن الفتيات المتعللمات هن اللاتي يلعبن للقيام بجميع الأعمال المنزلية في هذه الأيام : طالبات أجنبيات وفتيات مندرجات وطالبات جامعيات يتجنن للعمل من الإجازات وزوجات شابات مثل

شيرلي بيكر يعشن في أبنية المناطق المتطورة والحديثة .

ومع ذلك مازال يوجد أناس مثل الأنسة نايت بالطبع . جاءت هذه الفكرة الأخيرة فجأة لدى سماعها حركة الأنسة نايت التي تنقلب أنه الخريف على رف الموقد في الطابق العلوي . كان واضحاً أن الأنسة نايت قد انتهت من استراحة بعد الظهر وسخرج قريباً لتتمشى حولها اليومية بعد أن نسال الأنسة ماريل إن كانت تريد أن تحضر لها أي شيء من البقالة .

واستمرت سلسلة الأفكار تتوالد في ذهن الأنسة ماريل . لقد كان كرمياً كبيراً بالطبع من الغالي ريموند (ابن أخيها) أن يحضر لها هذه الخادمة ، الأنسة نايت ، التي لا يمكن لأحد أن يكون أكثر لطفاً منها .

وفكرت الأنسة ماريل في مرض التهاب الرئتين الذي أصابها مؤخراً فحفظها ضعيفة جداً لدرجة أن الدكتور هيلوك امرها أمراً حازماً أن تأتي بشخص ينم معها في البيت وأن لا تنام فيه بمفردها .

وهنا توقفت الأنسة ماريل عن التفكير . إذ لم يكن من المفيد المضي فيه وتبني أن يكون هذا الشخص أحداً آخر غير الأنسة نايت . وعلى كل ، فلم يكن للسيدات المجازر خيار كبير هذه الأيام . لقد انتهى عهد الخادومات المخلصات ، وإذا ما اشتد بك المرض فممكنك أن تحضر - بعد طول عناء - ممرضة من المستشفى تكلفك غالباً ، أو يتعين عليك أن تبيت أنت في المستشفى . وعندما تنتهي نوبة المرض الشديد لا بد من العودة إلى أمثال الأنسة نايت .

وفكرت الأنسة ماريل بأنه لا يوجد في مثل الأنسة نايت ما يعينها باستثناء كونهن يترن السخط إلى حد الجنون. فهن لطيفات جداً ومستعدات للشعور بالامحبة تجاه مستخدميهن، وتسايقهم، والتعامل معهم بانتفاع واتسراح ومعاملتهم - عموماً - كما لو أنهم كانوا أطفالاً ذوي قصور عقلي.

قالت الأنسة ماريل مخاطبة نفسها:

- لكنني لست قاصرة عقلياً رغم كبر سني.

في هذه اللحظة دخلت الأنسة نايت إلى الغرفة وهي تنفس بصعوبة كما هي عادت. كانت امرأة كبيرة الجسم مترهلة في السادسة والخمسين من عمرها ذات شعر أبيض مصفر مصفق جيداً تضع نظارة ولها ألف طويل رفيع وثبت قم جميل وذقن نحيفة.

صاحت بأسلوب مرح قصدت منه إيهاج المرأة المسنة الحزينة: ها قد انتهينا! أرجو أنك تمتعت بفيلولة صغيرة؟

ردت الأنسة ماريل: وكنت أحرك بالصنارة.

وتابعت باستياء وتخييل معترقة بضمفها: «وقد أخطأت بفرزة».

- أوه، يا عزيزتي! استعالج ذلك حالاً، أليس كذلك؟

- أنت متفعلين هذا. أما أنا فإني لا أستطيع ذلك للأسف.

لم تشعر الأنسة نايت بالملاحظة في نبرة صوتها، إذ كانت كعادتها - متحمسة لتقديم المساعدة.

قالت بعد لحظات: ها هي يا عزيزتي. لقد أصبحت على

ماريل.

ورغم أن الأنسة ماريل كانت تحب أن تتأني به عزيزتي، من قبل المرأة في البقالة أو الفتاة في محل الصحف إلا أنها تضايقت كثيراً من أن تأنيها الأنسة نايت بلفظ «عزيزتي». وهذا شيء آخر يتوجب على النساء المسنات أن يتحمله. شكرت الأنسة نايت بأدب.

قالت الأنسة نايت بعرج: أريد الآن الخروج للتنمشي. لن أتاخر.

قالت الأنسة ماريل بأدب وحديق: أرجو ألا تعجلي في العودة.

- لا أحب أن أتركك وحيدة لفترة طويلة يا عزيزتي حتى لا نشعري بالكآبة.

- إني سعيدة تماماً. ربما أذهب (وأغلفت عينها) لأنام قليلاً.

- هذا جيد يا عزيزتي. هل تحبين أن أحضر لك أي شيء معي؟

فتحت الأنسة ماريل عينها وفكرت.

- أرجو أن تدعي إلى محل لونغدون لتري إن كانت السنائر

جاهزة، كما يمكنك إحضار لفة صوف أزرق من السيدة وايزلي،

وعلبة من مكعبات النعنع من الصيدلية. وغيري لي الكتاب من

المكتبة، ولكن لا تسمح ليهم بأن يعطوك أي كتاب ليس على

قائمتي، فهذا الكتاب الأخير كان رهياً جداً. . . لم أستطع قراءته.

ثم سلطتها كتاب «بقطة الربيع».

- أوه يا إلهي! ألم تحبيه؟ كنت أظن أنك ستحبه. إنها قصة



جميلة .

- وإذا لم يكن المكان بعيداً عليك ادعني إلى محل هاليس وانظري إن كان عندهم خفاقة بيض تعمل من أعلى إلى أسفل وليس ذلك النوع الذي يدور بحركة دائرية .

(كانت تعرف جيداً أنهم لا يبيعون مثل هذا النوع لكن محل هاليس كان أبعد محل ممكن) .

لم نتمتع! إذا لم يكن كل هذا كثيراً عليك!

لكن الأنسة نايت رثت بصديق واضح :

- إطلاقاً، يسرني عمل ذلك .

كانت الأنسة نايت تحب التسوق، كان بالنسبة لها هواء الحياة، فالمرء يستطيع مقابلة معارفه، وتتاح له فرصة للحديث مع الآخرين والثرثرة مع البائعين، وتتاح له فرصة رؤية أغراض مختلفة في محلات مختلفة، ويمكنه قضاء وقت طويل في هذه المشاغل الجميلة دون إحساس بالذنب وبأن من واجبه العودة إلى مكان عمله سريعاً .

وهكذا انطلقت الأنسة نايت سعيدة بعد أن ألقت نظرة أخيرة على السيدة المسنة الضعيفة التي كانت تجلس بجانب النافذة يهدو .

وبعد أن انتظرت الأنسة ماريل بضع دقائق تحبباً لعودة الأنسة نايت لتأخذ حقبة التسوق أو محفظة نفودها، أو منديلاً (لقد كانت شديدة النيان كثيرة العودة إلى البيت لتأخذ أغراضها التي نسيها) .

وبعد أن استعادت عافيتها من الجهد العقلي المضني في تذكر الأشياء الكثيرة التي لا تريدتها وإنما تطلب من الأنسة نايت إحضارها لمشاعلها فقط، نهضت الأنسة ماريل برشاقة، وألقت منارتها جانباً ثم خرجت من الغرفة عامدة، وذهبت إلى الصالة حيث أخذت معطفها الصيفي عن المشجب وعصا عن الحامل واستبدلت بنعلها الخفيف حذاء قوياً للمشي، ثم غادرت البيت من الباب الجانبي .

قالت الأنسة ماريل مخاطبة نفسها : مستحاج إلى ساعة ونصف على الأقل إذ إن معظم الناس من منطقة التطوير يتسوقون الآن .

تخيلت الأنسة ماريل الأنسة نايت في محل لوتجدرن وهي تستعلم دونما فائدة عن السائتر . كانت ظنوتها في محلها، ففي هذه اللحظة بالذات كانت الأنسة نايت تصبح :

- لقد أحسست في نفسي بأنها غير جاهزة الآن، لكنني أحسبت أن آتي لأؤكد بعد أن ذكرت السيدة أمر السائتر . مسكينات هؤلاء المعجائز، ليس لديهن إلا أشياء قليلة يتطلعن لها . لا بد للمرء أن يسايرهن ويهجهن . كما أنها سيدة لطيفة . . لقد وهنت قدراتها الآن ولكن ذلك متوقع تماماً، فملكتهن العقلية تبدأ بالضعف . جميل هذا القماش، هل لديكم منه أية ألوان أخرى؟

مرت عشرون دقيقة جميلة . وعندما غادرت الأنسة نايت في نهاية الأمر قالت مسؤولة المحل بازدراد : تضعف ملكتهن . ١٢ لن أصدق ذلك حتى أراه بنفسي . لقد كانت الأنسة ماريل المعجوز حادة الذكاء دائماً، وأعتقد أنها مازالت كذلك .

ثم تحولت إلى شابة تلبس بنظاًلاً خفيفاً وقميصاً خفيفاً تريد ستارة بلاستيكية عليها رسوم سرطان الماء لاستخدامها في الحمام .

كانت الأنسة ماريل تحدث نفسها راضية وهي تتذكر شخصية كانت تعرفها من الماضي : إنها تذكرني باميلي ووترز . إنها امرأة مغفلة مثلها . فلا تذكر ، ما الذي حدث لإميلي ؟

لم يحدث لها الكثير ، كان ذلك استنتاجها . لقد كادت تعتقد خطبتها مرة إلى راعي الأبرشية لكن العلاقة بينهما فشلت بعد تفاهم دام عدة سنوات .

صرفت الأنسة ماريل تفكيرها عن خادمتها وركزت انتباهها على ما حولها . كانت قد اجتازت الحديقة بسرعة ولمحت بطرف عينها فقط أن ليكوك قد قُلم الورود القديمة بطريقة مبالغ بها بحيث جعلها أقرب لنباتات الشاي المهجنة ، لكنها لن تسمح لذلك أن يثير اكتئابها ويفوت عليها فرصة الاستمتاع بهروبها خارج البيت وحدها . كانت المغامرة تملؤها بالسعادة والحبور . استدارت إلى اليمين ودخلت بوابة بيت الكاهن ثم سارت على الطريق التي تتخلل حديقة بيت الكاهن وخرجت إلى يمين الطريق . هناك الآن بوابة حديدية دوارة مكان الدرج المشرف على طريق مزقت ومبلط . كان هذا الطريق يؤدي إلى جسر صغير فوق جدول صغير وكان على الجانب الآخر من النهر ذات يوم مروج خضراء أما الآن فقد بنيت عليها منطقة التطوير .

• • •

## الفصل الثاني

عبثت الأنسة مارييل للجدول يغمرها شعور كشعور كولومبوس عندما انطلق لاكتشاف عالم جديد، وأكملت سيرها على الطريق وخلال أربع دقائق وصلت إلى أوبري كلوز.

كانت الأنسة مارييل قد شاهدت منطقة التطوير بالطبع من طريق ماركت بامبنغ وشاهدت عن بعد الصفوف الطويلة من البيوت المنسقة والجميلة التي نعلوها شبكات التلفزيون، وشاهدت أبوابها ونوافذها الزرقاء والوردية والصفراء والخضراء. لكنها كانت تراها إذ ذاك من بعد، لم تكن قد دخلتها لو سكتها. لكنها هنا الآن تنظر إلى العالم الجديد الشجاع الذي كان يبرز للوجود، العالم الذي كان بكل المقاييس - غريباً على كل ما كانت تألفه.

لم يكن يبدو حقيقياً لها. كان أقرب ما يكون لنموذج مرتب بناء الأطفال بحجراتهم، حتى الناس كانوا يبدوون غير حقيقيين: الفتيات اللاتي يلبس البناتيل، والشر الذي يظهر على محبب الشباب والصبيان. لم تستطع الأنسة مارييل أن تزيح عن ذهنها التفكير بأن المشهد كله بدا قاسداً تماماً. لم يلاحظها أحد وهي تسير بخطى متساقطة في طرقات المنطقة. واستدارت خارجة من أوبري كلوز



ودخلت دارليختون كلوز.

خلال سيرها يطاء كانت تسمع مقنطعات من الحديث الذي كان يدور بين النساء اللاتي يقمن عريقات أطفالهن، وكانت تسمع الفتيات ومن يخاطبن الشباب، والعبيات الذين يلوح البشر في عيونهم وهم يتبادلون الكلمات القاسية مع بعضهم. الأمهات خرجن على حبات الأبواب ينادين على أطفالهن الذين كانوا مشغولين - كعادتهم - في عمل جميع الأشياء التي أوصيهم أمهاتهم ألا يفعلوها. قالت الأنسة ماريل في نفسها: الحمد لله، إن الأطفال لا يتغيرون أبداً. ولاحظت على وجهها ابتسامة وهي تدون في عقلها السلسلة المعتادة لما تراه وتذكره.

تلك المرأة مثل كاري انواردز تماماً. وتلك المرأة تشبه ماري هوبر. لعلها متضد زواجها مثلما فعلت ماري هوبر تماماً. هؤلاء الأولاد. الولد الأسمر مثل إدوارد ليك، بكثير من الألفاظ النابية لكنه لا يؤذي، إنه في الحقيقة ولد لطيف. ذلك الأشقر مثل جوش ابن السيدة بيدويل. كلاهما ولدان لطيفان. ذلك الذي يشبه غريغوري يترن ينفع كثيراً. أظن أن له أماً تشبه أم غريغوري أيضاً.

وعند إحدى الزوايا انعطفت ودخلت في والينجهام كلوز. كانت معنوياتها ترتفع كل لحظة.

العالم الجديد هو نفس العالم القديم: البيوت عمارات مختلفة، والملابس مختلفة، والأصوات مختلفة، لكن البشر لم يتغيروا.

أبداً. ورغم أنهم يستخدمون عبارات مختلفة قليلاً إلا أن مواضع أحاديثهم كانت هي نفسها.

لم تعد الأنسة ماريل تدرك الاتجاه الذي تسير فيه لكثرة انعطافها في الشوارع الجانبية. وصلت عند طرف منطقة سكنية مرة أخرى، ودخلت الآن في كاريبيسروك كلوز وهو زقاق كان نصفه تحت الإنشاء. كان هناك زوجان شبان يقفان على إحدى نوافذ الطابق الأول ليت لوتك ينازعه على الاكتمال، كانت أصواتهما تصل إلى مسامعها وعما يتحدثان عن لطافة المكان:

- يجب أن نعرف يا هاري بأنه موقع جميل.

- والموقع الآخر كان أيضاً جميلاً.

- هذا البيت فيه غرفتان زائدة.

- لكن عليك أن تدفعي ثمن هذه الزيادة.

- حسناً، لقد أحببت هذا البيت.

- لا شك في ذلك!

- أوه، لا تقصد علي متعتي. نعرف ما قلته أمي.

- عليك لا تكف أبداً عن القول.

- لا تغل شيئاً من أمي! ماذا سيجل بي لولاها؟ كان يمكنها أن

تكون أكثر لؤماً منك مما كانت عليه. كان بإمكانها تحويلك إلى المحككة.

- أوه، كفى عن هذا يا ليلي-

- إن له إطلالة جميلة على التلال-

أخرجت جسما من النافذة واستدارت ناحية اليسار وأكملت:

- تستطيع أن ترى قريبا... تستطيع أن ترى قريبا صهريج

الماء-

انحلت إلى الأمام أكثر وهي لا تدرك أنها كانت تستد جسدها

على ألواح غير ثابتة كانت موضوعة على عتبة النافذة... انزلت

الألواح نعت صفت جسدها خارج النافذة حامله المرأة معها

صرخت وهي تحاول استعادة توازنها:

ماري

وقف الشاب ورامها مسافة قصيرة جداً دون حراك... وتراجع

خطوة إلى الوراء!

نبت بالحفاظ على يأس واستطاعت هي أن تستعيد توازنها.

صاحت خائفة:

- أوه! كنت على وشك النهاية... لم تم شك بي؟

- حدث كل ذلك بسرعة... على أية حال لم يحدث لك شيء.

- أهذا كل ما تستطيع قوله؟ أقول لك باتي كنت أسقط...

انظر ما حل بسنني.

واصلت الأنسة مارييل سيرها قليلاً ثم استدارت وعادت من

حيث أتت تدفعها حامتها المتعيزة.

كانت ليلي خارج البيت على الطريق تنتظر الشاب وهو يقفل

البيت. توجهت الأنسة مارييل نحوها وتحطت معها قليلاً بصوت

منخفض:

- لو كنت مكانك يا عزيزتي لما تزوجت ذلك الشاب. أنت

بحاجة لرجل يمكنك الاعتماد عليه إذا وقعت في خطر. يجب أن

تغفري نطفلي هذا، لكنني أحس أن علي أن أحذرك.

وابتمدت عنها، فيما حدثت ليلي بها وهي ذاهبة:

- حسناً، على كل...

اقترب الشاب منها:

- ليلي، ما الذي كانت تقوله لك؟

فحدثت ليلي معها، ثم أخذت ثانية.

- تريد أن تعرف؟ لقد كانت تبغني تحذير الفجورية.

وفخرت في وجه لحظة.

كانت الأنسة مارييل نتيجة حرصها على الاهتمام بسرعة قد

استدارت عند منعطف، فمضت ببعض الحجارة المتناثرة ووقعت

واسرعت إليها امرأة خرجت من أحد البيوت.

- أوه يا إلهي، إنها سقطت شهيدة! أرجو ألا تكوني قد تأذيت؟

وضعت ذراعها حول الأنسة مارييل يتوعد ميلغ فيه وأوقفنها على

قدعيا .

- أوجز الا يكون وقع أي كسر؟ أظن أن القطعة قد ألمت بك قليلاً .

كان صوتها عالياً وودوداً . كانت امرأة قوية مثلكة الجسم في نحو الأربعين من عمرها ذات شعر بني يبدأ بفزوه الشيب وعينين ذوقاوتين ولم كبير بدا للأنسة ماربل ذات النظرات الزائفة أنه يخفي صفاً من الأسنان العاجية .

- أفضل أن تذهلي لثورتاحي قليلاً . سأحضر لك فنجاناً من الشاي .

شكرتها الأنسة ماربل وهي تدخل إلى غرفة صغيرة ذات باب أزرق ملبث بالكراسي والأرائك المنسطة بالمغطى فطية براقية

قالت المرأة وهي تجلسها على مقعد وثير . لا تجهذي نفسك ، سأضع الإبريق على النار .

أسرعت خارجة من الغرفة التي بدت هادئة ومريحة بعد مغادرتها . وثقت الأنسة ماربل الصمداء . لم تلب لها المغطاة اذني حقيقتها ، لكنها أصيبت ببعض الرضوض . على المرء أن يتحرز من السفطات في مثل هذا العمر . ومع ذلك لا حاجة لأن تعرف الأنسة نايت شيئاً عما جرى . حركت ذراعها وساقها بنشاط . جميع أعضائها سليمة . ليتها تستطيع العودة إلى بيتها سالمة . ربما بعد فنجان من الشاي .

وصل فنجان الشاي لحظة تذكيرها به . حملته المرأة على صينية مع أربع قطع بسكويت على طبق صغير ، ووضعتها على طاولة صغيرة أمامها .

- هل أصبه لك ٢ من الأفضل أن نضمي كثيراً من السكر .  
- لا سكر ، أشكرك .

- يجب أن نضمي سكرًا ، فهو علاج جيد للصدمة ، لقد كنت أعمل في سيارات الإسعاف أثناء الحرب ، وأعلم أن السكر ممتاز لعلاج الصدمات .

وضعت أربع قطع من السكر في الفنجان وحركته بقوة .  
- اشربي هذا وستكونين على مايرام .

تقبلت الأنسة ماربل هذا الحكم المبرم ، وفكرت في نفسها : إنها امرأة لطيفة . إنها تذكرني بولحدة . ثرى من هي ؟

قالت مبتسمة . لقد كنت لطيفة جداً معي .

- لود ، إطلاقاً . إنني ملاك صغير يحب مساعدة الآخرين .

أطلت خروج النافذة لدى سماعها صوت البابوبة الخارجة وهي تفتح . قالت :

- إنه زوجي قد عاد . . . أوترا لدينا زائرة .

خرجت إلى العالمة وحادثت معها آثر الذي كان يبدو مرتبكاً . كان رجلاً نحيقاً شاحباً بطي . الكلام .



- لقد وقعت هذه السيدة على الأرض بجوار بوابة بيتنا تماماً.  
ولذلك فقد أدخلتها إلى هنا.

- إن زوجك لطيفة جداً يا سيد...

- إسمي بادكوك.

- أعشى أن أكون قد سببت لها كثيراً من المتاعب يا سيد  
بادكوك.

- أوه، إن هيدر لا تتعب، بل هي تستمتع بمساعدتها للناس.

نظر إليها باستغراب: هل كنت تقصدين مكاناً معيناً؟

- كلا، كنت أتشى فقط. إني أعيش في سانت ميرى حيد،  
في البيت المجاور لبيت الكاهن. إسمي ماريل.

صاحت هيدر: عجباً! إذن أنت الأنسة ماريل. لقد سمعت  
عنك. أنت المرأة التي تقوم بجرائم القتل.

- هيدر، ما الذي...

- أوه، أنت تعرف ما أعنيه. لا أفهم أنها تقوم بلزكساب  
الجرائم، ولكنها تكشف أسرارها. أليس هذا صحيحاً؟

أجابت الأنسة ماريل بكثير من التواضع بأنها سبق وأن وجدت  
نفسها في وسط قضية أو قضيتين من قضايا الجرائم.

- سمعت عن وقوع جرائم قتل عديدة في هذه القرية. كانوا  
يتحدثون عن ذلك قبل أيام في نادي النجوم. واحدة وقعت في

غوسينغتون هول. ما كنت لأشتري بيتاً في مكان تقع فيه جريمة قتل.  
أعشى أنه سيصبح مسكوناً بالأرواح.

- لم تقع الجريمة في غوسينغتون هول. بل أحضرت جثة ميتة  
إلى هناك.

- قالوا إنهم وجدوها على سجادة أمام الموقد في المكتبة، أليس  
كذلك؟

لومأت الأنسة ماريل بالإيجاب.

- ربما تمثل قصتها فيلماً. قد يكون هذا هو سبب شراء مارينا  
غريغ منزل غوسينغتون هول.

- مارينا غريغ؟

- نعم، هي وزوجها. نسبت اسمه ولكن اعتقد أنه منتج أو  
مخرج، أظن أن اسمه الأول هو جيسون. لكن مارينا غريغ رائعة،  
أليس كذلك؟ لم تظهر في أفلام كثيرة في السنوات الأخيرة بسبب  
مرضها الطويل. لكنني مازلت أعتقد بأنه لا توجد واحدة مثلها أبداً.  
حل رابعتها في أفلامها الرائعة: «كارمينيلا» و«لحن الحب» و«ماري  
ملكة اسكوتلاندا»؟ لم تعد صغيرة السن لكنها مشغى دائماً بمسلة  
رائعة. كنت دائماً من المعجبين جداً بها، عندما كنت لي من  
المراهقة كنت أحلم بها. كان مجيئها لافتتاح العروض الكبير  
لمساعدة مستشفى الميدان حيث جون في برمودا هو الحدث الشير  
في حياتي. لقد كنت أجن من الفرح، ورغم أنني كنت إذ ذاك  
طريحة الفراش أعاني من الحمى، ورغم نصيحة الطبيب لي بملازمة

الدار، إلا أنني تعاملت على نفسي، فأخفيت شحوب وجهي بكثير من مساحيق التجميل وخرجت إلى المرض. وقد موني لها فتحدثت معي لمدة ثلاث دقائق، وحظيت منها بتوقيعها. لقد كان شيئاً رائعاً. . . إنني لم أنس ذلك اليوم أبداً.

حدثت الأنسة ماريل بها وقالت بقلق: أرجو أن حالتك الصحية لم تزد سوءاً بعد ذلك.

ضحكت هيلر بذكوك: أبداً. . . لم أكن قط أفتل مما كنت ذلك اليوم. . . إنني اعتقد أن على الإنسان أن يخاطر قليلاً للحصول ما يريد، وقد كنت دوماً أجازف لأحصل على ما أريد. إذا أردت شيئاً فليجب أن تخاطري. كنت دائماً لأفعل ذلك.

قال آرثر مادكوك بإعجاب: دائماً كانت هيلر تتصرف. . . كانت تفعل كل ذلك وتخرج سالمة.

أومات الأنسة ماريل برأسها علامة الرضى، وهست. واليهون وأيلده.

قال السيد مادكوك: عفواً، ماذا قلت؟

. لا شيء. مجرد امرأة كنت أعرفها

نظرت هيلر إليها مشتتة.

. لقد ذكرني بها، هذا كل ما في الأمر.

. حقاً؟ أرجو أنها كانت لطيفة.

. جده، في الحقيقة كانت لطيفة وقوية ممثلة بالحياة.

ضحكت هيلر: ولكن كانت لها أخطاؤها بالتأكيد. . . وأنا كذلك لي أخطائي.

. كانت اليهون ترى دائماً وجهة نظرها الخاصة بدرجة من الوضوح تجعلها لا ترى كيف يمكن أن تظهر الأمور في أعين الآخرين، أو كيف تؤثر عليهم.

قال آرثر: كخلفتك في تلك المرة عندما أوتيت تلك العائلة التي تم إنقاذها من كوخها الأبل للقسوط، ثم غادرتنا العائلة أعملة معها كل معالق الشاي التي سلكها كانت ملاحق من العصر الجورجي تولوتها العائلة. . . كانت ملكاً لجددة والدي.

. لوه، لوجوك أن ننسى أمر تلك الملاحق يا آرثر. ما أكثر ما نذكر ذلك.

. أتحس أنني لا أفسح النسيان.

نظرت الأنسة ماريل إليه متأملة.

سألت هيلر الأنسة ماريل باهتمام لطيف: كيف حال صديقك الآن؟

سكتت الأنسة ماريل هنيهة قبل أن تجيب:

. اليهون وأيلده؟ لوه. . . لقد ماتت.

• • •

كانت تقضي فترة طويلة كل عام خلال السنوات القليلة الماضية  
في زيارة أولادها وأحفادها في أماكن مختلفة من المعمورة، ثم تعود  
من وقت لآخر لتستمتع بعزلتها في بيتها الخاص.

تعافت أكثر من واحد على امتلاك غوسينغتون حول نفسه :  
استخدم مرة بيتاً للضيافة ولكن المشروع فشل، ثم اشترى أربعة  
أشخاص وقسموه لربيع شقق تقريباً ولكنهم اختلفوا فيما بينهم بعد  
ذلك . وللب غامض اشترى منزله وزاوة الصحة ولكنها عادت وتخلت عنه  
قباعته في النهاية

وعن هذا البيع كانت الصديقتان تتحدثان .

قالت الأنسة ماريل : سمعت إشاعات عنه .

قالت السيدة بانثري : أمر طيبي . حتى لقد قللوا إن شارلي  
شابلي وجميع أولاده سيجوز للعيش فيه . كان من شأن ذلك أن يكون  
ممنوعاً حقاً، ولكن لسوء الحظ ليس في هذه الإشاعة كلمة واحدة  
صحيحة . . إن الذي اشترته بالتأكيد هي مارينا غريغ .

.. كم كانت رائعة . اختارها القديمة لا تُنسَى أبداً . . وطائر  
السفر مع ذلك الممثل الوسيم جول روبرتس . وفيلم «ماري ملكة  
اسكتلندا» . وكذلك فيلمها العاطفي : «علاج من حقول الزوان» .  
لقد استعنت به كثيراً . . أوه، لقد مضى على ذلك وقت طويل .

.. بالتأكيد . لا بد أنها الآن . . ماذا نظنين ؟ أمي في الخامسة  
والأربعين أم الخمسين ؟

كانت الأنسة ماريل ترجح أنها أقرب إلى الخمسين

## الفصل الثالث

قالت السيدة بانثري : أنا مسرورة بالعودة رغم أنني قضيت وقتاً  
ممنوعاً بالطبع .

أرمات الأنسة ماريل متفهمة، وتناولت فنجان الشاي من يد  
صديقتها .

بعد وفاة زوجها الكولونيل بانثري قبل بضع سنوات باعت السيدة  
بانثري منزل غوسينغتون حول مع الأرض الكبيرة الملحقة به وأبقت  
لنفسها ما كان يعرف بالكوخ الشرقي وهو مبنى صغير جميل لكنه يبيع  
بالنواقص لدرجة جعلت البستاني يرفض العيش فيه . وقد أضافت  
السيدة بانثري إلى الكوخ ضرورات الحياة المعاصرة : حماماً،  
ومطبخاً حديثاً، وتجهيزات جديدة من الخط الرئيسي للمياه،  
وكهرباء . ورغم أن تكاليف ذلك كانت باهظة إلا أنها ليست كتكلفة  
الحياة في غوسينغتون مول . وكذلك فقد أقيمت أيضاً على العناصر  
الأساسية لحياتها الخاصة وخصوصيتها وذلك بالإبقاء على حديقة  
صورة بالأشجار مساحتها ثلاثة أرباع الفدان تقريباً . وشرحت ذلك  
بقولها :

.. لن أعلق أو أعتم لما يفعلونه بمنزل غوسينغتون حول على الأقل !



- هل شاركت في أي فلم مؤعراً؟ إنني لا أذهب إلى السينما كثيراً في هذه الأيام.

قالت السيدة باتري: اعتقد أنها تشوك في أدوار صغيرة فقط. لقد فقدت يرفها منذ وقت طويل. أصيبت بانتهاب عصبي شديد بعد طلاقها من إحدى زوجاتها المديونة.

- ما أكثر ما يتزوجن... لا يد أن هذا الأمر ممل حقاً.

- أيا لا أجد ذلك... ما أن تفهم في حب رجل فتتزوجيه وتعتادي على تصرفاته وتغري مرقاة حتى تذهب وتنهى كل شيء. أبتدئي من جديد؟ إنه الجنون بعينه.

قالت الأنسة ماربل وهي تفعل سعة امرأة حزباء: لست خيرة في هذا الموضوع، فأنا لم أتزوج أبداً. لكه يبدو أمراً مؤسفاً.

- إن طبيعة الحياة التي بعثنا نحتم عليها ذلك، فحياتهن مفتحة جداً على الجمهور... لقد قابلت مارينا غريغ عندما كنت في كاليفورنيا.

سألتها الأنسة ماربل ما اهتمام وكيف كانت؟

- فاقته. طيبة جداً ولم تغد لها الشهرة. ثم أضافت بعد تفكير قصير:

- إن الأمر أشبه بالزني الرسمي الموحّد.

- ما هو؟

- كونها طيبة لم تغد لها الشهرة. إنها تعلم كيف تفعل ذلك.

ثم تسمر في التصرف على هذا النحو طيلة الوقت. تصوري جميعهم الحياة بهذا الشكل... أن لا تستطيعي رفض ما لا يعجبك ولا تستطيعي أن تقولي: هربك توقف عن إزعاجي.

- لقد تزوجت خمسة رجال، أليس كذلك؟

- على الأقل. زوج في بداية حياتها لم تكن له أهمية، ثم أمير لو كونت أجنبي، ثم تجمع سينمائي أطلقه روبرت تراسكوت، وقد فاع وشاع آنذاك أنه رواج رومانسي كبير، ولكنه لم يدم أكثر من أربع سنوات. ثم تزوجت الكاتب المسرحي إيزيدور رايت. كان ذلك زوجاً جليلاً وهادئاً وأنجب منه طفلاً، وقد كان واضحاً أنها اشتاقت طويلاً لإتجاب طفل حتى لقد تبنت بعض الأطفال المشردين.

على أية حال كان ذلك هو الزواج الحقيقي الوحيد في حياتها، حيث أصبحت أمّاً. لكن تبين أن الطفل وكّد معتوها أو معاقاً، وقد أصيبت بانتهاب عصبي على إثر ذلك، وبدأت تتعاطى المخدرات وتتخلى من أدوارها.

- يبدو أنك تعرفين عنها الكثير.

- أمر طبيعي أن أهتم بها بعدما اشرت غريبتهن. لقد تزوجت زوجها الحالي قبل سنتين، ويقولون إنها عانت ثانية على مايرام. إنه منج لو مخرج... إنني أخلط بينهما دائماً. كان يحبها عندما كانت شابين. لكنه لم يكن مشهوراً كثيراً في تلك الأيام، وقد أصبح الآن كذلك. ما هو اسمه؟ جيسون... جيمون وذا... جيسون هذا؟ كلا، بل وذا. هذا هو اسمه الصحيح. اشتريا غريبتهن لأنه قريب

من . . . ترددت ثم قالت : إيلستري ؟

هزت الأنسة ماريل رأسها وقالت :

- لا اعتقد ذلك . إن إيلستري في شمالي لندن .

- إنها الاستوديوهات الجديدة في هيلينغفورد . . . هذا هو

الصحيح . يبدو وكأنه اسم فنلندي . إنها تبعد ستة أميال عن ماركت  
باسيتج . اعتقد أن ماريتا غرينج ستعمل فيلما عن حياة اليزابيث ملكة  
النساء .

. تعرفين الكثير من الحياة الخاصة لسميثي السبنسا ، هل عرفت

كل ذلك في كاليفورنيا ؟

- كلا . لقد لرائتها في المجلات الغريبة التي انتصفتها في

صالون التجميل . معظم النجوم لا أعرف حتى أسماءهم ، ولكنني  
اهتممت بهذا الأمر بعد أن نشرت ماريتا غرينج وزوجها متزل  
غوسينغ . إن ما تذكره هذه المجلات غريب جداً . . نصفه على  
الأقل غير صحيح . . بل ربما يكون الصحيح فيه أقل من الريح . لا  
أصدق أن ماريتا غرينج تشرب الخمر أو تتعاطى المخدرات ، ومن غير  
المستبعد أن تكون مسألة الانهيار العصبي مجرد رحلة قامت بها  
للراحة والاستجمام لا أكثر ! ولكن الصحيح هو أنها ستأتي للعيش  
هنا .

- سمعت أنها ستأتي الأسبوع القادم .

- بهذه السرعة ؟ سمعت أنها أعادت متزل غوسينغ لإقامة

مهرجان كبير في الثالث والعشرين من هذا الشهر لمساعدة مستشفى  
سنت جون الميداني . اعتقد أنهم أجروا تعديلات كثيرة في البيت ؟  
لقد قلبوه رأساً على عقب . . كان ليسر لهم وأوفر لو أنهم هدموه  
وبنوا مكانه بيتاً جديداً .

- أظن أنهم أضافوا إليه حمامات ؟

- ستة حمامات جديدة كما سمعت ، وساحة احتفالات ،  
وحوض مسباح ، ونوافذ زجاجية ضخمة . لقد جعلوا مكتب زوجك  
والمكتبة قاعة واحدة للموسيقى .

- سيقلب أقرنو في غيرة ! تعرفين كيف كان يكره الموسيقى ، فلم  
يكن له حس موسيقي أبداً . . لو رأيت وجهه عندما أخفنا صديق  
لطيف لحضور الأوبرا !

سكنت ثم قالت فجأة : هل ألحق أحد بأن غوسينغ وربما كان  
مسكرناً بالأرواح ؟

هزت الأنسة ماريل رأسها نافية ، وقالت بثقة : إنه ليس مسكوناً .

- لكن ذلك لن يمنع الناس من القول بأنه كان مسكوناً .

- ثم يقل أحد ذلك . الناس ليسوا مطلقين ، وبخصوصاً أهالي  
القرى .

نظرت السيدة بانستري إليها سريعاً . إنك تقولين ذلك دائماً يا  
جين ، ولئن أقول بأنك لست على حق .

ابتسمت فجأة .

- لقد سألتني عاريتا غريبين بلطف بالغ إن كان يؤمنني أن أرى بيتي القديم وقد سكنه الغرباء. وقد أكدت لها أن ذلك لا يؤمنني أبداً. لا أعتقد أنها صدقتني تماماً، ولكن تعلمين يا جين أن غومستون لم يكن بيتاً. إننا لم نعيش فيه فترة للطويلة وهذا هو المهم في نظري. . . لم يكن أكثر من بيت نستخدمه للرعاية وصيد الأسماك اشتريناه بعد أن تقاعد آرثر. أذكر أننا فكرنا فيه كبيت جميل وسهل الإدارة، ولا نستطيع أن نتخيل كيف نأتي لنا أن نتصور ذلك بكل تلك السلاسل والممرات! أربعة خدم فقط. . . أربعة فقط! هكذا كانت أياها، ها، ها، ها!

ثم أضافت فجأة: ما هذا الذي سمعته عن وقوعك على الأرض؟ كان علي تلك الخدمة ثابت الأتدعك تخرجين من حيث وحدك.

- المسكينة، لم تكن غلطتها. طلبت منها أن تشتري لي أشياء كثيرة ثم. . .

- تخلّصت منها عبداً؟ فهمت. ما كان عليك أن تفعل ذلك يا جين. . . ليس وأنت في هذا العمر

- كيف عرفت بهذا؟

استمعت البليدة باتري:

- لا يمكنك الاحتفاظ بأي سر في بيت ملوي ميد. كثيراً ما كنت تقولين هذا. البليدة مبني أخبرني ذلك.

نظرت الأنسة ماريل إلى البحر: البليدة مبني؟

- إنها تأتي كل يوم، وهي من منطقة التطوير.

- لوه، التطوير. وسكنت حنينة.

سألتها البليدة باتري بفضول: ماذا كنت تفعلين في التطوير؟

- كنت أريد رؤية المنطقة فقط. أحببت أن أرى أهلها وكيف يعيشون.

- وماذا كنت تفعلينهم؟

- تماماً كأي شخص آخر. لا أدري إن كان هذا مخيباً للآمال أم مُطمئناً

- أحببته لأنه مخيب للآمال.

- لا، أعتقد أنه مطمئن. إنه يجعلك تتعرفين إلى نوعيات معينة من الناس، فإذا ما حدثت أي شيء فيعرف المرء بالتأكيد لماذا حدث.

- أنتقصين جريمة قتل؟

بدت الأنسة ماريل مصدومة.

- لا أدري ما الذي يجعلك تفترضين أنني أفكر بالجريمة طيلة الوقت؟

- هراء. أما أن لك أن تظهرني الحقيقة وتسمي نفسك اختصاصية في علم الجريمة؟

- لست كذلك. كل ما في الأمر أن لدي معرفة حسنة بالطبيعة



البشرية ، وهو أمر طبيعي بعدما قضيت حياتي كلها في قرية صغيرة  
قالت السيدة باتري متاعلة : قد تكونين عصبية في هذا ، لكن  
معظم الناس قد لا يوافقونك الرأي . إن ابن أخيك ويموند كان يقول  
دائماً إن هذه القرية معزولة تماماً .

أجابت الأنسة ماريل : ويموند العزيز . كان دائماً كريماً جداً .  
إنه يدفع راتب الأنسة نايت .

ومع تحول مجرى الحديث إلى سلسلة أفكار جديدة نهضت من  
مجلسها وقالت : من الأفضل أن أعود الآن .

- هل جئت كل هذا المسافة شيئاً على الأقدام ؟

- طبعاً لا ، لقد جئت بالإنش .

فهمت المفيدة هذا اللفظ المبهم نوعاً كاملاً . ففي الأيام  
الخوالي كان السيد إنش يملك عربتي أجرة كانتا تقفان عند محطة  
القطارات المحلية وكانت سيدات القرية يستاجرنها للذهاب إلى  
حفلات الشاي ، ومن حين لآخر للذهاب مع بنتهن إلى أماكن  
الترفيه . وفي الوقت المناسب سلم إنش (وهو رجل مرح أحمر الوجه  
وفي السبعين من عمره تقريباً) عمله إلى ولده المعروف بـ «إنش  
الصغير» (كان عمره إذ ذاك خمسة وأربعين عاماً) ، ولكن المعجوز إنش  
- الذي ظل ينظر إلى ولده على أنه صغير جداً وغير قادر على تحمل  
المسؤولية - استمر في قيادة المعازل بعمره .

وتحسناً مع العصر تخلص إنش الصغير من عربتي الخيل

واستغل بهما سيارات أجرة ، وبما أنه لم يكن ملهماً في الميكانيك  
لقد تولى العمل عنه شخص يدعى بلودويل . لكن اسم «إنش» بقي  
يطلق على السيارات . وحتى بعد أن باع السيد بلودويل سيارته إلى  
السيد روسرتر كان اسم «إنش» لخدمات التاكسي هو الاسم  
المستخدم رسمياً في دليل الهاتف . وقد بقيت سيدات المجتمع  
المعترف بقلن إنهن ذاهبات إلى هذا المكان أو ذلك «بالإنش» كناية  
عن ركوب سيارات الأجرة .

• • •

قالت الأنسة نايت مؤنية : جاء الدكتور هيدوك وأخبرته بأنك  
ذهبت لشرب الشاي عند السيدة باتري ، وقد قال إنه سيأتي ثانية في  
الغد .

ساعدت الأنسة ماريل على خلع معطفها ثم قالت بطريقة  
الاهتمام .

- أظن أنا الآن متعبتان .

قالت الأنسة ماريل : ربما أنت متعبة أما أنا فلا .

قالت الأنسة نايت دون أن تلاحظ إليها كالمادة : ثمالي واجلسي  
بجانب النار بحضر .

وأضافت : وما رأيك بفنجان جميل من الككاو ، أو شراب  
الحبوب من باب التفتير ؟

شكرتها الأنسة ماريل وقالت إنها تفضل كأساً صغيراً من عصير

الكروز. تقبلت ذلك على مضض، وبعد أن عادت معها تكاس  
قالت: لا أعرف لماذا يقول الطبيب عن هذا.

- سألته عنه صباح الغد.

وفي الصباح استقبلت الأنسة ثابت الدكتور هيدوك في الصالة  
وأمرت إليه ببعض الكلمات المنفعلة. دخل الطبيب الكهل إلى  
الغرفة وهو يترك يديه من برودة الجو في ذلك الصباح.

قالت الأنسة ثابت بصرح: ها هو الطبيب قد جاء لزيارتنا. هل  
أخذت ففازاتك يا دكتور؟

قال هيدوك وهو يلقي بها على الطاولة دون مبالاة: ستكون على  
ما يرام هنا. إنه صباح قارس البرودة.

سألته الأنسة ماريل: هل لك بقليل من العصير؟

كان الدكتور هيدوك صديقاً قديماً جداً شبه متقاعد، لكنه كان  
يأتي للعناية ببعض مرضاه القدامى.

وبعد أن شرب كاسه قال: سمعت أنك وقعت؟ هذا لا يناسب  
أبداً لي مثل منك... إني أحفوك... وفوق ذلك فقد رفضت  
طلب سانفورد ليأتي إليك.

كان سانفورد شريكاً لهيدوك.

- إن خدمتك الأنسة ثابت قد طلبته على أية حال، وقد كانت  
معية ثمناً.

- لم أصب إلا ببعض الرضوض، وكنت أرتجف قليلاً. هكذا.

قال الدكتور سانفورد: كنت أستطيع الانتظار حتى تعود أنت.

- اسمعيني الآن يا عزيزتي. إن أستطيع الاستمرار في العمل  
إلى الأبد. وأعلمي أن سانفورد يحمل مؤهلات أفضل من التي  
أحملها. إنه طبيب من الدرجة الأولى.

- كل الأطباء الصغار مشاهير... يقيمون ضغط دمك. ومها  
كان الذي شكوه منه فإن له عندهم وصفات من الحبوب الجديدة  
المختلفة التي تسج بكميات تجارية هائلة... حبوب وردية وصفراء  
وسيا. إن الطب هذه الأيام مثل الصور ماركت: كل شيء معاً في  
عبوات.

- ربما كنت تفضلين أن أصف لك الحجامة أو التشويق الأسود،  
أو أن ألق صورك بزييت الكافور؟

قالت الأنسة ماريل بشطط: إني أعمل ذلك شخصياً عندما  
أصاب بالسعال، وهو يريحني كثيراً.

قال الطبيب بلطف: إننا لا نحب التقدم بالعمري هذا هو جوهر  
المشكلة. أنا أكره ذلك أيضاً.

- إنك في ريعان الشباب بالمقارنة معي... ليس التقدم بالعمري  
مشكلة بعد ذلك، بالنسبة لي على الأقل، لكن الذي يؤلمني هو  
المعاملة المهينة التي نلقاها.

- أظن أنني فهمت ما ترمين إليه.

- لا أستطيع أن أخلو بنفسي ولو لفترة قصيرة... لا أستطيع.

المخرج وحدي لبضع دقائق - حتى المحاكمة التي كانت مصدر راحتي  
الدائمة . . . فانا حليقة ماهرة حقاً، ولكنني الآن أغفل عن بعض  
الغزوات كل مرة . . . ولي الغالب لا أعرف أنني قد أسقطتها

نظر هيدوك إليها متأملاً، ثم طرقت عينه، وقال:

- يوجد دائماً التقويض .

- ماذا تقصد بهذا؟

- إذا كنت لا تستلمي المحاكمة، فلماذا لا تقضي غزلك من

باب التفتير؟ كانت يتناول تعمل ذلك

- ولكنني لست في مثل وضعها. تلك - في الأسطورة

الإغريقية - كانت تغزل ثم تعود لتقضي غزلها من جديد في انتظار  
حيثها الغالب قتلاً للوقت

- لكن تقضي الغزل قريب من عملك نوعاً ما . . . ليس كذلك؟

بعض وقال:

- علي أن أذهب - ربما تكون جريمة قتل غامضة وممتعة خير

دواء أصفه لحالتك .

- إن ما تقوله فضيح جداً!

- ليس فضيحاً بالفعل؟ إن يوسعك على أية حال أن تدبري أمرك

وتتقضي من ثقب إبرة، ولطالما نجبت من ذلك. وهنا يذكّرني  
بالعجوز الطيب هولمز . . . أظنه أصبح الآن قطعة أثرية ترمز إلى

عهود خلت. ولكنه لن ينسى أبداً.

دخلت الأنسة نايت بعد أن ذهب الطيب وقالت:

- ها أنت قديرة أكثر بهجة. هل لوصاك الطيب تناول مشطاً

ما؟

- لقد أوصاني بأن أشغل نفسي بجريمة قتل.

- تعين قراءة قصة بوليسية جميلة؟

- لا، جريمة حفرية!

صاحت الأنسة نايت: يا إلهي! ولكن من المستبعد وقوع

جريمة قتل في هذه المنطقة الهادئة.

- جرائم القتل يمكن أن تقع في أي مكان. وهي تقع بالفعل.

- ربما في منطقة التطوير؟ إن كثيراً من هؤلاء الشباب الأراذل

يهاجرون السكاكين.

لكن جريمة القتل - عندما وقعت - لم تكن في منطقة التطوير.

• • •

من الاعتماد في عالم المشاهير . ونجمة السينما المشهورة هي من هي . فإن تلقى هذا المعاملة الخاصة منها شيء يسعد حقاً .

وخلال تقدمها على الممشى الترابي كانت السيدة باتري تنقل هبتها الحافنتين من ناحية إلى أخرى تسجل انطباعاتها . لقد تأق المكان وأصبح جليلاً بعد أن تغير مألوكه . قالت السيدة باتري تحدثت نفسها وتوميء برأسها دافئة : « لم يخلوا بأي مال في سيل لجميله » . لم يكن الممشى يعطي إطلالة على حديقة الزهور ، وكان ذلك أيضاً مدعاة لسرور السيدة باتري . لقد كانت حديقة الزهور والمناطق العشية المحيطة بها مصدر بهجتها في الأيام الخوالي عندما كانت تعيش في غوسينغن هول . . وأحسّت شيء من الندم والحس إلى الماضي وهي تتذكر أزهار السوس في حديقته . قالت تحدثت نفسها مزهوة : كانت أفضل حديقة سوسن في البلاد .

ولفتت عند باب جديد طلي حديثاً وضغطت على زر الجرس . فتح الباب خدام إيطالي (على ما يبدو) جاء مسرعاً ومرحياً ، وقد غلدها مباشرة إلى غرفة كانت فيما مضى مكتبة الكولونيل باتري ، وقد أصبحت هذه الغرفة غرفة واحدة مع المكتب كما سمعت من قبل . كان المنظر يدعو للإعجاب : كانت الجدران قد طُلفت بالخشب ، وكذلك أرضية الغرفة ، وقد وُضع عند أحد طرفي الغرفة جهاز ياتو ضخم ، وعند منتصف الجدار جهاز تسجيل رائع . وفي الطرف الآخر من الغرفة كانت توجد جزيرة صغيرة - إذا صح التعبير - مؤلفة من صناد عجمي وطاولاة شاي وبعض الكرسي . وقرب طاولاة الشاي قالت مارينا غريغ جالسة وقريباً منها جلس مستنداً بظهره إلى رف

## الفصل الرابع

تراجعت السيدة باتري مسافة قدم أو قدمين ونظرت إلى نفسها في المرآة وحذت لبعتها قليلاً (لم تكن متعade على لبس القبعات) ولبت قفازين من الجلد الفاخر وغادرت المنزل بعد أن أغلقت الباب وراءها بحرص . كانت تتطلع إلى ما ينتظرها بأكثر الأمل مسعدة وبهجة . لقد مضت ثلاثة أسابيع على حديثها الأخير مع الأنسة ماريل ، وقد وصلت مارينا غريغ وزوجها إلى غوسينغن هول واستقرا فيه تقريباً .

بعد ظهر اليوم سيقام لقاء للأشخاص الرئيسيين المشاركين في الإعداد للمهرجان الخيري لصالح مستشفى سينت جون المبداني ورغم أن السيدة باتري لم تكن ضمن لجنة الإعداد ، فإنها تلقت رسالة من مارينا غريغ تطلب منها المجيء لتناول الشاي قبل اللقاء ، وقد ذكرتها بلقائهما معها في كالفورينا ووقعنها باسم «السمجة مارينا غريغ» . كانت الرسالة مكتوبة بخط اليد لا بالآلة الكاتبة .

لا شك أن السيدة باتري كانت تشعر بالزهو . كانت سعيدة كطفل أحاطه ضوء بحباية خاصة ، فالسيدات في عمر الكهولة - رغم ما قد يكون من أهمية في المجتمع المحلي الصغير - لا نصيب لهن



الموقد ما اعتقدت السيدة هانري لأول وهلة أنه أشجع رجل رآته.

قبل أن تفرغ اليد باتتري جرمس التي يضع لحظات فقط  
كانت ماويينا غريغ تقول لزوجها بصوت ناعم متحمس:

هذا المكان يروق لي جداً يا جيتكس . هذا ما كنت أريده دائماً الهدوء الإنكليزي والريف الإنكليزي . يمكنكني أن أعيش هنا طيلة حياتي إذا لزم الأمر . سوف نعيش على الطريقة الإنكليزية . مشرب الشاي الصيني عصر كل يوم في طقم الشاي الفاخر الذي أملكه . . . . . منمتع ناظرينا بمنظر المروج العشبية الرائعة التي تشرف عليها هذه النافذة .

لقد وصلت إلى وطني أخيراً، هذا ما أشعر به. أشعر أن بإمكانني أن أحيي هنا حياة استقرار دائمة وسعيدة. سيكون هذا المكان هو بيتي... بيتي بكل ما في الكلمة من معنى.

اسم جيس رذ (الذي تدعوه زوجته باسم جينكس) ائسامة  
إذهان وتساهل تطوي على كثير من التحفظ . ذلك أنه قد سمع مثل  
هذا الكلام مراراً من قبل . قد تكون كلماتها صحيحة هذه المرة  
قد يكون هذا هو المكان الذي يمكن أن تشعر ملوينا غريب فيه  
بالاستغراب . ولكنه كان يعرف حماساتها السابقة معرفة تامة . كانت  
دوماً والتفت بأنها وجدت أخيراً ما كانت تريد بالضبط . قال بصوت  
الرخيم :

— هذا عظيم يا حيوي ، هذا عظيم ، إني مسرور لأنه أعجبك

٢. أعجبني؟ إنني أعشقه. لا تمتصه أنت الآخر؟

— بالٹاکیڈ . بالٹاکیڈ .

فكر في نفسه: ليس شيئاً على الأقل... ورغم أنه على الطراز  
الديكتاتوري الفصح، إلا أنه مبني بناء جيداً ولبواً. إنه يهب الإنسان  
شعوراً بالمتانة والأمن. والآن بعد أن أزيلت جميع الأشياء الغريبة  
وغير المناسبة منه فيكون العيش فيه مريحاً إلى حد معقول، ومن  
الممكن أن يعود المرء إليه من وقت لآخر. ولو كان محظوظاً فإن  
عائناً لن تبدأ بكرهته إلا بعد سنتين أو ستين ونصف تقريباً. كل  
هذا يعتمد على الظروف.

### ثبات مارینا وهي تنهيد:

٢٠ - ليس راجعاً أن أشعر بأنني على ما أنا متعلمة وقادرة على التعامل مع الأمور؟

وَقَدْ خَلَّاهُ: بِالْفَتْحِ بِأَنْ يَجِيءَ، بِالْفَتْحِ.

كان الاثنان قد وصلا إلى هذه النقطة عندما فتح الخادم  
الابطال الباب للسيدة بالتري وقادها إلى الداخل.

كان ترحيب ماريا غريب بها حاراً، أقبلت عليها فأنقذت فراعها  
وهي تعبر من سعادتها بلقاء السيدة باتري ثانية، كما أعربت عن  
حسرتها من الصدقة السيئة التي جمعتها في سان فرانسيسكو، ثم  
لداني بعد ميتين وثلاثين هي وجنكس البيت الذي كانت تملكه  
السيدة باتري ذات يوم. وقد أعربت عن أملها الصادق بالآ  
تكون السيدة باتري قد تزوجت من الحال التي آل إليها البيت، ومن  
الصدقات الكثيرة التي أجريت عليه، كما أعربت عن أملها ألا تكون

قد شعرت بأنهم متطفلون جاؤوا للعيش هنا.

ردت السيدة بانثري عليها متبهجة وهي تنظر صوب الموقد: إن  
لدومك للعيش هنا من أروع الأحداث التي جرت لهذا المكان. قالت  
مارينا غريغ مستركة:

- أنت لا تعرفين زوجي، اليس كذلك؟ جين، هذه هي السيدة  
بانثري.

نظرت السيدة بانثري إلى جين ردةً بمصر الاهتمام. تعقل  
قليلاً لتطبعها الأول بأن هذا الرجل كان أشنع رجل رآته على  
الإطلاق. كانت عيناه مثيرتين للاهتمام، كأنها غائرتين في رأسه بمسح  
أكثر من عيني أي رجل آخر رآته، كأنهما حوضان عميقان وعادتان  
حدثت السيدة بانثري نفسها بذلك وقد سرت في جسد هاروج روائية  
رومانسية. أما بشدة وجهه فكان ملتبساً بالاعتقاد التي تدعو للضحك  
لعدم تناسبها. كان أنفه بارزاً إلى أعلى، وكان يمكن للقليل من  
الطلاء الأحمر أن يحوله بسهولة ثامة إلى أنف مهرج. وكذلك كان له  
ما للمهرج من فم كبير حزين. لم تعرف إن كان في تلك اللحظة في  
مزاج غاضب أم أنه يبدو دائماً وكأنه في مزاج غاضب. وعلى الغضب  
من ذلك كله كان صوته - عندما تكلم - لطيفاً مشكلاً غير متوقع.  
كان صوتاً رقيقاً وطيلاً.

قال: الزوج آخر من يذكر. - يسرني وزوجتي أن تكوني موجودة  
معنا. - أرجو ألا تشعري بأن العكس هو ما كان يجب أن يكون.  
فأنت لست ضيفة هنا.

قالت السيدة بانثري: ينبغي أن تخرج من رأسك ذلك الانطباع  
القاتل بأنني أخرجت من بيتي القديم كرهاً، فهو لم يكن البيت الذي  
نزلت فيه. لقد كنت أعني نفسي منذ أن فُتت بيعة، فهو لم يكن  
مناسباً لي على الأقل. نعم، أحببت الحقيقة، لكن البيت أصبح  
أكثر لزجاً. استمتعت بحياتي تماماً منذ أن بعته وبدأت السفر إلى  
الخارج والذهاب لرؤية بناتي المتزوجات وأحفادي وأصدقائي في  
جميع أنحاء العالم.

قالت مارينا غريغ: بنات؟ هل لك بنات وأبناء؟

- ولدان وبنات متفرقين في أرجاء المعمورة. واحد في كينا  
وواحد في جنوب أفريقيا وواحد قرب تكساس، وأما الأخير ففي لندن  
والحمد لله.

- أربعة. والأحفاد؟

- ستة حتى الآن. ما أحلى أن تكوني جدة تستمتعين بتدليل  
الأطفال كما نشأتين دون أن تشعري بمسؤولية الأمومة المباشرة.

قاعلمها جين ردةً: أعشى أن تكون الشمس في عينيك، قلها  
لم نذهب إلى الشافقة ليملق السنارة. ثم قال وهو يعود إلى مكانه  
عليك أن تعطينا من كل شيء. في هذه القرية الجميلة.

وفتم لها فنجان شاي، ثم أردف قائلاً:

- هل تأكلين كعكة حارة أم شطيرة أم هذا الكيك؟ لدينا طاهية  
لطلبها تصنع فطائر وكعكاً لذيذاً. لقد اعتدنا فعلاً على شاي العصر

وهي عادة إنكليزية عندهم .

قالت السيدة بانثري وهي ترشف الشاي المحطر: شاي لذيذ أيضاً .

ابست ماريينا غريغ وسدت مروحة . سكنت أصلعها التي لاحظ جيسن رد قبل دقائق أنها ترتجف بعصية . نظرت السيدة بانثري إلى مضيفتها بإعجاب كبير . لقد بلغت ماريينا غريغ لوج شهرتها في وقت لم تكن فيه قياسات جسم المرأة قد بلغت هذه الأهمية الفائقة . . لم يكن من الممكن وضعها بأنها سمنة غفراء أو غير ذلك من صفات الأثولة . كانت طويلة ونحيفة وممشوقة القوام . وكانت تذاطع وجهها ورأسها تضاهي في جمالها تلك التي تمسكها النعمة السمائية فرينا غارو . كانت لفتتها المفاجئة وهدنة عينها الجميلتين العميقين ولم تجالفة شفاها الخفيفة تجلب كلها للمرأة ذلك الإحساس بالجمال الأسر الذي لا يأتي من انتظام الملامح وحده ولكن من السحر المفاجيء الذي يدهم الناظر إليها على حين غرة . مازالت تملك هذه الصفة رغم أنها لم تد واخضحة عليها الآن بهذه السهولة . ومثل كثير من ممثلات السينما والمسرح كانت تملك ما بدا أنه قدرة على تغيير شخصيتها ساعة تشاء . تستطيع أن تكون على طبيعتها أو أن تبدو هادئة لطيفة محابدة ، أو مخفية لأعمال معجب منهلل ، وقبلة تلتفت برأسها وتحرك يديها وتبسم لتسحر الناظرين .

كان فيلم «ماري ملكة اسكتلند» واحداً من أفلامها الخالدة . تذكرت السيدة بانثري وهي تنظر إليها دورها في تلك الفيلم . ثم انتقلت عينها إلى الزوج . كان هو الآخر يراقب ماريينا وهي غطية

هذه . عبر وجهه بوضوح عن أحاسيسه . قالت السيدة بانثري تحدثت نفسها : «يا الهي ، إن الرجل يهيم بها جداً .

لم تستطع أن تفسر سبب إحساسها بالدعشة . ربما لأن هرايات نجوم السينما ونصصهم قد استهلكك لكثرة ما تنشر في الصحف ، وأن المرأة لا يتوقع رؤية غصة حقيقية منها رأي العين . كانت دجاة :

«أتمنى من كل قلبي أن تشمتا بالسكن هنا وأن تقيما لفترة طويلة . هل تتوقعان العيش هنا لفترة طويلة؟

فتمت ماريينا عندها من الدعشة وهي تلتفت برأسها . قالت : - لويد أن استمر هنا دائماً . اوه ، لا أصدق أنني لن أسافر كثيراً . سوف أسافر بالطبع . ربما لشارك في فيلم في شمال أفريقيا السنة القادمة . لم نسر على رأي يعد ، إنما سيكون هذا بيتي الذي أروح إليه ، سأعود دوماً إلى هذا المكان . نهدت ثم قالت : شيء واقع أن يجد الإنسان مكاناً يستقر فيه في غايمة المطاف .

قالت السيدة بانثري : «فهمت» ولكنها كانت تقول في نفسها : ورغم كل ذلك لا أستطيع أن أصدق . ولو للحظة واحدة . أنك من ذلك النوع الذي يمكنه أن يستقر فعلاً .

راحتت نظرة أخرى إلى جيسن رد . لم يكن عابثاً ، بل كانت على وجهه ابتسامة لطيفة حزينة غير متوقعة . وفكرت السيدة بانثري مع نفسها فائلة : «إنه يعرف أيضاً أنها ليست من ذلك النوع» .

فتح الباب ودخلت امرأة قالت: حاتلة بارتليف تريدك على الهاتف يا جيس.

- اطلبي منهم أن يتصلوا فيما بعد.

- قالوا إن الأمر عاجل.

تهدد وهو ينهض قائلاً: أعرفك إلى السيدة باتري إيلا زيلسكي، مكرتيرني.

قالت مارينا بعد أن حثت إيلا زيلسكي السيدة باتري بانسامة منها: خلدي فنجائاً من الشاي يا إيلا.

قالت إيلا: سأخذ شطيرة. لا أحب الشاي الصيني.

كانت إيلا زيلسكي في الخامسة والثلاثين تقريباً، ذات شعر أسود قصير، وجبهة عريضة، ظاهرة الثقة بالنفس، تلبس بدلة أنيقة وبلوزة مزينة بالكشكش.

قالت مخاطبة السيدة باتري: علمت أنك كنت تعيش هنا.

- منذ سنوات طويلة مضت. لقد بعث البيت بعد وفاة زوجي لم تنقله حدة مالكين بعد ذلك.

قالت مارينا: السيدة باتري تقول إنها لم تترجع من التمديلات التي أجريتها على البيت.

قالت السيدة باتري: لو لم تعملوها لخاب أملي كثيراً. لقد جئت إلى هنا وكلني لهفة، ووسمي أن أخبركم أن شائعات رائعة كانت تدور في القرية.

قالت الأنسة زيلسكي بلهجة عميلة وهي تقضم الشطيرة: لم أكن أعرف أبداً مدى صعوبة الحصول على تمديدات صحية في هذا البلد، مع أن ذلك لم يكن عملي في الواقع.

قالت مارينا: كل الأمور من عملاك، الشؤون المنزلية والتمديدات الصحية ومناقشة عمال البناء... أنت تعرفين ذلك.

- يبدو أنهم لم يسمعوا أبداً عن النوافذ العريضة في هذا البلد.

نظرت إيلا صوب النافذة: حقاً إنه منظر جميل.

قالت مارينا: منظر وفي جميل على الطراز الإنكليزي القديم. هذا البيت له جو خاص.

قالت إيلا: لم يكن ليبدو ريفياً لولا هذه الأشجار. ذلك المشروع السكني هناك يبدو بسرعة عجيبة.

قالت السيدة باتري: إنه جديد ولم يكن في زماننا.

- تفصلين أنه لم يكن سوى هذه القرية عندما كنت تعيشين هنا؟

أولمت السيدة باتري براسها أن نعم.

- لا بد أنك كنت تجدين هناك في التسوق.

قالت السيدة باتري: أبداً، لقد كان ذلك سهلاً للغاية.

قالت إيلا زيلسكي: إنني أفهم معنى وجود حديقة أزهار لكن يبدو أن لموتك هنا يزدهون جميع الخضروات أيضاً. من الأسهل لهم شرائها! ألا يوجد هنا موزير ماوكت؟



قالت السيدة بانثري وهي تتهدد: لقد أصبح لدينا سوبر ماركت ولكن لخطار البيت طعماً مختلفاً.

قالت ماريانا: لا نقسدي علينا الحطة يا إيلا

فتح الباب وأطل جيسن منه وقال يخاطب ماريانا: حبيبي، هل لي بلحظات من وقتك؟ يريدون رأيك الخاص في هذا الأمر.

تهددت ماريانا وبهتت من مكانها سارت نحو الباب بخطوات متساقطة. وهمت: هناك دائماً شيء ما، إنني آسفة جداً يا سيدي بانثري. لا أعتقد أن ذلك سيستغرق أكثر من بضع دقائق.

قالت إيلا بعد أن خرجت ماريانا وأغلقت الباب وراءها: هل نظنين أن البيت يرحي بجر خاص؟

قالت السيدة بانثري: لم أفكر في الأمر على هذا النحو. كان مجرود بيت، غير مناسب من نواحي معينة وجميل جداً وريح من نواحي أخرى.

- هذا ما كان علي أن أفكر فيه.

نظرت إلى السيدة بانثري نظرة مباشرة سريعة وقالت: بمثابة الحديث عن الجو الخاص، متى وقعت جريمة القتل هنا؟

- لم تقع أبداً جريمة قتل هنا.

- أوه، هيا قولي. والفصص التي سمعتها. هناك دوماً قصص تدور يا سيدي بانثري. على سجادة الموقد، هناك تعاماً، ليس كذلك؟

قالت إيلا وهي تشير برأسها إلى الموقد.

- نعم، ذلك هو المكان.

- إذن فقد كانت هناك جريمة قتل؟

هزت السيدة بانثري رأسها النفي وقالت: جريمة القتل لم تقع هنا. الفتاة التي قتلت أحضرت جثتها إلى هنا ووضعت في هذه الغرفة. لم يكن لنا أي علاقة بها.

بدت الأنسة زيلسكي مهتمة، وقالت:

- ربما وجدتم بعض الصخرة في حمل الناس على تصديق هذا الأمر؟

- فعلاً، هذا ما حصل.

- ومنى وجدتموها؟

- دخلت الخادمة في الصباح الباكر ومعها الشاي. كان عندنا في البيت خدمات وقتها، كما تعلمين.

- أعرف. كن يلبي طائين مُطبعة تصدر خيفاً عند المشي.

- لا أذكر، ربما كن يلبي حيلوي في ذلك الوقت. المهم أنها جاءت مسرعة وقالت إن هناك جثة في المكتبة. قلت: «هذا هراء».

ثم أبلغت زوجي وزولنا لثري.

- وهناك جدثم الجثة. يا إلهي، كيف تحدث هذه الأمور؟

أدبرت رأسها نحو الباب بحدة ثم انفتحت إلى محدثتها ثانية: أرجو

ألا تتحدثني في هذا الأمر مع مارينا، فمثل هذه الأشياء تضرها.

- لن أتيسر بيتك شقة طبعاً... إني حقاً لا أتحدث عن هذا الأمر. لقد مضى على ذلك زمن طويل، لكنها تستمع به من غوري بالتأكيد.

- إنها لا تتصل كثيراً بعالم الواقع؛ فبوسع نجوم السينما أن يحيا حياة متميزة تماماً، ونحن نحرص كثيراً على بقائهم في هذه المرحلة غالباً ما تكون الأحداث مصدر قلق لهم. لقد كانت مريضة جداً في السنة أو الستين الماضيتين، ولم تبدأ حالتها بالتحسن إلا في العام الماضي.

- يبدو أنها أحببت البيت وشعرت أنها ستكون سعيدة هنا.

- مبدوم هذا سنة أو ستين على الأكثر.

- ألن يطول أكثر؟

- لا أظن. إن مارينا واحدة من هؤلاء الذين يعتقدون دائماً أنهم وجدوا فضلتهم المثوية. ولكن الحياة ليست بهذه السهولة، كريس كذلك؟

قالت السيدة باتري مططرة: لا، ليست كذلك.

- سيعني له الكثير لو عثقت هنا سعيدة.

التهمت شطيرتين أخريين بنهم حيث حبسهما في قفصا بسرعة وكانها تأخرت عن موعد هام، وتابعت حديثها:

- إنه غوري. هل رأيت لياً من أفلامه التي أخرجه؟

وشعرت السيدة باتري بشيء من الحرج. كانت من ذلك النوع الذي يهتم عند دخوله إلى السينما بالقلم نفسه دونما التفت إلى قائلة المخرجين والمشجعين والمصورين وغيرهم. بل كانت في كثير من الأحيان لا تهتم بأسماء النجوم أنفسهم، لكنها لم ترد أن تظهر ذلك.

- لقد اختلط الأمر علي.

- إن لديه بالطبع الكثير من المصاعب التي عليه أن يتغلبها. لقد دار بها وبكل الأمور الأخرى. إلا أنها ليست بسيطة. عليه أن يقبها دائماً سعيدة، وهذا ليس حقاً. بالأمر السهل. أوه، مارينا ليست سهلة الإرضاء. إن عواطفها لا تعرف الاعتدال. في لحظة تكون سعيدة جداً وراضية عن كل شيء، وبتهجة من كل شيء. ونعمس بأن العالم كله رائع جداً. ثم يحدث أمر بسيط فتقلب كل أمورهما وتصبح على العكس تماماً.

- أحبب أن هذا يسى مزاجاً مثلياً.

- فعلاً، مزاج متقلب. وهو موجود بنوعة أو بأخرى لدى جميع العاملين بالفن، لكن مارينا غريب بالذات مزاجها شديد التقلب. لا يمكنك التيز عما سيحصل إطلاقاً. لو نسعير قصص تذبذبها! أكملت آخر شطيرة ثم قالت. الحمد لله أنني مكرتيرة لأهراض المناسبات الاجتماعية فقط.

• • •

لتسهيل الملابس، وكان معاطاً بأسيجة ولساور مزروعة بالنباتات والأشجار... وكذلك كانت وجود لعل الحاضرين كما كان متوقفاً لها بالضبط، ونورعت في ملاحظات عديدة:

- «أوه إنه رائع!».

- «القطعة هنا تكلف مبلغاً كبيراً بالتأكيد!».

- «إنه يذكرني بتلك المعطاة التي قضيتها في المخيم».

- «هذا تغير كافٍ ما كان يجب أن يسمح لهم بذلك».

- «أنظر إلى هذا الرخام الرائع، لابد أنه كلفهم أموالاً طائلة!».

- «لا تفهم لماذا يأتي هؤلاء الناس إلى هنا ويبدؤون كل هذه الأمور كما يحلو لهم».

- «ربما يعرض هذا في التلفاز يوماً ما... سيكون ذلك مستعاً».

حتى السد بامبشن، أكبر رجل في سيت ميري ميد، والذي كان ينسأه بأنه في السادسة والستين من عمره رغم أن أقربه يؤكدون أنه لم يتجاوز السادسة والثمانين، حتى هو جاء بنهاى مشدداً على عكازه لكي يرى هذا الحدث المشير.

أثارت تسلياً ما بعد الظهور لشبان الجميع، فقد سمح للناس بدخول البيت مقابل دفع شلن إضافي حتى يروا غرفة الموسيقى الجديدة، وغرفة الاستقبال وغرفة الطعام التي تغيرت كثيراً بعد أن جهزت بطقم من البلوط الداكن والجلد الإسباني بالإضافة إلى بعض الأشياء الأخرى المنفرجة.

## الفصل الخامس

كان عدد الذين حضروا حفل القسط المهرجان في غوسينتن هول الذي أقيم لصالح مستشفى سينت جون الميداني كبيراً إلى درجة لم يسبق لها مثيل، وقد شكلت الأجور الرمزية للدخول مبلغاً ضخماً. وكان للجو الرائع أثر كبير في ذلك، لكن أكبر عنصر جذب الناس كان - بدون شك - هو الفضول المحلي لمعرفة ما فعله أهل السينما هؤلاء بمتزل غوسينتن هول. وقد وجد أهل القرية أن ما حدث في المنزل يفوق أكثر توقعاتهم إفراطاً. وأثارت بركة السباحة بالتحديد إعجاب الناس الشديد. كانت أفكار معظم الناس من نجوم هوليوود أنهم يأخذون حمامات شمسية بجانب برك السباحة في أجواء فريدة ووسط أناس فريدين، وقد نسي الناس في لحظة الطغيان الرائع أن مناخ هوليوود ربما كان مناسباً لبرك السباحة أكثر من مناخ قرية سينت ميري ميد. وبالرغم من كل شيء كانت اتكلترا تشهد في كل صيف أسبوعاً مشرقاً حاراً، وقد كان هناك يوماً يوم تمحرج فيه مصحف الأحاد بمقالات حول «كيف تبرّد جسمك» أو «كيف تحافظ على بروقة الطعام» أو «كيف تصنع مشروبات باردة» كان حوض السباحة مثلياً تخيله الجميع بالضبط: كبيراً، قاعاً لزوق، فيه جناح غريب

قالت كثة اليد سلبش: هل هذا فعلاً هو ما كان يصرف  
بغوسينغتن هول؟

وصلت السيدة بانثري متأخرة كثيراً، وسرّحها جداً أن الأموال التي  
جمعت نبتت على الرضى وأن الحضور ضخم.

كان القسطاط الكبير الذي يقدّم فيه الشاي مكتظاً بالناس،  
وتنمت السيدة بانثري أن يدوروا بالكعك على الصفوف، حيث يبدو  
أن الثلاثي تولّين هذا العمل نساء قديرات، أما هي فقد شقت طريقها  
بين الجموع وولفت نظر إلى السياج الشجري بعين الحسد... سرّحها  
كثيراً أن ترى أنهم لم يوفروا مالاً في زراعة السياج الشجري. كان  
سياجاً جميلاً، مخططاً بآفتان ومرتباً ومزروعاً بكثافة. كانت متأكدة أن  
السياج لم تنظمه جهود فردية، ولا شك بأن شركة زراعة محترمة هي  
التي تولّت ذلك. لا شك أن حرية التصرف التي سمحت لهم مع هذا  
الجو اللطيف كان لها دورٌ فعال في هذا العمل الرائع.

أحسّت وهي تنظر حولها وكأنها في حفلة بعيدة قصر بكنجام.  
الجميع كانوا يندافعون لرؤية ما يمكنهم رؤيته، ومن حين لآخر كان  
يتم اختيار بعض الأشخاص لرؤية أحد الأماكن الخفية من البيت.  
اقترّب منها شاب ممشوق القوام ذو شعر طويل منموج وقال:

- السيدة بانثري؟ أنت السيدة بانثري؟

- نعم.

- اسمي هيلي بريستون وأنا أعمل عند السيد زد. هل أتيت إلى  
الطابق الثاني، إن السيد زد وزوجته قد دعوا بعض الأصدقاء

المفروض إلى هناك.

تبعتها السيدة بانثري وهي تسهر بالقصر، دخلاً من مكان كان  
يُدعى في زعامتها باب الحقيقة حيث صعدت الدراج الرئيسي بعد أن  
فلّك لها الحبل الأحمر المضروب أسفله. لاحظت السيدة بانثري  
لحافها مباشرة عضو المجلس السيد الكوك وزوجته البدينة.

قالت وهي تلهث: أليس رائعاً ما فعلوه هنا سيدة بانثري؟ أريد  
أن أرى المحطات لكن قد لا تسع لي فرصة لرؤيتها.

كانت ملوينا غريغ وجيس رد يستقبلان هذه النخبة المختارة عند  
أعلى الدرج. وكان السر العلوي للدرج قد أصبح بمثابة دحقة واسعة  
بعد أن أغلقت حرفة النوم الاحتياطية السابقة... تولّى الخادم غوسب  
تقديم الشراب، وكان هناك رجل يلبس بزة رسمية يقوم بالإعلان  
عن وصول الصوف صاح: السيد الكوك عضو المجلس  
وزوجته.

كانت ملوينا غريغ كما وصفها السيدة بانثري للأنسة ماربل  
طبعية تماماً ولطيفة. سمعت السيدة الكوك تقول لهما بعد: «كما أن  
الشهرة لم تقسدها».

أهرت ملوينا عن سعادتها لأن السيدة الكوك قد جاءت وعضو  
المجلس أيضاً، وتمت لهما قضاء يوم جميل: جيس، لوجر أن  
لهم بالسيدة الكوك.

أخذ عضو المجلس وزوجته إلى جيس وأحضر لهما الشراب.



- أوه سيدي باتري ، جميل منك أن تأتي .

- ما كنت سادع هذا يقوتني مهما كلف الأمر .

انتقلت السيدة باتري إلى طاولاة الشراب حيث قام الشاب هيلي بريستون على خدمتها بطريقة لطيفة ثم غادرها على محمل وهو يقرأ قائمة صغيرة كانت بيده لكي يحضر - بدون شك - المزيد من الخبزة المخشاة . حركت السيدة باتري كأس العصير بيدها وهي ترقب القادمين الجدد . حدثت نفسها بأن كل شيء يسير بشكل ممتاز .

كان الكاهن ، وهو رجل نحيل وزاهد ، يبدو مرتبكاً قليلاً . قال مخاطباً مارينا غريغ بجديّة :

- جميل منك أن تدعوني . ليس هندي فلانز . ولكن . . . ولكن الصغار يقوتني دوماً على اطلاع بأحدث المستجدات

لم يفهم أحد قصده . تقدمت الأنسة زيلنسكي - التي كانت تقوم بملها هي الأخرى - وقدمت له كأساً من الليمون وهي تبسم في وجهه ابتسامة لطيفة .

وصل بعد ذلك السيد بادوكوك وزوجته التي تقدمت قليلاً فرحة محصورة الوجهتين .

صاح للرجل ذو البزة الرسمية : « السيد بادوكوك وزوجته »

قال الكاهن وهو يلتفت إلى الزوار وكأس الليمون بيده : السيدة بادوكوك مكثيرة جمعية المستشفى التي لا تعرف التعب . إنها واحدة من أنشط موظفينا ، وفي الواقع لا أعرف ماذا يمكن أن يفعل مستشفى

صحت جون بدونها

قالت مارينا : « أنتي واثقة أنك امرأة واثقة .

قالت هيذر مداعبة : لعلك تذكريني ؟ كيف يمكنك ذلك وانت القاهل المثاث من الناس . التقينا ليل سنوات في يرمودا ، كنت هناك مع إحدى وحيدات مستغانا الميداني . أوه ، كان ذلك من وقت طويل .

قالت مارينا وهي تتلوى مرة أخرى سحراً وابتسامات : بالتأكيد .

- أذكر هذا جيداً . لقد كنت مدهولة من رؤيتك ، مدهولة تماماً . كنت فتاة صغيرة في ذلك الوقت . لم أصدق أن لدي فرصة لرؤية مارينا غريغ على الطبيعة . . . أوه ! لقد كنت دوماً معجبة بك بجنون .

قالت مارينا بلطف ولدت بدأت حينها لنظراؤنا وراء هيذر نحو القادمين الجدد : هذا لطف منك ، إنه لطف كبير .

قالت هيذر : لن أعطلك . . . ولكني يجب أن . . .

قالت السيدة باتري في نفسها : مسكينة مارينا غريغ . ما أكثر ما نمر عليهن مثل هذه المواقف ! يا لصبرهن !

كانت هيذر تواصل تصنها بعزم لا يلين .

لهت السيدة الكوك قائلة من فوق كتف السيدة باتري .

- يا لها من تغييرات عظيمة هذه التي قاموا بها هنا شيء لا يصدق . . . لا بد أنه كلف جيل طائلة !

- آني ... لم أشعر بالمرض ... ورايت أنني يجب أن ...  
قلت في نفسي: لن أعزم! وضعت كثيراً من المساحيق على  
وجهي .

وامتدحت السيدة بانثري في سماع خطبة هيلر بادكوك  
المبتهجة:

- لم أفس أبدأ كيف كنت رائعة ذلك اليوم . كان لفاوك لا يدور  
بشئ .

لم تكن استجابة مارينا هذه المرة آلية . كان واضحاً أن عينيها  
اللتين كانتا نحومال وراء هيلر بادكوك قد تركنا الآن على الحائط في  
متصف الدرج . كانت تحديق . وكانت ملامح وجهها عامضة ، مما  
جعل السيدة بانثري تتقدم إلى الأمام حائرة . أهي على وشك  
الإغماء؟ ترى ما الذي وأنه وجعلها تنظر بتلك الطريقة الرعينة؟ وقبل  
أن تصل إلى جهة مارينا كانت الأخيرة قد عادت طبيعة تماماً ،  
وعادت عيناها الغامضتان الغائمتان لتركزا على هيلر وعاد إليها ثانية  
سحر أسلوبيها وإن كان آلياً بعض الشيء .

- يا لها من قصة لطيفة . والآن ماذا نشرين؟ جيس! كوكتيل؟

- أنا أشرب عادة عصير الليمون أو البرتقال .

- أوه؟ إنه يوم المهرجان! يجب أن تتناول شيئا أفضل من هذا .

قال جيس بعد أن جاء يحمل كأس في يده . أنصحك أن  
تجربي عصير الفاكهة المشكلة الطيحي . إنه شراب مارينا المفضل

لهذا

تقم كأساً منهما لزوجة .

قالت مارينا: لقد اكتظيت ... شربت عدة مرات . لكنها قبلت  
الكأس .

أخذت هيلر كأسها وذهبت مارينا لتحية الشخص الذي وصل  
لهذه .

لالت السيدة بانثري للسيدة الكوك: تعالي لنترى الحفلات .

- أوه ، مفضل؟ ليس هذا نصراً أميناً؟

- أبدأ .

استأذنت السيدة بانثري جيس رداً: هل لنا في رؤية حماماتكم  
الحديثة يا سيد رداً؟ إنه مزع من الفضول الشخصي .

قال جيس مبتسماً: بالتأكيد ، وشما نفيكما . استعما إن  
شما

تبعث السيدة الكوك السيدة بانثري في العمر فائلة:

- كان ذلك لطفاً كبيراً منك . أنا شخصياً ما كنت لأجرؤ على  
ذلك

- على المرأة أن يبتلك الجرأة إن كان يريد الذهاب إلى أي  
مكان

وفي العمر نحننا بفتح الأبواب المختلفة حيث سمعت صيحات

الإعجاب من السيدة الكوك ومن امرأتين خيرا كانتا قد انضمتا إليهما.

قالت السيدة الكوك: ما أجمل ذلك اللون الوردي، لوه، أحب ذلك الوردي كثيراً.

قالت واحدة من الأخريات: أنا أحب الحمام الذي فيه بلاط على شكل صور الدلافين.

قامت السيدة بانثري بلعب دور المظيفة باستمئاع كامل، وقد نيت حقاً للمحطات أن البيت لم يعد ملكاً لها.

قالت واحدة من النساء بحزن: سيكون جميلاً لو أننا ألقينا نظرة خاطفة على غرف النوم، لكنني أعتقد أن هذا سيكون تطفلاً، ما رأيكن؟

قالت السيدة الكوك: لوه، هذا غير ممكن، ونظرت الاثنان إلى السيدة بانثري على أمل.

قالت السيدة بانثري: لا، أعتقد أننا بحب الآ... ثم أحست بالشفقة عليهن: ولكن... لا أعتقد أن أحداً يمكن أن يعرف أننا ألقينا نظرة خاطفة واحدة، وضمت يدها على مقبض أحد الأبواب.

لقد أخذوا ذلك بالحسبان، كانت غرف النوم مغلقة، خاب ظن الجميع. قالت السيدة بانثري بلطف: من حقهم أن تكون لهم بعض الخصوصية، ثم عدن أدواجهن على الممر.

نظرت السيدة بانثري من أحد نوافذ الزمعة، ولاحظت أسفل

منها السيدة ميري (من منطقة التطوير)، كانت أتيقة إلى أبعد الحدود في ثوبها المزركش، وكانت بصحبتهما سيري خادمة الأنسة ماريل، لكن السيدة بانثري لم تستطع أن تذكر الاسم الأخير لها... كانت مسجعتين تضحكان وتحدثان.

فجأة شعرت السيدة بانثري بأن البيت لمديم مهترى، ومصطنع إلى حد بعيد. إذ رغم كل هذه التمديدات والتجديدات فإن البيت ما هو إلا قصر من الطراز الفيكتوري أكل الدهر عليه وشرب. وقالت في نفسها: لقد كنت حكيمة في بيعي له، فالمنزل - شأنها في ذلك شأن أي شيء آخر - بأنها يوم تفقد فيه حياتها. وقد انتهى هذا المنزل. لقد نضجت فيه نفخة جديدة خارجي، ولكنني لا أعتقد حقاً أن ذلك أفاده شيء.

فجأة ارتفعت أصوات مهممات خفيفة. حدثت الممراتان المرافقتان أمامهما، وقالت إحداهما: ما الذي يحدث؟ كان شيئاً يحدث!

تراجعن إلى الممر في الممر باتجاه الدرج، حثرت إيلازينسكي أمامهما بسرعة، وحاولت فتح باب إحدى غرف النوم ثم هتفت: اللعنة! لقد أغلقوها كلها.

قالت السيدة بانثري: أحدث شيء؟

رفعت عليها الأنسة زينسكي باختصار: لقد مرضت إحداهن.

- لوه، (أي آسفة، تريدني أي مساعدة؟

- أظن أنه يوجد طبيب هنا، ليس كذلك؟

- لم أر أباً من أطباء قريتنا، ولكن هناك واحد بالتأكيد.

- جيسن يتصل هاتفياً، لكنها تبدو في حالة سيئة جداً.

- من هي؟

- أعتقد أنها تدعى السيدة بادوكوك.

- هيلر بادوكوك؟ لكنها كانت تبدو بصحة ممتازة قبل قليل!

قالت إيلّا زيلنسكي بقلق: لقد أصيبت بتوبة مرضية أو بشيء من هذا القبيل. هل تعرفين إن كانت تعاني من أي مرض في قلبها أو بأي شيء كهذا؟

- الحق أنني لا أعرف عنها أي شيء. إنها جديفة على هذا المكان، فهي تسكن في منطقة التطوير.

- التطوير؟ أوه، تفهمين ذلك المجمع السكني. إنني حتى لا أعرف أين زوجها أو كيف شكله.

- إنه كهل أبيض البشرة لا يلاحظ حضوره. لقد جاء معها، لا بد أن يكون في مكان قريب.

ذهبت إيلّا زيلنسكي إلى أحد الحمامات. قالت: لا أعرف ماذا أعطيها... كاربونات الشادر... أترين أن أعطيها شيئاً كهذا؟

- هل اغسي عليها؟

- الأمر أسوأ من ذلك.

- سأرى إن كنت أستطيع عمل أي شيء لها.

استدثرت وعادت بسرعة نحو أعلى الدرج، واضطلمت بجيسن وهي تتعطف عند إحدى الزوايا.

قال: هل ولّيت إيلّا زيلنسكي؟

- لقد ذهبت هناك إلى أحد الحمامات. كانت تبحث عن شيء كاربونات الشادر... أو شيئاً من هذا القبيل.

- لا داعي لأن تتعب نفسك.

كان في نبرة صوته شيء لفت انتباهها. رفعت بصورها بحدس: هل هو سيء؟ سيء جداً؟

- يمكنك أن تقول ذلك. لقد ماتت المسكينة.

- ماتت؟

كان الخبر صدمة حقيقية للسيدة باتري، قالت كما قالت من لكنها كانت تبدو في صحة جيدة قبل قليل.

- أعرف. أعرف.

ولف هناك عبساً: حقاً إنه أمر حزين!

• • •

ذلك الساعة الثامنة.

كررت الأنسة نايث : وقت مبكر جداً .

- لا بد أنه يوجد سبب مهم حتى تتصل بي السيدة بانتري في هذا الوقت من الصباح الباكر، إذ ليس من عادتها أن تتصل في مثل هذا الوقت .

قالت الأنسة نايث تهذهوها : أوه، لا تشغلي بالك كثيراً بهذا الأمر يا عزيزتي . انظر أنها ستصل بك ثانية بعد وقت قصير . أم نحبين أن نتصل بها من أجلك ؟

- لا، أشكرك . الفضل تناول الإفطار قبل أن يبرد .

- لرجو ألا تكون نيت شيئاً .

لكنها لم تنس أي شيء . كانت قد جهزت الشاي بطريقة صحيحة مع قماء المغلي وتم غلي البيض مدة ثلاث دقائق وثلاثة أرباع الدقيقة بالضبط . وتم تحميص الخبز جيداً ووضعت الزبدة في ثلاث صغير وحمل وجابه صحن عمل صغير لا شك أن الأنسة نايث تعدّ كترًا عظيماً .

كانت الأنسة ماريل تتناول طعامها باستمتاع عندما ارتفع أزيز المكينة الكهربائية في الطابق الأرضي . لقد وصلت شيري (الخدمة) ومع أزيز المكينة الكهربائية كان يتناغم صوت علب غني واحدة من أحدث الأغاني الشعبية . هزت الأنسة نايث رأسها وهي تدخل لأخذ صينية الإفطار .

## الفصل السادس

قالت الأنسة نايث وهي تضع صينية الإفطار على طاولة السرير بجانب الأنسة ماريل : ها هو الإفطار . كيف أصبحت هذا اليوم ؟ ثم أضافت وفي صوتها نبرة من عدم الاستحسان : أرى أنك قد فتحت الستائر .

قالت الأنسة ماريل : لقد استيقظت مبكرة . صمطين ذلك عندما تكونين في عمري .

- اتصلت السيدة بانتري منذ نصف ساعة تقريباً . أودت أن نتحدث معك ، لكنني قلت لها أن تتصل ثانية بعد أن تتناول الإفطار . لم أكن أريد إزعاجك في تلك الساعة قبل أن تشرب فنجاناً من الشاي أو تأكلي أي شيء .

- أفضل أن نخبريني عندما يتصل أصدقائي بي .

- إنني آسفة حقاً ، ولكن قدرت أن هذا غير مناسب . كنت أظن أنه من الأفضل التفرغ لهذه الأمور بعد شرب الشاي وتناول البيض المطوق والخبز والزبدة .

قالت الأنسة ماريل متعلقة : قبل نصف ساعة ؟ كان ذلك . . . كان



- أتمنى حقاً بأن تتوقف هذه الشابة عن الضحك في لوجاء البيت... إنه تصرف غير مهذب!

ابنست الأنسة ماربل قليلاً وقالت: ما كانت شيري لتتبع أبداً بأن عليها أن تكون مهذبة. ولماذا يتوجب عليها ذلك؟

قالت الأنسة نايت بازدهاء: لكم اختلقت الأمور عن سابق عهدهما!

- هذا طبيعي. يا الزمن يتغيره هذا أمر ينبغي تقبله... **لكنك** تتصلين بالمدينة بالتري الآن لتعرف ماذا كانت تريد.

خرجت الأنسة نايت مسرعة. بعد قليل دقت شيري على باب الممرقة ودخلت. كانت تبدو مشرقة ومشرطة وحميدة إلى أبعد حد، وقد لفتت فوق فتانها الكحلي عريضة بلاستيكية عليها رسومات بحارة وشعارات الحرية.

قالت الأنسة ماربل: شعرك جميل.

قالت شيري: ذهبت لعمل تسريحة بالأمس. مثيرال قليلاً قليلاً لكنه سيكون على مايرام. ترى هل سمعت الأخبار؟  
- أية أخبار؟

- بخصوص ما حدث بالأمس في غوستفغن هول. تعلمين أنه أقيم هناك حفل خيري لصالح مستشفى ميت جون الميلاي؟  
أوملت الأنسة ماربل، ثم سألتها: وماذا حدث؟

- ماتت واحدة أثناء المهرجان. إنها تدعى السيدة بادوكوك، وهي

تعيش في بيت قريب منا... لا أظن أنك تعرفتها.

- هتفت الأنسة ماربل بذعر:

- السيدة بادوكوك؟ إنني أعرفها... نعم، إنها هي تلك المرأة.

**لقد** خرجت من بيتها ودلعتني عن الأرض يوم سلطت، وكانت لطيفة جداً.

- لوه، لا شك أنها لطيفة. بعض الناس يقولون إنها لطيفة أكثر من اللازم، إنهم يسمونه نطفلاً. على أية حال، **لقد** أصبحت في عداد الأموات.

- ماتت! ولكن ما سبب موتها؟

- لا أعرف، **لقد** دخلت البيت بصفتها سكرتيرة مستشفى ميت جون الميلاي هي وجسم غفير من الناس... سمعت أنها تناولت كأساً من شراب ما وبعد خمس دقائق نفرياً ساءت حالتها وفارقت الحياة قبل أن يستطيع أحد أن يأتي بحركة.

- يا لها من صدمة كبيرة. هل كنت تعاني من أزمة قلبية؟

- يقولون إن صحتها كانت كالصمان. لا أحد يعلم بالطبع. كثيراً ما يعاني المرء من مرض في قلبه دون أن يعرف أحد بذلك... على أية حال لم يرسلوها إلى البيت.

سألت الأنسة ماربل مستغربة: ماذا تقصدين بأنهم لم يرسلوها إلى البيت؟

قالت شيري دون أن تخف بهجتها: المجنة. قال الطبيب إنه لا

بد من تشرح الجنة . قال : «إنها لم تكن تشكو من مرض ما ، وإن سبب الوفاة غير ظاهره . هذا يدولي غريباً .

- ماذا تفصيلين بقولك إنه غريب؟

فكرت شيري : غريب . وكأن وراء الحادث شيء ما .

- هل زوجها متضابق كثيراً معاً حدث؟

- لقد بدا صاحب اللون كشرشف أبيض . لم أر رجلاً صمغ مثله أبداً .

انتهى أذن الأنسة ماريل اللذان اعتادتا التفرق بين المعاني البسيطة الحقيقية للكلمات والتعابير ، وفرت قليلاً على جانب راسها لم سالت عندهما :

- هل كان متعلقاً بها إلى هذا الحد؟

- كان يفعل كل ما تطلبه منه ، وقد ترك لها حرية التصرف كما تريد . ولكن هذا لا يعني دائماً التعلق فقد بقي ذلك عدم امتلاك المرأة للشجاعة لبدافع عن نفسه .

- هل كنت تكرهينها؟

- الحق أنني لا أكاد أعرفها . قصدتني لم أكن أعرفها حتى أحبها أو أكرهها ، لكن لها طبيعة مختلفة عني . فقد كانت تتدخل في كل شيء .

- هل تعين أنها فضولية؟

- أبداً . كانت لطيفة جداً ، تخدم الناس دائماً ، وكانت واثقة دائماً من معرفتها للتصرف الصحيح ، ولم يكن يهمها رأي الآخرين . كانت لي عمة مثلها . كانت عمتي تحب الكعك الكراويا كثيراً ، وقد اعتادت على عمل كعك الكراويا وإهدائه للناس ، دون أن تكلف نفسها عناء معرفة إن كانوا يحبون كعك الكراويا أم لا . بعض الناس لا يطبقون ذلك ، بل ولا يتحصلون شيئاً رائحة الكراويا . كانت هيلر يذكرك تشبهها إلى حد ما .

قالت الأنسة ماريل بتأمل :

- لا بد أنها كانت كذلك . كنت أعرف واحدة تشبهها إلى حد ما . إن أناساً كهؤلاء يعيشون حياة محفوفة بالمخاطر دون أن يشعروا بذلك .

حدثت شيري بها وقالت :

- غريب ما تقولين . لا أفهم ما الذي ترمين إليه؟

دخلت الأنسة نايت وقالت : يبدو أن السيدة بانثري قد خرجت من بيتها ، ولم تذهب إلى أين ذهبت .

- تستطيع أن أعين وجهتها إنها غائبة إلى هنا . سأنهض الآن .

• • •

ما كانت الأنسة ماريل تجلس على كرسيها المفضل قرب النافذة حتى وصلت السيدة بانثري . كانت تلهث قليلاً ، وقالت :

- أشياء كثيرة أريد أن أخبرك بها يا جين .

سألها الأنسة نايت : بخصوص المهرجانات ؟ هل ذهبت إلى المهرجانات بالأمس ؟ كنت هناك وقت العصر لفترة قصيرة ، وكانت حزمة الشاي مكتظة كثيراً . يبدو أن عدداً حثيثاً من الناس كان فيها وقتلك ، ومع ذلك لم أر ماريل غريب ، وهو ما حيب قلبي .

نظمت بعض الأخبار عن الطفولة وقالت ستهجة : لا بد أنكما ترحبان بالحديث على انفراد . ثم خرجت من الغرفة .

قالت السيدة باتري : يبدو أنها لا تعرف عن الأمر أي شيء .

فأملت صديقتها ثم أضافت : جين ، أظن أنك تعرفين .

- تفهمين الوفاة التي حدثت بالأمس ؟

- دائماً تعرفين كل شيء . لا أعرف كيف ؟

- كما يعرف جميع الناس . . . خلافتي النهارية شعري بيكر من التي أخبرني . أظن أن الجزلر سيخبر الأنسة نايت على الفور ، وهي ستخبر الآخرين ، وهكذا . . .

- وما رأيك بهذا ؟

- بماذا ؟

- لا تكوني مزعجة يا جين أنت تعرفين تماماً ما أعنيه ! أقصد تلك

المرأة . . . لا أذكر اسمها ؟

- هيلر بلذكوك .

- لقد جاءت إلى الاحتفال بكامل قوتها ونشاطها ، كنت هناك عندما وصلت ، وبعد ذلك بربع ساعة تقريباً شعرت أنها ليست على ما يرام ، وجلست على كرسي ، وأهتت قليلاً ، ثم ماتت ! ماذا تقولين في هذا ؟

- على العمء ألا يتبق الأمور ، المهم أولاً أن نعرف رأي الطبيب .

أومأت السيدة باتري برأسها وقالت : سيكون هناك استجواب ، وتشرح للجنة . وذلك بوضع رليهم في الحادثة ، أليس كذلك ؟

- ليس بالضرورة . أي واحد يمكن أن يمرض ويموت فجأة ، وفي هذه الحالة يشرحون جثته ليعرفوا السبب .

- الأمر أخطر من هذا .

- وما الذي أخذك ؟

- الدكتور سانفورد عاد إلى بيته واتصل بالشرطة .

قالت الأنسة ماريل باهتمام شديد : من أخبرك بهذا ؟

- المعجوز بريغز . ثم أسمع ذلك من شخصياً . إنه يذهب في المساء للعناية بمحديقة الدكتور سانفورد ، وقد كان يربط شيئاً عند نافذة المكتب عندما سمع الطبيب وهو يتصل بمركز الشرطة في ملتش بنهام . أخبر بريغز ابنة بهذا وابنة ذكرت ذلك لساعية البريد التي أخبرني بطورها .

أبسمت الأنسة ماريل وقالت : فهمت ، إن سبت ميري ميد لم

تغير كثيراً عن سابق عهدها؟

- مازالت الإشاعة تشر بتفس الطريقة . . . والآن، ما رأيك؟

قالت الأنسة ماريل متاعلة: حسناً، يفكر العراء عادة بالزوج - هل كان حاضراً؟

- نعم، كان هناك . . . إلا يمكن أن يكون الأمر انتحاراً؟

- أجابت الأنسة ماريل حازمة: ليست المسألة انتحاراً بالتأكيد.

إنها لم تكن من هذا النوع

- كيفه التفت بها باجبن؟

- في اليوم الذي خرجت فيه لمشي إلى منطقة التطوير ووقعت على الأرض قرب منزلها، كانت لطيفة جداً . . . هي عنية اللطف.

- هل رأيت الزوج؟ هل كان يبدو وكأنه يوجب بسميتها؟

أكملت السيدة بانثري حديثها بعد أن أبدت الأنسة ماريل بعض علامات الاحتجاج: إنك تعرفين ما أعنيه . . . هل ذكرت منظره بيترني جونز أو بالميجور سميث أو باي أحد عرفته منذ زمن بعيد ممن سمعوا زوجاتهم أو حاولوا ذلك؟

- أبدأ، لم يذكرني باي واحد أعرفه.

ثم أضافت: لكنها هي التي ذكرتني بواحدة أعرفها

- السيدة بادكوك؟

- نعم، لقد ذكرتني بواحدة تدعى اليسون وأينك.

- وكيف كانت اليسون وأينك هذه؟

قالت الأنسة ماريل ببطء: لم تكن على الإطلاق تفهم العالم حولها، لم تكن تعرف طبيعة الناس أو تفكر بهم، ولذلك لم تستطع الاحتراس من الأشياء التي كانت تحدث لها.

- أنا لا أفهم حرفاً واحداً من كلامك.

- من الصعب أن أشرح لك ذلك باللفظ، هذا يأتي من انشغالها الدائم بنفسها. لا أقصد أنها أنانية . . . قد تكونين لطيفة وغير أنانية، بل ومنعاطفة مع الآخرين، ولكنك - لو كنت مثل اليسون وأينك - فأنت لا تفكرين حقاً أبعاد تصرفاتك . . . ومن هنا لا تعرفين أبداً ما يمكن أن يحدث لك.

- هلا أوضح لك ذلك أكثر؟

- حسناً، سأضرب لك مثلاً للتقريب، وهو ليس شيئاً حدث في الواقع وإنما هو من بنات الفكر.

- امشري.

- لو ذهبت مثلاً إلى محل ماء، وكنت تعرفين أن لصاحبه ولداً حديثاً من حرفاء، وكان هناك يصفي وأنت تخبرين أمه عن نفوذ موجودة هناك في البيت، لو أية قضية، أو قطعة مجوهرات . . . كنت تستمعين بالحديث عن ذلك، وربما اندلعت، وذكرت أنك مشغولين مساء يوم معين، وذكرت مثلاً على مسرع منه أنك لا تغلقين باب البيت بالمفتاح عندما تخرجين. كنت مهتمة بما كنت تقولين لها لأنه يشغل عقلك كثيراً، ثم عدت ذلك المساء المجدد

إلى البيت لأنك تبيت شيئاً فوجدت ذلك الولد السريء في البيت  
متلبساً بجريمة السرقة، فاستدلو وضربك بألة حلقة.

- يمكن أن يحدث هذا لأي شخص هذه الأيام.

- ليس لأي شخص؛ فمعظم الناس يمتكون حياءً أميناً. إنهم  
يبدكون متى يكون من غير الحكمة قول شيء أو فعله، وذلك بحسب  
طبيعة الشخص أو الأشخاص الذين حولهم. اليسون لم تكن من  
هذا النوع. - كانت من النوع الذي لا يفكر بأحد إلا نفسه، كانت  
من أولئك الناس الذين يخبرونك عما فعلوه أو رأوه أو شعروا به أو  
سمعوه. إنهم لا يشيرون أبداً لما قاله الآخرون أو فعلوه الحياة  
بالنية لهم طريق ذو مسار واحد لا يتسع إلا لهم فقط، أما الآخرون  
فيبدون بالنية لهم مثل ورق الجدران في الغرفة.

سكنت ثم أضفت: اعتقد أن هيلو يدعوك كانت من ذلك  
النوع.

- هل تعتقد أنهما من النوع الذي قد يفهم نفسه في شيء دون  
أن يفهم ما الذي يفعله؟

- بل دون أن يدرك أن في هذا التصرف خطورة عليه. هذا هو  
السبب الوحيد الذي يمكن أن أتخيله لمقتلها. . . بالطبع إذا سلمنا  
أن في الأمر جريمة قتل.

- أليس من الممكن أنها كانت تبتز شخصاً؟

طمأنتها الأنسة ماربل: ليه، كلا. كانت امرأة طيبة ولطيفة. لم  
تكن لتفعل شيئاً كهذا أبداً.

ثم أضفت بحيرة: الأمر كله يدور لي مستبعد تماماً. اعتقد أن  
لا يمكن أن يكون. . .

ألححت عليها السيدة بانثري: يكون ماذا؟

قالت الأنسة ماربل متسائلة: كنت أتساءل فقط إن كان من  
الممكن أن تكون جريمة قتل لمنطحات هذها.

أفتح الباب ودخل الدكتور هيدوك، ورواه الأنسة نيت توتر.

قال الدكتور هيدوك وهو ينظر إلى السيدتين: آه، ها قد دخلتما  
بالمرصوع كما أرى. جئت لأطمئن على صحتك - آنة ماربل -  
ولكن لا حاجة للسؤال. يبدو أنك بدأت بأخذ العلاج الذي أترجته  
عليك.

- علاج يا دكتور؟

أشار هيدوك بأصبعه إلى شغل الحياكة الذي كان على الطاولة  
بجوارها وقال: أعني نفخ النزل. هل كلامي صحيح؟

طرفت هينا الأنسة ماربل بطريقة متحفظة

قالت: أترج كما تشاء يا دكتور هيدوك.

- لا يمكنك خداعي يا سيدتي العزيزة، فلما أعرفك منذ سنوات  
طويلة ما أن وقعت وفاة مفاجئة في غوسينغتون هول حتى بدأت  
جميع الناس يظلمون في بيت ميربي ميد. أليس كذلك؟ لقد قرر  
الناس أنها جريمة قتل قبل أن يعرفوا نتيجة التحقيق؟

سألت الأنسة ماربل: متى سيجري التحقيق؟



- بعد الفداء، وإلى أن يحين ذلك الموعد سكنَ أيُّها النساء قد  
فلتَرَ وجود القصة يكاملها وأصدرنَ الحكم وأثبنا، كثيرة أيضاً.  
حناً، لن أصبح وقتي هنا ليس من المفيد إضاعة الوقت على  
مريض لا يحتاج إلى خدماتي، خلّودك ورتبة وعيونك برفقة، لقد  
بدأت بإمتاع نفسك لا شيء يعدل وجود اهتمام لدى المرء في  
حياته، سوف أذهب.

خرج من الغرفة، فقالت السيدة باتشري: إنني أفضله على  
سانفور.

رأت الأنسة مارسل متاملة وكذلك أنا، إنه صديق طيب،  
أعتقد أنه جاء ليعطيني الضوء الأخضر  
- إذن فقد كانت جريسة قتل بالفعل.

تبادلت المرأتان النظرات:

- هذا هو رأي الأطباء على أية حال!

أحضرت الأنسة نايت فتاجين القهوة، ولأول مرة شعرت المرأتان  
بنفسه صبر لا يسمح بالترحيب بهذه المقاطعة لحدثيهما. وعندما  
ذهبت الأنسة نايت بدأت الأنسة مارسل حديثها على الفور:

- والآن يا دولي، كنت موجودة هناك.

قالت السيدة باتشري بفخر متواضع: لقد رأيت الحلات وهو يقع  
عملياً.

- رائع، أقصد... تعرفين ما أقصده، إذن يمكنك أن تحبريني

عن الذي حدث بالضبط من لحظة وصولها.

- كنت قد ذهبت إلى داخل البيت.

- من الذي أدخلك إلى البيت؟

- شاب مشوق القوام، أعلن أنه سكرتير مارينا غريغ أو شيئاً  
كذلك، أدخلني وأخطني إلى الطابق العلوي، كان هناك نوع من حفل  
العارف للجنة المنظمة، على الفسحة في أعلى الدرج

قالت الأنسة ماريل متدعنة: على الفسحة في أعلى الدرج؟

- أوه، لقد غيروا المكان، دمجوا غرفة الملبس وغرفة النوم  
فأصبحت هناك فسحة كبيرة، تكاد تكون غرفة كاملة، إنها جميلة  
جداً.

- فهمت ومن كان موجوداً هناك؟

- مارينا غريغ، كانت تبدو طيبة وفاتنة في ثوبها الأخضر  
الرمادي الأنيق، وزوجها بالطبع، وذلك المرأة إيلا زيلنسكي التي  
حدثك عنها، إنها سكرتيرتهما لأغراض المناسبات، وكان هناك نحو  
ثمانية أشخاص أو عشرة آخرين، بعضهم كنت أعرفه وبعضهم لا  
أعرفه، أعتقد أن بعضهم يعملون في السينما وهم الذين لم أعرفهم،  
كان هناك الكاهن وزوجة الدكتور سانفور، لم يكن هو موجوداً هناك  
وفنها وإنما حضر بعدها، والكلونيل كليترنغ وزوجته، والمعدة  
الكبرى، وأعتقد أن أحد الصحفيين كان موجوداً هناك أيضاً، وكانت  
هناك فتاة شابة تحمل كاميرا كبيرة وتلتقط الصور

أومات الأنسة ماريل: أكسلي.

- وصلت هيلر بادكوك وزوجها بعدي مباشرة، قالت مارينا غريغ لي أشياء لطيفة، ثم تحدثت مع آخرين، أود نعم، مع الكلام، ثم جاءت هيلر بادكوك وزوجها، إنها سكرتيرة مستشفى سبت جون المبدئي كما نعلمين، أحدهم قال شيئاً بهذا الخصوص وكيف أنها موظفة نشيطة ذات أهمية كبيرة، وقالت مارينا غريغ بعض الأشياء الجميلة، ثم بدأت السيدة بادكوك حديثاً طويلاً وثاقها حول انتقالها بمارينا غريغ قبل سنوات عديدة في مكان ما، إنها امرأة تثير الضجر، لم تكن لبقة أبداً في هذا حيث استمرت تعبد وتكرر كيف وقع اللقاء وفي أي عام وما شابه ذلك، لا شك أن كثيراً من الناس، ولا سيما نجسات السينما، لا يجهلون أن يذكروهم أحد بأعمالهم الحقيقية، ولكنها لم تشبه أبداً لهذا.

قالت الأنسة ماريل: لا، إنها ليست من النوع الذي يمكن أن يفكر في مثل هذا حسناً؟

- لم يكن هناك شيء غير طبيعي سوى أن مارينا غريغ لم تقل عباراتها اللطيفة المعتادة.

- تفصدين أنها كانت مزعجة؟

- لا، لا، لا أقصد هذا، يغلب على ظني أنها لم تلتق بالأ لكلمة واحدة من ذلك، كانت تحدث إلى ما وراء السيدة بادكوك، وعندما أنهت السيدة بادكوك حديثها الضيف عن كيفية مغادرتها لسرير المرضى وتسللها خارج البيت لذهب وتقابل مارينا لتحصل على

توقفها ملاصقت غريب، ثم رأيت وجهها.

- وجه من؟ السيدة بادكوك؟

- لا، وجه مارينا غريغ، كانت وكأنها لم تسمع كلمة واحدة من كلام السيدة بادكوك، كانت تحدث بالحائط المقابل لها مباشرة. تحدثت بشيء... لا أستطيع أن أوضح لك ذلك.

- حاولي يا دولي... أعتقد أن هذا قد يكون هاماً.

قالت السيدة باتسري وهي نحلول البحث عن الكلمات الثمانية: كانت نظرتها جامدة وكأنها قد رأت شيئاً، أوه، يا إلهي، من الصعب وصف ما جرى، هل تتذكرين قصيدة «سيدة شالوت»؟ التي تقول: المرأة مشروخة من انفصالها إلى انفصالها صاحبة سيدة شالوت: ولقد نزل بي القضاء المبرم، حسناً هكذا بدا شكلها. إن الناس يضحكون على الشاعر فيفسرون في أمانا هذه، ولكن قصيدة «سيدة شالوت» كانت دوماً تخيفني عندما كنت شابة، وما زالت تخيفني.

أعادت الأنسة مارسل العبارة مثاملة: كانت نظرتها جامدة. وكانت تنظر إلى الحائط وراء السيدة بادكوك ما الذي كان على الحائط؟

- آه، أظن أنها إحدى اللوحات الإيطالية، أظن أنها كانت نسخة من رسم الفنان «بيلليني» المرموم العذراء.

خطبت الأنسة ماريل جينها: لا أظن أن لوحة يمكن أن تسيب لها تلك الملامح.

- ونخصوصاً أنها تشاهدنا كل يوم.

- اظن ان اناساً كانوا يصعدون الدروج وقتها؟

- اوه، نعم.

- هل تذكرين من هم؟

- نقصدين أنها ربما كانت تنظر إلى واحد من هؤلاء الذين كانوا

يصعدون الدروج؟

- ممكن، ليس كذلك؟

- نعم بالطبع، ذهني أتذكر. كان هناك المحافظ بتيار الرسمية الكاملة وسلامته وكل هذه الأشياء، وزوجته. وكان هناك رجل ذو شعر طويل ولحية غريبة على طريقة شباب هذه الأيام. شاب صغير تماماً، وكانت هناك الفتاة التي تحمل الكاميرا وقد وقفت على السلم تأخذ صوراً للناس الذين يصعدون ويصافحون مارينا، وشخصاً - لم أكن أعرفهما - أعتقد أنهما من أهل المرسى، واليد غرايس وزوجته من المزرعة السفلى. ربما كان هناك آخرون لكن هذا كل ما أستطيع تذكره الآن.

- هذا لا يبحث على التفاضل. ما الذي حدث بعد ذلك؟

- اظن ان جيس رد وكزها، لأنها امتجمعت قواها فجأة، وابتسمت للسيدة بادكوك وبدلت تقول الأشياء المعتادة. الأشياء اللطيفة والطيبة، وعادت إلى أعمالها الباردة المعتادة.

- وبعد ذلك؟

- أعطاهما جيس رد شرباً

- أي نوع من الشرب؟

- نوع من عصير الفواكه الطيبي قال إنه شرب زوجته المفضل. أعطاهما كأساً وأعطى السيدة بادكوك كأساً آخر.

- شيء مشر جداً... مشر جداً بالقليل. بعد ذلك؟

- لا أعرف؛ لأنني أخذت مجموعة من النساء لينظرن إلى الحفلات. ولم أعلم بعد ذلك شيئاً إلى أن جاءت السكرتيرة لتقول إن إحدى النساء قد وقعت مريضة.

• • •

## الفصل السابع

كان التحقيق الذي تمّ قصيراً ومخياً للامال . قدّم الزوج شهادة التعرف على الضحية وكانت الشهادة الوحيدة الأخرى هي شهادة الطبيب الشرعي بأن هذر بادكوك قد ماتت نتيجة تناولها لأربع حبات من مادة هاي إيثيل - ديكسيل - بارسو - كويندلوريتات ، أو على الأصح اسم مشابه له ، ولم يكن هناك أي دليل يوضح الطريقة التي دُست فيها هذه الحبوب .

تم تأجيل التحقيق لأسبوعين .

بعد أن انتهى التحقيق جاء المفتش فرانك كورنيس إلى آرثر بادكوك قائلاً :

- هل لي بالحديث معك قليلاً يا سيد بادكوك؟

- بالطبع ، بالطبع .

كان آرثر بادكوك يبدو نحيلاً أكثر من أي وقت مضى . تمتع : لا أفهم ما جرى . لا أفهم ما جرى .

- لدي سيارة ، هل يمكن أن أرافقك فيها إلى بيتك؟ المكان هناك أجمل وأكثر عزلة .

- أشكرك يا سيدي . نعم ، نعم ، أنا متأكد أن هذا سيكون أفضل بكثير.

وصلا إلى البوابة الزرقاء الصغيرة للمنزّل رقم ٣ في أرينغتون كلوز. تقدم آرثر بادكوك وتبعه المفتش، وقبل أن يضع مفتاحه فتح الباب من الداخل. تراجعت المرأة التي فتحت إلى الوراء وبدأ عليها الارتباك، وفوجئ آرثر بادكوك برويتها.

قال: ماري!

- كنت فقط أحضر لك بعض الشاي يا آرثر، اعتقدت أنك ستحتاجه عندما تعود من التحقيق.

- هذا لطف كبير منك.

تردّد ثم قال: هذا هو المفتش كورنيش... السيدة بين، جازي.

قال المفتش: فهمت.

قالت السيدة بين: سأحضر فنجاناً آخر.

ذهبت وأشار آرثر بادكوك إلى المفتش بشيء من الارتباك لدخول غرفة الجلوس على يمين الصالة.

قال آرثر بادكوك: إنها امرأة لطيفة جداً. دائماً لطيفة.

- هل تعرفها منذ فترة طويلة؟

- أوه، لا. منذ أن جئنا إلى هنا فقط.



- أظن أنك تعيش هنا منذ ستين ، أم أنها ثلاث سنوات؟

- حوالي ثلاث سنوات . جاءت السيدة بين إلى هنا قبل ستة أشهر فقط ، ابنها يعمل في مكان قريب من هنا ولذلك جاءت بعد وفاة زوجها لتعيش هنا وسكن ابنها معها .

عادت السيدة بين في تلك اللحظة من المطبخ وهي تحمل الصينية . كانت امرأة سمراء في الأربعين من عمرها تقريباً ، كانت بشرتها بلون بشرة الفجر ، تتناسب مع عينيها السوداوين وشعرها الداكن ، وكان في عينيها شيء ما غريب ، كان في عينيها نظرة حذرة . وضعت الصينية على الطاولة وهمهم المفتش كورنيس بكلمات إطرأه عامة . تيقظ في داخله شيء ، شيء من الغريزة المهنية ، تلك النظرة الحذرة في عيني المرأة ، وجفولها البسيط الذي أبدته عندما قدمه آرثر لها . كل ذلك لم يمر دون أن تلاحظه عينه الخبيرة . كان قد ألف ذلك القلق الخفيف ، والحذر الطبيعي ، وعدم الثقة التي تظهر في حضرة الشرطة من قبل أولئك الذين يخرقون القانون عن غفلة منهم . ولكن كان هناك نوع آخر من الناس . وذلك النوع الآخر هو ما أحس - واثقاً - بوجوده هنا في شخص السيدة بين . وفكر بأن هذه السيدة كانت لها - في وقت ما - علاقة مع الشرطة أو احتكاك بها ، أو شيء ما جعلها تصبح بقطة حذرة قلقة . وعزم في نفسه على اكتشاف بعض المعلومات الإضافية عن ماري بين .

وضعت السيدة ماري صينية الشاي وغادرت معذرة بأن عليها العودة إلى البيت .

قال المفتش كورنيس : تبدو امرأة لطيفة .

رد عليه آرثر بادكوك : جداً ، إنها جارة طيبة جداً ومتعاونة .

- هل كانت صديقة حميمة لزوجتك ؟

- لا ، لا . لا أعتقد هذا . مجرد علاقة جيدة بين جارتين . لم يكن بينهما شيء خاص .

- فهمت . والآن يا سيد بادكوك نريد أن نخبرنا بكل ما تعرف ، لا بد أن نتيجة التحقيق كانت صدمة بالنسبة لك .

- فعلاً ، كنت أحس بأن هناك شيئاً غير طبيعي ، ولا بد أنكم شككتكم بذلك ، فهيدر كانت في صحة ممتازة دائماً ، لم تعرض أبداً ولو يوماً واحداً . قلت لنفسي : لا بد أن هناك خطأ ما . لكن هذا أمر غريب يا حضرة المفتش ، أمر لا يصدق أبداً ، ما هي هذه المادة : باي إيثلي - هيكس . . . ثم توقف عن إكمال الاسم .

قال المفتش : له اسم أكثر سهولة من هذا . إنه يباع تحت اسم تجاري هو (كالمو) ، هل مر عليك من قبل ؟

هز آرثر بادكوك رأسه بالنفي متحيراً .

قال المفتش : إنه يُستخدم في أميركا أكثر مما يُستخدم هنا . إنهم يصفونه هناك بدون قيود .

- ولماذا يستخدم ؟

- إنه يوصف للذين يعانون من التوتر والقلق والاكتئاب والأرق ،

ولأشياء كثيرة أخرى . إنه يحدث حالة من السعادة والاسترخاء الذهني . الجرعة العادية منه لا تعد خطرة ، لكن الأطباء يحذرون من الجرعات الزائدة ، والظاهر أن زوجتك قد تناولت منه ما يعادل ستة أضعاف الجرعة العادية .

حديق بادكوك فيه ثم قال : أنا واثق أن هيندر لم تكن تأخذ أي شيء من هذا طيلة حياتها . لم تكن ممن يحبذون تناول الأدوية على أية حال ، ولم يسبق لها أن اكتابت أو قلققت أبداً . . كانت من أكثر النساء مرحاً وسعادة .

أوما المفتش براسه : فهمت . ألم يصف لها أي طبيب شيئاً كهذا الدواء ؟

- كلا ، كلا بالتأكيد . أنا واثق من ذلك .

- من كان طبيبها ؟

- كانت مسجلة في لائحة الدكتورسيم ، لكن لا أظن أنها ذهبت إليه مرة واحدة منذ أن جئنا إلى هنا .

قال المفتش كورنيس متأملاً : إذن من غير الوارد أن تكون من النساء اللاتي يحتجن لشيء كهذا أو يتناولنه ؟

- أبداً ، أنا متأكد من ذلك . قد تكون أخذته عن طريق الخطأ .

- هذا خطأ يصعب تصوره . ماذا أكلت أو شربت عصر ذلك اليوم ؟

- دعني أتذكر . بالنسبة للغداء . . .

- لا حاجة لأن تعود إلى طعام الغداء . إن تناول مثل هذه الكمية من الدواء يعطي مفعولاً فورياً ومفاجئاً . الشاي ، عُد إلى ما تناولته مع الشاي .

- حسناً ، دخلنا إلى الفسطاط هناك في الحديقة ، وكان الزحام شديداً ، لكننا نجحنا في النهاية في الحصول على بعض الكعك وفنجان من الشاي . أكلنا وشربنا على عجل لأن الجو كان حاراً جداً داخل الفسطاط ثم خرجنا ثانية .

- هل هذا كل ما تناولته هناك : كعك وفنجان من الشاي ؟  
- تماماً يا سيدي .

- وبعد ذلك دخلتما إلى البيت . هل هذا صحيح ؟

- نعم . جاءت الفتاة وقالت إن مارينا غريغ ستكون سعيدة برؤية زوجتي إذا أحبت الدخول إلى البيت . كانت زوجتي مسرورة بالطبع ، فقد كانت تتحدث عن مارينا غريغ لعدة أيام قبل ذلك . كان الجميع يشعر بالإثارة . . . إنك تدرك ذلك أيها المفتش ، كما يدركه الجميع .

- نعم . زوجتي أحست بالإثارة أيضاً . كان الناس يأتون من كل الأمكنة القريبة ويدفعون النفود ليدخلوا ويروا غوسينغتن هول والتعديلات التي جرت فيه ، كان الجميع يتطلعون لرؤية مارينا غريغ .

قال آرثر بادكوك : أخذتنا الفتاة إلى البيت وصعدنا إلى الطابق

العلوي . كانت الحفلة هناك عند ردهة الدرج ، وكانت الردهة تبدو مختلفة تماماً عن شكلها السابق كما فهمت ، كانت أشبه بغرفة كبيرة بها كراسي وطاولات عليها الشراب ، كان هناك فيما أظن حوالي عشرة أشخاص أو اثني عشر شخصاً .

أوما المفتش كورنيس برأسه : ومن الذي استقبلكما هناك ؟

- مارينا غريغ نفسها ، وكان زوجها معها ، لكنني نسيت اسمه الآن .

- جيسن ردّ .

- أوه ، نعم ، مع أنني لم ألاحظ في البداية . رحبت مارينا غريغ بهيدر ترحيباً لطيفاً وبدأت مسرورة جداً لرؤيتها ، كانت هيدر تتحدث وتحكي كيف التقت مرة بمارينا غريغ قبل سنوات في جزر الهند الغربية ، وبدأ كل شيء طبيعياً .

كرر المفتش : كل شيء بدأ طبيعياً . وبعد ذلك ؟

- بعد ذلك سألتنا مارينا غريغ عن الذي نود شربه ؟ وأحضر السيد ردّ زوج مارينا عصير الفاكهة المشكّلة الذي قال إن زوجته تفضله .

- عصير الفاكهة المشكّلة ؟

- هذا صحيح يا سيدي . أحضر كأسين : واحداً لهيدر والآخر لزوجته .

- وأنت ، ماذا شربت ؟



- شرباً غارياً.

- فهمت. وهل شربت زوجتك الكأس وقتها؟

- لا، ليس وقتها. لم تشربه على الفور.

- حسناً، إذا لم تشربه وقتها فمتى شربته؟

وقف آرثر بادكوك عابساً وهو يتذكر: أظن أنها وضعت على إحدى الطاولات. رأت بعض الأصدقاء. أظن أن أحدهم كان يعمل في مستشفى سينت جون، جاء إلى هناك من ماش بنهام أو مكان كهذا، المهم أنهما كانا يتحدثان مع بعضهما.

- ومتى شربت كأسها؟

قطب آرثر بادكوك جبينه ثانية: بعد ذلك بقليل، وكان المكان يزداد ازدحاماً وقتئذ. دفعها شخص من مرفقها فاندلق كأسها.

قال باستغراب: ماذا؟ اندلق كأسها؟

- نعم، هذا ما أتذكره. . كانت قد رفعت عن الطاولة، وأظن أنها رشفت منه قليلاً ولم يعجبها، فهي لم تكن تحب العصير المشكل، لكنها لم تكن ستموت من هذه الرشقة. على أية حال عندما كانت تقف هناك دفعها شخص من مرفقها فاندلق الكأس. انسكب الشراب على ثوبها وأظن أنه انسكب على ثوب مارينا أيضاً. كانت مارينا في منتهى اللطف، قالت إن ذلك لا يهم على الإطلاق وإنه لن يترك بقعة على الثوب وأعطت هيدر منديلها لمسح الشراب عن ثوبها، ثم قدمت لها الكأس الذي كانت تحمله وقالت: خذي هذا،

لم أشرب منه شيئاً.

- أعطتها كأسها؟ هل أنت متأكد من هذا؟

سكت آرثر لحظة وهو يفكر، ثم قال: نعم، أنا متأكد تماماً.

- وهل أخذت زوجتك الكأس؟

- لم تكن تريد ذلك في البداية يا سيدي. قالت لها: «أوه، لا،

لا يمكن أن أفعل هذا» وضحكت مارينا وقالت: «لقد شربت الكثير».

- إذن فقد أخذت زوجتك الكأس، وماذا فعلت به؟

- ابتعدت قليلاً وشربته بسرعة حسب اعتقادي. ثم تمسحينا قليلاً

في الممر ننظر إلى اللوحات والستائر. كانت ستائر جميلة لم نر مثلها من قبل. ثم رأيت عضو المجلس الكوك وهو صديق لي، وكنت أتحدث معه عندما لمحّت هينر نجلس على كرسي وهي في حالة غريبة، ولذلك جئت إليها وقلت لها: «ماذا حصل؟» فردت علي بأنها تشعر بشعور غريب.

- أي نوع من الغرابة؟

- لا أعرف يا سيدي. لم يُتح لي الوقت لأعرف. بدا صوتها

غريباً وغليظاً وكان رأسها يدور قليلاً. وفجأة شهقت نصف شهقة عظيمة وسقط رأسها إلى الأمام. كانت قد ماتت يا سيدي، ماتت...



## الفصل الثامن

رفع رئيس المفتشين كرادوك بصره بحلة وقال : هل تقول سينت ميرى ميد ؟

كان مساعد المفوض متلعثاً قليلاً . قال :

- نعم ، سينت ميرى ميد . لماذا ؟ هل . . ؟

قال ديرموت كرادوك : لا شيء ، في الحقيقة .

أكمل الآخر : إنه مكان صغير جداً كما فهمت ، لكن يجري الكثير من أعمال التعمير والتطوير فيها الآن ، فالأبنية أصبحت تمتد على طول الطريق من سينت ميرى ميد وحتى ماش بنهام . إن سندیوهات هيلنغفورث على الجانب الآخر من سينت ميرى ميد باتجاه ماركت باسينغ .

كان يبدو متسائلاً بعض الشيء . أحس ديرموت كرادوك أنه لا بد من التوضيح . قال :

- أعرف شخصاً يعيش هناك . في سينت ميرى ميد . سيدة مسنة . إنها الآن مسنة جداً . ربما تكون قد ماتت ، لا أدري ، إنما إن لم تكن . . .

فهم مساعد المفوض ما يريد رئيسه قوله أو اعتقد أنه فهم .

قال : نعم ، سيعطيك هذا مدخلاً بطريقة ما . إن المرء يحتاج لمعرفة شيء مما يتحدث عنه أهل المنطقة ، المسألة كلها غريبة .

سأله ديرموت : هل استدعتنا شرطة المقاطعة ؟

- نعم . لدي رسالة من قائد الشرطة هنا . يبدو أنهم لا يشعرون بأنها قضية محلية بالضرورة . لقد بيع مؤخراً أكبر بيت في المنطقة ، وهو غوسينغتنز هول ، إلى نجمة السينما مارينا غريغ وزوجها ليعيش فيه . إنهم يصورون فيلماً في الاستديوهات الجديدة في هيلنغفورت تقوم هي ببطولته ، وقد أقيم مهرجان في البيت لمساعدة مستشفى سينت جون الميداني ، والمرأة القليلة - واسمها السيدة هيدر بادكوك - كانت الكرنبرة المحلية لهذا المستشفى وهي التي قامت بعمل معظم الأعمال الإدارية اللازمة لإقامة المهرجان . يبدو أنها امرأة قديرة وواعية ويحبها أهل المنطقة .

علّق كرادوك :

- لا بد أنها واحدة من هؤلاء النساء التزاعات إلى البطرة ؟

- ممكن جداً . لكنني من خلال التجربة أعتقد أن التزاعات إلى البطرة نادراً ما يُعرضن أنفسهن للقتل . لا أدري لماذا؟ وهو شيء يدعو للأسف إذا ما فكرت فيه بإمعان . سجل الحضور رقماً قياسياً في هذا المهرجان كما يبدو ، فقد كان الطقس جيداً ، وكل شيء يجري حسب الخطة . أقامت مارينا غريغ وزوجها ما يشبه حفل استقبال صغير وخاص في منزلهما حضره حوالي ثلاثين إلى أربعين

شخصاً، وهم أهالي المنطقة البارزين، وعدد من الأشخاص من الذين لهم علاقة بجمعية مستشفى سينت جون الميداني وعدد من أصدقاء مارينا غريغ وبعض من لهم علاقة بالاستوديوهات. كل شيء كان يسير على مايرام، ولكن هيدر بادكوك تسمت هناك بطريقة غريبة وغير متوقعة.

قال ديرموت كرادوك متأملاً: اختيار غريب للمكان.

- هذه هي وجهة نظر قائد الشرطة. إن كان هناك أحد يريد قتل هيدر بادكوك فلماذا اختار ذلك الوقت وتلك الظروف؟ هناك مئات من الطرق الأسهل لفعل ذلك. وضع جرعة من السم القاتل في الشراب وسط هذا الجرم الغفير يعد مجازفة، ففي مثل هذا الموقف لا بد أن يرى شخص ما شيئاً ما.

- هل كان السم موضوعاً في الشراب بالتأكيد؟

- دون شك، لدينا هنا الحشيات. إنه أحد الأسماء التي تروق للأطباء والتي يصعب قراءتها، لكنه مستحضر شائع جداً في أميركا. - في أميركا... فهمت.

- أوه، وفي هذا البلد أيضاً. لكن هذه الأشياء تتداول بحرية أكثر في الجانب الآخر من المحيط الأطلسي. إن أخذه بكميات صغيرة مفيد.

- هل يُصرف بموجب وصفة طبية أم أنه يباع دون قيد؟

- لا، يجب أن تحصل على وصفة طبية.

- غريب! هل لهيدر بادكوك أي صلة بأهل السينما؟  
- أبداً.

- هل كان هناك أحد من عائلتها في هذا الاحتفال؟  
- زوجها.

قال ديرموت متأملاً: زوجها!

وافق رئيسه قائلاً:

- نعم، هكذا عادة يفكر المرء، لكن الضابط المحلي كورنيش  
- اعتقد أن هذا هو اسمه - يستبعد وجود شيء من هذا، رغم أنه ذكر  
في تقريره أن بادكوك كان يبدو مرتبكاً وعصبي المزاج، لكنه يميل إلى  
أن الناس المحترمين يتصرفون هكذا عندما يحقق معهم الشرطة.  
يبدو أنهما كانا زوجين متحابين.

- والخلاصة أن الشرطة - هناك - لا يظنون أن هذه الجريمة من  
اختصاصهم. حسناً، لا بد أنها قضية مثيرة. هل أفهم من هذا أن  
علي الذهاب إلى هناك يا سيدي؟

- نعم. من المفضل أن تكون هناك في أسرع وقت ممكن يا  
ديرموت. من تحب أن يرافقك؟

فكر ديرموت لحظات. ثم قال:

- تيدلار. إنه رجل جيد وهو كذلك مثل سينمائي، ربما يكون  
هذا مفيداً.



أوما مساعد المفوض برأسه وقال : أتمنى لك حظاً سعيداً.

\* \* \*

صاحت الأنسة ماربل وقد احمرّ وجهها من الدهشة والسرور :

- هذه حقاً مفاجأة . كيف حالك يا بني ، مع أنك لست صغيراً  
الآن ؟ ماذا أصبحت الآن : رئيس مفتشين أم هذا المنصب الجديد  
الذي يسمونه الأمر ؟

أوضح ديرموت لها رتبته العالية .

- لا حاجة بي لسؤالك عن سبب وجودك هنا . إن الجريمة التي  
وقعت في قرينتا تعتبر جديدة حتى باهتمام شرطة اسكتلانديارد .

- لقد سلّمونا القضية . ولذلك أتيت إلى «مقر القيادة» حالما  
وصلت إلى البلدة .

اضطربت الأنسة ماربل قليلاً وقالت : أتمني . . .

أجابها ديرموت : نعم يا عمة ، أهنئك أنت .

قالت الأنسة ماربل نادمة : أخشى أنني لا أتعاطى هذه الأشياء  
كثيراً الآن ، فانا لا أخرج كثيراً .

- إنك تخرجين بما يكفي لتسقطي على الأرض وترفعك امرأة  
يقتل لها أن تقتل بعد عشرة أيام من ذلك .

بدت الأنسة ماربل مندهشة . قالت :

- لا أدري من أين سمعت هذه الأخبار ؟

- لا بد أنك تعرفين، أنت نفسك قلت بأن كل واحد في القرية يعرف كل شيء.

ثم أضاف: سؤال خاص فقط، هل كنتِ تشكين - عندما نظرت إليها - بأنها ستقتل؟

صاحت الأنسة ماربل: بالتأكيد لا، بالتأكيد لا. أية فكرة هذه؟

- ألم تري في عيني زوجها تلك النظرات التي ذكرتكَ بهاري سيمبسون أو ديفيد جونز أو أي شخص آخر عرفته قبل سنوات ودفع زوجته بعد ذلك من على جرف مرتفع؟

- لا، لم ألحظ ذلك! أنا واثقة أن السيد بادكوك لا يمكن أن يفعل مثل هذا العمل الشرير.

ثم أضافت وهي تتأمل: إنني - على الأقل - أكاد أكون متأكدة.

همس كرادوك بخيث: لكن الطبيعة البشرية لا تتغير.

- قطعاً، أظن أنه بعد انتهاء فترة الحزن الطبيعي في البداية، لن يشعر بافتقادها كثيراً...

- لماذا؟ هل كانت تضطهده؟

- أوه، لا. لكني لا أظن أنها كانت من النوع الذي يراعي مشاعر الآخرين. لطيفة؟ نعم. تراعي مشاعر الآخرين؟ لا. كانت تحبه كثيراً وتعتني به عندما يمرض وتشرف على إعداد طعامه وكانت ربة بيت جيدة، لكني لا أعتقد أنها كانت تهتم بمشاعره أو تعرف ما يفكر به، وهذا يجعل حياة الرجل منعزلة.

- آه، وهل ستكون حياته أقل عزلة في المستقبل؟

- أظن أنه سيتزوج ثانية، وربما في القريب العاجل. وربما امرأة من نفس نوعية زوجته، وهذا يدعو للأسف. أقصد أنه سيتزوج واحدة شخصيتها أقوى من شخصيته.

- هل توجد واحدة محددة؟

- لا أعرف واحدة بعينها.

ثم أضافت بأسف: لكنني أعرف القليل.

الح عليها ديرموت كرادوك: حسناً، ما رأيك؟ لم تكوني تكفين عن التفكير في الأمور.

قالت الأنسة ماريل على نحو غير متوقع: أعتقد أنه يتوجب عليك أن تذهب وترى السيدة بانثري؟

- السيدة بانثري؟ من تكون؟ أهى واحدة من ممثلات السينما؟

- لا، إنها تعيش في الملحق الشرقي في غوسينغتن، كانت حاضرة في حفل ذلك اليوم، وكانت صاحبة منزل غوسينغتن في وقت من الأوقات هي وزوجها الكولونيل بانثري.

- كانت في الحفل؟ وهل رأت شيئاً؟

- أظن أنها ستحدثك بما رآته. قد تظن أن كلامها لا صلة له بالأمر، لكنني أعتقد أنه سيفيدنا، أخبرها أنني أرسلتك... آه، نعم، وربما كان من الأفضل أن تذكر لها فقط «سيدة شالوت».

نظر ديرموت كرادوك إليها ورأسه يميل جانباً :

- سيدة شالوت ! هل هذه هي كلمة السر؟

- لا أدري إن كان علي أن أسميها هكذا، ولكنها ستذكرها بما أعنيه.

- نهض ديرموت كرادوك من مجلته محذراً : ساعدو إليك.

- هذا لطف منك. أرجو أن تأتي لتناول الشاي معي في أوقات فراغك. ثم أضافت بحزن : إن كنت مازال تشرب الشاي، شباب هذه الأيام يعتقدون أن شرب الشاي عند العصر من التقاليد البالية، وهم يفضلون عليه المشروبات الأخرى.

- لست شاباً إلى هذا الحد، سأتي يوماً لأشرب الشاي معك سنشرب الشاي ونتحدث عن القرية. على فكرة، هل تعرفين أيًا من نجوم السينما أو العاملين في الاستوديوهات؟

- كلا، باستثناء ما أسمعه عنهم.

- حسناً، ما أكثر ما تسمعين، إلى اللقاء. فرصة سعيدة.



قدم ديرمونت نفسه للسيدة بانثري وشرح لها عمله، قالت وقد تفاجأت بعض الشيء :

- أوه، كيف حالك؟ يسرني أن أراك، ألا تحضرون معكم عادة رقباء شرطة؟

قال كرادوك : معي هنا رقيب، لكنه مشغول.

- في التحقيقات الروتينية؟

- شيء من هذا القليل.

قالت وهي تشير إليه بدخول غرفة جلوس صغيرة: وجين ماريل هي التي أرسلتك إلي. كنت أقوم بترتيب بعض الأزهار. إن تنسيقها منعجب جداً في مثل هذا اليوم، إنها تسقط أو تبقى عالقة حيث لا يجب أن تبقى عالقة أو أنها لا تتدلى في المكان الذي يعجبك، كم أألم مسرورة لوجود ما يشغلني عنها، وخصوصاً مثل هذا الأمر المثير. إذن فقد كانت جريمة قتل حقاً، أليس كذلك؟

- هل كنت تعتقدين أنها جريمة قتل؟

- حسناً، أظن أن الأمر لم يكن حادثاً مجرداً. لم يجزم أحد بشيء، من الناحية الرسمية على الأقل. كان يدور كلام عن عدم وجود دليل يبين الشخص الذي وضع السم والطريقة التي وضعه بها، لكننا نتحدث جميعاً عن القضية على أنها جريمة قتل.

- وماذا عن الفاعل؟

- هذا هو الجانب الغريب في القضية. إننا لا نتحدث عن قاتل معين، لأنني لا أستطيع حقاً أن أرى كيف يمكن لأحد أن يفعل ذلك.

- هل تقصدين بكلمة «أرى» الرؤية العيانية لمن وضع السم؟

- كلا، لم أعني ذلك. أحسب أن الرؤية العيانية كانت أمراً صعباً ولكنه غير مستحيل. ما أقصده هو أنني لا أستطيع أن أتخيل منذاً

الذي «يريد» أن يفعل ذلك .

- ألا تتصورين أن هناك من يريد قتل هينر بادكوك؟

- بصراحة لا أستطيع تصور ذلك . لقد التقيتها مرات قليلة في مناسبات محلية تتعلق بالمرشدات ومستشفى سينت جون الميداني ، وقد وجدتها امرأة متعبة بعض الشيء ، متحمسة لكل شيء ، مبالغة إلى المبالغة ، مندفعة إلى حد ما في التعبير عن عواطفها ، ولكن ذلك لا يمكن أن يكون سبباً لقتلها . إنها من النوع الذي ما أن يقترب من بابك حتى تسرع إلى خادمتك وتخبرها أن تقول لها : «ليس موجوداً في البيت» !

- لعلك تقصدين أن المرء قد يبذل جهوداً كبيرة لتجنب السيدة بادكوك ، ولكن ما من امرئ سيكون لديه الحافز للتخلص منها بصورة نهائية .

قالت السيدة بان تري وهي توميء برأسها : هذا بالضبط ما أعنيه .  
- ليست لديها ثروة تذكر يمكن أن يستفيد منها أحد بعد وفاتها .  
ولا يوجد من يكرهها إلى درجة الحقد؟ كما أنني لا أعتقد أنها كانت تبتز أحداً؟

- لم تكن لتحلم بفعل ذلك ، أنني واثقة من هذا . كانت صاحبة ضمير حي ومبادئ سامية .

- ألم يكن زوجها على علاقة غرامية مع واحدة أخرى؟  
- لا أظن ، كان أول لقاء لي به في الحفل . كان يبدو نحيلاً



كالعود، وهو لطيف ولكنه ضعيف.

- هذا لا يترك الكثير من الاحتمالات، أليس كذلك؟ لا بد أن يعود المرء إلى الافتراض بأنها كانت تعرف شيئاً.  
- تعرف شيئاً؟

- شيء فيه أذى لشخص آخر.

هزت السيدة بانثري رأسها بالنفي ثانية وقالت: أشك في ذلك، أشك فيه كثيراً. لقد أثارت لدي انطباعاً بأنها من النوع الذي لو عرف شيئاً عن أي شخص، لما استطاع أن يمنع نفسه من الحديث عنه.

- حسناً، منستبعد ذلك من الحساب، والآن نصل إلى الأسباب التي دعنتي لزيارتك. لقد أخبرني الأنسة ماربل - التي أكن لها أعظم التقدير والاحترام - بأن أقول لك: «سيدة شالوت».

- أوه، تلك العبارة!

- نعم، تماماً. رغم عدم فهمي لها.

- الناس لا تفرد الكثير من أشعار تينيسون هذه الأيام.

- أستطيع تذكر صدى من بعض أشعاره:

وتلفق نسيج العنكبوت،

المرأة مكسورة من طرف إلى طرف،

وصاحت سيده شالوت:

"لقد نزل بي القضاء المبرم!"

قالت السيدة باتري : بالضيظ . لقد فعلت ذلك .

- عفواً ، من الذي فعل ؟ وماذا فعل ؟

- كانت تبدو هكذا .

- من التي بدت وكيف ؟

- مارينا غريغ .

- آه ، مارينا غريغ . متى كان ذلك ؟

- ألم تخبرك جين ماربل ؟

- لم تخبرني بشيء . أرسلتني إليك فحسب .

- ليتها فعلت ؛ لأنها تستطيع شرح الأمور بصورة أفضل . كان

زوجي يقول لي دائماً بأن كلامي مقتضب بحيث لم يكن يعرف ما  
الذي كنت أتحدث عنه . . قد يكون هذا خيلاً تخيلته ليس إلا ،  
ولكنك عندما ترى شخصاً يبدو هكذا فإن صورته تنطبق بذاكرتك .

- ليتك تخبريني .

- حسناً ، كان ذلك في الحفل . أنا أسميه حفلاً لأنني لا أعرف

ماذا أسميه غير ذلك . كان حفل استقبال عند أعلى الدرج ، حيث  
عملوا ردهة هناك ، وكانت مارينا غريغ هناك مع زوجها ، وقد اختارا  
بعضنا لحضور الحفل ، أظن أنهما اختاراني لأنني كنت أملك البيت  
في يوم من الأيام ، كما أنهما أحضرا هيدر بادكوك وزوجها لأنها هي  
التي قامت بإدارة التحضيرات الخاصة بالمهرجان والترتيبات ، وقد

صدف أن كنا نصعد الدرج في نفس الوقت تقريباً ولذلك كنت أقف هناك عندما لاحظت الأمر.

- لاحظت ماذا؟

- دخلت السيدة بادكوك في حديث طويل كما يفعل الناس عندما يلتقون شخصيات مشهورة، حيث يعربون لهم عن مشاعر الفرحة والإثارة لرؤيتهم وأنهم كانوا يتمنون رؤيتهم. ودخلت في قصة طويلة عن لقاءها بها قبل سنوات، وقد ورد في ذهني إذ ذاك كم يتضايق هؤلاء المشاهير من اضطرابهم للمداواة والملاطفة. لاحظت أن مارينا غريغ لم تكن تداري وتلاطف على عاداتها، بل كانت تحقق فقط.

- تحقق. في السيدة بادكوك؟

- كلا، كلا. كانت تبدو وكأنها قد نسيت السيدة بادكوك تماماً، بل ربما لم تكن تسمع شيئاً مما تقوله السيدة بادكوك. كانت نظراتها تشبه نظرات سيدة شالوت هذه، كما لو أنها رأت شيئاً فظيماً، شيئاً مرعباً. كانها لم تستطع أن تصدق ما رآته عيناها أو تتحمل رؤيته.

قال ديرموت كرادوك: ولقد نزل بي القضاء المبرم؟

- بالضبط. لذلك أسميتها نظرة سيدة شالوت.

- ولكن إلى ماذا كانت تنظر يا سيدة بانثري؟

- ليتني عرفت.

- هل قلت إنها كانت عند أعلى الدرج؟

- كانت تنظر فوق رأس السيدة بادكوك . . . لا ، بل اعتقد أنها كانت تنظر إلى ما وراء أحد كتفيها .

- إلى وسط الدرج مباشرة؟

- ربما كانت تنظر إلى أحد جانبي الدرج قليلاً .

- وهل كان هناك أحد يصعد على الدرج؟

- أوه، نعم . أظن أنهم كانوا خمسة أشخاص أو ستة تقريباً .

- هل كانت تنظر إلى واحد منهم على وجه الخصوص؟

- لا أعرف . لم أكن في مواجهة الدرج ، بل كان خلفي عندما كنت أنظر إليها ، وظننت أنها تنظر إلى إحدى اللوحات .

- لا بد أنها تعرف اللوحات جيداً إن كانت تعيش في البيت .

- نعم ، نعم ، بالطبع . أحسب أنها كانت تنظر - دون شك - إلى أحد الأشخاص ، لا أدري من هو .

- علينا أن نعرفه ، هل يمكنك أن تتذكري من هم هؤلاء الأشخاص؟

- كان أحدهم المحافظ ومعه زوجته ، وهناك شخص ذو شعر أحمر أظن أنه صحفي لأنهم عرفوني عليه فيما بعد لكنني لا أتذكر اسمه . إنني لا أنتبه إلى الأسماء أبداً . غالباً ما أتذكر من هذا القبيل . وكان بينهم أيضاً رجل أسود ضخم . ليس زنجياً ، إنما شديد السمرة ، قوي البنية ، وكانت معه ممثلة شقراء . كما كان هناك الجنرال بارنز تايل العجوز من عاش بنهام . إنه شيخ خرف ، لا أظن

انه يخيف أي شخص . أوه ! وكان هناك غرايس وزوجته من المزرعة .

- هل هؤلاء هم جميع الناس الذين تتذكرينهم ؟

- قد يكون معهم آخرون ، ولكنني لم أكن انتبه إلى أحد على نحو خاص . أعرف أن المحافظ والجنرال بارنزابل والأميركيين قد وصلوا في ذلك الوقت تقريباً ، وكان هناك أناس يأخذون صوراً فوتوغرافية ، أظن أن أحدهم كان من القرية ، وكانت هناك فتاة من لندن تبدو منطفلة على الفن ذات شعر طويل وتحمل آلة تصوير كبيرة .

- وهل تعتقدين أن مظهر الرعب الذي بدا على وجه مارينا غريغ كان بسبب أحد هؤلاء الأشخاص ؟

قالت السيدة بانثري بصراحة تامة : الحق أنني لا أعتقد أي شيء . لقد تساءلت فقط عن الذي جعلها تبدو هكذا ثم لم أعد أفكر فيه . ولكن هذه الأشياء لا تبرح المخيلة .

ثم أضافت السيدة بانثري بأمانة : قد يكون الأمر كله مجرد خيال تخيلته . ربما انتابها ألم مفاجيء في خرسها أو غزة دبوس أو مفص مفاجيء ، كان هناك شيء ما حاولت أن تخفيه ولكن وجهها فضح مشاعر الرعب التي في قلبها .

ضحك ديرموت كرادوك : إنني مسرور لأنك واقعية يا سيدة بانثري ، ولكن ملاحظتك حقيقة صغيرة قد تصلح كمؤشر ما .

هز رأسه وغادر ليقدم أوراقه الرسمية في ملش بنهام .



## الفصل التاسع

قال كرادوك وهو يقدم لفافة تبغ لفرانك كورنيش: إذن فقد  
وصلتم إلى طريق مسدود على المستوى المحلي؟

قال كورنيش: تماماً. لا أعداء، لا مشاجرات، وعلاقة جيدة مع  
الزوج.

- ألا يمكن أن يكون في الأمر امرأة أخرى أو رجل آخر؟

هز الآخر رأسه: أبداً، ليس لدينا أي شيء يشير إلى مثل ذلك،  
لم تكن من النوع الحثير للرجال. كانت تشارك في العديد من اللجان  
وأشياء كهذه وكان هناك بعض المنافسات المحلية الصغيرة... ولكن  
لا شيء أبعد من ذلك.

- ألم تكن هناك واحدة أخرى كان الزوج سيتزوجها؟ في  
المكتب الذي يعمل فيه مثلاً؟

- إنه يعمل في شركة بيدل أندراسل وهم وكلاء عقارات  
ومخمنون. هناك فلوري ويست التي تشكو من الزوائد الأنفية،  
والآنسة غراندل التي لا يقل عمرها عن خمسين عاماً وهي أبشع من  
غراب. ومع ذلك فليس من المستغرب أن يتزوج قريباً.



بدا كرادوك مهتماً.

أوضح كورنيش: جارة له، أرملة. عندما عدت معه بعد انتهاء التحقيق كانت داخل البيت وكانت تعمل له الشاي وتعتني بأمري بشكل عام، كان يبدو مندهشاً وممتاً لها. ولوسألني لقلت لك إنها قد قررت الزواج منه، لكن المسكين لا يعرف ذلك بعد.

- كيف هي هذه المرأة؟

- حسنة الشكل، ليست صغيرة، لكن بها جمالاً عجري الطابع، ولها وجه متورد وعينان سوداوان.

- ما اسمها؟

- بين. السيدة ماري بين. إنها أرملة.

- وماذا كان زوجها يعمل؟

- لا أعرف. لديها ولد يعمل قريباً من هنا ويعيش معها. تبدو امرأة هادئة ومحترمة، ومع ذلك عندي إحساس بأنني رأيتها من قبل.

نظر إلى ساعته وقال: الثانية عشرة إلا عشر دقائق. لقد رتب لك موعداً في غوسينغتن حول الساعة الثانية عشرة. يحسن أن نذهب.



كانت عينا ديرموت كرادوك، اللتان تبدوان دائماً غير متبهتين، ترسمان صورة عامة عن ملامح غوسينغتن هول. كان المفتش كورنيش قد أخذه إلى هناك وسلمه لشاب يدعى هيلي بريستون ثم

انسحب عائداً بلباقة. ومنذ ذلك الوقت بقي ديرموت كرادوك يومئذ برأسه للسيد بريستون. وقد استتج كرادوك بأن هيلي بريستون كان موظف علاقات عامة أو مساعداً شخصياً أو سكرتيراً خاصاً لجيسن رد، والأغلب أنه كان مزيجاً من هؤلاء الثلاثة. كان يتحدث بطلاقة بصورة متواصلة ونجح بصورة عجيبة في عدم التكرار، كان شاباً مرحاً ومهتماً بأن يشاركه أي رفيق يصحبه وجهات نظره، أعرب عدة مرات وبطرق مختلفة عن شعوره بالخزي من هذا العمل، وكيف أن الجميع تضايق، وكيف كانت مارينا مفعوجة تماماً، وكيف أن السيد رد كان متضايقاً أكثر مما يمكنه أن يعبر عنه، وكيف أن هذا العمل يهيج العقول. وقال بأنها ربما كانت عندها حساسية معينة من مادة ما، مجرد احتمال، فأمراض الحساسية أشياء غريبة.

كما قال إن على رئيس المفتشين كرادوك أن يعتمد على أي تعاون ممكن من استوديوهات هيلينغفورت أو أي واحد من العاملين الذين يمكنهم التعاون. طلب منه أن يسأل ما بدا له ويذهب إلى حيث يشاء، وقال إنهم إذا كانوا يستطيعون مساعدته بأية طريقة فإنهم لن يتوانوا في ذلك، وأنهم جميعاً يكتنون للسيدة بادكوك كل الاحترام، ويعظمون فيها وعبها الاجتماعي القوي والعمل القيم الذي فعلته لصالح جمعية مستشفى سينت جون الميداني.

ثم بدأ ثانية يحوم حول نفس الأفكار ولكن بكلمات مختلفة، لا أحد يمكن أن يكون أكثر منه لهفة على التعاون، وفي الوقت نفسه سعى إلى تبليغه بأن هذا العمل بعيد كل البعد عن عالم السينما الشفاف، وذكر أن السيد جيسن رد ومارينا غريغ أو أيًا من العاملين

في البيت سيذلون قصارى جهودهم للمساعدة بأية طريقة ممكنة،  
ثم أوما برأسه بضماً وأربعين مرة. انتهز دبرموت كرادوك فرصة سكوته  
ليقول:

- شكراً جزيلاً.

قالها بنبرة هادئة لكنها تدل على إنهاء الحديث مما جعل السيد  
هيللي بريستون يتوقف فجأة بحركة تدل على المفاجأة، قال:

- «حسناً...»، ثم سكت متسائلاً.

- هل قلت أن بإمكانني توجيه الأسئلة؟

- بالتأكيد، بالتأكيد. اسأل كما تحب.

- هل هذا هو المكان الذي ماتت فيه؟

- السيدة بادكوك؟

- نعم، السيدة بادكوك. هل هذا هو المكان؟

- نعم، بالتأكيد. هنا تماماً. يمكنني أن أريك الكرسي.

كانا يقفان عند الردهة أعلى الدرج. سار هيللي بريستون مسافة  
قصيرة في الممر وأشار إلى كرسي من خشب البلوط، وقال: كانت  
تجلس هنا بالضبط، قالت إنها تشعر بالتعب، ذهب شخص ليحضر  
لها شيئاً ثم ماتت هنا مباشرة.

- فهمت.

- لا أدري إن كانت قد زارت طبيباً في الفترة الأخيرة، أو كان

أحد قد حذرهما من وجود شيء غير طبيعي في قلبها. . .

- لم يكن في قلبها أي شيء غير طبيعي، كانت امرأة متعافية،  
ولقد ماتت نتيجة تناولها جرعة مضاعفة ست مرات من مادة لن أحاول  
لفظ الاسم الرسمي لها لكنني فهمت بأنها معروفة باسم كالمو.

- أعرف، أعرف. أنا شخصياً أتأوله في بعض الأحيان.

- أحقاً؟ هذا مثير جداً. هل تجد أن له تأثيراً جيداً؟

- رائع، رائع. إنه يجعلك تشعر بالارتياح والهدوء، عليك أن  
تتناوله حسب الجرعة الصحيحة.

- هل يوجد الكثير من هذه المادة في البيت؟

كان يعرف الرد على هذا السؤال، لكنه طرحه وكأنه لم يكن  
يعرف. كانت إجابة هيلي بريستون هي الصراحة بعينها:

- أعتقد أن هناك الكثير منه. ستجد زجاجة منه في أغلب خزائن  
الحمامات هنا.

- وهذا ما لا يسهل مهمتنا.

- فعلاً، ربما نكون هي قد أخذت الدواء، وكانت تشكو من  
حساسية منه. . .

بدأ كرادوك غير مقتنع وتهدد هيلي بريستون وقال:

- هل أنت متأكد تماماً بخصوص الجرعة؟

- أوه، نعم، كانت جرعة قاتلة ولم تكن السيدة بادوك تتناول

اللباء كهذه، ونستطيع أن نقول: إن الأدوية الوحيدة التي كانت  
تتناولها هي بيكربونات الصوديوم أو الأسبرين.

هز هيلي بريستون رأسه وقال: هذا يفتح الباب أمام إشارات  
استفهام عديدة لا شك أنها مشكلة.

- أين كان السيد ردّ وزوجته يستقبلان ضيوفهما؟

ذهب هيلي بريستون إلى المنطقة عند أعلى الدرج وقال: هنا  
تماماً.

وقف رئيس المفتشين كرادوك بجانبه ونظر إلى الجدار الذي  
يواجهه. كان هناك في وسط الحائط لوحة إيطالية لمريم العذراء مع  
طفل، وفكر أنها كانت نسخة جيدة عن لوحة معروفة. كانت السيدة  
العذراء تلبس ثوباً أزرق، وتحمل الطفل عالياً، وكان الطفل وأمه  
يضحكان، وعلى الجانبين مجموعات صغيرة من الناس عيونهم  
مرسوسة باتجاه الطفل. وفكر كرادوك بأنها واحدة من اللوحات  
الجميلة، وعلى جانبي هذه اللوحة كان هناك نافلتان ضيقتان. كان  
المنظر كله ساحراً جداً، لكن لم يكن هناك ما يمكن أن يجعل امرأة  
تبدو مثل «سيدة شالوت» التي حل عليها القضاء المبرم.

سأله: كان الناس بالطبع يصعدون الدرج؟

- نعم. كانوا يأتون بأعداد قليلة، فلم تكن تأتي مجموعة كبيرة  
منهم في وقت واحد. كنت أحضر أنا بعضهم وكانت إيليا زيلنسكي  
سكرتيرة السيد رد تحضر الآخرين. أحيانا أن نجعل الحفل جميلاً  
وغير رسمي.

- هل كنت أنت هنا عندما جاءت السيدة بادكوك؟

- لشد ما يؤسفني أن أقول لك بأنني لا أتذكر. كان لدي لائحة بالأسماء وكنت أخرج لأحضر أصحابها إلى الداخل. كنت أقوم بالتعريف عليهم والإشراف على تقديم الشراب لهم، ثم كنت أخرج بعد ذلك وأعود ومعى مجموعة أخرى، وإذا ذاك لم أكن أعرف شكل السيدة بادكوك ولا كانت ضمن القائمة التي أحضرتها.

- وماذا عن سيدة اسمها بانثري؟

- آه، نعم. المالكة السابقة لهذا المكان، أليس كذلك؟ أظن أنها جاءت مع السيدة بادكوك وزوجها في وقت واحد تقريباً.

سكت ثم أضاف: وجاء المحافظ في تلك الفترة تقريباً، كان يلبس ملابس الرسمية ومع زوجته شعرها الأصفر تلبس ثوباً أزرق أنيقاً مع الكشكش، أتذكرهم جميعاً، لم أقدم الشراب لأي واحد منهم لأنه كان علي أن أنزل وأحضر المجموعة التالية.

- من الذي قدم لهم الشراب؟

- لا أعرف بالضبط، كان ثلاثة أو أربعة منا يقومون بالواجبات، أذكر أنني نزلت الدرج عندما كان المحافظ صاعداً.

- من كان أيضاً على الدرج عندما كنت تنزل، هل تذكر؟

- جيم غالبريث وهو شاب يعمل في صحيفة تغطي هذا المهرجان، وكان يوجد أيضاً ثلاثة أو أربعة آخرون لا أعرفهم، كان هناك اثنان من المصورين أحدهما من القرية لا أذكر اسمه وفنّاة



دخيلة على الفن من لندن تخصص في أخذ الصور من زوايا غريبة، كانت كاميرتها موضوعة في تلك الزاوية حتى تصور السيدة مارينا غريغ وهي تستقبل ضيوفها. دعني أتذكر الآن، أظن أن ذلك كان عندما وصل آردويك فين.

- ومن هو آردويك فين هذا؟

بدا هيلي بريستون مصدوماً: إنه نجم كبير يا حضرة المفتش، من ألمع نجوم السينما والتلفاز، لم تكن نعرف أنه كان موجوداً في هذه البلدة.

- هل كان ظهوره مفاجأة؟

- أظن ذلك. جميل منه أن يأتي، فقد كان حضوره غير متوقع.

- هل كان صديقاً قديماً للسيدة غريغ والسيد رد؟

- كان صديقاً قديماً لمارينا عندما تزوجت زوجها الثاني قبل سنوات طويلة، لا أعرف مدى معرفة جيسن به.

- على أية حال كان وصوله مفاجأة جميلة؟

- بالتأكيد، لقد سررنا جميعاً.

أوما كرادوك برأسه وانتقل من هذا الموضوع إلى مواضيع أخرى. أجرى تحريات دقيقة حول الأشربة، مكوناتها، وكيف كانت تقدم، ومن الذي كان يقدمها، ومن هم الخدم الذين كانوا يعملون في الحفل، كل الإجابات أكدت ما أشار إليه المفتش كورنيش: لكل واحد من الثلاثين الذين حضروا الحفل كان بوسعه أن يسّم

هيدر بادكوك بمتهى السهولة، ولكن مع ذلك فإن أي واحد من هؤلاء  
الثلاثين يمكن رؤيته بسهولة وهو يفعل ذلك! إنه أمر ينطوي على  
مخاطرة كبيرة».

قال أخيراً: اشكرك، أود الآن مقابلة مارينا غريغ إن أمكن.

هز هيلي بريستون رأسه وقال:

«أنا آسف. الحق أنني آسف لأن هذا مستحيل.

هتف كرادوك مندهشاً: وكيف ذلك؟

«إنها منهارة، منهارة تماماً. عندها طبيب يقوم على رعايتها،

وقد كتب الطبيب شهادة عن حالتها، وهي موجودة معي، سأريك  
إياها.

أخذها كرادوك وقراها. قال: فهت.

ثم سأله: هل لمارينا غريغ طبيب يرعاها بصورة دائمة؟

«معظم الممثلين والممثلات حساسون متوترو الأعصاب.

طبيعة حياتهم فيها توتر كبير، ويُصَحّ النجوم الكبار عادة بتخصيص  
طبيب لهم يفهم تركيباتهم وأعصابهم، وموريس غيلكرايست له  
سمعة كبيرة في هذا المجال، إنه يقوم على رعاية السيدة مارينا غريغ  
منذ عدة سنوات. لقد أصيبت بعدد كبير من الأمراض في السنوات  
الأربع الماضية، ربما قرأت عن ذلك؛ لقد رقدت في المستشفى  
فترة طويلة من الزمن ولم تستعد قوتها وصحتها، إلا منذ ستة واحدة  
تقريباً.

- فهمت .

بدا الارتياح على قلمات هيلي بريستون لأن كرادوك لم يُبدِ أي احتجاج .

قال : أتريد رؤية السيد رَدّ؟ سيعود .

نظر إلى ساعته : سيعود من الاستوديوهات خلال عشر دقائق تقريباً إن كان ذلك يناسبك .

قال كرادوك : هذا مناسب تماماً . هل الدكتور غيلكرايست موجود في البيت؟

- نعم .

- إذن أود الحديث معه .

- بالتأكيد ، سأذهب لاستدعيه في الحال .

أسرع الشاب ذاهباً . ووقف ديموت كرادوك عند أعلى الدرج مثاملاً . تلك النظرة الجامدة التي وصفها السيدة بانثري قد تكون كلها من نسج خيالها . إنها امرأة متسرعة في إصدار الأحكام ولكن يوجد احتمال في أن يكون الحكم الذي أصدرته صحيحاً . وبغض النظر عن وصف ماريتا غريغ بأنها تشبه سيدة شالوت وهي ترى قدرها يداهمها ، قد تكون رأت شيئاً أغاظها أو أزعجها ، شيئاً جعلها تهمل ضيقتها التي كانت تتحدث معها ، ربما كان شخص ما يصعد الدرج ، وكان ضيقاً غير متوقع أو غير مرغوب .

التفت عند سماعه وقع أقدام . كان هيلي بريستون عائداً ومعه

الدكتور موريس غيلكرايست. لم يكن كما تخيله ديرموت كرادوك تماماً، لم يكن فيه الحذب الرقيق للأطباء، كما لم يكن مظهرياً في سلوكه، بل بدا - في الظاهر - رجلاً فظاً قوياً وواقعياً، يلبس بدلة صوفية مزخرفة بعض الشيء، وكان شعره بنياً خفيفاً وعيناه سوداوين ثاقبتي البصر.

- دكتور غيلكرايست؟ أنا كبير المفتشين ديرموت كرادوك، هل لي بالحديث معك على انفراد بعض الوقت؟

أوما الطيب برأسه واستدار باتجاه الممر ثم خطا إلى آخره تقريباً حيث دفع أحد الأبواب ودعا كرادوك للدخول.  
قال: لا أحد سيضايقنا هنا.

كانت غرفة مؤثثة أثاثاً جيداً، وكان واضحاً أنها غرفة نوم الطبيب. أوما الطيب إلى أحد الكراسي وجلس هو على الآخر.

قال كرادوك: لقد فهمت من شهادتك أن السيدة مارينا غريغ غير قادرة على مقابلة أحد. ما هي مشكلتها يا حضرة الطبيب؟

هز غيلكرايست كتفيه قليلاً وقال:

- أعصاب. إذا أردت توجيه الأسئلة إليها الآن فتصل إلى حالة تشبه الهستيريا خلال عشر دقائق، لا يمكن أن أسمع بذلك، ولهذا السبب بالذات لم تستطع حضور التحقيق، إن أحيت أن ترسل لي طبيب الشرطة عندكم لرؤيتي فسوف أرحب بشرح الوضع له.

- ما هي المدة التي يحتمل أن تبقى فيها على هذه الحالة؟

نظر الدكتور غيلكرايست إليه وابتنس، كانت ابتسامة جميلة، ثم

قال:

- إذا أردت رأيي، أعني رأيي الإنساني وليس الطبي، فإنها في أي وقت بعد الثماني والأربعين ساعة القادمة ستكون في وضع يسمح لها بذلك، وعندها لن تكون مستعدة لذلك فحسب، بل ستطلب هي رؤيتك! ستكون بحاجة إلى طرح أسئلة، وإلى الإجابة عن أسئلتك، إنهن كذلك!

مال إلى الأمام ثم أضاف: سأشرح لك قدر الإمكان يا حضرة المفتش شيئاً عن الذي يجعل هؤلاء الناس يتصرفون بالطريقة التي يتصرفون بها. إن حياة أهل السينما هي توتر وإجهاد مستمر وكلما كنت ناجحاً أكثر كان التوتر والإجهاد أكبر، أنت تعيش دائماً في أعين الجمهور. ولدى التصوير تعمل ساعات طويلة رتيبة وقاسية، تذهب منذ الصباح فتجلس في المسرح عندما تقوم بالتدرب على مسرحية فإنك تتدرب على فصل كامل من المسرحية، أو على مشهد على الأقل، حيث يوجد معنى متسلسل يجعل العلم إنسانياً ومعقولاً. وتنتظر. تمثل دورك الصغير ثم تكررهِ وتعيدهِ. على عكس السينما، التي ليس فيها إلا مشاهد متقطعة مجتزأة من سياقها ورتيبة ومملة. إنه عمل شاق متعب. إنك تعيش مرقهاً بالطبع، فلديك أدوية مهدئة، ولديك حمامات، وأنواع الكريم والمساحيق والعناية الطبية، ولديك أوقات استرخاء وراحة، وحفلات وأناس حولك، ولكنك دوماً أمام أعين الجمهور، ولذلك لا تستطيع أن تتمتع بهدوء وسلام. لا تستطيع حقاً أن تسترخي أبداً.

بلا عنوان ١٢٣

- أستطيع فهم ذلك . نعم ، أفهمه .

- وهناك أمر آخر، إذا عملت في هذه المهنة، وخصوصاً إذا ما حققت نجاحاً، فإنك تصبح شخصاً من طابع معين . تصبح - حسب خبرتي - شخصاً لا حول له ولا قوة، شخصاً مبتلى طيلة الوقت بالحياء الناتج عن عدم الثقة بالنفس، يتأبك إحساس مخيف بعدم الثقة أو بالخشية من عدم قدرتك على أداء ما هو مطلوب منك . يظن الناس أن الممثلين والممثلات مغرورون، وهذا ليس صحيحاً . . . إنهم غير معجبين بأنفسهم فحسب، بل هم مهووسون بها، لكنهم يحتاجون إلى ثقة بالنفس طيلة الوقت . . . يجب إشعارهم بذلك باستمرار، لو سألت جيسن رد فوف يؤكد لك المعنى نفسه : إنهم يشكّون في أنفسهم، وعليك أن تشرهم أنهم قادرون على فعل ذلك الأمر، يجب أن تشجعهم باستمرار حتى تحصل على النتيجة المرجوة . . . ومن هنا فإنهم - حسبما يقول العامة - عصيون جداً . . . كتلة متحركة من الأعصاب، وكلما توترت أعصابهم أكثر أصبح أداؤهم أفضل .

- هذا مشير، مشير جداً . رغم أنني لا أفهم تماماً السبب الذي يدعوك . . .

- إنني أحاول جعلك تفهم مارينا غرينغ، لا شك أنك رأيت أفلامها .

قال كرادوك : إنها معثلة رائعة، رائعة، إنها ذات شخصية قوية وهي جميلة وعاطفية .

نعم، تملك كل هذه الصفات. ولكن كان عليها أن تعمل بشكل لا يطاق حتى تظهر النتائج التي أظهرتها. إن أعصابها تنهار تدريجياً، مع العلم بأنها غير قوية من الناحية الجسمية، ليس بالقوة التي تلزمها، ومزاجها متقلب بين اليأس والنشوة. لا يد لها في ذلك، فهي قد خلقت هكذا، وعانت الكثير في حياتها، ورغم أنها مسؤولة عن جزء كبير من معاناتها إلا أنها ليست الملوثة على كل شيء. لم تكن أي من زيجاتها سعيدة ما عدا هذا الزواج الأخير حسب ظني. إن جيسن رد بحبها كثيراً، وهي سعيدة بهذا الحب وتحتمي فيه. . . . الآن على الأقل. لا نعرف كم سيدوم هذا، إنها تعيش بين مدّ وجزر. المشكلة فيها هي أنها أحياناً تحس بأن كل شيء على ما يرام، وأنها تملك سعادة الدنيا بين يديها، وأنها وصلت إلى مرحلة تحقق فيها كل شيء كانت تعتبره أحلاماً، وأن النعاسة لن تنال منها أبداً، وأحياناً تراها امرأة محطمة، غارقة في الكتابة، وكأنها لم تذق للسعادة طعماً ولن تذوق. . . . لكنها تستطيع أن تقف في منتصف الطريق بين هذين الأمرين، سيكون ذلك رائعاً بالنسبة لها، ولكن العالم سيفتقد عندها ممثلة رائعة.

سكت، لكن ديرموت كرادوك لم يتكلم، كان يتساءل لماذا كان موريس غيلكرايست يقول ما قاله؟ لماذا هذا التحليل المفصل الدقيق لمارينا غرينغ؟ كان غيلكرايست ينظر إليه، وكأنه كان يدفع ديرموت ليسأل سؤالاً محدداً، تساءل ديرموت كثيراً عما يمكن أن يكونه هذا السؤال، أخيراً قال بأسلوب شخص يتلمس طريقه:

- هل انزعجت كثيراً لهذه الحاساة التي وقعت هنا؟



- نعم لقد انزعجت .

- أكان ذلك بطريقة غير طبيعية؟

- هذا يعتمد .

- يعتمد على ماذا؟

- على السبب الذي أزعجها .

قال ديرموت وهو يتلمس طريقه : أظن أن ذلك كان صدمة ؛ أن  
تموت واحدة فجأة وسط تلك الحفلة .

لم ير استجابة تذكر في وجه الطبيب ، فقال : أم أنه كان أكثر من  
مجرد صدمة؟

قال الطبيب : لا تستطيع أن تتبأ كيف ستكون ردة فعل الناس  
تجاه حدث ما ، حتى الذين تعرفهم معرفة جيدة يفاجؤونك . . ربما  
تلقت مارينا ذلك بالشكل الطبيعي دون أن تجد في تلقيه أي  
صعوبة . . إنها ذات قلب رقيق . . ربما قالت : «أوه ، مسكينة ، امرأة  
مسكينة ، يا لها من مأساة ، نرى كيف يمكن أن يحدث هذا؟» . ربما  
أبدت تعاطفاً دون أن تكون مهمة حقاً ، فهي قد اعتادت على مشاهد  
الوفاة في حفلات السينما . . ربما اختارت دونما وعي منها أن تجعل  
من المناسبة مشهداً تمثيلاً تقدمه . وربما . . وربما . .

قرر ديرموت أن يمسك زمام الأمور ، قال : أريد أن أعرف وجهة  
نظرك الشخصية .

قال الدكتور غيلكرايست : لا أدري ، لست واثقاً .

- سكت قليلاً ثم قال: أنت تعلم أن آداب المهنة تحتم الحفاظ على سرية العلاقة بين الطبيب والمريض.
- هل أخبرتك شيئاً؟
- لا أستطيع أن أقول أكثر من ذلك.
- هل كانت مارينا غريب تعرف هينر بادكوك؟ هل التقت بها من قبل؟
- لا أظن أنها كانت تتذكرها، لا، ليست هذه هي المشكلة، إن أردت رأيي فالأمر لا علاقة له بهينر بادكوك.
- ذلك الدواء، هل كانت مارينا غريب تستخدمه؟
- إنها تعيش عليه هي وغيرها.. إيليا زيلنسكي تتناوله، وهيلي بريستون يتناوله، نصف الناس يتناولونه.. إنه موضة هذا الوقت.. بسام الناس من دواء فيجربون دواء يدخل السوق حديثاً ويظنون أنه رائع وأنه مختلف تماماً عن سابقه.
- وهل هو نافع؟
- إنه يؤثر في نفسية الإنسان: يهدئك.. ينشطك.. يجعلك تشعر أنك تستطيع فعل أشياء كنت تتخيل أنك لا تستطيع فعلها بدونها.. إنني أحاول أن أتجنب وصفه للمرضى، لكنه ليس خطيراً إذا أخذ بطريقة صحيحة، إنه يساعد الأشخاص الذين لا حول لهم ولا قوة.
- ليتني أعرف ما هذا الذي تحاول قوله لي.

- إنني أحاول أن أحدد ما هو واجبي . لديّ واجبان : واجب الطبيب بالحفاظ على سرية ما بينه وبين المريض ، وواجبه الآخر في اتخاذ الخطوات اللازمة لتجنيب مريضه خطراً متوقعاً .

سكت . نظر كرادوك إليه وهو يتنظر .

قال الدكتور غيلكرايست : نعم ، أعتقد أنني أعرف ما يجب عليّ عمله ، أريد أن أطلب منك يا حضرة المفتش كرادوك بأن تبقي ما سأقوله لك سراً ، ليس عن زملائك بالطبع ، ولكن عن الناس الآخرين ، وخصوصاً أهل البيت هنا . هل أنت موافق؟

قال كرادوك : لا أستطيع أن أعدك ، أنا لا أعرف ماذا سيستجد ، على العموم أنا موافق أن أبقي المعلومات التي تقدمها لي سراً بيني وبين زملائي .

- والان إسمع : ربما لا يكون لهذا أي قيمة . . فالتناء يقلر أشياء كثيرة في أحوال كالتي فيها الآن مارينا غريغ ، سأقول لك شيئاً قالته لي ، ربما لا تكون له أي أهمية . .

- ماذا قالت؟

- لقد انهارت بعد أن حدث هذا الشيء ، وأرسلت في طلبني ، فأعطيتها مهدئاً ، وبقيت هناك إلى جانبها ، أمسك بيدها وأهدئها وأقول لها بأن الأمور ستكون على ما يرام ، وقبل أن تدخل في حالة اللاوعي قالت : «كنت أنا المقصودة يا دكتور» .

حدّق كرادوك فيه : هل قالت ذلك؟ وبعد ذلك . . ماذا قالت في

لم تشر إلى هذه النقطة ثانية أبداً، حاولت أن أفتح الموضوع، ولكنها تهربت من ذلك، قالت: «أنت مخطيء بالتأكيد، أنا واثقة أنني لم أقل شيئاً كهذا، أظن أنني كنت نصف مخدرة في ذلك الوقت».

- ولكن أنت تعتقد أنها كانت تعني ما نقول؟

- لا شك في ذلك.

ثم أضاف محذراً: ولكن هذا لا يعني أن الأمر صحيح. ربما يكون الشخص قد قصد قتلها، وربما يكون قصد قتل هينر بادكوك، أنت تعرف عن هذا أكثر مني، كل ما أستطيع قوله هو أن مارينا غريغ اعتقدت دون ريب أن الجرعة قد وضعت لها هي.

بقي كرادوك ساكناً بضع لحظات، ثم قال: أشكرك يا دكتور هيلكرايست، إنني أقدر ما أخبرتني به وأنا متفهم لدافعك، إن كان ما قاله مارينا غريغ لك صحيحاً فهذا يعني أن الخطر مازال يهددها؛ أليس كذلك؟

- تلك هي القضية، تلك هي مجمل القضية.

- هل لديك أي سبب يدعوك للاعتقاد بأن ما ذكرته قد يكون صحيحاً؟

- لا، ليس عندي.

- ألا تعرف شيئاً عن السبب الذي جعلها تعتقد ذلك؟

- لا.

- شكراً لك.

- نهض كرادوك وقال: بقي شيء واحد فقط حضرة الطبيب...  
هل تعرف إن كانت قد قلت الشيء نفسه لزوجها؟  
هز غيلكرايست رأسه نافياً ببطء وقال: لا، أنا واثق من أنها لم  
تخبر زوجها.

قابلت عيناه عيني ديرموت بضع لحظات ثم أوما برأسه لإيماءة  
قصيرة وقال: هل نحتاج إلى شيء آخر؟ حسناً. سأعود لأرى  
المریضة، وسوف نتحدث معها حالما نسمع حالتها.  
غادر الغرفة وبقي كرادوك يزم شفبه ويصفر بصوت خفيف.

• • •

# بلا عنوان

# بلا عنوان

## الفصل العاشر

قال هيلي بريستون: لقد عاد جيسن الآن، هلا تفضلت معي حضرة المفتش، سأخذك إلى غرفته.

كانت الغرفة التي يستخدمها جيسن رد مكتباً وغرفة جلوس له في الطابق الأول مؤثثة أثاثاً مريحاً رغم أنه ليس بالفاخر، ولم تكن تعطي انطباعاً محدداً عن شخصيته وذوقه الخاص أو على ميوله. عندما نهض جيسن رد من كرسي مكتبه واتجه لتحية ديرموت، قال ديرموت في نفسه: «لا حاجة لي بما توحيه الغرفة، إنه ذو شخصية مؤثرة». كان هيلي بريستون ثنائياً مهذاراً، وكان لفيلكرايست قوته وجاذبيته، أما هذا الرجل المائل أمامي الآن فلن يكون من السهل فهمه.

خلال سنوات عمله الطويلة مفتشاً تكونت لدى ديرموت ملكة في فهم شخصيات الناس وقراءة أفكارهم أحياناً، لكنه شعر الآن أنه أمام شخص لا يحصل المرء من أفكاره إلا على ما يريد هو أن يبرح به. العينان غائرتان متأملتان لا توحيان بشيء، والرأس قبيح غريب الشكل لكنه ينسب بذكاء خارق، والوجه كوجه المهرج قد ينفرك أو يجذبك. رأى ديرموت كرادوك أنه هنا يستطيع أن يجلس ويستمع ويسجل ملاحظات دقيقة جداً.

- آسف حفرة المفتش إن كنت قد انتظرتني ، لقد أخرتني بعض المشاكل في الاستوديوهات ، هل أقدم لك شراباً؟

- ليس الآن ، أشكرك يا سيد رد.

تجعد وجه المهرج فجأة وبدأ ساخراً:

- إنه ليس بيتاً يمكن للمرء أن يشرب فيه شيئاً ، اليس ذلك ما تفكر فيه؟

- في الحقيقة لم أكن أفكر بذلك .

- لا ، لا أظن ذلك . حسناً يا حفرة المفتش ، ما الذي تود معرفته؟ ماذا يمكنني أن أقول لك؟

- لقد أجاب السيد بريستون على جميع أسئلتي إجابة كافية .

- وهل أفادك هذا؟

- ليست الإفادة التي كنت أرجوها .

بدأ جيسن رد متائلاً . قال المفتش:

- لقد رأيت أيضاً دكتور غيلكرايست ، وقد أخبرني أن زوجتك ليست متعافية حتى تجيب على أسئلتي .

- مارينا حساسة جداً ، وبصراحة فهي عرضة لنوبات عصبية ، ونحن نخشى أن تؤدي جريمة القتل هذه إلى إحدى تلك النوبات .

وافق دبرموت كرادوك بجفاء قائلاً: إنها ليست تجربة سارة .

- على أية حال ، لا أظن أن زوجتي يمكن أن تبلغك شيئاً لا



أستطيع أنا أن أبلغك به. لقد كنا معاً عندما حدث الأمر، بل أظن  
- بصراحة - أن ملاحظتي أقوى من ملاحظة زوجتي.

- قبل كل شيء، أريد أن أعيد عليك هذا السؤال: هل كنت أنت  
أو زوجتك تعرفان هينر بادكوك؟

هز جين رود رأسه بالنفي قائلاً:

- لا، أبداً. أنا لم أر هذه المرأة في حياتي من قبل. نعم،  
استلمت منها رسالتين نيابة عن جمعية مستشفى سينت جون  
الميداني، لكنني لم ألتق بها شخصياً إلا قبل وفاتها بخمس دقائق  
تقريباً.

- لكنها زعمت أنها قابلت زوجتك؟

أوما جيون رد:

- نعم، قبل اثني عشرة سنة أو ثلاث عشرة كما فهمت. في  
بررمودا، كان هناك حفلة كبيرة في الحديقة افتحتها مارينا لمساعدة  
المستشفى نفسه. وفي هذه المرة الأخيرة عندما التقت مارينا باليدة  
بادكوك راحت هذه تروي لها رواية طويلة تشرح فيها كيف أنها كانت  
طريحة الفراش بسبب الزكام ثم نهضت من سريرها وجاءت إلى هذه  
الحفلة وطلبت الحصول على توقيع زوجتي وحصلت عليه..

ارتسمت على وجهه مرة أخرى ابتسامة ساخرة، وأضاف:

- هذا شيء شائع جداً حضرة المفتش.. حشود كبيرة من الناس  
نصطف عادة للحصول على توقيع زوجتي.. هذه بالنسبة إليهم

لحظة لا يسونها. . إنها حدث هام في حياتهم. ومن الطبيعي أيضاً  
الآ تذكر زوجتي واحدة من بين ألف شخص جاؤوا للحصول على  
توقيعها، وبصراحة إنها لا تذكر أنها رأت السيدة بادوك من قبل.

- أفهم هذا جيداً. أخبرتني إحدى الحاضرات يا سيد رد، أن  
زوجتك كانت شاردة الذهن قليلاً خلال اللحظات القليلة التي كانت  
هيدر بادوك تتكلم فيها معها، هل تنفق معها على ذلك؟

- محتمل جداً. لم تكن مارينا قوية بشكل متميز. لقد كانت  
معتادة على عملها الاجتماعي العام، وكانت تؤدي واجباتها تلك  
بطريقة آلية تقريباً، لكنها في آخر النهار كانت تشعر أحياناً بشيء من  
الفتور والتعب، وربما كانت تلك هي لحظة فتور عندها، مع أنني  
لم ألحظ عليها - شخصياً - شيئاً من هذا القليل. عفواً، لحظة لو  
سمحت، تذكرت. . إنها كانت بطيئة نوعاً ما في ردّها على السيدة  
بادوك، واعتقد أنني وكزنها وكزة خفيفة في خاضرتها.

- ربما كان هناك شيء لفت انتباهها؟

- ممكن، وربما كان ذلك مجرد شطحة ذهنية مؤقتة بسبب  
التعب.

ظل ديرموت كرادوك صامتاً بضع دقائق، ينظر من النافذة، كان  
المنظر معتماً نوعاً ما بسبب الغابات التي تحيط بالمنزل، نقل نظره  
في اللوحات على الحائط، وأخيراً نظر إلى جيسن رد. كان مصغياً.  
ولم يكن وجهه يعكس أي شيء مما في داخله، كان يبدو لطيفاً  
ومرتاحاً تماماً، لكن كرادوك فكر بأنه ربما لا يكون كذلك في الواقع.

إنه رجل ذو قدرة عقلية عالية وفكر ديموت بأنه ليس بوسع المرء أن يحصل على أي شيء من هذا الرجل ما لم يكن هو مستعداً لقوله، اللهم إلا إذا وضع المرء أوراقه كلها على المائدة ولعب على المكشوف. وسرعان ما اتخذ ديموت قراره، هذا بالضبط ما سيفعله:

- هل خطر لك يا سيد رد أن تسميم هيدر بادكوك ربما كان حادثاً غير مقصود وأن المقصودة حقيقة كانت زوجتك؟

ساد بعض الصمت. لم تتغير ملامح جيسن رد، وفي النهاية لنهد بعمق وبدا مرتاحاً، ثم قال بهدوء:

- نعم، إنك مصيب تماماً حضرة المفتش، كنت واثقاً من هذا منذ البداية.

- لكنك لم تقل شيئاً حول هذه الحقيقة، لا للمفتش كورنيش ولا أثناء التحقيق؟

- لا.

- لماذا يا سيد رد؟

- يمكّني الإجابة عن سؤالك إجابة وافية بقولي إنه كان مجرد اعتقاد لا يدعمه أي دليل، فضلاً عن أن الحقائق التي دفعتني إلى هذا الاستنتاج كانت متوفرة بنفس السهولة أمام المحققين، وهم أقدر مني على تقرير ذلك. أنا لا أعرف عن السيدة بادكوك شخصياً أي شيء، قد يكون لها أعداء، ورغم أنه أمر غريب جداً ومستبعد؛ إلا أنه ربما قرّر أحدهم وضع الجرعة القاتلة لها في هذا الحفل

بالتحديد، وذلك لتوسيع دائرة الاتهام بصورة كبيرة بصعب معها الوصول إلى الشخص الذي ارتكب هذه الجريمة. كل هذا صحيح، وكان بوسعي أن أقوله لتبرير سكوتي، لكنني سأكون صريحاً معك حضرة المفتش. لم يكن ذلك هو سبب سكوتي، لقد سكثت لأنني لم أرد أن تشك زوجتي للمحظة واحدة أنها كانت هي المقصودة.

- أشكرك على صراحتك، رغم أن دافعك مازال غير واضح لدي.

- حقاً؟ ربما كان في توضيح ذلك بعض الصعوبة، يجب أن نعرف ما رينا حتى تفهم ما أعنيه. إنها إنسانة تحتاج فعلاً للسعادة والأمن. نعم، كانت حياتها ناجحة جداً من حيث المفهوم المادي، فقد اكتسبت شهرة فنية كبيرة، لكن حياتها الشخصية حياة بائسة، كانت بين وقت وآخر تظن أنها قد وجدت السعادة ولذلك تشعر بالبهجة العارمة، ولكن آمالها هذه ما تلبث أن تتحطم في كل مرة. إنها عاجزة يا سيد كرادوك عن النظر إلى الحياة نظرة عقلانية منبصرة، كانت تتوقع في زيجاتها السابقة أن تعيش سعيدة إلى الأبد مثل طفل يقرأ حكاية خيالية خالمة.

مرة أخرى ارتسمت الابتسامة على وجه جيسن رد فغيرت وجه المهرج الفبيح وجعلته فجأة وجهاً لطيفاً على نحو غريب. استمر قائلاً:

- لكن الزواج ليس هكذا يا حضرة المفتش. لا يمكن أن تكون البهجة دائمة، وسنكون محظوظين فعلاً إذا استطعنا تحقيق حياة

هادئة وقائعة وجميلة وسعيدة. ثم أضاف متسائلاً: هل أنت متزوج  
حضرة المفتش؟

هز ديموت كرادوك رأسه وتمتم: لم أنل حتى الآن ذلك الحظ  
الجيد أو السيء.

- الزواج في عالمنا، أقصد عالم السينما، يعد مجازفة مهنية  
تماماً. نجوم السينما يتزوجون كثيراً، أحياناً يكون زواجاً سعيداً  
وأحياناً يكون كارثة لكنه نادراً ما يدوم، ورغم أنه ليس لدى مارينا أي  
سبب وجيه للشكوى، إلا أن طبيعتها الخاصة تجعلها تختلق ألف  
سبب وسبب لتندب حظها. . لقد أقنعت نفسها بأنها غير محظوظة،  
وأنها فاشلة في حياتها دائماً. كانت تنظر إلى الحب والسعادة  
والعاطفة والأمن نظرة يائسة، كانت متلهفة جداً على إنجاب طفل،  
مما أعطى نتيجة عكسية كما تقول بعض الآراء الطبية، حتى لقد  
نصحها أحد الأطباء المشهورين بتبني طفل، قال بأن ذلك سيخفف  
من الرغبة الشديدة بالأمومة، مما يجعل الإنجاب ممكناً بعد فترة  
قصيرة. .

لقد ثبت مارينا ما لا يقل عن ثلاثة أطفال. ولبعض الوقت وفر  
لها ذلك شيئاً من السعادة والصفاء لكن ذلك لم يكن حقيقياً. . تخيل  
كم كانت بهجتها عظيمة عندما علمت بأنها ستنجب مولوداً قبل  
إحدى عشرة سنة، شيء لا يمكن وصفه، كانت صحتها جيدة  
وحملها طبيعياً، ولكن النتيجة كانت مأساوية: أنجبت طفلاً معاقاً  
عقلياً. . وعلى إثر ذلك انهارت انهياراً تاماً ومرضت بضع سنوات  
وحبست في أحد المصحات.

وقد تعافت من مرضها ببطء شديد، ثم تزوجنا بعد ذلك بوقت قصير. . وعادت من جديد للاهتمام بالحياة، وللإحساس بأنها يمكن أن تكون سعيدة. كان صعباً عليها في البداية أن تجد عقد عمل جيداً لفيلم سينمائي. فقد كان الجميع يشكون إن كانت صحتها ستمكنها من تحمل الإجهاد في العمل والتحمل مرة أخرى، وكان علي أن أحارب من أجل ذلك.

زَمَّ جيسن رد شفثيه إلى بعضهما بإصرار: كانت معركة ناجحة، وبدأنا تمثيل الفيلم. اشترينا هذا البيت وبدأنا بعمل التغييرات عليه. . قبل أسبوعين فقط كانت مارينا تقول لي إنها ستعيش هنا حياة عائلية مستقرة وسعيدة وتلقي متاعبها وراء ظهرها. . لم أكن مرتاحاً بالطبع لهذا التفاؤل الكبير، ولكن لم يكن هناك شك في أنها كانت سعيدة. وقد اختفت أعراض مرضها العصبي. . كانت هادئة وساكنة بصورة لم أرها فيها من قبل. . كل شيء كان على ما يرام إلى أن. .

سكت. أصبح صوته فجأة مليئاً بالمرارة، ثم قال:

- إلى أن حدث هذا! هل كان على تلك المرأة أن تموت هنا! ذلك بعد ذاته صدمة كافية، فكيف لي أن أخطر بأن تعرف مارينا بأن محاولة قد جرت لقتلها هي، سيكون ذلك بالتأكيد كارثة تهدد كيانها، وربما أدت إلى انهيار عقلي آخر.

نظر إلى ديرموت مباشرة: هل تفهم. . الآن؟

- أفهم وجهة نظرك، ولكن اسمح لي، ألم تغفل عاملاً مهماً في حديثك؟ لقد أبديت قناعتك بوجود محاولة قد جرت لقتل زوجتك

ولكن ؛ ألا ترى أن الخطر مازال قائماً؟! أليس من المحتمل أن ينجح  
القاتل في المرة الثانية فيما فشل فيه في المرة الأولى؟

- لقد فكرت بهذا الأمر بالفعل، ولكنني الآن بعد أن شعرت  
بالخطر سأخذ جميع الاحتياطات الممكنة لحماية زوجتي،  
سأحرسها وأجعل الآخرين يحرسونها. . أهم شيء هو ألا تعرف هي  
أن خطراً يهددها.

قال ديرموت بحذر: وهل تعتقد أنها لا تعرف؟

- بالطبع لا. ليس لديها أي فكرة.

- هل أنت واثق من هذا؟

- بالتأكيد. لن تخطر ببالها فكرة كهذه أبداً.

- لكنها خطرت لك.

- هذا أمر مختلف تماماً. فقد كان ذلك الحل المنطقي الوحيد  
لهذا اللغز. ولكن امرأتي لا تتعامل بالمنطق. وهي لا يمكنها  
- بداية - أن تتخيل وجود أحد يريد قتلها. لن يخطر لها ذلك على  
بال.

- قد تكون مصيباً، لكن هذا يفتح الباب أمام تساؤلات كثيرة. .  
وهني أسألك بصراحة مرة أخرى: من الذي تشك فيه؟

- لا أستطيع أن أقول لك.

- أرجو المعذرة يا سيد رد، هل تقصد بذلك أنك لا تستطيع أم  
ألك لا تريد؟

تكلم جيسن رد بسرعة: لا أستطيع، لا أستطيع. كلما فكرت في الأمر بدا لي أنه من المستحيل أن يكرهها أحد ويحمل لها ضغينة إلى هذه الدرجة، ولكن الحقائق تقول شيئاً آخر.

- هلاً أوضحت لي الحقائق كما تراها أنت؟

- حسناً. الظروف واضحة تماماً. لقد صبيت كأسين من عصير الفاكهة المشكّلة الطبيعي من إيريق كان مُعدّاً سلفاً. أخذتهما لمارينا والسيدة بادكوك. لا أعرف ما الذي فعلته السيدة بادكوك، أظن أنها تركت المكان لتتكلم مع شخص كانت تعرفه. كانت زوجتي تحمل شرابها بيدها، وفي تلك اللحظة كان المحافظ وزوجته قادمين وضعت كأسها دون أن تشرب منه، وحيتهما، ثم حيت أناساً غيرهم: صديقاً قديماً لم تكن قد رأيناه من سنوات، وبعض الأهل المحليين، وشخصاً أو شخصين من الاستوديوهات، كان كأس العصير موضوعاً على الطاولة التي كانت وراءنا فقد تقدمنا إلى الأمام قليلاً نحو أعلى الدرج، ثم أخذت بعض الصور لزوجتي وهي تتحدث مع المحافظ بناء على طلب خاص من ممثلي الصحيفة المحلية باعتبار أن ذلك سيفرح سكان المنطقة، وخلال ذلك حضرت أنا شراباً جديداً لبعض الذين وصلوا أخيراً، ولا بد أن السم قد وضع في كأس زوجتي أثناء تلك الفترة. لا تسألني كيف حدث ذلك، إنه ليس بالأمر السهل. أمر مخيف أن يكون لذلك القاتل تلك الأعصاب التي يتفقد بها جريمته في مثل هذه الظروف! تسألني إن كانت عندي شكوك؟ إن كل ما يمكنني قوله هو أن أي واحد من بين عشرين شخصاً تقريباً كان يمكن أن يفعل ذلك. كان الناس يتنقلون



في المكان على شكل مجموعات صغيرة يتحدثون ومن وقت لآخر يذهبون لإلقاء نظرة على التغييرات التي عملناها في البيت . كانت هناك حركة . . . حركة متواصلة . فكرت وفكرت وأجهدت تفكيري ولكني لم أتوصل إلى شيء ، لا شيء على الإطلاق بوجه شكوكي باتجاه شخص محدد .

سكت وتنهد تنهيدة مخط .

قال ديرموت : أفهم ما تعنيه . أرجوك أن تواصل .

- اعتقد أنك تعرف ما حدث بعد ذلك .

- أحب أن أسمع ذلك مرة أخرى منك .

- حسناً ، كنت قد عدت إلى أعلى الدرج . وكانت زوجتي قد استدارت نحو الطاولة ترفع كأسها عنها ، صاحت السيدة بادكوك صيحة خفيفة ، لا بد أن واحداً قد وكزها من ذراعها فقط الكأس من يدها وانكسر على الأرض ، وكانت ثياب السيدة بادكوك قد ابتلت بالشراب ولكن مارينا قامت بواجبات المضيف . كان فستانها قد لحقه شيء من السائل ، ولكنها أكدت أنه لم يحدث أي ضرر واستخدمت منديلها الخاص لتمسح السائل عن ثياب السيدة بادكوك ، وألحت عليها أن تشرب كأسها هي . إذا لم تخفي الذاكرة فقد قالت : لقد شربت الكثير . هذا ما حدث . لكنني أستطيع أن أؤكد بأن الجرعة القاتلة لم يكن من الممكن أن توضع في الكأس بعد ذلك لأن السيدة بادكوك بدأت بشربه على الفور ، وقد ماتت كما تعرف بعد أربع أو خمس دقائق من ذلك . ترى . . ترى كيف شعر القاتل عندما أدرك

نقل خطته ..

- هل خطر لك كل هذا في ذلك الوقت؟

- بالطبع لا . ظننت في ذلك الوقت أن هذه المرأة قد أصابتها نوبة قلبية، انسداد في الشريان التاجي أو شيء كهذا، لم يخطر ببالي أبداً وجود تسمم، هل كان ذلك سيخطر لك أو لأي شخص آخر؟

- ربما لا . إن روايتك واضحة بما فيه الكفاية وتبدو متأكداً مما تقول، ولكنني لا أستطيع تقبل فكرة أنك لا تشبه بشخص محدد .  
- أؤكد لك بأن هذه هي الحقيقة .

- دعنا ننظر إلى الأمر من زاوية أخرى . هل كان من الموجودين أحد يتمنى الأذى لزوجتك؟ إن الأمر كله يبدو مشيراً عندما نعبّر عنه على هذا النحو، ولكن لا مفر من سؤالك : من هم أعداؤها؟

- أعداء؟ أعداء؟ يصعب جداً تحديد ما يقصده المرء بهذه الكلمة . هناك الكثير من الغيرة والحسد في العالم الذي أعمل فيه أنا وزوجتي . هناك دائماً أناس يذيعون أشياء خبيثة وينشرون الهمس والشائعات وأناس لا يتورعون عن فعل أشياء خبيثة للشخص الذي يغارون منه عندما تمنح لهم الفرصة . لكن هذا لا يعني أن أحداً من هؤلاء الناس قاتل أو حتى قاتل محتمل . ألا توافقني على ذلك؟

- نعم، أوافقك الرأي . لا بد من وجود شيء آخر يفوق الكراهية والحسد السخيف . هل هناك أحد آذته زوجتك في الماضي مثلاً؟

لم يردّ جيسن رد على هذا بسهولة، لكنه قطب جبينه. وأخيراً قال:

- بصراحة، لا أعتقد ذلك. وبمكنتي القول بأنني فكرت في هذه النقطة بالذات كثيراً.

- هل يوجد أي شيء، كملاقة حب أو ارتباط مع رجل معين؟  
- كانت لها بالطبع علاقات من هذا النوع، من الممكن أن تكون مارينا قد عاملت رجلاً ما معاملة سيئة من وقت لآخر، ولكن ليس إلى درجة تسبّب الحقد الدائم، إنني واثق من ذلك.  
- وماذا عن النساء؟ هل توجد أي امرأة تكنّ للسيدة غريغ حقداً دائماً؟

- لا تستطيع الجزم بأي موضوع عندما يتعلق الأمر بالنساء. لكن ليس في بالي امرأة معينة.

- من كان سيستفيد مالياً من وفاة زوجتك؟

- إن وصيتها تفيد أشخاصاً مختلفين، ولكن ليست بالفائدة الكبيرة. أظن أن الذين سيستفيدون مالياً من وفاتها هم أنا - كوني زوجاً لها - وربما النجمة التي يمكن أن تحل محلها في هذا الفيلم، رغم أن الفيلم ربما يتم التخلي عنه تماماً، فهذه الأشياء غير مؤكدة.

- لا حاجة لأن نخوض في كل هذا الآن.

- أريد أن تؤكد لي بأن مارينا لن تعرف بأن هناك خطراً محتملاً بتهددها؟

- سنبحت هذه المسألة، لكنني أريد أن أؤكد لك أنك تقوم بمخاطرة كبيرة في هذا الشأن. ومع ذلك لن نشر هذه المسألة لبضعة أيام حيث إن زوجتك مازالت تحت العناية الطبية. والآن هناك شيء آخر أريدك أن تفعله، أريدك أن تكتب لي، بدقة قدر الإمكان، اسم كل شخص حضر ذلك الحفل في ردهة الدرج أو اسم كل شخص رأيته يصعد الدرج وقت ارتكاب الجريمة.

- سأبذل جهدي. ولكنني أشك في قدرتي على ذلك. سيكون من الأفضل لو أنك تشاورت في ذلك مع سكرتيرتي إيلّا زيلنسكي؛ فلديها ذاكرة دقيقة جداً وأيضاً قائمة بالأشخاص المحليين الذين كانوا هناك. إذا أردت أن تراها الآن..

- أحب كثيراً أن أتحدث مع الأنسة إيلّا زيلنسكي.

• • •

## بلا عنوان

## الفصل الحادي عشر

منذ أول نظرة نظرتها زيلنسكي إلى ديرموت كرادوك من وراء نظارتها الكبيرة بدت له على درجة من الكفاءة لا تُصْلَق وبخفة عملية أخرجت من الدرج ورقة مطبوعة وأعطته إياها.

قالت : أظنني متأكدة تماماً من عدم وجود أسماء محذوفة ، لكن ربما يكون ذكر اسم أو اسمان لاثنين من أهل القرية أضفتهما ولم يكونا موجودين في الواقع . ربما غادرا في وقت مبكر ، وربما لم نجدتهما وبالتالي لم يحضرا الحفل . أنا متأكدة تماماً أن هذه القائمة صحيحة عملياً .

- هذا عمل قدير .

- أشكرك .

- مع أنني أجهل هذه الأمور تماماً ، إلا أنني أظن أن عليك المحافظة على مستوى عال من الكفاءة في عملك ؟

- على المرء أن يسجل الأشياء بطريقة جيدة ، نعم .

- وماذا نعملين غير ذلك ؟ هل أنت ضابط ارتباط - إذا صح

التعبير - بين الاستوديوهات وبين غوسينغتون هول ؟

- لا، في الحقيقة ليس لي علاقة بالاستوديوهات رغم أنه من الطبيعي أن أتلقى من هناك رسائل على الهاتف أو أرسلها. إن وظيفتي هي الاهتمام بالحياة الاجتماعية للسيدة مارينا غريغ، ارتباطاتها العامة والخاصة والإشراف إلى درجة معينة على إدارة شؤون البيت.

- هل تحبين هذا العمل؟

- إنني أحصل على راتب ممتاز، وهو عمل مشوق إلى حد ما.

ثم أضافت بتحفظ: لكنني لم أكن أتوقع حدوث جريمة قتل!

- هل بدت أمراً لا يصدق بالنسبة لك؟

- نعم، إلى الحد الذي كنت فيه على وشك أن أسألك إن كنت

متأكداً من أنها جريمة قتل؟

- إن وضع جرعة مضاعفة ست مرات من هذا الدواء لا يمكن

أن يكون غير ذلك.

- ربما كانت حادثاً عرضياً بشكل ما.

- وكيف ترين إمكانية حدوث مثل هذا الحادث؟

- أسهل بكثير مما تتصور طالما أنك لا تعرف وضع البيت...

هذا البيت - ببساطة - مليء بالأدوية من كل نوع. لا أقصد

المخدرات، وإنما العلاجات التي يصفها الأطباء بطريقة صحيحة،

ولكن مثل معظم الأدوية فإن الجرعة القاتلة لا تختلف كثيراً عن

الجرعة العلاجية.

أولاً ديموت برأسه، فيما مضت هي قائلة :

- إن أهل الفن هؤلاء يتعرضون إلى أغرب الشطحات التي يغيب فيها ذكاؤهم . ويدولي أحياناً أنه كلما ازدادت عبقرية المرء الفنية نقص عقله وفطرته السليمة في التعامل مع الحياة اليومية .  
- قد يكون هذا صحيحاً .

- مع وجود كل هذه الزجاجات والحبوب والمساحيق والكبسولات والعلب الصغيرة التي يحملونها معهم أينما ذهبوا، ومع حركتهم وتنقلهم وهم يتركون مهدئاً هنا ومقويّاً هناك وحبوباً منشطة في مكان آخر، ألا تعتقد بأنه سيكون من السهل جداً أن يختلط الأمر كله ؟

- لا أفهم كيف ينطبق هذا على هذه الحالة .

- حسناً، اعتقد أنه قد ينطبق . ربما أراد أحد الضيوف حبة مهدئة أو منشطة فأخرج علبة الصغيرة التي يحملها معه، وربما لم يتذكر مقدار الجرعة لطول العهد مثلاً، فوضع الكثير من الحبوب في كأس، وذهب إلى مكان آخر قبل أن يشربه، فجاءت هذه السيدة واعتقدت أنه كاسها وشربت منه، ألا تعدّ هذه فكرة ممكنة أكثر من أي فكرة أخرى ؟

- ألا تعتقدين أن كل هذه الاحتمالات قد درست ؟

- لا، لا أعتقد ذلك . كان هناك كثير من الناس، والكؤوس موضوعة على الطاولة وملیئة بالشراب، وكثيراً ما يحدث أن ترفع الكأس الذي لا يخصك وتشربه .

- إذن فانت لا تعتقدين أن هينر يادكوك قد سُت عَمداً،  
وتعتقدين أنها شربت كأس شخص آخر؟

- لا أستطيع تصور حدوث شيء أرجح احتمالاً من ذلك.

قال كرادوك بحذر: في تلك الحالة سيكون الكأس كأس مارينا  
غريغ. هل تدركين هذا؟ لقد أعطتها مارينا كأسها.

صححت له إيلّا زيلنسكي: أو ما اعتقدت أنه كأسها، إنك لم  
تتحدث مع مارينا بعد، أليس كذلك؟ إنها مشوشة إلى أبعد درجة،  
يمكن أن ترفع أي كأس يبدو وكأنه كأسها وتشربه. لقد رايتها تفعل  
ذلك كثيراً.

- هل تناول دواء الكالمو؟

- أوه، نعم، كلنا نتناوله.

- أنت أيضاً يا آنسة زيلنسكي؟

- إنني اضطر إليه أحياناً، فهذه الأمور تصعب أحياناً شيئاً من  
التقليد.

- سأكون مسروراً عندما أستطيع الحديث مع السيدة غريغ.  
يبدو أنها منهكة منذ فترة طويلة.

- هذا مجرد أداء لشخصية معينة. إنها تقدم نفسها في أسلوب  
تمثيلي غالباً. إنها لا تستطيع أبداً التغاضي عن جريمة قتل حدثت.  
ولكنك تستطيعين ذلك يا آنسة زيلنسكي؟

- عندما يكون كل الناس حولك في حالة من الاحتياج المستمر،



فإن ذلك يؤد في نفسك رغبة في أن تذهب إلى الطرف المعاكس تماماً.

- هل علمتك الحياة أن تفخري لأن المآسي المروعة لا تحرك شعرة في رأسك؟

فكرت، ثم قالت: ربما لا تكون تلك سعة لطيفة حقاً، ولكني أعتقد أنك إن لم تطوّر ذلك الإحساس فلربما أصبحت مجنوناً.

- هل كانت السيدة غريغ من النوع الذي يصعب التعامل معه؟

كان السؤال شخصياً بعض الشيء، لكن كرادوك ألفاه على سبيل الاختبار، فإذا أظهرت إيلا زيلنسكي دهشتها وسالت عن علاقة ذلك بمقتل السيدة بادكوك، فإنه سيضطر للاعتراف بأنه لا علاقة للسؤال بذلك. ولكنه أمل أن تجد إيلا زيلنسكي متعة في طرح رأيها بمارينا غريغ.

- إنها فنانة عظيمة، إن لها سحراً خاصاً يظهر على الشاشة بشكل استثنائي رائع. وبسبب ذلك ربما شعر المرء أنه محظوظ إذ يعمل معها. أما إذا أخذتها من الناحية الشخصية الصرفة فهي الجحيم بعينه!

قال ديرموت: آه.

- إن كلمة الاعتدال غير واردة في قاموسها أبداً، إما أن تكون في القمة أو في الحضيض، تبالغ في كل شيء بشكل فظيع، وتغير رأيها كثيراً، وهناك الكثير جداً من الأمور التي على المرء ألا يذكرها أبداً أو يلصق لها أمامها لأنها نزعجها.

- مثل ماذا؟

- مثل الانهيار العصبي بالطبع ، أو المصححات العقلية . اعتقد أنه من المفهوم تماماً أن تكون حساسة حيال هذا ، وأيضاً أي شيء يتعلق بالأطفال .

- الأطفال؟ كيف؟

- تزعجها رؤية الأطفال ، أو سماع الناس يقولون إنهم سعدون مع أطفالهم . إذا سمعت أن واحدة ستجيب مولوداً أو أنجبت مولوداً فإن ذلك يلقيها فوراً في لجة البؤس ، إنها الآن لا تستطيع الإنجاب ، والطفل الوحيد الذي أنجبتة كان معنوياً . لا أدري إن كنت تعلم بهذا أم لا؟

- لقد سمعت ذلك ، شيء مؤسف فعلاً . ألم تستطع الأيام الطويلة التي مضت على ذلك أن تطوي صفحة الأحزان هذه .  
- إنها لا تنسى ، إنه هاجس يستحوذ عليها ، وهي تحيا على هذا الهاجس .

- كيف يشعر السيد بهذا الخصوص؟

- أوه ، لم يكن الطفل ابنه ، بل كان من زوجها السابق ، إيسيدور رايت .

- آه ، نعم ، زوجها السابق . أين هو الآن؟

- لقد تزوج ثانية ويعيش في فلوريدا .

- هل تعتقدين أن مارينا غريغ قد كوّنت عداوات كثيرة في

حياتها؟

- ليس أكثر من الطبيعي . هي في هذا كغيرها من الناس ،  
يتشاجرون بسبب نساء أخريات أو رجال آخرين أو على العقود أو  
بسبب الغيرة . . كل هذه الأشياء .

- ألم تكن تخشى أحداً حسب علمك؟

- مارينا؟ تخشى أحداً؟! لا أعتقد ذلك . لماذا؟ هل كان عليها  
أن تخشى أحداً؟  
- لا أعرف .

رفع قائمة الأسماء وقال : أشكرك كثيراً أنه زينسكي ، إن  
احتجت أي شيء آخر فوف أعود ، هل يمكنك ذلك؟  
- بالتأكيد ، أنا مهمة كثيراً ، بل كلنا مهمون بعمل كل ما  
نستطيعه للمساعدة .

• • •

- حسناً يا توم ، ماذا حضرت لي؟

ابتسم رقيب التحري تيدلار بإعجاب . لم يكن اسمه توم وإنما  
ويليام لكن كان يحلو لزملائه تسميته بتوم تيدلار .

أكمل ديرموت كرادوك : هات أربا الكنز الثمين الذي جمعته .  
كان الاثنان يقيمان في فندق بلو بور وكان تيدلار قد عاد لتوه بعد  
لفضاء يوم في الاستوديوهات .

قال تيدلار: إنه كثر متواضع جداً، لا يوجد الكثير من القيل والقال، ولا إشاعات خطيرة. فقط بعض الكلام عن انتحار.

- ولماذا الانتحار؟

- يفترضون أنها ربما تشاجرت مع زوجها، ففعلت ذلك لتشعره بالندم، لكنها لم تكن تقصد قتل نفسها حقيقة.

- لا أرى في ذلك مساعدة كبيرة لنا.

- بالتأكيد. إنهم لا يعرفون عن الموضوع شيئاً، لا يعرفون شيئاً إلا ما بين أيديهم من عمل. كل مفرداتهم فنية متخصصة، ولا تسمع إلا: «العرض يجب أن يستمر»، أو «أظن أنهم كان يجب أن يقولوا: «الفيلم يجب أن يستمر» أو «التصوير يجب أن يستمر»، لا أعرف أيّاً من الاصطلاحات الصحيحة. كل ما يهمهم هو متى تعود مارينا غريغ إلى التمثيل، فقد سبق لها أن أفضلت فيلماً أو فيلمين بانهياراتها العصبية.

- هل يحبونها إجمالاً؟

- أعتقد أنهم يرون فيها شيطاناً مزعجاً، ولكنهم رغم كل ذلك لا يملكون إلا أن يفتنوا بها عندما تكون في مزاج نستطيع فيه أن تفتنهم. وبالمناسبة فإن زوجها مجنون بها.

- ما رأيهم فيه؟

- يرون أنه أفضل مخرج أو منتج موجود.

- ألا توجد إشاعات عن تورطه في علاقة مع نجمة أو امرأة

أخرى؟

حقوق نوم تيدلار فيه وقال: لا، لا. لا توجد أية إشارة إلى مثل ذلك. لماذا؟ هل تشك بشيء كهذا؟

- كنت أتساءل فقط. إن مارينا غريب ممتنعة بأنها كانت هي المقصودة بتلك الجرعة القاتلة.

- هكذا إذن! وهل تظن أنها على حق؟

- ذلك شبه مؤكد. ولكن العبرة ليست هنا. العبرة هي أنها لم تطلع زوجها على ذلك وإنما أسرته لطيبها فقط.

- هل تعتقد أنها كانت ستخبره لو..

- لقد ورد في خاطري احتمال أنها ربما كانت تشعر في قرارة نفسها بمسؤولية زوجها عما جرى. لقد كان أسلوب الطبيب غريباً إلى حد ما.

قال نوم: ليست هناك أي شائعات عن هذا الموضوع في الاستوديوهات، لو كانت موجودة لسمعتها في الحال.

- هي نفسها، أليست متورطة مع رجل آخر في علاقة؟

- كلا، يبدو أنها متعلقة بزوجها.

- ألا توجد ثغرات تثير الاهتمام في ماضيها؟

ابتسم تيدلار: لا شيء، أكثر مما يمكنك قراءته في مجلات الأفلام كل يوم.

- أعتقد أن علي قراءة بعضها حتى أفهم الجو العام.

- يا لها من أشياء تلك التي يقولونها ويلمحون إليها!

قال ديرموت متأملاً: ترى هل تقرأ الآنسة ماربل مجلات الأفلام؟

- تقصد العجوز التي تعيش في البيت المجاور للكنيسة؟

- نعم.

- يقال إنها حادة الذهن، وإنها تعرف كل ما يدور هنا. قد لا تكون تعرف الكثير عن أهل الفن، ولكن لا بد أنها تستطيع إعطاءك كل المعلومات المتعلقة بعائلة يادكوك دون شك.

- لم يعد الأمر بمثل ما كان عليه من بساطة ... إن حياة اجتماعية جديدة ترى النور هنا، بوجود مجتمعات سكنية وأبنية ضخمة. كما أن عائلة يادكوك جديدة على المنطقة، وهم يكتنون منطقة التطوير.

- لم أسمع الكثير عن السكان المحليين، لقد ركزت على الحياة الخاصة لنجوم السينما وأشياء من هذا القبيل.

قال ديرموت متذمراً: ليس هناك الكثير في جعبتك، اليس لديك شيء عن ماضي مارينا غريغ؟

- تزوجت الكثير في زمانها شأنها شأن معظم النجوم. يقولون إن زوجها الأول لم يعجبه طردها له، ولكنه كان رجلاً عادياً جداً، وكيل عقارات، ولأنه لم يكن بمستوى عالٍ يليق بها فقد تخلصت منه

وتزوجت كونتا أو أميراً أجنبياً. هذا الزواج لم يدم طويلاً، لكنه انتهى ودياً فقد تخلصت منه، وتزوجت للمرة الثالثة من الممثل السينمائي روبرت تراسكوت، ويقال بأن ذلك كان زواج حب، لم تكن زوجته تريد تركه ولكن كان عليها أن تفهم الأمر في النهاية، وحصلت على نفقة كبيرة. وحسبما أرى فإن جميع هؤلاء الفنانين مقلسون لكثرة ما ينبغي أن يدفعوه من نفقات باهظة لمطلقاتهم.

- لكن زواجها الثالث هذا فشل أيضاً؟

- نعم. وكانت هي التي خرجت منه كسيرة الفؤاد هذه المرة، إنما جاءت قصة رومانسية أخرى كبيرة بعد عام أو عامين: كان يدعى أيسدور، وهو كاتب مسرحي.

قال ديبرموت: حياة غريبة فعلاً! حسناً، هذا يكفي الآن، سيكون علينا غداً الانكباب على بعض العمل الشاق.

- مثل ماذا؟

- مثل التدقيق في قائمة أسماء عندي هنا، يجب أن نقرّبل حوالي عشرين اسماً لنسجد منها بعض الأسماء، ثم نبحث فيما تبقى عن السيد «إكس».

ثم أضاف بإبتسامة ساخرة: وكذلك علي الذهاب إلى الأنسة ماريل لأحصل منها على نشرة مختصرة عن الأخبار المحلية!

• • •  
بلا عنوان

## الفصل الثاني عشر

كانت الأنسة ماربل تتبع أساليبها الخاصة في البحث .

- هذا لطف كبير منك يا سيده جيمسون ، لطف كبير فعلاً منك .  
لا أستطيع أن أعبر عن مدى امتناني لك .

- أوه ، لا تذكرني ذلك يا آنسة ماربل ، إنني مسرورة لخدمتك .  
أظن أنك تريدان آخر الأعداد ؟

- لا ، لا . ليس بالضبط ، في الحقيقة كنت أرغب في الحصول  
على أعداد قديمة .

قالت السيدة جيمسون : حسناً ، إليك هذه إذن ، لدينا مجموعة  
كبيرة منها . بإمكانك الاحتفاظ بها أي فترة تريدان ، لكنها ثقيلة  
عليك . جيني ، ما أخبار التريحة التي تعملينها لزبونتك ؟

- إنها على ما يرام يا سيده جيمسون ، لقد غسلت لها شعرها  
وهي الآن تجفقه .

- في هذه الحالة يا عزيزتي ، اذهبي مع الأنسة ماربل واحملي  
عنها هذه المجلات . لا توجد مشكلة يا آنسة ماربل ، من دواعي  
سرورنا أن نقدم لك أي خدمة .



قالت الأنسة ماربل في نفسها: ما أطف هؤلاء الناس،  
وخصوصاً عندما يعرفون الواحد طيلة حياتهم.

بعد سنوات من إدارة السيلة جيمسون لصالون التجميل عزمت  
على تطوير عملها، أعادت كتابة اللوحة على محلها، وسّعت  
صالونها: «صالون داين للتجميل»، وفيما عدا ذلك بقي المحل  
يقدم احتياجات زبائنه من النساء كما كان من قبل؛ فتخرج المرأة منه  
بتسريحة شعر جميلة وقوية. كان الصالون يقوم بتصفيف وقص الشعر  
للفتيات الصغيرات وكن يتقبلن النتيجة مهما كانت بدون اعتراض،  
لكن غالبية زبائن السيلة جيمسون كن سيدات محافظات في أواسط  
أعمارهن ممن يجدن صعوبة بالغة في عمل شعرهن بالطريقة التي  
يردنها في غير هذا الصالون.

قالت شيري صباح اليوم التالي وهي تستعد لإدارة المكنة  
الكهربائية في غرفة الاستقبال: ما كل هذا؟ لم أر مثل هذا في  
حياتي.

قالت الأنسة ماربل: أحاول الاطلاع قليلاً على عالم السينما.  
وضعت مجلة «أخبار السينما» جانباً وأخذت مجلة «بين  
النجوم».

- شيء ممتع حقاً... إنه يذكرني بأشياء كثيرة.

قالت شيري: لا بد أنهم يعيشون حياة رائعة.

- حياة خاصة، حياة خاصة جداً، إن ذلك يذكرني كثيراً بالأشياء

التي كانت تقولها لي إحدى الصديقات، كانت تعمل ممرضة في أحد المستشفيات . نفس البساطة في النظرة إلى الأمور ونفس الكلام والشائعات . والأطباء الوسيمون وما يسيبونه من لغط بين الممرضات . .

.. قالت شيري : أليس اهتمامك الجديد هذا فجائياً؟

- أجد العمل بالصنارة صعباً في الآونة الأخيرة . إن حروف هذه العجلات صغيرة بالطبع ، لكنني أستطيع استعمال عدسة مكبرة .

نظرت شيري بفضول وقالت :

- إنك تفاجئينني دائماً بالاشياء التي تهتمين بها .

- إنني اهتم بكل شيء .

- أقصد الانشغال بمواضيع جديدة في مثل هذا السن .

هزت الأنة ماريل رأسها بالنفي وقالت :

- إنها ليست مواضيع جديدة حقاً ، فأنا مهتمة بالطبيعة الإنسانية ، وهذه الطبيعة الإنسانية هي نفسها الموجودة عند نجوم السينما أو ممرضات المستشفى أو الناس في مينت ميري ميد أو الناس الذين يعيشون في منطقة التطوير .

قالت شيري ضاحكة : للأسف لا أرى كثيراً من التشابه بيني وبين نجوم السينما ! أظن أن الذي دفعك لهذا العمل هو مجي مارينا غريغ وزوجها للعيش في غوسينغتون هول .

- وإضافة إلى ذلك الحادث المؤسف الذي وقع هناك .

- تفصدين السيدة بادكوك؟ كان ذلك حظاً سيئاً .

- ماذا تقولون عنه في التـ . .

سكتت وحرف التاء بحوم على شفيتها . ثم عدلت السؤال : ماذا  
تقولين عنه أنت وصديقاتك؟

- إنه عمل غريب، تبدو وكأنها جريمة قتل رغم أن الشرطة  
منحفظون جداً في التصريح بذلك مباشرة . ومع ذلك فهي تبدو  
جريمة قتل .

- لا أرى أنها يمكن أن تكون شيئاً غير ذلك .

وافقتها شيري : لا يمكن أن تكون انتحاراً ، إن هينر بادكوك  
ليست من ذلك النوع .

- هل كنت تعرفينها جيداً؟

- لا ، ليس كثيراً . معرفة سطحية فقط . كانت تحب الخلطة  
والتدخل في حياة الآخرين نوعاً ما . دائماً تدعوك إلى الانضمام إلى  
هذا النادي ، أو ذلك النشاط ، ولحضور الاجتماعات وما إلى ذلك .  
كانت ذات طاقة كبيرة ، وأظن أن زوجها كان يستاء من ذلك أحياناً .  
- ولكن لا يبدو لها أي أعداء حقيقيين .

- كان الناس يسأمون منها أحياناً . المشكلة أنني لا أرى أن هناك  
شخصاً يمكن أن يقتلها سوى زوجها ، إنه من النوع الخنوع جداً ،  
لكن الخنوع مع ذلك سيظهر مقاومة كما يقولون . كنت أسمعهم

دائماً يقولون بأن كربين كان دائماً رجلاً لطيفاً وذلك الرجل هين  
- الذي ألقى ضحاياه في الأسد - يقولون إن أحداً لم يكن أكثر  
جاذبية منه! لذلك لا يستطيع المرء أن يجزم بشيء، أليس كذلك؟  
- مسكين السيد بادكوك .

- يقول الناس إنه كان متزعجاً وعصبياً في المهرجان ذلك اليوم،  
أعني قبل أن يقع الحادث . لكن الناس يقولون مثل هذه الأشياء  
دائماً بعد أن تقع الواقعة . إنه يبدو الآن أفضل مما كان عليه منذ  
سنوات، يبدو أن النشاط والحياة قد دبا في جسده .  
- حقاً؟

- الحق أن أحداً لا يعتقد أنه هو الذي فعلها، لكن، إذا لم  
يفعلها هو فمن يكون إذن؟ مازلت أرى أن ما وقع قد لا يتجاوز كونه  
حادثاً عرضياً، ما أكثر ما تقع الحوادث؛ تظنين أنك تعرفين كل شيء .  
عن الفطر وتخرجين لالتقاط حباته، تكون بينها حبة فطر سامة  
ويحدث ما يحدث، حيث تتلوين من الألم وتكونين محظوظة إذا  
وصل الأطباء إليك في الوقت المناسب .

- لكن لا يمكن لكؤوس العصير أن تكون عرضة لحوادث من  
هذا النوع!

- آوه، أدري، لكن ربما وضعت بينها بالخطأ زجاجة فيها شيء  
ما . أعرف شخصاً أخذ جرعة مركزة من ميد الحشرات دي دي تي  
فكادت أن تقتله .

قالت الأنسة ماربل متأملة: حادث! ربما كان ذلك بالتأكيد

أفضل الحلول. لا يعني أبداً أن أصدق في حالة هينري بادكوك أن يكون في الأمر جريمة قتل متعمدة.. لن أقول بأن هذا مستحيل، إذ لا يوجد مستحيل، لكن الأمر لا يبدو هكذا. كلا، لا بد أن الحقيقة موجودة في مكان ما هنا.

نقرت على مجلاتها والتقطت واحدة أخرى.

- هل تقصدين أنك تبحثين عن مقال محدد عن أحد الأشخاص؟

- لا. أنا أبحث فقط عن أخبار الناس الغريبة وعن أساليب العيش.. وشيء صغير قد يساعدهني.

عادت إلى تصفّح المجلات وأخذت ثيري مكتبها الكهربائية إلى الطابق العلوي. كان وجه الأنسة ماربل متورداً مليئاً بالحماسة، وبما أنها قد أصبحت شبه صماء، فإنها لم تسمع وقع الأقدام التي كانت تسير على ممر الحديقة خارج بيتها باتجاه نافذة غرفة الاستقبال، وعندما رفعت بصرها لدى وفورع ظل بسيط على الصفحة التي كانت تنظر إليها وجدت ديرموت كرادوك يقف مبتسماً في وجهها.

قال: أرى أنك تقومين بعمل واجبائك!

- المفتش كرادوك! كم يسعدني أن أراك، كم هو لطيف منك أنك خصصت وقتاً لزيارتي، أتحب فنجان قهوة أو كأساً من العصير؟

- كأس عصير سيكون رائعاً. لا تتحركي، سأطلبه وأنا داخل إلى

البيت .

دخل إلى البيت من الباب الجاني حيث انضم إلى الأنسة ماربل ، وقال : حسناً ، هل توحى لك هذه المجلات بأية أفكار؟

- إنها تزودني بالكثير من الأفكار . أنا لا أصدم في الغالب ، لكن ما قرأته صدمني قليلاً .

- ما هو؟ الحياة الخاصة لنجوم السينما؟

- أوه ، لا ، ليس ذلك! هذا يبدو طبيعياً جداً إذا سلمنا بالظروف والأموال التي تدخل في أعمالهم وفرص التعايش بينهم عن كتب هذا طبيعي تماماً ، أنا أقصد الطريقة التي يكتب عنهم بها ؛ فانا محافظة وأشعر أنهم يجب ألا يسمحوا بنشر هذا .

- إنها مجرد أخبار ، كثير من الأمور القادرة جداً يمكن أن يقال بدعوى التغطية الصحفية المنصفة .

- أعرف ، وهذا يجعلني أشعر بالغضب الشديد أحياناً . ربما تظن أن قراءتي لكل هذه المجلات أمر سخيف ، لكن المرء يحتاج كثيراً إلى معرفة الأمور من الداخل ، لا سيما وأنني أقضي أيامي بين هذه الجدران .

- هذا ما فكرت فيه تماماً ، وهو سبب قدومي لأخبرك عن هذه الأمور .

- ولكن يا ولدي العزيز ، اسمح لي : هل سيوافق رؤسائك على هذا؟

- لا أرى سبباً يمنعهم من ذلك. لدي قائمة هنا، قائمة بأسماء الأشخاص الذين كانوا موجودين في الردهة أثناء الحفل وخلال الفترة القصيرة التي أعقبت وصول هيدر بادكوك حتى لحظة وفاتها، لقد حذفنا الكثير من الأشخاص، وربما تسرعنا قليلاً في ذلك، لست أدري. حذفنا المحافظ وزوجته والسيد ألدرمان الفلاني وزوجته وكثيراً جداً من السكان المحليين، رغم أننا أبقينا على الزوج. إن كانت ذاكرتي تسعفني فأعتقد أنك كثيرة الارتياح دائماً بالأزواج!

- إنهم في الغالب أول المشتبه بهم، والأشياء الأولى تكون هي الصحيحة في الغالب.

- أتفق معك تماماً.

- ولكن أي زوج يا عزيزي هذا الذي أبقيته؟

- نظر إليها بحدّة قائلاً: أي واحد برأيك؟

نظرت الأنسة ماربل إليه وسالته: جيسن زد؟

- آه! إن عقلينا يعملان بنفس الطريقة. لا اعتقد أنه آرثر بادكوك لأنني لا أظن أن هيدر بادكوك كانت هي المقصودة بالقتل، أظن أن الضحية المقصودة كانت مارينا غريب.

- يبدو ذلك شبه مؤكد، أليس كذلك؟

- وهكذا، مادامنا متفقين على هذا فإن المجال يتسع. إن ما أقوله لك عن الذين حضروا الحفل وماذا رأوا أو قالوا إنهم رأوه وأين كانوا أو قالوا إنهم كانوا، هو شيء كان باستطاعتك ملاحظته بنفسك

لو كنت موجودة هناك . ولذلك فإن رؤسائي - كما تسميتهم - لا يمكن أن يعارضوا مناقشة هذا الأمر معك .

- كلام جميل جداً يا ولدي .

- سأعطيك نبذة مختصرة عن الذي أخبروني به ثم سنأتي على

القائمة .

قدّم لها نبذة قصيرة عما سمعه ثم قدّم لها قائمته .

قال : لا بد أن يكون واحداً من هؤلاء . لقد أخبرني السير هنري كليدرينغ أنه كان لديكم مرة نادٍ هنا ، كنتم تسمونه نادي الثلاثاء الليلي . كنتم تتناولون عشاءكم سوية ويحكي أحدكم حكاية واقعية تنتهي بلفظ ، لا يعرف إجابته سوى الشخص الذي كان يروي الحكاية ، وقد أخبرني أنك كنت في كل مرة تخمين الإجابة الصحيحة ، ولذلك فكرت بالمجيء هذا الصباح لأرى إن كان بإمكانك التخمين لي .

قالت الأنسة ماريبل مؤنبة : ما أسخف ما تقول ، ولكنّ لديّ سؤال أريد أن أسألك إياه .

- وما هو ؟

- ماذا عن الأطفال ؟

- الأطفال ؟ يوجد واحد فقط ، طفل معنوه في أحد المصحات

في أميركا . هل هذا ما تقصدين ؟

- كلا ، ليس هذا ما أعنيه . إنه أمر محزون جداً بالطبع ، مأساة



لا بدّ لأحد فيها، إنما كنت أعني الأطفال الذين ذُكروا في أحد المقالات هنا.

نشرت بأصابعها على المجلات التي أمامها: الأطفال الذين تبنتهم مارينا غريغ. اعتقد أنهم ولدان وبنات، أحدهم كتبت أمه لها رسالة وسألتهما إن كان بإمكانها تبني أحد أطفالها الكثير؛ لأنها لا تملك ما يكفي من المال لإعالتهم، وقد امتلأ عدد المجلة بالكثير من المواطنين الزائفة السخيفة حول الموضوع، وحول تضحية الأم وعن فرص التعليم التي ستتاح للطفل والمستقبل الذي سيكبه. أما الطفلان الآخران فلم أجد عنهما الكثير. أظن أن أحدهما كان لاجئاً اجنبياً، والآخر طفل أمريكي، وقد تبنتهم مارينا غريغ في أوقات مختلفة. ترى ما الذي حصل لهم؟

نظر ديرموت كرادوك إليها مستغرباً وقال: غريب أن تفكر في هذا، لقد تساءلت أنا عن مصير هؤلاء الأطفال، ولكن ما علاقتهم بالأمر؟

- فهمت أنهم لا يعيشون معها الآن، اليس كذلك؟

- أظن أنها كانت تعيلهم. إن قوانين التبني تصر على ذلك، وربما وضعت أموالاً في البنوك لصالحهم.

قالت الأنسة ماريل: وهكذا عندما... سئمت منهم...

سكنت هنيئة قبل كلمة «سئمت» ثم أكملت: طردتهم! بعد أن تربوا في رفاة ونعمة. اليس هذا صحيحاً؟

قال كرادوك: ربما، لكنني لا أعرف بالضبط. ثم واصل نظره إليها باستغراب.

قالت الأنسة ماريل وهي توميء برأسها: الأطفال يشعرون بالأمور، إنهم يشعرون بالأمور أكثر مما يتصور الناس الذين حولهم إحساسهم بالجرح وبأنهم منبوذون وأنهم لا يتسبون إلى أحد، إنه إحساس لا يمكن لهم أن يتغلبوا عليه لمجرد المنافع التي يحصلون عليها، إن التعليم ليس بديلاً عنه ولا الحياة المريحة أو الدخل المضمون أو الوظيفة، إنه شيء قد يعتمل في الصدر.

- نعم. ولكن مع ذلك، أليس ما تفكرين فيه أمراً... حسناً، بماذا تفكرين بالضبط؟

- لم أصل في تفكيري إلى ما تعتقده، لقد تساءلت فقط أين هم الآن وكم هي أعمارهم؟ وأظن - حسبما قرأت - أنهم أصبحوا كباراً.  
- أظن أن بإمكانني معرفة ذلك.

- أوه، لا أريد على أية حال إزعاجك أو حتى أن أوحى لك بأن رأيي الصغير هذا يستحق النظر فيه.

- على كل فالنظر في ذلك لا يضر.

سجل ملاحظة في دفتره الصغير وأضاف: والآن، هل تريدين رؤية قائمتي الصغيرة؟

- لا أعتقد أنني يمكن أن أفيدك في هذا الأمر، أنا لا أعرف من هم هؤلاء الناس.

- أوه، يمكنكني إعطاؤك ملاحظة عابرة عن كل واحد منهم، نبدأ  
بالزوج مثلاً: (الزوج دائماً موضع اشتباه كبير)، الجميع يقولون إن  
جيسن رد يحبها حب عبادة، وهذا بحد ذاته أمر مريب، ألا تعتقد  
ذلك؟

- ليس بالضرورة.

- لقد بذل جهده لإخفاء حقيقة أن زوجته كانت هي هدف هذا  
العمل، لم يلحظ للشرطة بأي من هذه الشكوك، لا أدري لماذا  
يعتقد أننا مغفلون لا نفكر في هذا الأمر، لقد فكرنا فيه من البداية،  
وقد برر ذلك بأنه كان يخشى أن تصل هذه الحقيقة إلى مسامع زوجته  
مما قد يجعلها تعاني من أزمة عصبية.

- هل هي من النوع الذي يصاب بالذعر؟

- نعم، إنها من النوع العصبي، صاحبة مزاج متقلب، وأصبحت  
بأنهيارات عصبية وحالات من التوتر والاهتياج.

عارضته الآنسة ماربل: ربما لا يكون هذا مؤشراً على نقص  
شجاعتها.

- ومن ناحية أخرى إذا كانت تعرف جيداً أنها كانت هدف  
المحاولة فمن الممكن أيضاً أن تعرف أيضاً من الذي فعلها.

- هل تعني أنها تعرف الذي فعل الجريمة ولكنها لا تريد كشف  
الحقيقة؟

- قلت إنه مجرد احتمال، وإن كان كذلك فإنني أتساءل لماذا

لا تريد كشفها؟ يبدو كما لو أن الدافع، أو جذر المشكلة كان شيئاً لا تريده أن يصل إلى مسامع زوجها.

- هذه فكرة مثيرة للاهتمام بالتأكيد.

- هاك بعض الأسماء الأخرى: السكرتيرة إيليا زيلنسكي، امرأة قديرة في عملها إلى أبعد درجة.

- هل تعتقد أنها على علاقة حب مع الزوج؟

- اعتقد أنه أمر مؤكد. لكن ما الذي يدعوك لهذا الاعتقاد؟

- هذا يحدث في الغالب، ولذلك لا أظنها تحب المسكينة مارينا غريغ؟

- وهذا دافع ممكن لارتكابها الجريمة.

- كثير من السكرتيرات والموظفات يكنّ على علاقة غرامية مع أزواج رؤسائهن، لكن القليل جداً منهن يحاولن قتلهن.

- لا بد أن نترك مجالاً للاستثناءات، ثم هناك مصوران محليان وآخر من لندن واثنان من الصحفيين، لا يبدو أن أحداً منهم هو القاتل المحتمل، لكننا ستابع حالاتهم، كانت هناك المرأة التي كانت من قبل زوجة لزوج مارينا الثاني أو الثالث. لقد استاءت عندما سرقت مارينا غريغ زوجها منها، لكن هذا الأمر حدث قبل إحدى عشرة أو اثني عشرة سنة، ومن غير المحتمل أن تأتي لزيارتها في هذا الظرف بفرض قتل مارينا لذلك السبب، ثم هناك رجل يدعى أردويك فين. كان ذات مرة صديقاً مقرباً جداً لمارينا غريغ، ولم يكن

قد رأها منذ سنوات، ولم تكن تعرف أنه موجود في هذه البلاد،  
ولذلك أحست بدهشة كبيرة عندما ظهر في هذا الحفل.

- إذن فقد جفئت عندما رآته؟

- نعم، هذا مفترض.

- جفئت... وربما خافت.

قال كرادوك: «لقد نزل بي القضاء المبرم»، هذه هي الفكرة.  
ثم كان هناك الشاب هيلي بريستون يتقل في المكان في ذلك اليوم  
وهو يقوم بعمله، إنه يتحدث كثيراً لكنه لم يسمع ولم ير ولم يعرف  
أي شيء، بالتأكيد!! كان ظاهر الحرص على تأكيد ذلك. هل في هذا  
ما يفرع ناقوس الخطر؟

- ليس هناك شيء مميز، هناك الكثير من الاحتمالات المشيرة  
للاهتمام، لكنني مازلت أود معرفة القليل عن الأطفال.

نظر إليها باستغراب: إن هذه الفكرة تستحوذ عليك، أليس  
كذلك؟ حسناً، سأرى هذا الأمر.

• • •

## بلا عنوان

## الفصل الثالث عشر

قال المفتش كورنيش باكتئاب : أحسب أنه من غير الممكن أن يكون المحافظ!

ثم نقر على الورقة التي بها قائمة الأسماء بقلم الرصاص الذي يحمله . ابتسم كرادوك وسأله : لعل هذا ما تمنّاه؟

- يمكنك بالتأكيد أن تقول ذلك . ذلك العجوز المرائي المنافق المتبجح ! لقد انتخبه الجميع . يتصرف بمتهى الغرور ويتظاهر بشدة الورع ، وهو غارق حتى أذنيه بأقوال الفساد منذ عدة سنوات . - ألم نستطع أن تثبت عليه شيئاً من ذلك أبداً؟

- كلا ، إنه أكر من أن يثبت عليه شيء ، فهو دوماً يعمل في الجانب الأمن من القانون .

قال كرادوك : أوافقك على أن اتهامه مسألة مغرية ، ولكن عليك أن تتزع من رأسك هذا الأمل الوردى يا فرانك .

- أعرف ، أعرف . إنه مجرد احتمال ، ولكنه مستبعد جداً ، من لدينا غيره؟

تفحص الرجلان القائمة مرة أخرى ، مازال فيها ثمانية أسماء .

قال كرادوك: هل نحن متفقان على أنه لا يوجد أي شخص  
حضر الحفل ولم تتضمن القائمة اسمه؟

أجابه كورنيل:

- تستطيع أن تكون واثقاً جداً بأن هذه هي كل الأسماء، فبعد  
أن جاءت السيدة بان تري جاء الكاهن، ثم بادكوك وزوجته، كان على  
الدرج ثمانية أشخاص وقتها: المحافظ وزوجته، وجوشوا غرايس  
وزوجته من المزرعة السفلى، ودونالد ماكنيل من شركة هيرالد  
وأرجوس، في ماش بنهام، وآردويك فين الأميركي، والأنسة لولا  
بروستر النجمة السينمائية الأميركية، وبالإضافة إلى ذلك كان هناك  
مصورة من لندن ومعها كاميرا مركزة باتجاه الدرج. فعلى فرض أن  
ملاحظة السيدة بان تري حول «النظرة الجامدة» لمارينا كانت بسبب  
شخص رآته على الدرج، فعليك أن تحدد الشخص المعني من بين  
هذه المجموعة. المحافظ خارج هذه المجموعة للأسف، وغرايس  
وزوجته خارجها أيضاً. حيث لم يخرجوا من سينت ميري ميد أبداً  
حسب ظني، وهذا يقي لنا أربعة: الصحفي المحلي، وهو غير  
محتمل، والفتاة المصورة كانت موجودة هناك قبل ذلك بنصف  
ساعة، فلماذا يتأخر رد فعل مارينا حتى تلك الساعة؟ ماذا بقي لنا  
الآن؟

قال كرادوك بابتسامة باهتة: غريباء منحوسون من أميركا.

- لقد قتلها بنفسك.

- أوافقك على أنهما أفضل مشبوهين لدينا حتى الآن، لقد جاء

على نحو غير متوقع ، أردويك فين حبيب سابق لمارينا لم تكن قد رآته منذ سنوات ، ولولا بروستر كانت متزوجة ذات يوم من زوج مارينا غريغ الثالث الذي طلقها لكي يتزوج مارينا ، ولم يكن طلاقهما - كما فهمت - طلاقاً ودياً .

قال كورنيش : أنا اعتبرها المشتبه رقم واحد .

- حقاً؟ بعد مرور خمسة عشر عاماً تقريباً وبعد أن تزوجت هي نفسها مرتين بعد ذلك؟

قال كورنيش : لا أحد يعرف خبايا النساء .

ورغم أن دبرمونت تقبل ذلك كقاعدة عامة إلا أنه قال إن الأمر يبدو غريباً بالنسبة له ، وإن ذلك أقل ما يمكن أن يقال عن هذا الاحتمال .

- لكنك توافقني على أن الاشتباه يحوم حولهما فقط؟

- محتمل ، لكنني لا أميل لهذا كثيراً . ماذا عن الخادم المستأجرين الذين كانوا يقدمون الشراب؟

- على الرغم من مسألة «النظرة الجامدة» التي سمعنا كثيراً عنها حسناً . لقد حققنا في أمرهم بصورة عامة : قامت بالعمل شركة محلية للتجهيزات الغذائية ، أقصد لصالح المهرجان . وفي الواقع كان في البيت كبير الخدم غوسيب وهو المسؤول ، وفتاتان محليتان من مطعم الاستوديوهات ، أعرفهما ، ليستا ذكيتين لكنهما غير مؤذيتين .

- هل أصبحت الكرة في مرماي؟



- سأذهب لأتحدث مع الصحفي قليلاً، قد يكون رأى ما  
يساعدنا، ثم إلى لندن، حيث آردويك فين، ولولا بروستر، والفتاة  
المصورة... ما اسمها؟... مارغوت بينس، ربما تكون هي الأخرى  
لقد رأت شيئاً.

أوما كورنيس وقال: لولا بروستر هي أفضل رهان عندي، ثم نظر  
إلى كرادوك مستغرباً: لا تبدو متحمساً بشأنها مثلي.  
- إنني أفكر بالمصاعب.

- مصاعب؟

- مصاعب وضعها السم في كأس مارينا دون أن يلحظها أحد.  
- لكن هذا ينطبق على كل واحد غيرها أيضاً، اليس كذلك؟  
كان عملاً متهوراً.

- لا شك أنه كان عملاً متهوراً، لكنه سيكون بالنسبة لواحدة مثل  
لولا بروستر أكثر تهوراً من أي شخص آخر.  
- لماذا؟

- لأنها كانت ضيفة مهمة... إنها شخصية هامة ومعروفة،  
والجميع سينظر إليها.  
- فعلاً.

- كان أهل المنطقة الحاضرون سينغامزون ويتهايمون  
ويحدثون فيها، ثم إنها - بعد أن حياها كل من مارينا غريغ وجيسن  
رذ - سُلِّمت إلى المساعدين للقيام على رعايتها، ليس ذلك الأمر

سهلاً يا فرانك. مهما كنت بارعاً لن تستطيع أن تتأكد من أن أحداً لن يراك، إنها عقبة كبيرة كما ترى.

- مازلت أرى أن هذه هي نفس العقبة التي تواجه كل واحد؟

- كلا، ليس صحيحاً، خذ غوسيب على سبيل المثال، كان مشغولاً بالشراب والكؤوس والصب والتقديم، كان يستطيع بكل بساطة وضع بعض أقراص الكالمو في أحد الكؤوس.

فكر فرانك كورنيش: غوسيب؟ أعتقد أنه فعلها؟

- ليس لدينا سبب يدعونا لهذا الاعتقاد، ولكننا قد نجد سبباً يدعوه لذلك. قد يكون هناك دافع قوي ومعقول، من الممكن أن يكون هو الفاعل، أو أحد هؤلاء الذين كانوا يقدمون الأشرطة. إنهم لم يكونوا في المكان نفسه لسوء الحظ.

- ربما نجع أحدهم في إقحام نفسه في الشركة خصيصاً من أجل هذا الغرض.

- أعتقد أن الجريمة يمكن أن تكون مُعدة مسبقاً إلى هذا الحد؟

قال كرادوك غاضباً: لا نستطيع أن نجزم بشيء من ذلك حتى الآن، بل نحن لا نعرف أي شيء على الإطلاق، ولن نعرف شيئاً مما نريده إلا إذا انتزعناه من مارينا غريغ أو من زوجها. لا بد أنهما يعرفان أو يشكان في أحد، لكنهما لن يتكلما، ولا نعرف بعد لماذا لا يريدان أن يتكلما. إن الطريق أمامنا طويل.

سكت ثم استأنف: إذا استثنيا «النظرة الجامدة» التي قد تكون

مجرد صدفة إذ أن أناساً آخرين يمكن أن يفعلوها بسهولة تامة .  
الكسرتيرة إيلّا زيلنسكي ، كانت مشغولة هي الأخرى بالكؤوس  
وتقديمها إلى الضيوف ، لم يكن أحد ليراقبها باهتمام خاص ،  
وكذلك الحال مع الشاب التحيف . . نيت اسمه ، هيلي . . هيلي  
بريستون ؟ هذا صحيح . كانت هناك فرصة كبيرة مهياة لكليهما . وفي  
الواقع إن كان أحدهما قد أراد التخلص من مارينا غريغ فسيكون فعل  
ذلك في مناسبة عامة أكثر أماناً .

- أ يوجد أحد غيرهما ؟

- يوجد الزوج دائماً .

- قال كورنيش بابتسامة باهتة : ها قد عدنا إلى الأزواج مرة  
أخرى ، كنّا نتهم ذلك المكين بادكوك قبل أن نترك أن مارينا هي  
الضحية المقصودة ، والآن حولنا شكوكنا إلى جيسن رد ، مع أنني  
مازلت أظن أنه يبدو متعلقاً بزوجته .

- هذا هو الظاهر والمعروف عنه ، ولكن لا أحد يستطيع الجزم .

- إن كان يريد التخلص منها ، اليس الطلاق أسهل من ذلك  
بكثير ؟

- هذا هو التصرف الطبيعي ، ولكن ربما وُجدت - في الأمر -  
تعقيدات لا نعرفها نحن بعد .

رنّ جرس الهاتف ، رفع كورنيش السماعة .

- ماذا؟ نعم؟ أوصلنا بهم ، نعم ، إنه هنا .

أصغى لحظة ثم وضع يده على السماعه ونظر إلى ديرموت وقال: الأنسة مارينا غريغ تشعر بتحسن كبير، وهي على استعداد تام للمقابلة.

قال ديرموت كرادوك: من الأفضل أن أسرع إليها قبل أن تغير رأيها.



في غوسينغتن هول استقبلت إيلا زيلنسكي رئيس المفتشين ديرموت كرادوك، وكانت - كماداتها - رشيقة وقديرة.

قالت: السيدة غريغ في انتظارك يا سيد كرادوك.

نظر ديرموت إليها ببعض الاهتمام. كان قد شعر منذ البداية بأنها ذات شخصية أسرة تثير الفضول. قال في نفسه: وإن لها وجهاً كوجه لاعب القمار لا يفصح عما في داخله. كانت قد أجابت عن جميع أسئلته بكل جاهزية، ولم تظهر أي إشارة على أنها تخفي في نفسها شيئاً. لكنه لم زال لا يعرف شيئاً عما كانت تفكر فيه أو تشعر فيه أو حتى تعرفه. لم تكن كفاءتها موضع شك أبداً، ربما كانت تعرف أكثر مما قالت إنها تعرفه، ربما كانت تعرف الكثير، الشيء الوحيد الذي كان واثقاً منه - وكان عليه أن يعترف لنفسه بأنه لا يمتلك دلائل تدعم هذه الثقة - هو أنها كانت على علاقة حب مع جيسن رد. كان ذلك - كما وصفه من قبل - مرضاً مهنيّاً يصيب السكرتيرات. ربما لم يكن هذا يعني شيئاً، لكن هذه الحقيقة تشير - على الأقل - إلى وجود دافع، وكان واثقاً تماماً أنها كانت تخفي شيئاً. ربما كان ذلك هو

الحب، وربما كان الكراهية، وربما كان - ببساطة - الشعور بالذنب. ربما انتهزت فرصتها عصر ذلك اليوم أو ربما خططت عامدة لما كانت ستفعله.

كان يمكنه تخيلها وهي تقوم بذلك الدور بسهولة، وخاصة الجزء المتعلق بتنفيذ الجريمة. حركاتها الرشيقة غير المتعجلة، انتقالها هنا وهناك، اهتمامها بأمر الضيوف، وتقديمها الكؤوس لهذا وذاك، وحملها الكؤوس بعيداً، ومراقبتها للمكان الذي وضعت فيه مارينا كأسها على الطاولة، ثم، وفي اللحظة التي كانت فيها مارينا تحيي ضيوفها القادمين من الولايات المتحدة بصيحات الدهشة والفرحة وكل العيون كانت ملتفة على لقائهما بهم، ربما كان بوسعها وضع الأفراس القائلة في الكأس بهدوء وتلقائية. نعم، إن ذلك يتطلب الكثير من الجرأة والأعصاب القوية والخفة، لكنها كانت تملك كل هذه الأشياء. ومهما كان الذي فعلته فإنها لم تكن لتبدو مذنبه وهي تقوم بذلك العمل. كان من شأنها أن تكون جريمة بسيطة وذكية، جريمة لم يكن ممكناً أن تفشل. لكن الصدفة لعبت دورها، ففي وسط هذا العدد الحاشد دفع شخص ما هيزر بادكوك من ذراعها فسقط كأسها وانسكب، وقامت مارينا - بدافع من كياستها الطبيعية - بتقديم كأسها الذي كان هناك على الطاولة ولم تشرب منه شيئاً إلى هيزر بادكوك، وهكذا ماتت المرأة غير المقصودة.

رأى ديرموت كرادوك في نفسه أن في هذا الكثير من الافتراضات. إنه نظرية محضة، وربما يكون هراء. وفي نفس الوقت كان يخاطب إيلا زيلنسكي بأدب:

- كنت أريد أن أسألك سؤالاً واحداً. لقد فهمت أن إعداد الطعام والشراب في الحفل قد قامت به شركة من ماركت باسينغ، اليس كذلك؟

- نعم.

- لماذا تم اختيار تلك الشركة بذاتها؟

- الحق أنني لا أعرف، فهذا لا يقع ضمن واجباتي. أعرف أن السيد رد قد اعتقد أن من الكياسة استخدام أناس محليين، وهو أولى من استخدام شركة من لندن، كان هذا كله أمراً صغيراً للغاية من وجهة نظرنا.

- تماماً.

راقبها وهي تقف متجهة قليلاً تنظر إلى الأرض. جبهة جميلة، وذقن يوحى بالتصميم، وهيئة يمكن أن تبدو مiale للترف والمباهج لو سمح لها بذلك، وفم قاس يوحى بحب التملك. العينان؟ نظر إليهما بدهشة، كان الجفنان محمرين، عجباً هل كانت تبكي؟ يبدو الأمر كذلك. ومع ذلك كان واثقاً أنها لم تكن من النوع الذي يبكي، رفعت بصرها إليه وأخرجت مندبلها وكأنها قد قرأت أفكاره وامتخطت بقوة.

قال: لقد أصبت بالرشح.

- ليس رشحاً، بل حمى القش. إنها نوع من الحساسية، دائماً أصاب بها في مثل هذا الوقت من العام.

سمع صوت رنين خفيف، كان في الغرفة جهازاً هاتف، واحد على الطاولة القرية وآخر على الطاولة الأخرى في الزاوية، كان هذا الأخير هو الذي بدأ بالرنين، فتوجهت إليه إيلا زيلنسكي ورفعت السماعة.

قالت: نعم، إنه هنا، سأحضره على الفور.

وضعت السماعة ثانية وقالت: مارينا مستعدة لاستقبالك.



استقبلت مارينا غريغ كرادوك في غرفة في الطابق الأول، كان واضحاً أنها غرفة الجلوس الخاصة بها والتي تفضي إلى غرفة نومها. كان كرادوك - بعدما سمعه عن انهيارها وحالتها العصبية - يتوقع أن يجد أمامه مريضة ترتجف، ولكن رغم أن مارينا كانت تجلس نصف متكئة على أريكة إلا أن صوتها كان قوياً وعيناها لامعتين، كانت المساحيق على وجهها قليلة جداً، ولكن رغم هذا لم تكن تبدو في عمرها الحقيقي... فصعقة الألق المخافت لجمالها، والانسياب الرائع لعظم وجنتيها وفكها، والطريقة التي كان شعرها يتدلى بها ليؤطر وجهها، العينان بلون البحر، والحاجبان المحددان بالقليل من الصنعة والكثير من الجمال الطبيعي، ودفء وجمال ابتسامتها، كل هذا كان له سحر غامض. قالت:

- رئيس المفتشين كرادوك؟ كنت أتصرف بطريقة مخزية، إنني آسفة كثيراً، لقد سمحت لنفسني بأن تنهار تماماً بعد ذلك الحادث الفظيع، كنت أستطيع أن أنفض عن نفسي هذه الحالة ولكني لم

أفعل ، إنني أشعر بالخزي من نفسي .

ظهرت الابتسامة على وجهها جميلة وحزينة . مدت له يدها وصافحها .

قال : كان أمراً طبيعياً أن تشعرني بالضيق .

- الكل كان متضابقاً ، لم يكن من حقي أن أنظر أن وقع هذه المأساة علي كان أسوأ من وقعها على الآخرين .

- ألم يكن ذلك من حقتك ؟

نظرت إليه دقيقة ثم أومات برأسها وقالت : نعم ، كان كذلك إنك لمأح جداً .

خففت بصرها ثم نقرت برفق على ذراع الأريكة بسايتها الطويلة ، ولاحظ أنها حركة أدتها في أحد أفلامها . كانت حركة لا معنى لها ، ومع ذلك بدت مليئة بالدلالة ، كان فيها شيء من الرقة المتاملة .

قالت وعيناها ما تزالان تنظران إلى أسفل : إنني جبانة ، أراد شخص أن يقتلني ولم أرد أن أموت .

- لماذا تعتقدين ذلك ؟

اتسعت عيناها وقالت : لأنه كان كأسى . . . شرابي . . هو الذي عُث به وشربته تلك المكينة الغبية خطأ . إنه أمر مرعب ومأساوي . إلى جانب ذلك . .

- نعم . . . اكملني يا سيدة غريب ؟



بدت مترددة قليلاً في الإدلاء بالمزيد .

- ربما كانت لديك أسباب أخرى تدعوك للاعتقاد بأنك كنت  
الضحية المقصودة؟

أومات برأسها بالإيجاب .

- ما هي هذه الأسباب يا سيدة غريغ؟

سكتت دقيقة قبل أن تجيب: يقول جيسن إن عليّ أن أخبرك  
بكل شيء عن ذلك .

- إذن فقد أفضيت له بالأمر؟

- نعم . . . لم أكن أريد ذلك في البداية . . . لكن الدكتور  
غيلكرايست قال إنني يجب أن أفعل ذلك، ثم اكتشفت أنه هو الآخر  
كان يعتقد ذلك من البداية . . . الحق أن هذا غريب . . .

ظهرت الابتسامة الحزينة على وجهها ثانية: خشي أن يخيفني  
إذا ما أخبرني بذلك!

انتصبت مارينا في جلستها فجأة وبحركة رشيقة: حبيبي جينكز!  
هل يظن بأنني مغفلة تماماً؟

- لم تخبريني بعد يا سيدة غريغ عن سبب اعتقادك بوجود أحد  
يريد قتلك .

جلست صامتة لحظة ثم مدت يدها فجأة إلى حقيبتها اليدوية  
وفتحها وأخرجت قصاصة من الورق ودفعتها له، قرأها، كان مكتوباً  
عليها بالحروف المطبوعة: ولا تظني أنك ستفطين في المرة

قال كرادوك بحدة : متى تلقيت هذه ؟

- كانت موضوعة على طاولة زيتي عندما عدت من الحمام .

- إذن فإن شخصاً من البيت . . .

- ليس بالضرورة ، يستطيع أي شخص أن يتسلق إلى الشرفة خارج نافذة غرفتي ثم يلقئها من هناك ، أعتقد أنهم فعلوا ذلك لإخافتي أكثر ، لكنها لم تخفني في الواقع ، شعرت بالغضب الشديد وأرسلت في طلبك لرؤيتك .

ابتسم ديرموت كرادوك : ربما كانت نتيجة غير متوقعة للذي أرسلها إليك ، هل هذه هي الرسالة الأولى من نوعها ؟

ترددت مارينا مرة أخرى ، ثم قالت : لا ، ليست الأولى .

- هلاً أخبرتني عن الحالات الأخرى ؟

- كان ذلك قبل ثلاثة أسابيع في بداية قدومنا إلى هنا ، وقد جاءت الرسالة إلى الاستوديو وليس إلى البيت ، وكانت سخيفة تماماً . كانت رسالة عادية غير مطبوعة في تلك المرة ، كانت بالأحرف الكبيرة ، وكانت تقول : «تهيني للموت» .

ضحكت ضحكة مرحة ، وربما كان في ضحكتها مسحة خفيفة جداً من الهستيريا ولكن بهجتها كانت حقيقة تماماً . قالت : كان ذلك سخيفاً جداً ، من الطبيعي أن المرء يستلم دوماً كثيراً من الرسائل الغريبة . . تهديدات وأشياء من هذا القبيل . . وقد ظنت أنها ربما

كانت بدافع ديني ، من شخص لم يكن يوافق على ظهور الممثلات في الأفلام ، ولذلك مزقتها وألقبها في سلة المهملات .

- هل أخبرت أحداً بها سيدة غريغ؟

هزت مارينا رأسها وقالت: أبداً، لم أقل شيئاً لأحد أبداً، وفي الواقع كنا في ذلك الوقت خائفين قليلاً على المشهد الذي كنا نصوره، فلم نستطع أن أفكر في أي شيء سوى ذلك في تلك اللحظة. على أية حال ظننت أنها إما أن تكون مزحة سخيفة أو من أحد هؤلاء المجانين المتعصبين الذين يكتبون ويعارضون عمل الأفلام وأشياء كهذه.

- وبعد ذلك هل تلقيت رسالة أخرى؟

- نعم، يوم المهرجان. اعتقد أن أحد عمال الحديقة أحضرها إلي، قال إن شخصاً قد ترك لي رسالة وسأل إن كنت أريد أن أجيبه عنها؟ ظننت أن لها علاقة بترتيبات المهرجان، فتحتها وقرأتها، كانت تقول: «اليوم سيكون آخر يوم لك على وجه الأرض»، كوّرتها بيدي وقلت: «ليس عندي جواب». ثم ناديت على الرجل وسألته عن الذي سلمها له، فقال إنها من رجل يلبس نظارات ويركب دراجة. ما الذي يمكنك أن تفعله إزاء ذلك؟ ظننت الأمر تمادياً في السخافة، لم أفكر ولو للحظة واحدة أنها تهديد حقيقي.

- أين تلك الرسالة الآن يا سيدة غريغ؟

- لا أعرف، كنت ألبس معطفاً إيطالياً من الحرير كما أذكر، فكوّرتها بيدي ثم وضعتها في جيب المعطف، لكنها ليست في

المعطف الآن، ربما وقعت من الجيب.

- وليت لديك فكرة عمن كتب هذه الرسائل السخيفة سيده غريغ؟ أو عمن أوحى بكتابتها؟ ولا حتى الآن؟

اتسعت عيناها من الدهشة، لاحظ أن فيهما نوعاً من الدهشة البريئة. أعجبت تلك الدهشة ولكنه لم يصدقها.

- كيف لي أن أعرف؟ كيف يمكن أن أعرف؟

- ربما تكونت لديك فكرة جيدة يا سيده غريغ.

- ليس عندي، أؤكد لك أنه ليس عندي أية فكرة.

- إنك امرأة مشهورة جداً، ولقد نلت نجاحاً عظيماً في مهنتك وعلى المستوى الشخصي أيضاً، لقد وقع الرجال في حبك وكانوا يريدون الزواج منك وتزوجوك، كانت النساء يغرن منك ويحسدنك، رجال أحبوك ورفضتهم. صحيح أنه حفل واسع جداً، لكن لا بد أن توجه أفكارك إلى شخص ما.

- يمكن أن يكون أي واحد.

- لا يا سيده غريغ، لا يمكن أن يكون أي واحد. من المحتمل أن يكون واحداً معيناً من بين مجموعة من الناس، يمكن أن يكون شخصاً متواضعاً تماماً، حلاقاً أو كهربائياً أو خادماً، ويمكن أن يكون واحداً من بين أصدقائك أو من تسميهم بالأصدقاء، لكن لا بد أنك تشكين في شخص ما، باسم ما، أو ربما بعدة أسماء يمكنك اقتراحها.

فُتِح الباب ودخل جيسن رد، التفتت مارينا إليه، مدت له ذراعها مستغيثة.

- جينكز، حبيبي، إن السيد كرادوك يصبر على أنني يجب أن أعرف الذي كتب لي تلك الرسائل البغيضة، مع أنني لا أعرف، وأنت تعرف ذلك. لا أحد منا يعرف، لا نعرف أي شيء على الإطلاق.

فكر كرادوك في نفسه: إنها تلغ في هذا كثيراً، ترى هل هي خائفة مما قد يقوله زوجها؟

تقدم جيسن رد وملامع الإرهاق بادية حول عينيها، وأخاديد وجهه أعمق مما كانت. انضم إليهما، أمسك بيد مارينا وقال:

- أعرف أنك لن تصدق ذلك أيها المفتش، ولكن صدقني لا أنا ولا مارينا نعرف عن هذا الأمر شيئاً.

- إذن فأنتم في موقف سعادة ليس لكما فيه أي أعداء؟

كانت نبرة الاستهزاء جلية في صوت ديرموت.

احمرّ وجه جيسن رد قليلاً: أعداء؟ هذه كلمة عميقة جداً يا حضرة المفتش، وبهذا المعنى أستطيع أن أؤكد لك أنه لا يوجد لنا أي عدو. صحيح أن هناك من يكره شخصاً ويرغب في التفوق عليه، وقد يقوم بتدبير شيء وضع له إن استطاع بطريقة خبيثة وشريرة، نعم، لكن هذا بعيد جداً عن أن يبلغ وضع السم في الشراب.

- قبل قليل عندما كنت أتكلم مع زوجتك سألتها عن الذي

يمكن أن يكتب لها هذه الرسائل أو يُحَرَّص على كتابتها، وقالت إنها لا تعرف، ولكن عندما نصل إلى التنفيذ الفعلي للعملية لا بد أن المجال يضيق. إن شخصاً قد وضع السم في ذلك الكأس، وهذا مجال ضيق للغاية.

قال جيسن رد: لم أرى شيء.

قالت مارينا: لم أرى شيئاً بالتأكيد. أعني أنني لو رأيت شخصاً يضع في كأسه شيئاً لما كنت سأشرب الكأس، اليس كذلك؟

قال ديرموت بلطف: لا يمكنني إلا أن أعتقد أنك تعرفين أكثر قليلاً مما تقولينه لي.

قالت مارينا: هذا ليس صحيحاً، أخبره يا جيسن أن هذا غير صحيح.

قال جيسن رد: أؤكد لك بأنني لا أعرف شيئاً على الإطلاق، إن المسألة كلها غريبة، قد أصدق أن تكون هذه مزحة، مزحة أخذت مجرى آخر خاطئاً، فعلها شخص لم يكن يعتقد أنها ستكون خطرة.

كانت نبرة السؤال واضحة في صوته ثم هز رأسه: كلا، أرى أن هذه الفكرة لا تعجبك.

قال ديرموت كرادوك: لدي شيء آخر أود أن أسالكم عنه: انتما تذكران - بالطبع - وصول السيد بادكوك وزوجته، جاءا بعد وصول الكاهن مباشرة، وقد رحبت بهما يا سيده غريغ بنفس الطريقة

الجميلة التي رحبت بها بجميع الضيوف، لكن أحد شهود العيان أخبرني أنك بعد أن رحبت بهما نظرت فوراً وراء السيدة بلاكوك ورأيت شيئاً بدا أنه أصابك بالذعر، أهذا صحيح؟ وإن كان كذلك فماذا رأيت؟

قالت مارينا بسرعة: ليس صحيحاً بالطبع، أصابني بالذعر... وماذا يمكن أن يكون هذا الذي أخافني؟

قال ديرموت صابراً: هذا ما نريد معرفته... إن شاهدي يصرّ على هذه النقطة كثيراً.

- من هو شاهدك؟ ماذا قال أو قالت عن الذي رآه أو رآته؟

- كنت تنظرين إلى الدرج وكان بعض الناس يصعدون عليه، كان هناك صحفي، وكان هناك السيد غرايس وزوجته وهما زوجان كهلان من أهل البلدة، وكان هناك السيد آردويك فين الذي كان قد وصل لتوه من الولايات المتحدة، وكانت هناك أيضاً الأنسة لولا بروستر، هل تضايقت من رؤية واحد منهم يا سيدة غريغ؟

قالت بطريقة أقرب إلى الصياح: قلت لك إنني لم أكن متضايقاً.

- ومع هذا فقد انشغلت بالتحديق بشيء وراء السيدة بلاكوك التي كنت تحيينها ولم تتفاعل مع ما كانت تقوله لك!

هدأت مارينا غريغ نفسها، وتكلمت بسرعة وبأسلوب مقنع: دعني أوضح لك الأمر، إن كنت تعرف شيئاً عن التمثيل فستفهم

ذلك بسهولة، تأتيك لحظات . . حتى ولو كنت تتقن الدور، بل كثيراً ما تحدث عند إتقانك للدور . . لحظات تتصرف فيها بطريقة آلية؛ تبسم، وتقوم بالحركات والإيماءات اللازمة وتقول العبارات بالنبرة المعتادة، دون تركيز، وفجأة تأتي لحظة فراغ مخيفة لا تعرف فيها ما كنت تقوله، وأين وصلت في المسرحية، وما هي العبارة التالية في دورك! لحظة يجف فيها تفكيرك . هذا ما حدث معي . أنا لست قوية كثيراً، كما يمكن لزوجي أن يؤكد لك . لقد عشت أوقاتاً عصيبة وعانيت الكثير من التوتر العصبي بخصوص هذا الفيلم، كنت أريد تحقيق النجاح لهذا المهرجان وأن أكون لطيفة ومرحة وأرحب بالجميع . لكن المرء يقول الأشياء ويكررها المرة تلو الأخرى بطريقة آلية لأشخاص يقولون نفس الكلام دائماً، تعرف كلامهم المعهود، كيف يحرصون على مقابلي دائماً، وكيف أنهم رأوني ذات مرة خارج أحد المسارح في سان فرانسيسكو أو سافروا معي في طائرة، شيء سخيف في الحقيقة . لكن على المرء أن يكون مجاملاً ويقول أشياء لطيفة، وكل ذلك يتم بطريقة آلية دونما تفكير حقيقي فيما يقول لأنه سبق له أن قاله كثيراً من قبل . وقد غمرتني فجأة - كما أعتقد - موجة من التعب، ثم أدركت أن السيدة بادكوك كانت تحكي لي حكاية طويلة لم أسمعها على الإطلاق وكانت تنظر إلي مثلهمة وأنني لم أجيبها ولم أفاعل معها في ذلك، كان ذلك بسبب الإرهاق فقط .

- مجرد إرهاق . هل تصرين على هذا يا سيدة غريغ؟

- نعم . لا أفهم سبباً لشكك بكلامي .

التفت ديرموت كرادوك نحو جيسن رد وقال: سيد رد، أعتقد أنك



قد تكون أكثر تفهماً لما أعنيه من زوجتك، إنني مهتم، مهتم كثيراً  
بسلامتها، لقد جرت محاولة لقتلها وأرسلت رسائل تهديد، هذا يعني  
أن شخصاً كان موجوداً هنا يوم المهرجان وربما مازال هنا، شخصاً  
على صلة قريبة جداً بهذا البيت وما يجري فيه. قد يكون هذا  
الشخص معتوهاً بعض الشيء، إن المسألة لم تتوقف عند  
التهديدات. بل هناك محاولة متعمدة لتسميم السيدة غريغ، ألا ترى  
أن هذه المحاولة يمكن أن تتكرر؟ لا يمكن أبداً اتقاء ذلك إلا  
بإطلاعي على جميع ما لديكم من المعلومات. أنا لا أقول إنك  
تعرف من هو هذا الشخص لكنني أعتقد أنك قادر بالضرورة على  
التخمين أو على الوصول إلى تصور ما. ألن تخبرني بالحقيقة؟ أو  
إذا كنت لا ترغب في الحديث أو لا تعرف الحقيقة، فلا أقل من أن  
تحدث زوجتك على مصارحتي بكل ما عندها. إنني لا أطلب ذلك  
إلا من باب الحرص على سلامتها هي.

التفت جيسن رد برأسه ببطء وقال: أنت تسمعين ما يقوله  
المفتش كرادوك يا مارينا، ربما تعرفين شيئاً لا أعرفه، وإن كان كذلك  
فأرجوك ألا تتحامي في هذا الأمر، إن كنت تشكين في أي شخص  
أدنى شك، فأخبرينا الآن به.

- لكنني لا أعرف! ارتفع صوتها بشكل عويل: يجب أن  
تصدقني.

قال ديرموت: ممن كنت خائفة ذلك اليوم؟

- لم أكن خائفة من أي أحد.

- إسمعيني يا سيده غريغ . من بين الأشخاص الذين كانوا يصعدون الدرج ، كان هناك صديقان فوجئت برؤيتهما ، ولم تكوني قد رأيتهما منذ وقت طويل ، ولم تكوني تتوقعين رؤيتهما في ذلك اليوم : السيد آردويك فين والأنسة بروستر . هل ثارت في نفسك مشاعر خاصة عندما رأيتهما فجأة وهما يصعدان الدرج ؟ لم تكوني تعلمين بأنهما سيأتيان ، أليس كذلك ؟

قال جيسن ردًا : كلا ، لم تكن نعرف حتى بوجودهما في إنكلترا .

قالت مارينا : كنت مبتهجة ، مبتهجة تمامًا !

- مبتهجة لرؤية الأنسة بروستر ؟

نظرت إليه نظرة ارتياح سريعة : حسنًا . . .

قال كرادوك : أظن أن لولا بروستر كانت زوجة لزوجك الثالث روبرت تراسكوت من قبل ؟

- نعم ، هذا صحيح .

- وقد طلقها لكي يتزوجك .

قالت مارينا بصبر نافذ : أوه ، الجميع يعرفون ذلك ، لا تظن أنك حققت معجزة باكتشافك هذا ، أثارت القضية بعض اللغط في حينها ، ولكنها لم تخلف أية مشاعر من البغض في نهاية الأمر .

- هل قامت بتوجيه تهديدات لك ؟

- نعم ، إلى حد ما ، ولكن . . . يا إلهي . . . كيف أستطيع توضيح

الأمير، لا أحد يأخذ مثل هذه التهديدات على محمل الجد. كان ذلك في أحد الحفلات، وكانت قد شربت كثيراً، ربما كانت سترميني بالرصاص لو كان معها مسدس وقتها، ولحسن الحظ لم يكن معها مسدس، ولكن ذلك كله كان منذ سنوات! هذه أشياء تنتهي في حينها، لا شيء منها يبقى، اليس كذلك يا جيسن؟

قال جيسن: هذا صحيح، إضافة إلى أنني متأكد من أن لولا بروستر لم تكن لديها الفرصة يوم المهرجان لتسميم شراب زوجتي. كنت قريباً منها معظم الوقت. إن فكرة أن تأتي لولا فجأة بعد فترة طويلة من الصداقة بيتنا إلى انجلترا وتصل إلى بيتنا من أجل تسميم شراب زوجتي... هذه الفكرة تبدو سخيفة من الأصل.

قال كرادوك: إنني أقدر وجهة نظرك!

- إنها ليست وجهة نظر بل حقيقة. الواقع أنها لم تقترب من كأس مارينا أبداً.

- وماذا عن زائرك الآخر: آردويك فين؟

سكت جيسن عنيفة قبل أن يجيب:

- إنه صديق قديم، لم تكن قد رأيته منذ سنوات طويلة، رغم أننا كنا نراسل من وقت لآخر. إنه شخصية مشهورة تماماً في التلفزيون الأمريكي.

سأل ديرموت مارينا: هل كان صديقاً قديماً لك أنت أيضاً؟

وجاءت أنفاسها سريعة وهي تجيب: نعم، أوه، نعم. لقد..

لقد كان صديقاً لي دائماً، لكنني لم أراه في السنوات الأخيرة.

ثم أكملت بكلمات منارعة: إن كنت تعتقد أنني رفعت بصري ورايت آردويك فخفت منه فهذا هراء، إنه هراء حقاً، ولماذا أخاف منه؟ وأي سبب يدعوني للخوف منه؟ كنا صديقين حميمين، وقد سررت للغاية عندما رأيته فجأة، قلت لك إنها مفاجأة سارة، نعم، مفاجأة سارة. رفعت رأسها وهي تنظر إليه ووجهها ينبض بالحياة والتحدى.

قال كرادوك بهدوء: أشكرك يا سيدة غريغ، إذا أحسست في أية لحظة بالميل إلى الثقة بي أكثر قليلاً فأنا صحتك ألا تترددي في ذلك.

• • •

## بلا عنوان

## الفصل الرابع عشر

كانت السيدة بانثري جاثية على ركبتها تقلب التراب، فقد كان يوماً جميلاً لعزق الأرض؛ فالتربة جافة وملائمة، وكانت - بالإضافة إلى ذلك - تقتلع الأعشاب الضارة والأشواك بنشاط.

نهضت لاهثة تغمرها السعادة، وأطلت من فوق السياج إلى الطريق، ففاجأتها قليلاً رؤية السكرتيرة ذات الشعر الأسود التي لم تكن تتذكر اسمها وهي تخرج من كشك الهاتف العمومي القريب من محطة الباصات على الجانب الآخر من الطريق.

ماذا كان اسمها؟ إنه يبدأ بحرف الباء، أم هو حرف الراء؟ لا، إنه زيلنسكي... هذا هو اسمها، تذكرت السيدة بانثري ذلك في الوقت المناسب تماماً بينما كانت إيلا تعبر الطريق وتدخل في الممشى الذي يمر أمام الكوخ.

صاحت بصوت ودي: صباح الخير يا آنسة زيلنسكي.

جفلت إيلا زيلنسكي. كان جفولها مثل الحصان الخائف، الأمر الذي أدهش السيدة بانثري.

ردت عليها إيلا: صباح الخير. ثم أضافت بسرعة: جئت

لأتصل بالهاتف... إن هاتفنا اليوم معطل.

أحست السيدة بانثري بدهشة أكبر، تساءلت عن سبب اهتمام إيللا زيلنسكي بتبرير تصرفها. ردت عليها بأدب: لا بد أنه أمر مزعج بالنسبة لك، يمكنك أن تأتي إلى بيتي وتتصلي بالهاتف في أي وقت تشائين.

- أوه... أشكرك كثيراً...

ثم انتابت إيللا نوبة من العطاس.

قالت السيدة بانثري بتشخيص فوري: لقد أصبت بحمى القش، جربي بيكربونات الصودا المخففة مع الماء.  
- لا بأس بهذا، عندي دواء جيد على شكل بخاخ. شكراً لك مع ذلك.

عطست ثانية بعد أن ابتعدت وهي تسير على الطريق بخفة.  
تابعها السيدة بانثري بنظراتها، ثم حولت عينيها إلى حديقتها، وبدأ عليها الاستياء إذ لم تعد ترى أي عشب ضار.  
همست السيدة بانثري مرتبكة: لقد انتهى انشغال عطيل...  
أعتقد أنني عجوز فضولية لكنني أود أن أعرف إن...

ترددت السيدة بانثري لحظة، ثم أذعنت للإغراء، قررت أن تكون عجوزاً منطوقة وليكن ما يكون! دخلت البيت، واتجهت إلى الهاتف، رفعت السماعة، وأدارت الرقم. تكلم صوت أميركي سريع:

- غوسينغتن هول .

- معك السيدة بان تري من الكوخ الشرقي .

- أوه ، صباح الخير سيدة بان تري ، أنا هيلي بريستون ، التقيت بك يوم المهرجان . ماذا يمكنني عمله من أجلك ؟

- اعتقدت أن بإمكانني عمل شيء لكم ، إن كان هاتفكم معطلاً .

قاطعها بصوت مذهل :

- هاتفنا معطل ؟ ليس فيه أي عطل ، ما الذي جعلك تعتقدين ذلك ؟

- لا بد أنني أخطأت . ثم أوضحت دون خجل : أنا لا أسمع جيداً دائماً .

أعادت السماعه مكانها وانتظرت دقيقة ثم اتصلت مرة أخرى .

- جيب ؟ معك دولي .

- أهلاً دولي ، ماذا لديك ؟

- إن ما سأقوله يبدو غريباً . كانت السكرتيرة تتصل من هاتف عمومي في الطريق ، وقد كلفت نفسها عناء تبرير فعلها هذا دون ضرورة ، قالت إنها فعلت ذلك لأن الخط في غوسينغتن هول كان معطلاً ، لكنني اتصلت بهم هناك ولم يكن معطلاً .

سكتت وانتظرت صوت الذكاء .

قالت الأنسة ماربل متأملة : شيء مشير فعلاً .

- ما هو السبب برأيك؟

- واضح أنها لم تكن تريد أن يسمعها أحد . .

- بالضبط .

- وقد يكون لهذا عدد كبير من الأسباب .

- نعم .

- قالت الأنسة ماربل ثانية : هذا مشير .



لم يكن بوسع أحد أن يكون أكثر استعداداً للحديث من دونالد  
ماكيل . كان شاباً لطيفاً أحمر الشعر، رطب بديرموت كرادوك  
وبعادة وفضول .

سال مبتهجاً : كيف نسير أموركم؟ هل حضرت لي أي نيا  
خاص سار؟

- ليس بعد، ربما فيما بعد .

- تتأخرون كالمعتاد، كلكم هكذا : منكنمون لطفاء! ألم تصلوا  
بعد إلى مرحلة تطلبون فيها شخصاً ليأتي ويساعدكم في تحقيقاتكم؟  
قال ديرموت كرادوك مبتسماً : ها قد جئت إليك .

- أشم في هذه الملاحظة قصداً آخر سيئاً؟ هل تشبه حقاً بأنني  
قتلت هيدر بادكوك؟ وهل تعتقد أنني أخطأت حيث كنت أقصد مارينا



غريب؟ أو أنني كنت أقصد قتل هينر بادكوك من البداية؟

- أنا لم أقتل أي شيء.

- لا، لا، ما كنت لتفعل هذا، اليس كذلك؟ ستكون أكثر حذراً في كلامك. لا بأس، دعنا مناقش الأمر. كنت موجوداً هناك، كانت الفرصة مواتية لي ولكن هل كان لدي أي دافع؟ آه، هذا ما تريد أنت معرفته، ماذا كان دافعي؟

قال كرادوك: لست قادراً على إيجاد دافع لك حتى الآن.

- جميل جداً، أشعر بالأمان أكثر.

- أنا مهتم فقط بما يمكن أن تكون قد رأته في ذلك اليوم.

- إنك تعرف إفادتي أساساً، فالشرطة المحليون أخذوا إفادتي مباشرة. شيء مخز أن أكون حاضراً في مسرح الجريمة، وتجري الجريمة تحت سمعي وبصري، ومع ذلك لا أعرف شيئاً عن الذي فعلها. إنني أخجل من الاعتراف بأن أول شيء عرفته عن الأمر كان رؤية تلك المرأة المكيئة تجلس على كرسي وتلهث ثم تفارق الحياة. نعم، كان ذلك بالنسبة لي سبقاً صحفياً وشهادة عيان، لكنني اعترف لك بأنني أشعر بالخزي لأنني لا أعرف أكثر من ذلك. كان يجب أن أعرف أكثر، لا يمكنك خداعي بزعم أن الجرعة كانت موضوعة لهينر بادكوك، كانت امرأة لطيفة كثيرة الكلام ولكن لا أحد يقتل لهذا السبب، اللهم إلا إذا كان يكشف أسراراً، ولكنني لا أظن أنها من النوع الذي يستودعه الناس أسرارهم، بل إنها لم تكن من النوع الذي يهتم بأسرار الآخرين، إن رأيي عنها هو أنها امرأة كانت

تحدث عن نفسها باستمرار.

وافقه كرادوك: يبدو أن هذا هو الرأي الشائع عنها.

- وهكذا نتقل إلى الشهيرة مارينا غريغ، هناك الكثير من الدوافع المقنعة لقتل مارينا. الغيرة والحسد وعلاقات الغرام. وكلها أمور مثيرة. ولكن من الذي فعلها؟ أظن أنه شخص مجنون، والآن وقد عرفت رأيي القيم، هل هذا ما كنت تريده؟

- ليس ذلك وحده. عرفت بأنك وصلت وصعدت الدرج في نفس الوقت الذي صعد فيه الكاهن والمحافظ تقريباً.

- صحيح تماماً، لكن ذلك لم يكن الوقت الذي وصلت فيه أول مرة. كنت قد وصلت إلى هناك قبل ذلك.

- لم أعرف هذا.

- نعم. كنت أدور هنا وهناك، وكان معي مصور. كنت قد نزلت لأخذ بعض اللقطات للمحافظ لحظة وصوله، ولكي أشارك في مهرجان السخف الجماعي تحت، وأدلي بدلوِي فيه، وما إلى ذلك ثم عدت إلى البيت مرة أخرى، ليس بدافع إكمال عملي وإنما لتناول بعض الشراب. كان العصير جيداً.

- فهمت. هل تتذكر من كان معك على الدرج أثناء صعودك؟

- مارغوت بينس من لندن كانت هناك ومعها آلة التصوير.

- هل تعرفها جيداً؟

التفتها صدفة في مناسبات عديدة. إنها فتاة ذكية نجحت في

عملها، تصور العروض الأولى للمهرجانات، وهي متخصصة في التصوير من زوايا غير عادية، متطفلة على الفن! اتخذت لنفسها موضعاً جيداً عند استراحة منتصف الدرج لتصوير كل شخص يصعد وأخذ صور للاستقبال في أعلى الدرج. كانت لولا بروستر أمامي تماماً على الدرج، لم أعرفها للوهلة الأولى، كان شعرها أحمر وتسريحتها جديدة، كسريحة فتيات جزر فيجي الحديثة. كان شعرها في آخر مرة رأيتها خروبياً أملس منساقطاً حول وجهها وذقنها. كان معها رجل داكن البشرة ضخم الجسم، أميركي، لا أعرف من هو لكنه كان يبدو شخصية هامة.

- هل نظرت إلى مارينا غريغ نفسها وأنت تصعد الدرج؟

- نعم بالطبع.

- ألم تكن تبدو منزوعة أو كأنها أصيبت بصدمة أو كانت خائفة؟

- كلامك هذا غريب! لقد اعتقدت فعلاً للحظات قصيرة أنها ستقع مغشياً عليها.

- فهمت، أشكرك. أليس لديك شيء آخر تود إخباري به؟

نظر ماكنيل إليه نظرة بريئة فيها دهشة:

- وما الذي يمكن أن يكون لدي؟

قال كرادوك: إني لا أثق بك.

- لكنك تبدو واثقاً تماماً من أنني لم ارتكب الجريمة، وهو أمر

مغيب للأمال. افترض أنه تبين لك أنني كنت زوجها الأول، لا أحد

يعرف من هو ما عدا أنه شخصية مخمورة حتى أن اسمه أصبح متسياً  
ابنسم ديرموت وقال :

- ربما تزوجت أثناء دراستك الإعدادية؟ أو ربما في فترة  
الحضانة! يجب أن أسرع، أريد اللحاق بالقطار.



كان على طاولة كرادوك في مكتبه بالمركز الجديد لشرطة  
سكوتلانديارد كومة من الأوراق وضعت في أعلاها خلاصة مرتبة  
بعناية تحنوي على تفصيلات تلك الأوراق. نظر إليها نظرة لا مبالية  
ثم ألقى بسؤال إلى وراءه :

- أين تقيم لولا بروستر؟

- في فندق السافوي ياسيدي، جناح رقم ١٨٠٠، إنها تنتظرك  
- وأردويك فين؟

- إنه في فندق دورشستر. الطابق الأول، جناح رقم ١٩٠.  
- جيد.

تناول بعض البرقيات وقراها باهتمام قبل أن يدهسها في جيبه.  
وافترت شفتاه عن ابتسامة خفيفة وهو يقرأ الأخيرة منها، وهمس : «لا  
تقولي إنني لا أقوم بعملتي يا عمتي جين». وانطلق إلى فندق  
السافوي.

في جناحها بالفندق. بذلت لولا بروستر كل جهد في الترحيب

به بإسراف. تفحصها بحرص شديد وهو يتذكر التقرير الذي قرأه عنها  
لشوه. مازالت جميلة بشيء من الترف والبدانة كأنها قطعة حلوى  
منفوخة، ولكن الرجال ما زالوا يحبون هذا النوع من النساء. إنها من  
نوع مختلف تماماً عن مارينا غريغ.

بعد أن انتهت آداب الاستقبال، دفعت لولا شعرها إلى الورا،  
وزمت فمها الذي تعلوه الحمرة الشديدة وطرفت بجفניה الأزرقين  
وفتحت عينيها البنين الواسعتين وقالت:

- هل تحمل في جعبتك مزيداً من الأسئلة الفظيعة كتلك التي  
سألني مفتش القرية عنها؟

- آمل ألا تكون فظيعة جداً يا آنسة بروستر.

- أوه، لكنني واثقة أنها كذلك، لا بد أن هناك خطأ فاحشاً في  
الفضية كلها.

- أعتقد ذلك حقاً؟

- نعم. إن الأمر كله ليس منطقياً. أعتقد حقاً أن أحداً حاول  
قتل مارينا؟ من يمكن أن يقتل مارينا؟ إنها محبوبة جداً، الجميع  
يحبونها.

- حتى أنت؟

- كنت دائماً أحب مارينا.

- أوه، لا تبالغي يا آنسة بروستر. ألم تحدث مشكلة صغيرة  
بينكما قبل حوالي أحد عشر أو اثني عشر عاماً؟

- آه، تقصد تلك المشكلة .

ثم استبعدتها بإشارة من يدها وقالت : كنت في حالة عصبية شديدة ومهتاجة ، وكنت أشاجر مع روب شجارات رهيبة . لم يكن أحد منّا في حالته الطبيعية في تلك اللحظة . وقعت مارينا في حبه بجنون وجعلته يفقد توازنه . . . ذلك المسكين !

- وهل ضايقتك ذلك كثيراً ؟

- لقد اعتقدت وقتها أنه ضايقتني يا حضرة المفتش ، ولكنني أرى ذلك الآن واحداً من أفضل الأشياء التي حدثت معي . كنت حقاً قلقة على الأطفال ، لقد كان البيت موشكاً على الانهيار ، والحق أنني كنت قد أدركت سلفاً أنني وروب كنا نفتقد إلى الانسجام منذ البداية ، أظن أنك تعرف أنني تزوجت ابدي غروفر مباشرة بعد حصولي على الطلاق ؟ كنت أحبه منذ وقت طويل ، لكن أثرت عدم فسخ زواجي من أجل أطفالتي . الأطفال بحاجة كبيرة إلى بيت مستقر ، اليس كذلك ؟

- ومع ذلك يقول الناس إنك تضايقت كثيراً .

قالت لولا بغموض : آوه ، ما أكثر كلام الناس !

- لقد قلت وقتها الكثير يا آنسة بروسر ، لقد هددت بأن تقتلي مارينا غرينغ ، فيما أعلم .

- لقد قلت لك إن المرء كثيراً ما يقول أشياء كثيرة . . . شيء طبيعي أن يقول مثل ذلك ، ولكنني لم أكن لأقتل أحداً بالطبع .

- رغم إطلاقك النار على أيدي غروفز بعد ذلك ببضع سنوات؟

- أو، كان ذلك بسبب مشاجرة بيتنا، لقد فقدت أعصابي.

- لقد أخبرني من لا أشك في صدقه يا آنسة بروستر أنك قلت

- وهذه كلماتك بالحرف الواحد (قرأ من دفتر ملاحظات): «على هذه

المومس ألا تظن أنها ستنجو بفعلتها، إن لم أقتلها الآن فسوف أقتلها

في أي وقت آخر. ولن يهمني طول الانتظار، حتى لو تطلب ذلك

سنوات. ولكنني سأنتقم منها في النهاية».

- أو، أنا واثقة أنني لم أقل شيئاً من هذا القبيل.

ثم ضحكت، فردّ كرادوك:

- وأنا واثق يا آنسة بروستر أنك قلت هذا.

- الناس يبالغون في كل شيء.

بدت على وجهها ابتسامة جميلة، ثم همست مصارحة: كنت

في حالة جنون ساعتها. إن المرء يقول كل شيء عندما يفقد

أعصابه، ولكن لا أظنك تعتقد حقاً أنني كنت سأنتظر أربع عشرة سنة

ثم آتني إلى إنكلترا وأزور مارينا وأضع بعض السم القاتل في شرابها

بعد ثلاث دقائق من رؤيتها ثانية؟!

الحق أن ديرموت كرادوك لم يكن يعتقد ذلك. بدا له ذلك

احتمالاً بعيداً تماماً، فاكثف بالقول:

- إنني فقط أوضح لك آنسة بروستر أن تهديداتك السابقة لمارينا

غريب وخوفها الظاهر عندما رأت شخصاً يصعد الدرج في ذلك اليوم،

قد جعلنا شك بأن هذا الشخص هو أنت، وهو أمر طبيعي .

- لكن العريزة مارينا كانت مرورة لرؤيتي ! قبلتي وأعربت عن سرورها للقاءتي . أوه، أعتقد حقيقة يا حضرة المفتش أن نظريتك كانت سخيفة جداً جداً .

- هل كنتم في الواقع عائلة واحدة كبيرة وسعيدة؟

- هذا صحيح أكثر من الأمور التي كنت تفكر بها .

- اليس لديك أية أفكار يمكن أن تساعدنا؟ أفكار عن الذي يمكن أن يقتلها؟

- قلت لك : لا يمكن أن يوجد أحد يريد قتل مارينا، إنها امرأة سخيفة جداً، على كل حال . دائماً تثير ضجة عن صحتها، وتغير رأيها، وتريد هذا وذاك، وعندما تحصل عليه تكرهه ! لا أدري علام يحبها الناس هذه المحبة؟ كان جيسن مجنوناً بها دائماً دون شك أي شيء يمكن أن يتحملة هذا الرجل ! ولكن هذا هو الواقع . الكل يحب مارينا ويمد لها يد المساعدة، فبسم لهم ابتسامتها الحزينة الجميلة وتشكرهم ! والظاهر أنهم يشعرون عندها أن تعبهم لم يكن عبثاً . الحق أنني لا أعرف كيف تفعل ذلك . وعلى كل فمن الأفضل أن تخرج من رأسك فكرة وجود أحد يريد قتلها .

- ليتني أستطيع، المصيبة أن ذلك وقع فعلاً .

- ماذا تعني بكلمة «وقع»؟ هل هناك أحد قتل مارينا؟

- لا، لكن المحاولة قد وقعت .



- لا أصدق ذلك أبداً! الشخص الذي فعل ذلك كان يقصد تلك المرأة من البداية - أقصد المرأة التي قتلت - أظن أن أحداً سيرث مالها عندما تموت .

- ليس عندها أية أموال يا آنسة بروستر .

- حسناً، لا بد أن هناك سبباً آخر . على أية حال لو كنت مكانك لما خفت على مارينا، إنها بخير دائماً!  
- أحقاً؟ إنها لا تبدولي سعيدة جداً .

- أوه، لأنها تعمل ضجة بسبب ويدون سبب، بحجة العلاقات الغرامية غير السعيدة، أو عدم قدرتها على إنجاب أي طفل .

قال ديرموت وقد تذكر فجأة كلام الأنسة ماريل والحاحها: لقد تبنت بعض الأطفال، أليس كذلك؟

- أظن أنها فعلت ذلك مرة، اعتقد أن ذلك لم يكن ناجحاً أيضاً . إنها تقدم على الأشياء بنهور ثم تمنى لو أنها لم تفعلها .

- ماذا حدث للأطفال الذين تبنتهم؟

- لا أعرف . اختفوا بعد وقت قصير، وأظنها سئمت منهم مثلما تفعل مع أي شيء آخر .

- فهمت .



كانت المحطة التالية فندق دورشستر، الجناح رقم ١٩٠ .

نظر آردويك فين إلى البطاقة التي يحملها بيده وقال : حسنًا ،  
رئيس المفتشين . .

- كرادوك .

- بماذا يمكنني أن أخدمك؟

- أمل أن لا يكون لديك مانع من توجيه بعض الأسئلة إليك

- إطلاقاً . إنه بخصوص الشيء الذي وقع في ماش بنهام . لا

ما هو الاسم الحقيقي ، سينت ميري ميد؟

- نعم . هذا صحيح . غوسينغتن هول .

- لا أعرف سبب شراء جيسن رذ ليت كهذا ، هناك الكثير من

اليوت المبنية على الطراز الجورجي في إنكلترا ، أو حتى على طراز

عصر الملكة آن ، إن غوسينغتن هول مجرد قصر على الطراز

الفيكتوري ، أي جاذبية في هذا؟!

- أوه ، هناك بعض الجاذبية بالنسبة لبعض الناس ، وهي تكمن

في الاستقرار الذي يوحى به الطراز الفيكتوري .

- الاستقرار؟ حسنًا ، ربما كنت مصيأً بعض الشيء في هذا

الامر ، أظن أن مارينا تستهويها مسألة الاستقرار ، إنه شيء لم تحصل

عليه تلك المسكينة أبداً ، وهذا هو سبب توقها الدائم له . ربما

سيرضيها هذا المكان لبعض الوقت .

- هل تعرفها جيداً يا سيد فين؟

هز آردويك فين كتفيه وقال :

- لا أدري إن كنت أستطيع قول ذلك . لقد امتدت معرفتي بها لسنوات طويلة ، وبشكل متقطع .

نظر كرادوك محاولاً تقييم الرجل المائل أمامه : رجل أسمر ، قوي البنية ، ذو عينيْن حادتين ، وراء نظارة سميكَة ، عريض الفك والدقن .

واصل أردويك في حديثه :

- قهرت مما قرأته في الصحف أن هذه المرأة التي لا أعرف اسمها قد تناولت السم عن طريق الخطأ ، وأن السم كان موضوعاً لمارينا . هل هذا صحيح ؟

- نعم ، هذا صحيح . كان السم في كأس مارينا غريب ، لكن حدث أن سقط كأس السيدة بادكوك ، فأعطتها مارينا كأسها لتشربه .

- شيء واضح جداً ، ولكنني مع ذلك لا أصدق أن هناك أحداً يريد قتل مارينا ، ولا سيما أن لينيت براون لم تكن هناك .

بدا كرادوك مشدوهاً قليلاً وقال : لينيت براون ؟

ابتسم أردويك فين : إذا فسخت مارينا هذا العقد ، وتخلت عن دورها في القلم فإن لينيت ستحصل عليه ، وهذا يعني الشيء الكثير لها ، ولكن رغم ذلك فإن فكرة إرسالها من يدس السم لمارينا فكرة خيالية جداً .

قال ديرموت بجفاء : تبدو فكرة مستبعدة قليلاً .

- آه ، إنك تستغرب مما يمكن للنساء أن يفعله عندما يكن

طموحات ، ربما لم تكن تقصد قتلها . ربما كانت تريد تخويفها .  
تعطيلها وإبعادها عن القلم ، ولكن ليس قتلها .

هز كرادوك رأسه بالنفي وقال : لم تكن الجرعة جرعة تخويف أو  
تعطيل .

- الناس يخطئون في تقدير الجرعات ويكون خطؤهم كبيراً  
أحياناً .

- هل هذه هي حقاً نظريتك؟

- أوه ، كلا ، كان ذلك مجرد اقتراح ، ليس لدي نظرية ، كنت  
مجرد متفرج بريء .

- هل فوجئت مارينا غريب كثيراً برؤيتك؟

- نعم ، كانت مفاجأة كبيرة .

ضحك ثم أضاف : لم تصدق عينيها عندما رأته أصعد  
الدرج ، وقد رحبت بي ترحيباً رائعاً .

ألم تكن قد رأيتها منذ مدة طويلة؟

- أظن أنني لم أكن قد رأيتها منذ أربع سنوات أو خمس .

- أظن أنكما كنتما صديقين حميمين قبل ذلك بوقت طويل .  
أليس كذلك؟

- هل نلّمح إلى شيء بالتحديد بكلامك هذا حضرة المفتش؟

كانت نبرة صوته قد تغيرت قليلاً ، شابها شيء لم يكن موجوداً

من قبل، شيء يوحى بالصلاية والوعيد، أحسن دبرموت فجأة بأن هذا الرجل سيكون خصماً لا يرحم.

قال أردويك فين: ربما كان من الأفضل أن تقول ما تعنيه بالضبط.

- إنني مستعد تماماً للقيام بذلك يا سيد فين، عليّ أن أحقق في العلاقات الماضية لكل شخص كان مع مارينا غريغ في ذلك اليوم، ويبدو أن هناك شائعة رائجة تقول إنك خلال ذلك الوقت الذي أشرت توأ إليه كنت على علاقة حب جارف مع مارينا غريغ.

هز أردويك فين كتفيه قائلاً:

- إن المرء بصاب بحالات افتان يا حضرة المفتش، ولحسن الحظ فإنها لا تدوم.

- لقد قيل إنها شجعتك ثم صدّتك بعد ذلك ممّا جعلك تستاء من الأمر.

- لقد قيل، لقد قيل! أظنك طالعت هذا كله في مجلة «أسرار».

- لقد أخبرني بهذا أناس مطلعون تماماً وعاقلون.

لقى أردويك فين رأسه إلى الوراء، مظهرًا رقبته التي تشبه رقبة الثور، ثم قال:

- حسنًا، كنت مغرمًا بها في وقت ما، كانت امرأة جميلة وجذابة، ولم تزل، لكن الزعم بأنني هدّتها بجانب الحقيقة. صحيح أنني لا أسرُّ أبدًا عندما يخذلني الآخرون وأن أغلب الذين

خذلوني شعروا غالباً بالأسف لخذلاتي ، ولكن هذا المبدأ ينطبق بشكل رئيسي على مجال العمل في حياتي المهنية .

- ومع ذلك فقد استخدمت نفوذك لحرمانها من تمثيل فلم كانت  
نصوره؟

هز فين كغيه قائلاً :

- لم تكن مناسبة لذلك الدور ، وقد وقع نزاع بينها وبين  
المخرج . كنت قد استثمرت بعض أموالي في ذلك الفلم ولم أكن  
أريد أن أفسده . أوكد لك أن ذلك كان مجرد صفقة تجارية .

- لكن ربما كان لماوينا غريغ رأي آخر؟

- أوه ، أمر طبيعي . لا بد أنها ستفسر مثل هذا التصرف على أن  
أمر شخصي .

- واعتقد أنها أخبرت فعلياً بعض أصدقائها بأنها تخاف منك؟  
- أحقاً؟ يا له من تصرف طفولي ! إنني لأحسب أنها استمتعت  
بمثل ذلك الإحساس .

- أعتقد بأنه لا مبرر لخوفها منك؟

- بالطبع لا . فسرعان ما تجاوزتُ خيبة الأمل الشخصية التي  
تعرضتُ لها . لقد آمنت دوماً بالمبدأ القائل - عندما يتعلق الأمر  
بالنساء - أن في البحر سمكاً كثيراً أفضل مما تم اصطيداه منه .

- طريقة مقنعة للسير عليها في هذه الحياة يا سيد فين .

- نعم ، اعتقد ذلك .

- هل لديك معرفة واسعة بعالم السينما؟

- لديّ فيه مصالح مالية.

- إنك ذو رأي يجدر بالمرء أن يسمعه. هل يمكنك أن تخبرني عن أي شخص لديه حقد دفين على مارينا غريغ أو أي شيء يجعله مستعداً لقتلها؟

- ربما كان هناك دسته من الناس المستعدين لذلك، وإن لم يكونوا مضطرين للقيام بذلك بأنفسهم. لو كانت المسألة مجرد الضغط على زر في جدار، فلأنني أعتقد أنه ستكون هناك الكثير من الأصابع المستعدة للضغط.

- كنت موجوداً هناك ذلك اليوم، رأيتها وتحدثت معها، هل تتوقع أي شخص يمكن أن يقتل مارينا غريغ بين الناس الذين كانوا حولك أثناء تلك الفترة القصيرة، من لحظة وصولك إلى اللحظة التي توفيت فيها هينر بادكوك؟ وأرجو أن تنسب إلى أن هذا هو مجرد تخمين منك، أو اقترارك لا أكثر.

- لا أود الخوض في ذلك.

- هذا يعني أن لديك فكرة معينة؟

- هذا يعني عدم وجود شيء، لديّ لأقوله حول ذلك الموضوع، وهذا هو كل ما ستحصل عليه مني يا حضرة المفتش.

• • •  
بلا عنوان

## الفصل الخامس عشر

تأمل ديرموت كرادوك الاسم الأخير والعنوان الذي سجله في دفتر ملاحظاته . حاول الاتصال به بالهاتف للمرة الثالثة دون جدوى ، هز كتفيه ونهض عازماً أن يذهب ويرى بنفسه .

كان استوديو مارغوت بينس في زقاق متفرع من شارع توتنهام كوزت ، وفيما عدا الاسم المحفور على لوحة بجانب الباب ، لم يكن هناك الكثير مما يمكن أن يعرف بهذا الاسم ، ولم يكن هناك بالتأكيد أي شكل من أشكال الدعاية . وتابع طريقه صاعداً إلى الطابق الأول ، حيث دلف إلى حجرة انتظار صغيرة كتب على اللوحة المعلقة على بابها : «مارغوت بينس ، مصورة شخصيات ، يرجى الدخول» .

وقف كرادوك متردداً عندما لم يجد أحداً ، ثم تنحنح بصوت عال وبأسلوب استعراضي ، ولما فشلت نحنحته في جذب أي انتباه رفع صوته منادياً :

- هل يوجد أحد؟

سمع صوت نعال من وراء ستارة مخملية ، ثم فتحت الستارة



وأطل منها شاب متورد الوجه طويل الشعر قاتلاً :

- آسف جداً يا عزيزي ، لم أسمعك ؛ فقد كنت أحاول تنفيذ فكرة مبتكرة جديدة .

دفع الستارة وفتحها أكثر وتبعه كرادوك إلى غرفة داخلية . كانت تلك الغرفة كبيرة بصورة غير متوقعة ، وكان واضحاً أنها استوديو التصوير ، إذ كانت فيها آلات تصوير وأضواء وكشافات وأكوام من الستائر ومناظر خلفية على عجلات .

قال الشاب الذي كان رقيقاً مثل هيلي بريستون : الغرفة في حالة من الفوضى ، ولكن المراء يجد صعوبة في العمل بغير هذا الجو . والآن ، ما حاجتك ؟

- لقد أردت رؤية الأنسة مارغوت بينس .

- آه ، مارغوت . أمر مؤسف ، لو جئت قبل نصف ساعة لوجدتها هنا ، لقد ذهبت لأخذ بعض الصور لعارضات أزياء ، كان عليك أن تتصل بالهاتف لتأخذ موعداً ، لأن مارغوت مشغولة جداً هذه الأيام .

- لقد حاولت الاتصال بكم ولم يجب أحد .

- فعلاً لقد رفعنا السماعة . تذكرت الآن ، كان رنين الهاتف يزعجنا .

مسح بيده على المعطف الأرجواني الذي كان يلبسه قاتلاً : هل يمكنني خدمتك ؟ تحب أن أحدد لك موعداً ؟ إنني أقوم بتنسيق الكثير من أعمال مارغوت ، تريد تصوير شيء ؟ خاص أو مهني ؟

قال كرادوك: لا هذا ولا ذلك. ثم سلّم بطاقته إلى الشاب.

قال الشاب: هذا مشير تماماً! من المباحث الجنائية! أظن أنني رأيت لك صوراً، هل أنت أحد الأربعة الكبار أو الخمسة الكبار أو ربما هي الآن الستة الكبار؟ هناك الكثير من الجرائم ولذلك فهم يزدون عدد المسؤولين، أليس كذلك؟ أوه، أخشى أنني تجاوزت الأدب معك، لم أكن أقصد ذلك إطلاقاً، ما الذي تريد مارغوت من أجله؟ أرجو ألا تكون جئت لاعتقالها.

- كنت أريد توجيه بعض الأسئلة إليها.

- إنها لا تصور صوراً مخلة بالأداب أو شيئاً كهذا، أرجو ألا يكون أحد قد أخبرك بمثل هذه المزاعم لأن ذلك ليس صحيحاً، إن مارغوت تحب الفن كثيراً، وهي تقوم بالكثير من أعمال التصوير في الحفلات وفي الاستوديو، لكن أعمالها نظيفة جداً جداً. إلى حد الاحتشام.

- اطمن، إني أريد أن أتحدث مع الأنسة بينس بخصوص جريمة حدثت قرب ماش بنهام، في قرية تدعى سينت ميري ميد، وكانت هي شاهدة عيان عليها.

- أوه، بالطبع! أعرف عن هذا، أخبرني مارغوت بالامر. وضعوا مادة لا أعرف اسمها في العصير، أليس كذلك؟ شيء كهذا. بدا الامر محزناً جداً! ولكن الامر كان مرتبطاً بمستشفى سينت جون وهو ما لا يبدو موحياً بالحزن، أليس كذلك؟ ولكن ألم تسأل مارغوت من قبل عن ذلك، أم انه كان شخصاً آخر؟

- هناك دائماً المزيد من الأسئلة مع تطور القضية .

- تعني أنها تتطور . نعم ، أفهم ذلك تماماً ، جريمة القتل تتطور ، مثل الصورة الفوتوغرافية ، اليس كذلك ؟

- الحق أنها تشبه التصوير الفوتوغرافي ، تشبيه ذكي .

- لطف كبير منك أن تقول هذا ، بخصوص مارغوت ، هل نود اللقاء بها الآن مباشرة ؟

- إن كنت تستطيع مساعدتي في ذلك ، فنعم .

قال الشاب وهو ينظر إلى ساعته : في هذه اللحظة . . إنها في هذه اللحظة ستكون خارج بيت عائلة كيت في هامبستد هيث . سيارتي في الخارج ، هل تحب أن أوصلك إلى هناك ؟

- سيكون ذلك لطفاً كبيراً منك يا سيد . . .

- جيثرو ، جوني جيثرو .

وعلى درجات الدرج سأله ديرموت :

- لماذا ذهبت إلى بيت كيت ؟

- لم نعد نصور لقطات الأزياء في الاستوديو . نريدها أن تبدو طبيعية ، نظيرها الرياح ، وإذا أمكن في خلفيات أخرى غير مألوفة . مثل فستان من أزياء أسكوت أمام سجن واندسورث أو بدلة غير تقليدية أمام بيت أحد الشعراء .

قاد السيد جيثرو سيارته بسرعة ومهارة من شارع نوتنهام

كورت، ثم من خلال كامدن تاون، وعندما وصل إلى منطقة قرية من هامبستد هيث كان على الرصيف القريب من بيت كيت مشهد صغير يجري تمثيله: فتاة نحيفة تلبس فستاناً من الموصلين الرقيق تقف ممسكة بقبعة سوداء كبيرة، ووراءها بمسافة قصيرة كانت فتاة أخرى تجلس على ركبتيها ممسكة بطرف ثوب الفتاة الأولى وتشدّه إلى الخلف بحيث ينف ياحكام حول ساقها، وهناك فتاة ثالثة تحمل آلة تصوير وتوجه العمل بصوتها الأجش.

- أرجوك يا جين، أنزلي طرف ثوبها إلى الأرض، إنه يظهر ركبتيها اليمنى، أنزليه، هذا يكفي، لا، إلى اليسار أكثر، تماماً، إن الغصن يغطي وجهك الآن، هذا جيد، انتظري، سأخذ واحدة أخرى، كلا اليدين وراء القبعة هذه المرة، ارفعي رأسك، جيد، والآن استديري يا إلسي، انحني، أكثر، انحني! انحني، عليك التقاط علبة السجائر هذه، هذا جيد، رائع! صورة رائعة! والآن تحركي إلى اليسار، نفس الوقفة ولكن التفتي برأسك إلى الورا، إذن...

قالت الفتاة التي تدعى إلسي عابسة: لا أفهم سبب أخذك صوراً لظهري.

قالت المصورة: ظهرك رائع يا عزيزتي، وعندما تدبرين رأسك يأتي ذقنك مثل القمر الساطع فوق جبل، لا اظن أننا بحاجة لأخذ المزيد.

قال السيد جيثرو: مرحباً مارغوت.

التفتت برأسها: أوه، هذا أنت، ماذا الذي أتى بك؟

- أحضرت شخصاً يريد رؤيتك، إنه رئيس المفتشين كرادوك من  
المباحث الجنائية.

نظرت الفتاة إلى ديرموت بسرعة، رأى أنها كانت نظرة حذر  
وتمعن، لكنه كان يعرف أن ذلك لم يكن بالشيء الغريب، إنه رد  
فعل طبيعي تماماً عند رؤية رجال التحري. كانت فتاة نحيفة دقيقة  
المعظم لكنها - مع ذلك - كانت ذات شكل جميل. كان شعرها  
الأسود الغزير يتساقط على جانبي وجهها. بدت له متسخة وشاحبة  
ولا تلفت النظر بشكل خاص. ولكنه أدرك أن هناك شخصية قوية  
خلف هذه الملامح. رفعت حاجبها من الدهشة وقالت:

- وماذا يمكنك أن افعله لك حضرة المفتش كرادوك؟

- كيف حالك آنسة بينس، أردت أن تكومي علي وتجيبي عن  
بعض الأسئلة عن ذلك الحادث المشؤوم في غوسينغتن هول قرب  
ماش بنهام. أذكر أنك ذهبت إلى هناك لأخذ بعض الصور.

أومات الفتاة برأسها: بالطبع، أتذكر ذلك جيداً. نظرت إليه  
بإمعان: لم أرك هناك، كان شخصاً آخر بالتأكيد، المفتش...  
المفتش...

- المفتش كورنيس؟

- هذا صحيح.

- ثم استدعأونا في وقت لاحق.

- هل أنت من شرطة سكوتلانديارد؟

- نعم .

- تدخلتم وتوليتهم القضية عن الشرطة المحلية ، أليس كذلك ؟

- ليست المسألة مسألة تدخل ، إن الأمر يعود إلى قرار رئيس  
شرطة المقاطعة ، إن كان يريد إبقاء القضية بين يديه أو تحويلها إلينا .

- وما الذي يجعله يقرر ذلك ؟

- غالباً ما يعتمد ذلك على طبيعة القضية ؛ إن كانت ذات خلفية  
محلية أو وطنية ، وربما تكون القضية دولية .

- وهل قرر أن هذه القضية دولية ؟

- ربما لها علاقة بالجانب الآخر من الأطلسي . هذا تعبير  
أفضل .

- لقد ألقوا إلى ذلك في الصحف ، أليس كذلك ؟ ألقوا إلى  
أن القاتل قد جاء من الخارج لقتل مارينا غريغ ، لكنه قتل امرأة بائنة  
من أهل المنطقة بطريق الخطأ . أهذا صحيح أم أنه جزء من الدعاية  
للفلمهم ؟

- أخشى أن ذلك مما لا شك فيه أنه ينس .

- ما الذي تريد أن تسألني عنه ؟ هل يتعين علي الحضور إلى  
سكوتلانديارد ؟

هز رأسه : كلا ، إلا إذا كنت تريد ، سنعود إلى الاستوديو  
الخاص بك إن شئت .

- حسناً، لنذهب إلى هناك. إن سيارتي في طرف الشارع.

سارت على الرصيف بسرعة. ذهب ديرموت معها، وناداهما  
جيثرو وهما ذاهبان:

- وداعاً يا حبيتي، لن أتدخل في أمركما، لا بد أنكما  
ستحدثان في أسرار كبيرة.

توجه إلى عارضتي الأزياء ودخل معهما في نقاش حميم. ركب  
مارغوت سيارتها وفتحت الباب في الجانب الآخر، وركب ديرموت  
كرادوك إلى جانبها. لم تنفوه بكلمة واحدة في الطريق، انعطفت إلى  
الزقاق ودخلت في أحد المداخل حتى آخره.

قالت: إنني أوقف سيارتي هنا. إنه مستودع للأثاث لكنهم  
أجروني مساحة صغيرة، إذ أن إيقاف السيارة مشكلة كبيرة في لندن،  
وربما تعرف هذا جيداً رغم أنني لا أظنك تتعامل بمسائل المرور،  
ليس كذلك؟

- لا، إنها ليست من ضمن اختصاصاتي.

- اعتقد أن جرائم القتل هي المفضلة عندك دون شك.

سبقته إلى دخول الاستوديو وأشارت له بالجلوس على أحد  
الكراسي وقدمت له عصيراً وجلست على كنية كبيرة مقابله، نظرت  
إليه من وراء خصلات شعرها الأسود المتساقط على وجهها نظرات  
فيها بعض الارتياح.

قالت: انطلق أيها الغريب.

- عرفت أنك كنت تصويرين في الحفل الذي وقعت فيه الوفاة

- نعم .

- هل تم توظيفك رسمياً .

- نعم . أرادوا شخصاً من أجل بعض اللقطات المتخصصة .  
إنني أقوم بكثير من هذا العمل . أحياناً أقوم ببعض هذه الأعمال  
لصالح استوديوهات التصوير السينمائي ، ولكن هذه المرة كنت آخذ  
صوراً للمهرجان وبعد ذلك لقطات لخبية من الناس الذين استقبلتهم  
مارينا غريغ وجيسن رد ، الشخصيات البارزة محلياً .

- نعم . عرفت ذلك ، كنت تضعين آلة التصوير الخاصة بك  
على الدرج ؟

- لبعض الوقت ، نعم . كنت آخذ الصور من زاوية جيدة هناك .  
يمكنك أخذ صور للناس وهم يصعدون الدرج تحتك ، ثم تستدير  
معهم لتأخذ صوراً لمارينا وهي تصافحهم ، كنت أستطيع أخذ الكثير  
من الصور من زوايا مختلفة دون أن يتطلب ذلك مني الكثير من  
الحركة .

- إنني أعرف طبعاً أنك أجبت سابقاً عن أسئلة فيما إذا كنت قد  
رأيت أي شيء غير عادي ، أو أي شيء قد يساعد ، وكانت أسئلة  
عامة .

- هل لديك أسئلة أكثر تخصصاً ؟

- اعتقد أنها متخصصة قليلاً . لقد كنت ترين مارينا غريغ جيداً



من المكان الذي كنت تقفين فيه؟

أومات برأسها موافقة: رؤية ممتازة.

- وجبن رد؟

- من وقت لآخر. كان يتنقل في المكان لإحضار العصير والأمور

الأخرى، ويعرف الحاضرين بعضهم ببعض، ويعرف الشخصيات المشهورة على أهل البلدة. أظن أنه كان يقوم بشيء من هذا. لم أر السيدة باديلي هذه..

- تقصدين بادكوك.

- آسفة، بادكوك. لم أرها وهي تشرب الجرعة القاتلة، أو أي

شيء من هذا القبيل، وفي الواقع لا أعتقد أنني أعرف من هي من بين الحضور.

- هل تتذكرين وصول المحافظ؟

- أوه، نعم. أتذكر المحافظ تماماً، كان يلبس لباسه الرسمي

ويضع الأوسمة، أخذت صورة قريبة له وهو يصعد الدرج، أو بالأحرى صورة جانبية، ثم صورته وهو يصافح مارينا.

- إذن لا بد أنك تذكرين السيدة بادكوك، لقد سعدت وزوجها

الدرج لملاقاة مارينا غريغ قبله مباشرة.

هزت رأسها نافية: آسفة، مازلت لا أتذكرها.

- هذا لا يهم كثيراً، المهم أنك كنت ترين مارينا غريغ رؤية

جيدة، وكنت تنظرين إليها وتركزين الكاميرا عليها أحياناً كثيرة.

- صحيح تماماً، معظم الوقت عليها، كنت أنتظر ريثما تأتي اللحظة المناسبة.

- هل تعرفين رجلاً يدعى آردويك فين شخصياً؟

- أوه، نعم، أعرفه جيداً من خلال شبكة التلفزيون، فهو يعمل بالأفلام.

- هل أخذت له صورة؟

- نعم، أخذتها له وهو يصعد مع لولا بروسستر.

- كان ذلك بعد المحافظ مباشرة، اليس كذلك؟

- فكرت بعض الوقت ثم وافقته: نعم، بعده تقريباً.

- هل لاحظت ظهور ألم مفاجئ، على ماريتا غريب في ذلك

الوقت تقريباً؟ هل لاحظت أي ملامح غير عادية على وجهها؟

مالت مارغوت بينس إلى الأمام وقلبت بعض الصور الموضوعه على الطاولة أمامها، ورغم أنها لم تجب إلا أن ديرموت لم يضغط عليها، انتظر وهو يتساءل عن ذلك الذي كانت تقلبه في ذهنها، أخيراً قالت فجأة:

- لم تسألني ذلك؟

- إنها مسألة هامة بالنسبة لي، وأحرص كثيراً على الحصول على

إجابة لها... إجابة موثوقة.

- هل تعتقد أن إجابتي ستكون موثوقة؟

- نعم. لا بد أنك معتادة على مراقبة وجوه الناس عن قرب،  
تنتظرين ملامح معينة لتظهر عليهم، لحظات مؤاتية معينة.

أومات برأسها بالإيجاب.

- هل رأيت شيئاً من هذا؟

- هناك أناس آخرون رأوا ذلك أيضاً، اليس كذلك؟

- نعم. أكثر من شخص، لكن كل واحد منهم كان يصفه بطريقة  
مختلفة.

- كيف وصفه الآخرون؟

- أحدهم قال لي إنها أغمي عليها.

هزت مارجوت بينس رأسها ببطء.

- وقال شخص آخر إنها جفلت. سكت لحظة ثم أكملت:  
وشخص آخر أشار إلى ظهور نظرة جامدة على وجهها.

قالت مارجوت متأملة: جامدة.

- هل توافقين على هذا الوصف الأخير.

- لا أعرف، ربما.

- ومع ذلك، فقد تم التعبير عن ذلك بطريقة أكثر خيالية، قلت  
بكلمات الشاعر الراحل تينيسون:

المرأة مكسورة من طرف إلى طرف.  
وصاحت سيدة شالوت:  
"لقد نزل بي القضاء المبرم!"

قالت مارجوت بينس: لم تكن هناك أية مرآة، ولو كانت هناك  
واحدة فربما كانت ستتصدع.

نهضت فجأة وقالت: انتظر، سأفعل شيئاً أفضل من وصفها،  
سوف أريك إياها.

فتحت الشارة في الجانب الآخر من الغرفة، واختفت بعض  
الوقت، وكان يسمع أصوات مهماتها وهي تبحث.

قالت وهي ترجع ثانية: أي شيء هذا، لا يستطيع المرء العثور  
على الشيء عندما يريد، ومع ذلك فقد أحضرتها.

اقتربت منه وسلمته صورة لامعة. نظر إليها: كانت صورة رائعة  
جداً لمارينا غريغ. كانت يدها ممسكة بيد امرأة تقف أمامها ولذلك  
كان ظهر المرأة إلى آلة التصوير، لكن مارينا غريغ لم تكن تنظر إلى  
المرأة. لم تكن عيناها مركّزتين على آلة التصوير مباشرة، بل إلى  
جهة اليسار قليلاً. ولكن ما أثار المفش كرادوك هو أن وجهها كان  
خالياً من أي تعبير، لا خوف، ولا ألم.

كانت المرأة الظاهرة في الصورة تحقق في شيء، شيء راته،  
وكان الانفعال الذي نشأ فيها كبيراً جداً إلى حدٍ لم تستطع معه  
تقاسيم الوجه أن تعبر عنه بشكل محدد. كان ديرموت كرادوك قد رأى

مثل هذه النظرة مرة على وجه رجل ، رجل قتل بعد ذلك بثانية!

سأته مارغوت بينس : هل أنت راضٍ ؟

تنهد كرادوك بعمق وقال : نعم ، أشكرك . من الصعب على الإنسان أن يقرر شيئاً إذا كان الشهود يبالغون ، إن كانوا يتصورون أنهم قد رأوا أشياء . ولكن الأمر ليس كذلك في هذه الحالة . لا بد أن هناك شيئاً فوجئت لرؤيته .

ثم سألها : هل يمكنك الاحتفاظ بهذه الصورة ؟

- أوه ، نعم . يمكنك أخذها فعندي أصل الفيلم .

- ألم ترسلها إلى الصحف ؟

هزت مارغوت بينس رأسها بالنفي .

- إنني أعجب قليلاً من ذلك ؛ إذ أنها صورة درامية . قد تحصلين

على مبلغ مفر من الصحف مقابلها .

- لم أكن لأهتم بذلك . إذا صَدَفَ وأُطلعتَ بشكل عرضي على

خبايا روح إنسانٍ ما فتشعر بالحرَج من استغلال ذلك للربح .

- هل كنت تعرفين مارينا غريغ ؟

- لا .

- لقد جئت من الولايات المتحدة ، أليس كذلك ؟

- وُلِدْتُ في إنكلترا ، ومع ذلك فقد تدرّبت في أميركا ، وعدت

إلى هنا قبل ثلاث سنوات تقريباً .

أوما ديرموت كرادوك براسه . كان يعرف الإجابة عن أسئلته ، فقد كانت في انتظاره على طاولة مكتبه بين القوائم الأخرى التي تحتوي على المعلومات . كانت الفتاة تبدو صريحة مستقيمة . سألها :  
- أين تدربت ؟

- في استوديوهات رينغاردن . عملت مع أندرو غيلب بعض الوقت ، لقد علّمني الكثير .

أشار ذكر : « استوديوهات رينغاردن وأندرو غيلب » بقطة فجائية لدى كرادوك ، أوحى هذه الأسماء له بذكرى معينة .

- كنت تعيشين في مدينة سيفن سبرينغز ، أليس كذلك ؟  
بدت مسرورة وقالت :

- يبدو أنك تعرف الكثير عني ، هل كنت تحقق عني ؟

- أنت مصورة مشهورة يا آنسة بينس . لقد كتبت عنك مقالات في الصحف ، لماذا جئت إلى إنكلترا ؟  
رفعت كتفها وقالت :

- أوه ، من باب التغيير . إلى جانب ما قلته لك ، فقد ولدت في إنكلترا رغم أنني ذهبت إلى الولايات المتحدة وأنا طفلة .  
- اعتقد أنك كنت طفلة صغيرة جداً .

- إن كنت مهتماً بذلك فقد كان عمري خمس سنوات .

- أنا مهتم بذلك فعلاً . اعتقد يا آنسة بينس أنك تستطيعين

إخباري بأكثر مما سمعته منك .

تصلب وجهها ، وحذقت فيه قائلة :

- ماذا تقصد بهذا ؟

نظر ديرموت كرادوك إليها وقرر المجازفة . لم يكن لديه الكثير مما يمكن له أن يستند إليه ، مجرد استوديوهات رينغاردن وأندرو غيلب واسم مدينتها ، لكنه أحس وكان الأنسة ماربل العجوز ، تقف خلفه وتحث على المضي . قال :

- أظن أنك تعرفين مارينا غريغ بأكثر مما تصرحين .

ضحكت وقالت : أثبت ذلك . إنك تتوهم .

- صحيح ؟ لا أظن أنني واهم . كما يمكن إثبات ذلك ، بقليل من الوقت والجهد . ها يا آنسة ينس ، اليس من الأولى لك الاعتراف بالحقيقة ؟ اعترفي بأن مارينا غريغ قد نبئتك عندما كنت طفلة وأنت عشت معها أربع سنوات .

سحبت أنفاسها بحدة وهي تهس وقالت :

- أيها المتطفل الوغد !

أفزعه هذا التحول المفاجيء في سلوكها . نهضت وهي تهز رأسها ذا الشعر الأسود .

- حسناً ، حسناً ، هذا صحيح ! نعم ، لقد أخذتني مارينا غريغ إلى أميركا معها . كان لامي ثمانية أطفال ، وكانت تعيش في حي فقير . كانت واحدة من بين مئات الناس الذين كانوا يكتبون لأي ممثلة

سينما يرونها أو يسمعون عنها، ويخبرونها عن حياتهم الصعبة، ويتوسلون إليها لتبني الطفل الذي لا تستطيع أمه إعالته. أوه، إنه عمل مفرز.

- كان هناك ثلاثة منكم... ثلاثة أطفال تبتهم في أوقات مختلفة ومن أماكن مختلفة.

- هذا صحيح، أنا ورود وأنفوس. كان أنفوس أكبر مني وكان رود طفلاً رضيعاً. عشنا حياة رائعة، حياة رائعة حقاً! كنا نتمتع بجميع الحزايا!

ارتفع صوتهما باستهزاء: ملابس وسيارات وبيت رائع نعيش فيه وأناس يعيشون بنا، وتعليم جيد وطعام شهى، كل شيء كان بسرف! وكانت هي نفسها أمنا، أمنا، ضيع خطأ تحت هذه الكلمة، تؤدي دورها، تغني لنا بصوت خفيف، تتصور معنا! إنها صورة عاطفية جداً.

- لكنها كانت تريد أطفالاً بالفعل، ألم يكن ذلك حقيقياً بما فيه الكفاية؟ لم تكن مجرد نزوة لغرض الدعاية.

- أوه، ربما. نعم، أظن ذلك صحيحاً. كانت تريد أطفالاً، لكنها لم تردنا نحن! الحق أنها لم تكن تريدنا. كان مجرد مقطع تمثيلي رائع... «عائلتي»، «جميل جداً أن يكون لي عائلتي الخاصة بي»، وقد تركها إيزي تعمل ذلك، كان عليه أن يكون أكثر دراية بها.

- هل إيزي هو إيسدور رايت؟

- نعم، زوجها الثالث أو الرابع، نسيت رقمه. الحق أنه كان



رجلاً رائعاً، كان يفهمها، وكان يقلق أحياناً علينا. كان لطيفاً معنا لكنه لم يتظاهر بأنه أب لنا. لم يكن يشعر بالأبوة تجاهنا، كان يهتم بكتاباتنا فقط، لقد قرأت له بعضاً من كتاباته، إنها قدرة وقاسية ولكنها قوية ومؤثرة. أظن أن الناس سيقيمونه كاتباً كبيراً ذات يوم.

- وإلى متى استمر هذا الحال؟

انزوت فجأة ابتسامة مارغوت بيشر وقالت: إلى أن سئمت من تمثيل ذلك المقطع المسرحي. لا، هذا ليس صحيحاً. اكتشفت أنها مستضع مولوداً.

ضحكت فجأة بمرارة وقالت: ثم انتهى أمرنا! لم تعد تريدنا من بعد. لقد أدينا دورنا جيداً كبديل مؤقت، لكنها لم تكن تهتم بنا ولو قليلاً! لقد طردتنا بطريقة جميلة. أعطتنا بيتاً ومربية وأموالاً لتعليمنا، ومبلغاً مناسباً لبدء حياتنا العملية، لا أحد يمكن أن يتهمها بأنها لم تنصرف معنا بطريقة صحيحة ولطيفة، لكنها لم تكن تريدنا أبداً، كل ما كانت تريده هو طفل من لحمها ودمها.

قال ديرموت بلطف: لا يمكنك أن تلومها على ذلك.

- أنا لا ألومها لأنها تريد طفلاً حقيقياً، لا! ولكن ماذا عنا؟ لقد أخذتنا من أحضان والدينا، من المكان الذي نتمي إليه. لقد باعني أمي مقابل مقدار ضئيل من الطعام، قل هذا إن شئت، لكنها لم تبغني لتحقيق مصلحة خاصة بها، باعتني لأنها كانت امرأة غبية لعينة اعتقدت بأنني سأحصل على «مزايا» وعلى «تعليم» وعلى حياة رائعة. اعتقدت أنها كانت تفعل الأفضل من أجلي، الأفضل من

أجلبي؟ لينها كانت تعلم الحقيقة.

- أرى أنك مازلت تشعرين بالمرارة.

- لا، لا أشعر بالمرارة الآن، لقد تغلبت على تلك المشاعر  
أشعر بالمرارة لأنني أتذكر، لأنني عدت إلى تلك الأيام الخوالي  
بذاكرتي، كنا جميعاً نشعر بالمرارة.

- جميعكم؟

- باستثناء رود. لم يكن رود يهتم بأي شيء أبداً، وإلى جانب  
ذلك كان صغيراً، لكن انغوس شعر بما شعرت به، إلا أنني اعتقد  
أنه كان يحب الانتقام أكثر مني، قال إنه عندما سيكبر سيذهب ويقتل  
ذلك الطفل الذي كانت ستلده.

- هل كنت تعرفين أمر الطفل الرضيع؟

- كنت أعرف بالطبع، والكل يعرف ماذا حدث، لقد طارت فرحاً  
لأنها ستضع مولوداً، ثم عندما ولدته جاء معنوها! إنه الجزء الذي  
تستحقه. ولكن سواء أكان معنوها أم غير معنوه فإنها لم تعد ثرياً  
عودتنا ثانية.

- إنك تكرهينها كثيراً.

- ولماذا لا أكرهها؟ لقد عملت معي أسوأ ما يمكن لمرء أن  
يعمله مع الناس، أي أن يجعلهم يصدقون أنهم محبوبون ومرغوبون  
ثم يريهم أن كل هذا زيف وخداع.

- وماذا حدث لأخويك الاثنين، سوف أدعوهم «أخويك» على

سبيل التبسيط فقط.

- أوه، افترقنا جميعاً بعد ذلك. يقوم رود بالعمل في الزراعة في مكانٍ من الغرب الأوسط، كان وما زال ذا طبيعة مرحة. أنفوس؟ لا أعرف، لم أعد أراه.

- هل استمر في شعوره بالأسى؟

- لا أعتقد ذلك. إن هذا الشعور ليس من المشاعر التي تدوم لدى الإنسان. في آخر مرة رأيته فيها قال إنه سيذهب للمتشييل، ولا أعرف إن كان قد فعل ذلك أم لا.

- ومع ذلك فقد تذكرت.

- نعم، لقد تذكرت.

- هل تفاجأت مارينا غريغ عندما رأتك في ذلك اليوم أم أنها هي التي قامت بترتيب أمر إحضارك للتصوير بغرض إرضائك؟

- هي؟

ابتسمت الفتاة بازدياء: لم تكن تعرف شيئاً عن الترتيبات. شعرت أنا بالفضول لرؤيتها، ولذلك استخدمت بعض النفوذ لأقوم بهذه المهمة. كان لي بعض التأثير على العاملين بالاستوديو كما قلت، وكنت أريد أن أعرف كيف تبدو اليوم.

ضربت على سطح الطاولة وقالت: حتى أنها لم تعرفني، ما رأيك بذلك؟ كنت معها لمدة أربع سنوات، منذ أن كان عمري خمس سنوات وحتى بلغت التاسعة، ولم تعرفني.

- الأطفال يتغيرون، إنهم يتغيرون كثيراً بحيث لا يمكنك أن تميزهم. لقد قابلت ابنة أخ لي قبل أيام وأؤكد لك أنني مررت من جانبها في الشارع دون أن أعرفها.

- هل تقول هذا لتخفف عني؟ إنني لا أهتم. أوه، دعنا نكون صادقين. إنني أهتم فعلاً... كنت مهتمة فعلاً... كان لها سحرها، مارينا! ذات سحر رائع ومفجع يسيطر عليك، يمكنك أن تكره إنساناً ومع ذلك تهتم بأمره.

- ألم تخبريها من تكونين؟

هزت رأسها: لا، لم أخبرها. كان ذلك آخر شيء يمكن أن أفعله.

- هل حاولت تسميها آنسة بينس؟

تغير مزاجها، نهضت وضحكت:

- أبة أسئلة سخيفة هذه التي تسألها! ولكني أظن أن عليك أن تفعل ذلك؛ فهو جزء من عملك. لا، أؤكد لك أنني لم أقتلها.

- ليس هذا ما سألتك عنه آنسة بينس.

نظرت إليه عابسة ومتحيرة.

قال: إن مارينا غريب ما زالت على قيد الحياة.

- إلى متى؟

- ماذا تقصدين بهذا؟

- ألا تظن يا حضرة المفتش أن من المحتمل أن يحاول شخص  
قتلها ثانية، وهذه المرة.. ربما هذه المرة سينجح؟  
- سيتم اتخاذ الاحتياطات.

- أوه، أنا متأكدة من ذلك. سيعتني زوجها المحب بها ويحميها  
من أي أذى يمكن أن يصيبها، أليس كذلك؟  
كان يصغي باهتمام للاستهزاء الواضح في نبرة صوتها.  
قالت وهي تتذكر فجأة:

- ماذا كنت تقصد عندما قلت لي إنك لم تسألني عن ذلك؟  
- سألتك إن كنت قد حاولت تسميمها، أجبتني بأنك لم  
تفعلها، وهذا صحيح. ولكن هناك واحدة ماتت، واحدة قتلت.  
- تقصد أنني حاولت قتل مارينا وبدلاً من ذلك قتلت السيدة  
التي لا أعرف اسمها، إن كنت تريدني أن أجيبك حرفياً فأقول بأنني  
لم أحاول تسميم مارينا ولم أسمم السيدة بادكوك.  
- ولكن ربما تعرفين من الذي فعل ذلك؟

- لا أعرف أي شيء، حضرة المفتش، أؤكد لك ذلك.

- ولكن ربما كانت لديك فكرة ما؟

- أوه، إن المرء تكون لديه أفكار دائماً.

ابتسمت له ابتسامة ساخرة: من بين هذا العدد الكبير من الناس  
قد يكون الفاعل هو السكرتيرة ذات الشعر الأسود التي تشبه الرجل

الآلي ، أو الوسيم هيلي بريستون ، أو الخدم أو المذلك أو المزين  
أو شخص يعمل في الاستوديوهات أو أناس كثيرون جداً ، وربما كان  
أحد هؤلاء متخيفاً تحت اسم أو عمل مختلف .

ثم عندما خطا نحوها دون وعي ، هزت رأسها بقوة وقالت :

- اسرخ يا حضرة المفتش ، إني أحاول إثارتك فقط . إن  
شخصاً ما قد خرج سعيّاً لقتل مارينا ، ولكني لا أعرف من هو . حقاً  
لا أعرف أبداً .

• • •

## الفصل السادس عشر

في المنزل رقم ١٦ في أوبري كلوز كانت السيدة شيري بيكر الشابة تتحدث مع زوجها جيم بيكر، رجل وسيم ضخم الجسم. وكان منكباً على تركيب نموذج لمجسم.

قالت شيري: جيران!

رفعت رأسها ذا الشعر الأسود المتجمد وقالت بحقد: جيران!

رفعت المقلاة عن الطباخ بحذر، ثم أفرغت محتوياتها بمهارة في صحنين، وكان أحدهما مليئاً أكثر من الآخر. وضعت الطبق المليء أمام زوجها، وقالت: لحم مشوي مُشكّل.

رفع جيم بصره وشم بشهية.

قال: ما أروع ذلك. ما هو اليوم؟ أهو عيد ميلادي؟

- يجب أن تتغذى جيداً.

كانت تبدو جميلة جداً بمريلتها الحمراء والبيضاء المقلّمة ذات الزخارف. أبعد جيم بيكر أجزاء نموذج سفينة الفضاء لكي يفسح مجالاً للطبق، ابتسم لزوجته وسألها:

- من قال هذا؟

- الأنسة ماريل ! ثم أضافت وهي تجلس مقابل جيم وتسحب طبقها : لو أنها تنفذ نصيحتها هي الأخرى ، أعتقد أنها ستكون أفضل مما هي عليه لو أنها أخذت غذاء أفضل مما تأخذه الآن . إن تلك القطة العجوز وابت نابت التي تخدمها لا تقدم لها إلا النشويات ، إن أقصى ما تفكر فيه هو : « كسترذ لذيد وخبز لذيد وكعكة لذيدة بالزبدة ، ومعكرونة بالجبن لذيدة وكعكة طرية لذيدة بالصلصة » ، والغاز يعمل ويعمل طيلة اليوم ، إنها تبرمها بحديثها .

قال جيم بغموض : أظن أنها حمية العجزة !

- حمية العجزة ! الأنسة ماريل ليست عاجزة ، إنها كبيرة في السن فقط ، وتلك المرأة تحشر أنفها في كل شيء .

- من ؟ الأنسة ماريل ؟

- كلا . كنت أعني الأنسة نابت . إنها تخبرني كيف أفعل الأشياء ! تصور أنها تريد أن تذوّني كيف أطبخ ! إنني أستطيع أن أعلمها الطهي .

قال جيم بإعجاب : أنت أفضل من يطبخ يا شيري .

- إن هناك في الطبخ شيئاً ما يجعلك تكرس نفسك له .

ضحك جيم : إنني أكرس نفسي لهذا تماماً . لكن لماذا قالت الأنسة ماريل إنني بحاجة إلى تغذية ؟ هل رأت أن صحتي سيئة عندما ذهبت لتركيب رف في حمام بيتها قبل أيام ؟



ضحكت شيري: سأقول لك ما قالت به بالحرف. قالت: «إن لديك زوجاً وسيعاً يا عزيزتي، زوج وصيم جداً». بدت مثل تلك الكتب القديمة التي يقرؤونها بصوت عالٍ في التلفزيون.

قال جيم مبتسماً: أرجو أن تكوني قد وافقتها في الرأي؟

- قلت لها إنه لا بأس به.

- لا بأس! هذا أسلوب فاتر في الحديث.

- ثم قالت: «يجب أن تهتم بزوجك يا عزيزتي، احرص على أن تطعمه طعاماً مناسباً، فالرجال يحتاجون للكثير من اللحم المطبوخ جيداً».

- اسمعي! اسمعي!

- وأخبرني أن أعد لك سمكاً ولا اشتري لك الفطائر الجاهزة، ثم أضعها في الفرن لتسخن. ثم أضافت شيري بقوة: مع أنني لا أفعل هذا في الغالب.

- لا يمكنك أن تفعلي لي ذلك حتى في حالات نادرة. إن طعمها يتغير كثيراً.

- ليتك تلاحظ ما تأكله ولا تشغل بهذه السفن الطائرة والأشياء التي تعملها دائماً. لا تخبرني أنك أحضرت ذلك الجهاز هدية عيد ميلاد لابن أخيك ميشيل، لقد اشتريته حتى تلعب به.

- إنه ليس كبيراً بما يكفي للعب به.

- وأعتقد أنك ستمضي وقتك منشغلاً به طيلة المساء. ماذا لو

سمعنا بعض الموسيقى؟ هل حضرت تلك الاسطوانة الجديدة التي كنت تتحدث عنها؟

- نعم حضرتها. إنها تشيكوفسكي ١٨١٢.

- هل هي تلك الموسيقى الصاخبة التي تتحدث عن معركة؟ قطبت جبينها وقالت: إن السيدة هارتويل لن يعجبها ذلك! جيران! لقد سمعت الجيران، دائماً بشكون وتذمرون، لا أعلم من هو الأسوأ من الآخر، أمي عائلة هارتويل أم عائلة برنابي. أحياناً تبدأ عائلة هارتويل في الضرب على الحائط حتى قبل أن تبلغ الساعة الحادية عشرة إلا ثلثاً. حتى التلفزيون والإذاعة يستمران في البث إلى أبعد من هذا الوقت. لماذا لا نسمع نحن شيئاً من الموسيقى إذا ما شئنا؟ دائماً يطلبون منا أن نخفض الصوت.

قال جيم بثقة: لا يمكن للمرء أن يخفض صوت مثل هذه الأشياء، لا يمكنك أن تستمتعي بالموسيقى إلا إذا كان الصوت مرتفعاً قليلاً، الكل يعرف هذا. هذا معروف تماماً في الدوائر الموسيقية. وماذا عن قطعهم التي تأتي إلى حديقتنا دائماً وتبش أحواض الزرع التي تعبت حتى جعلتها تبدو جميلة.

- لقد سمعت هذا المكان يا جيم.

- إنك لم تشتكي من جيرانك في هادرسفيلد.

- لم يكن الوضع هناك مشابهاً. كنا ننعم هناك بالاستقلالية تماماً، إذا وقعت في مشكلة تجد شخصاً يمد لك يد العون وأنت تمد لهم يد العون، لكنك لا تتدخل في شؤونهم. إن هناك شيئاً في هذه

المباني الجديدة يجعل الناس يتطفلون على جيرانهم . ربما كان السبب أن الجميع جدد على المكان ، إن كثرة الغيبة والإشاعات والشكاوى إلى المجلس البلدي هنا تزعجني ! الناس في المدن الحقيقية مشغولون عن مثل هذه الأمور .

- قد تكونين على حق في هذا .

- هل تحب هذا المكان يا جيم ؟

- عملي هنا جيد ، وفوق ذلك فإن هذا بيت جديد ، ليت هناك مساحة أكبر في البيت حتى اتوسع في البناء قليلاً ، سيكون جميلاً لو عملت هنا ورشة .

- في البداية ظننت أن المكان رائع ، لكني لست واثقة من ذلك الآن . البيت لا بأس فيه على العموم ، وأحب الدهان الأزرق ، كما أن الحمام جميل ، لكني لا أحب الناس والجو المحيط بنا هنا . هل أخبرتك بأن ليلي برايس وخطيبها هاري قد انفصلا ؟ غريب ذلك الذي حصل عندما ذهبا لمعاينة البيت ، قالت بأن هاري وقف جامداً كالأبله ولم يحرك ساكناً لإنقاذها عندما أوشكت على السقوط من النافذة .

- إنني مسرور لأنها انفصلت عنه ؛ فهو لا ينفع أبداً .

- من الخطأ أن تتزوج المرأة لمجرد أنها تنتظر مولوداً ! لم يكن يريد الزواج بها ، إنه ليس بالشاب اللطيف . الأنسة ماربل قالت إنه لم يكن لطيفاً . وقد تحدثت مع ليلي عنه . . . لقد ظنت ليلي أنها معنومة !

- الآنسة ماريل؟ لم أكن أعرف أنها رأت من قبل؟

- بلى، كانت تمشى هنا يوم سقطت وأخذتها السيدة بادكوك إلى بيتها. هل تظن أن آرثر والسيدة بين سينسيمان مع بعضهما؟

قطب جيم جيبه وهو يرفع قطعة من مجسم السفينة وينظر إلى خريطة التعليمات.

قالت شيري:

- أرجو أن تصفي إليّ عندما أتكلم.

- ماذا كنت تقولين؟

- آرثر بادكوك وماري بين.

- أرجوك يا شيري، إن زوجته لم نجف تربتها بعد! عجيب أمر النساء! سمعت أنه مازال في حالة عصبية سيئة، يجفل إذا تكلم أحد معه.

- ترى ما السبب؟... ما كنت أظن أنه سيتأثر هكذا؟

قال جيم في محاولة للتخلي عن أي اهتمام في أمور جيرانه: هلاً نظفت طرف هذه الطاولة قليلاً حتى أستطيع وضع هذه القطع عليها؟

تنهلت شيري ثم قالت بمرارة:

- إذا أردت أن أستحوذ على شيء من اهتمامك لا بد لي من أن أصبح طائفة نفثة أو شيئاً بمحرك نفث، اذهب أنت وهذه النماذج

التي تركبها!

جمعت بقايا الطعام على الصينية وحملتها إلى الحوض. لم تكن تود أن تغسل الأطباق، كانت تحاول قدر الإمكان تأجيل هذه المهمة الثقيلة، ولذلك فقد كومت كل شيء في حوض المغسلة. كيفما اتفق، ولبت سترة مخملية واتجهت إلى الباب، حيث التفت إلى الخلف قائلة:

- سأذهب لرؤية غلاديس ديكسون. أريد استعارة مجلة من مجلات الأزياء التي تحتفظ بها.

انكبّ جيم على مجسم الطائرة وهو يقول: حسناً يا عزيزتي.

ألفت شيري نظرة حقد على الباب الأمامي لجارتها وهي تعبر من جانبه، ثم انعطفت عند الزاوية ودخلت في حي بلينهم كلوز وتوقفت عند البيت رقم ١٩ فيه.

كان الباب مفتوحاً، فعبثته شيري ودخلت الصالة وهي تنادي: هل غلاديس هنا؟

أطلت السيدة ديكسون من المطبخ وهي تقول: أهذه أنت يا شيري؟ إنها في غرفتها في الطابق العلوي نحيط.  
- حسناً، سأصعد إليها.

صعدت شيري إلى غرفة نوم صغيرة، كانت غلاديس الفتاة المليئة ذات الوجه الدميم جاثية بركبتها على الأرض وقد احمرّ خداهما وفي قمها عدة دبابيس تصنع نموذجاً على الورق.

- مرحباً يا شيري . أنظري ، لقد اشتريت هذا القماش الجميل  
من مزاد هاربر في مائس بنهام . سأعمل نموذجاً بالكشكش كالذي  
عملته من قبل بقماش التريلين .  
- ممتاز .

نهضت غلاديس وهي تلهث قليلاً وقالت : أحس بعسر في  
الهضم الآن .

- عليك ألا تشتغلي بالخياطة بعد العشاء مباشرة ، إن الانحناء  
بهذه الطريقة يضر .

قالت غلاديس : عليّ أن أخفف من وزني قليلاً . ثم جلست  
على السرير .

قالت شيري المنحمة دائماً لسماع أخبار أهل الفن : هل هناك  
أية أخبار من الاستوديوهات ؟

- لا شيء كثير ، ولكن هناك الكثير من الأحاديث التي يتناقلها  
الناس . لقد عادت مارينا غريغ إلى العمل بالأمس ، وأثارت عاصفة  
هوجاء .

- بشأن ماذا ؟

- لم يعجبها طعم قهوتها . . إنهم يتناولون القهوة في الضحى .  
أخذت رشفة واحدة وقالت إن هناك شيئاً غير طبيعي فيها . هراء ، لا  
يمكن وجود مثل هذا الشيء ؛ فقد جاءت في إبريق من المطعم  
مباشرة . إنني أضع قهوتها دائماً في فنجان خاص من الخزف

الصيني، فتجان أنيق يختلف عن الفناجين الأخرى، لكنها نفس  
القهوة. لا يمكن أن يكون هناك أي شيء غير طبيعي فيها، أليس  
كذلك؟

- ربما كان ذلك بسبب حالتها العصبية، ثم ماذا جرى بعد  
ذلك؟

- أوه، لا شيء، هذا السيد رد الجميع - إنه رائع في هذا...  
أخذ القهوة منها سكبها في الحوض.

- إنه عمل أحمر.

- لماذا، ماذا تقصدين؟

- لن يعرف أحد الآن إن كان في القهوة شيء ما.

سألها غلاديس وهي تبدو مذعورة: هل تعتقدين أنه ربما كان  
فيها شيء حقيقي؟

- هزت شيري كضيق وقالت: لقد كان في شرابها شيء غير  
طبيعي يوم المهرجان، أليس كذلك؟ ما الذي يمنع وجوده في  
القهوة؟ إذا لم ينجح الفاعل أول مرة فإنه سيحاول ويحاول مرة تلو  
أخرى.

ارتجفت غلاديس.

- لا أحب ذلك يا شيري. لا شك أن شخصاً يستهدفها  
بالتأكيد، وقد تلقت مزيداً من الرسائل التي تهددها، وهناك أيضاً  
حادث التمثال!

- وما هو حادث التمثال هذا؟

- تمثال نصفي من الرخام ، يفترض أن يكون في المشهد الذي تمثله ، والذي يجري في زاوية في غرفة أحد القصور النمساوية ، وفي المشهد لوحات فنية وفخار وتمائيل نصفية من الرخام . كان هذا التمثال موضوعاً على رف ويبدو أنه لم يكن مدفوعاً إلى الراء بما فيه الكفاية ، على أية حال مرت خارج الاستوديو إحدى الشاحنات الكبيرة على الطريق ، وأحدثت اهتزازاً في الرف فسقط التمثال ليقع تماماً على الكرسي الذي كانت تجلس عليه مارينا لتقوم بتمثيل مشهدها الكبير مع الكونت فلان أو غيره . وقد تحطم التمثال تماماً ! لحسن الحظ لم يكونوا بصورون المشهد في ذلك الوقت . لقد طلب السيد رد الا يقول لها أحد شيئاً عن الحادث ووضع كرسيّاً آخر مكانه ، وعندما جاءت بالأمس وسألت عن سبب تبديل الكرسي قال بأن الكرسي الآخر لم يكن من كراسي العصر الذي كانوا يقومون بتمثيله وأن هذا الكرسي يعطي للكاميرا زاوية أفضل ، لكن الأمر كله لم يعجبه أبداً .

تبادلت المرأتان النظرات ، وقالت شيري ببطء : هذا مثير إلى حد ما ، ومع ذلك . . . ليس . . .

- أظن أنني سأترك العمل في مطعم الاستوديوهات .

- لماذا؟ لا أظن أن أحداً يريد أن يسممك أو يسقط تمثالاً من المرمر على رأسك !

- صحيح ، ولكن قد يتكرر ما حصل للهيلر بادكوك . . . ليس



الشخص العاصود بالقتل هو الذي يُقتل دائماً .  
- فعلاً .

- تعرفين؟ كنت في ذلك اليوم أقدم لهم الشراب . . . كنت قريبة منهم في ذلك الوقت .

- عندما ماتت هينر؟

- كلا، عندما اندلقت العصير كله على ثوبها، كان ثوباً رائعاً أزرق من التفتة، اشتريته خصيصاً لتلك المناسبة . غريب!  
- ما الغريب؟

- لم أفكر في الأمر في ذلك الوقت، ولكن عندما أفكر فيه مرة أخرى أجده غريباً .

نظرت شيري إليها وهي تتوقع منها أن توضح أكثر. قبلت كلمة «غريب» بما تحمله من معنى ظاهر، لم تكن الكلمة بقصد السخرية .

سألنها: قللي بالله عليك، ما هو الذي كان غريباً؟

- أكاد أكون واثقة من أنها فعلت ذلك عادة .

- سكبت العصير على ثوبها عادة؟

- نعم . وأعتقد حقاً أنه أمر غريب، إلا نرين ذلك؟

- على ثوب جديد؟ لا أصدق ذلك!

- ترى ماذا سيفعل آرثر بادكوك بملابس هينر كلها، إن ذلك

الثوب يمكن تنظيفه تماماً، أو أستطيع أخذ قطعة منه، إنها تنورة رائعة. هل تعتقدين أن آرثر بادكوك سيظن الأمر مريعاً لو طلبت شراءها منه؟ لا حاجة لتغيير شيء فيه... إنه من قماش رائع.

ترددت شيري: هل أنت... هل أنت مهتمة بهذا؟

- مهتمة بماذا؟

- بالحصول على ثوب امرأة ماتت فيه... أقصد ماتت بتلك الطريقة...

حدثت غلاديس بها وقالت: لم أفكر بهذا.

فكرت بعض الوقت ثم انفرجت أساورها. قالت: لا أظن أن هذا يهم، كما أن الواحدة تشتري ملابس مستعملة عادة، وقد تكون واحدة لبستها قبل أن تموت، أليس كذلك؟

- نعم. لكن هذه ليست نفس الحالة تماماً.

- لَشَدَّما أنت خيالية! إنه ثوب أزرق فاتح وجميل، إنه ثوب غال. ثم أكملت مناملة: بخصوص ذلك الأمر الغريب، أظن أنني سأذهب إلى غوسينغتون هول صباح الغد وأنا في طريقني إلى العمل وأتكلم مع السيد غوسيب عن هذا الأمر.

- هل تعنين الخادم الإيطالي؟

- نعم. إنه شاب وسيم جداً وذو عينيْن براقَتين. كان له مزاج مخيف عندما ذهبنا لنساعدهم في تقديم الشراب هناك. كان يزعجنا نحن الفتيات، ولكننا لم نهتم. أحياناً يكون لطيفاً جداً... على أية

حال ، سأخبره بهذا وأسأله عما يتوجب علي عمله .

- لا أظن أن لديك شيئاً تخبرينه به .

قالت غلاديس وهي تصر على كلمتها المفضلة : لقد كان أمراً غريباً .

- اعتقد أنك فقط تريدان إيجاد ذريعة لتذهبي وتتحدثني إلى السيد غوسيب . . من الأفضل أن تحذري يا فتاتي ، أنت تعرفين كيف يكون هؤلاء الطليان !

تهددت جلاديس ، ونظرت شيري إلى وجه صديقتها البدين المليء بالبقع وتأكدت أن تحذيراتهما تلك لم تكن ضرورية . قالت لنفسها إن السيد غوسيب سيجد لنفسه صيداً أفضل من هذا .



قال الدكتور هيدوك : آها ! أرى أنك تنقضين غزلك !

قلب بصره بين الأنسة ماربل وكومة الصوف الأبيض أمامها .

قالت الأنسة ماربل : لقد نصحتني بتجريب نقض الغزل إذ لم أستطع نسجه .

- ويبدو أنك كنت جادة تماماً في هذه العملية .

- لقد أخطأت في تنفيذ التصميم من البداية ، مما جعل عملي كله غير صحيح ، ولذلك توجب علي نقض النسيج بأكمله . إنه تصميم معقد جداً .

- وماذا تعني لك التصاميم المعقدة؟ لا شيء، على الإطلاق.  
- ربما كان علي أن ألزم عمل النماذج البسيطة بسبب ضعف بصري.

- ستجدين ذلك مملاً، إنني مسرور لأنك التزمت بنصيحتي.

- ألا ألزم دوماً بنصائحك يا دكتور هيدوك؟

- فقط عندما تناسب مزاجك.

- أخبرني يا دكتور، هل كنت تقصد نسج الصوف فعلاً عندما قدمت لي تلك النصيحة؟

طرفت عيناها عندما رآها هي الأخرى تطرف عيناها.

سألهما: دعينا من حل النسيج، وأخبريني كيف تتقدمين في حل خيوط جريمة القتل؟

قالت الأنسة ماربل وهي تهز رأسها وتتنهد: أخشى أنني لم أعد كما كنت في السابق.

- هراء. لا بد أنك قد وصلت إلى بعض الاستنتاجات.

- لقد وصلت إلى بعض الاستنتاجات بالطبع، وهي استنتاجات محددة تماماً.

قال هيدوك متسائلاً: مثل ماذا؟

- إذا تم العبث بكأس العصير ذلك اليوم... ولا أفهم كيف تم عمل ذلك تماماً.

قال هيدوك : ربما وُضعت تلك المادة جاهزة في قطارة عيون؟  
قالت الأنسة ماريل بإعجاب : إن مهتك تؤثر كثيراً في تفكيرك .  
ولكن حتى لو حدث ذلك ، فإنه يدولي من الغريب جداً ألا يرى أي  
أحد ذلك وهو يحدث .

- يجب ألا يتم عمل الجريمة فقط ، ولكن يجب رؤية الجريمة  
وهي تتم ! اليس كذلك؟  
- إنك تعرف ما أعنيه بالضبط .

- كانت تلك مجازفة توجب على القاتل القيام بها .

- أوه ، هذا صحيح تماماً . لا أشك في ذلك ولو لحظة ، ولكنني  
عرفت من خلال تحقيقاتي أنه كان هناك ما لا يقل عن ثمانية عشر  
إلى عشرين شخصاً في المكان ، ويدولي أنه لا بد من وجود واحد  
بين هؤلاء العشرين قد رأى وقوع ذلك العمل .

أوما هيدوك : هذا أمر طبيعي بالتأكيد ، ولكن من الواضح عدم  
وجود أحد رأى ما حدث .  
- هذا ما تعجبت منه .

- ما الذي تفكرين فيه بالضبط؟

- حسناً ، لدينا ثلاثة احتمالات : إنني أفترض وجود شخص  
واحد على الأقل قد رأى شيئاً ، واحد من عشرين ، اليس من المعقول  
افتراض هذا الشيء؟

- اعتقد أنك تسلمين بهذه المسألة ، واستطيع أن أخمن أنك

متبدئين في ممارسة أحد هذه التمارين المتعلقة بالاحتمال حيث ستة رجال لهم قبعات بيض وستة رجال لهم قبعات سود وكيف نعرف حسابياً مدى اختلاط القبعات مع بعضها وما هي الاحتمالات! إذا بدأت تفكرين بالأمور بهذه الطريقة فسوف يصيبك الجنون. دعيني أؤكد لك هذه الحقيقة!

- لم أفكر بشيء من هذا، كنت أفكر بما هو محتمل فقط.

- إنك بارعة في هذا، كنت دائماً بارعة.

- من المحتمل أن يكون واحد من هؤلاء العشرين على الأقل قد لاحظ ما حدث.

- إنني استسلم. هات إنز ما هي الاحتمالات الثلاثة.

- أخشى أنني سأضطر لشرحها لك بطريقة عامة؛ فهي لم تبلور عندي بعد. لا بد أن المفتش كرادوك وربما فرانك كورنيس من قبله قد استجوبوا كل واحد كان موجوداً هناك، وكان من الطبيعي أن يقوم الشخص الذي رأى أي شيء بالاعتراف بما رآه على الفور.

- أهذا أحد الاحتمالات؟

- لا، بالطبع لا، لأن هذا لم يحدث. إن ما ينبغي أن يؤخذ بالحسبان هو: «إن كان هناك شخص قد رأى شيئاً فلماذا لا يقوله؟».

- كلي آذان صاغية.

قالت الأنسة ماربل وقد احمرّت وجتها من الانفعال:  
الاحتمال الأول هو أن الشخص الذي رأى الحدث لم يدرك ما رآه،

وهذا سيعني بالطبع أنه لا بد أن يكون شخصاً غيباً. دعنا نقل إنه شخص يستخدم عينيه ولا يستخدم عقله. إنه من الناس الذين إن سألتهم: «هل رأيت أي شخص يضع أي شيء في كأس مارينا غريغ؟» سيجيبك قائلاً: «أوه، لا»، ولكن إن قلت: «هل رأيت أحداً يمدّ يده فوق كأس مارينا غريغ؟» سيقول: «أوه، نعم، لقد رأيت بالطبع».

ضحك هيدوك وقال: اعترف بأن أحداً لا يحسب حساباً لوجود معنوه بيننا. حسناً، إنني أسلم لك بالاحتمال الأول: رأى ذلك الأبله ما حدث لكنه لم يفهم معنى ما رآه. فما هو الاحتمال الثاني؟

- **الاحتمال الثاني** غريب بعض الشيء، ولكني أظن أنه ممكن. ربما كان ثمة شخص يُعتبر وضعه لشيء في الكأس أمراً طبيعياً. - **انتظري، انتظري**، اوضحي لي هذا قليلاً.

- يبدو لي أن الناس يضيفون هذه الأيام أشياء إلى طعامهم وشرابهم. في أيام شبابي كان تناول الأدوية مع الطعام يعدّ سلوكاً مشيناً، كان ذلك يعتبر مساوياً للتمخط أثناء تناول الطعام، ولم يكن ذلك يحدث. إذا كان عليك تناول أقراص أو حبوب أو ملعقة دواء فإنك كنت تخرج من الغرفة لتفعل ذلك، ولكن الحال اختلف الآن. عندما كنت أقيم مع ابن أخي ريموند لاحظت أن بعض ضيوفه يأتون ومعهم كمية كبيرة من الزجاجات الصغيرة المليئة بالعجوة والاقراص، وهم يتناولونها مع الطعام أو قبله أو بعده. إنهم يحتفظون بالأسبرين وبعض الأدوية الأخرى في حقائبهم ويأخذونها دائماً مع

الشاي أو مع القهوة بعد العشاء . هل تفهم ما أعنيه؟

- أوه، نعم . فهمت ما تقصدينه الآن، وهو أمر يشير الاحتمام .  
أنت تقصدين أن شخصاً . . ثم سكث : دعينا نعبر عما نريدينه  
بمفرداتك أنت .

- كنت أقصد أنه من الممكن - وهو أمر فيه تهور لكنه محتمل -  
من الممكن أن يرفع أحدهم الكأس وعند ذلك سيفترض الآخرون  
أنه كاسه، وبذلك يضع فيه ما يشاء علناً، وفي تلك الحالة لن يفكر  
الناس في هذا الأمر أو يتذكروه .

- ومع ذلك فإنه . . أو إنها لن تكون واثقة من عدم التفات الناس  
لذلك .

- بالطبع . . ستكون مقامرة ومغامرة، لكنه يمكن أن يحدث،  
وبعد ذلك يأتي الاحتمال الثالث . . .

قال الطيب : الاحتمال الأول : وجود شخص أبله . الاحتمال  
الثاني : مغامر . . وما هو الاحتمال الثالث؟

- شخص رأى ما حدث وأمسك لسانه متعمداً .

قطب هيدوك جيبنه : وما هو السبب؟ هل تريد أن أقول بوجود  
ابتزاز؟ إن كان كذلك . . .

- إن كان كذلك فهو عمل خطير جداً .

- نعم .

نظر بحدّة إلى السيدة العجوز الهادئة، وهي تضع في حجرها



كنزة من الصوف الأبيض: هل هذا الاحتمال الثالث هو الاحتمال  
الراجع في نظرك؟

- كلا، لن أذهب إلى هذا المدى في الاعتقاد، إذ ليست لدي  
أسباب كافية لذلك، إلا إذا قُتل شخص آخر!  
- هل تعتقدين أن شخصاً آخر سوف يُقتل.

- أرجو ألا يحدث هذا، أدعو الله ألا يحدث، لكنه يحدث كثيراً  
يا دكتور هيدوك، هذا هو الشيء المحزن والمخيف... إنه أمر غالباً  
ما يحدث!



## الفصل السابع عشر

وضعت إيلا سماعة الهاتف وابتسمت، ثم خرجت من غرفة الهاتف العمومي، وقد بدت عليها علامات الرضى.

قالت في نفسها: كبير المفتشين الذي لا يخطئ، كرادوك! إنني أكثر براعة منه في هذا العمل، تنويعات على موضوع: «هرب» فقد انكشف كل شيء.

تخيلت بكثير من المتعة ردود الفعل التي يعاني منها الآن الشخص الذي كان على الطرف الآخر من الهاتف. وقد سمع ذلك الهمس الضعيف المتوعد من سماعة الهاتف: «لقد رأيتك...»

ضحكت بصمت وارتفعت بالتواء زاوينا فمها لتشكلا خطأ يوحى بالقسوة. ربما كان من شأن طالب علم النفس أن يراقبها ببعض الاهتمام إن رآها على هذه الحال، لم تكن تشعر بهذه القوة إلا في الأيام القليلة الماضية، وحتى هي نفسها لم تكد تدرك مدى تأثير نشوة هذا الأمر عليها...

فكرت إيلا: تباً لتلك المرأة المعجوز!

كان بوسعها الإحساس بعيني السيدة بانثري ترقبانها وهي تسير

على المعمر المؤدي إلى البيت . وتذكرت عبارة وردت على ذهنها دون  
سبب معين : وقد تعتمد الشاة الذهاب إلى مسلخها برجليها .  
هراء ، لا أحد يمكن أن يشك أنها هي التي همست بكلمات  
التهديد تلك . . عطست ، ثم رددت : تباً لحتمى القش هذه !  
عندما دخلت مكتبها كان جيسن رد يقف قرب النافذة . استدار  
حوله وقال :

- لا أعرف أين كنت .

- كان علي أن أذهب لاتحدث مع البستاني . كان هناك . .

سكنت عندما رأت وجهه ، وسألته بحدة : ماذا هناك ؟

كانت عيناه تبدوان غائرتين أكثر من أي وقت مضى ، وقد زال عن  
وجهه كل مرح المهرج . كان الذي أمامها رجلاً متوتر الأعصاب . لقد  
رأته متوتر الأعصاب من قبل لكنه لم يكن يبدو كهذه المرة أبداً .

قالت ثانية : ماذا هناك ؟

مدّ لها ورقة وقال : إنه تحليل لتلك القهوة . . القهوة التي  
اشتكت مارينا بخصوصها ولم تشربها .

جفلت إيلا وقالت : هل أرسلتها إلى المختبر لتحليلها ؟ لكنك  
سكبتها في المغسلة . . لقد رأيتك تفعل ذلك .

ارتسمت الابتسامة على فمه الواسع وقال : إنني ماهر جداً في  
خفة اليد يا إيلا . . لم تكوني تعرفين هذا ، اليس كذلك ؟ نعم ، لقد  
سكبت معظمه لكني أبقيت قليلاً منه وأخذته مباشرة للتحليل .

نظرت إلى الورقة التي كانت بيدها، وقالت غير مصدقة:  
زرنيوخ؟!!

- نعم، زرنيوخ.

- إذن كانت ماريتا على حق عندما قالت إن في طعم القهوة  
مراوة.

- أبدأ، فالزرنيوخ لا طعم له، لكن غريزتها كانت مصيبة تماماً.

- كنا نظن أنها مجرد هستيرية منها!

- إنها مصابة بالهستيريا! من منا لن يصاب بالجنون في حالة  
كهذه؟ لقد سقطت امرأة عند قدميها ميتة، وهي تتلقى رسائل تهديد  
واحدة بعد الأخرى. لم تصل أي رسالة هذا اليوم، اليس كذلك؟  
هزت إيلّا رأسها بالنفي.

- من يفعل هذه الأشياء اللعينة؟ حسناً، أظن أن الأمر سهل  
ل للغاية، فبوجود كل هذه النوافذ المفتوحة، يستطيع أي شخص أن  
ينسل إلى داخل البيت.

- هل تعني أنه يتوجب علينا أن نبقي جميع الأبواب والنوافذ  
مقفلة؟! الجو حار جداً، وهناك رجل موجود خارج البيت باستمرار  
رغم كل هذا.

- نعم، كما أنني لا أريد أن أخيفها أكثر مما هي خائفة. إن  
رسائل التهديد لا تهم كثيراً، ولكن الزرنيوخ يا إيلّا، الزرنيوخ  
مختلف...

- لا أحد يمكن أن يعثر بالطعام هنا في البيت.

- ألا يستطيعون ذلك يا إيلّا؟ ألا يستطيعون؟

- لا يمكنهم فعل ذلك دون أن يراهم أحد، لا يمكن لشخص غير مصرح له أن...

قاطعها: الناس يفعلون أموراً مقابل المال يا إيلّا.

- ولكن ذلك لا يبلغ درجة القتل.

- بل يبلغ، وربما لا يدركون أنها جريمة قتل... الخدم...

- أنا واثقة أن الخدم لا غبار عليهم.

- وماذا عن غوسيب، أشك إن كان بوسعي أن أثق بغوسيب كثيراً إذا كان الأمر يتعلق بالمال... إنه يعمل عندنا منذ وقت طويل بالطبع، ولكن...

- هل يجب أن تعذب نفسك هكذا يا جيسن؟

ألقي بنفسه على الكرسي، ومال إلى الأمام وذراعه الطويلتان تتدليان بين ركبتيه. قال ببطء وهدهو: ما العمل؟ يا إلهي... ما العمل؟

لم تتكلم إيلّا بشيء، بل جلست هناك ترقبه.

قال جيسن: كانت سعيدة هنا...

كان يخاطب نفسه أكثر ممّا يخاطب إيلّا، وكان يحدّق إلى السجادة تحته، ولو أنه رفع بصره فإن ملامح وجهها ربما كانت

قال ثانية : كانت سعيدة . كانت تـرجو أن تكون سعيدة ، وكانت سعيدة بالفعل . هذا ما كانت تقوله في ذلك اليوم ، اليوم الذي جاءت فيه تلك السيدة التي لا أعرف اسمها . .

- السيدة بانتري ؟

- نعم ، اليوم الذي جاءت فيه السيدة بانتري لشرب الشاي عندنا ، قالت إن البيت هادئ جداً ، قالت إنها وجدت أخيراً بيتاً يمكنها أن تستقر فيه وتشعر فيه بالسعادة والأمن . يا إلهي . . الأمن !

- تعيش سعادة دائمة ؟

كانت نبرة إيلا محملة بالسخرية ، وأضافت :

- إن تعبيراً كهذا - في حالة ماريـنا - يبدو كقصة خرافية .

- كانت تعتقد هذا على أية حال .

- لكنك لم تأخذ ذلك على محمل الجد ، لم تعتقد أبداً أن ما تقوله سيكون صحيحاً ؟

ابتسم جيسن رد وقال : لا . لم أذهب إلى حد تصديقها كلياً ، لكنني فكرت أنها ستشعر بالهدوء والرضى مدة سنة أو سنتين . ربما كان ذلك سيجعل منها امرأة جديدة ، وربما كان سيشعرها بالثقة في نفسها . يمكنها أن تكون سعيدة . عندما تكون سعيدة تكون كالطفل ، تماماً مثل الطفل ، والآن . . يحدث لها هذا الشيء .

تململت إيلا في جلستها وقالت بجفاء : كلنا نحت راحة

الأقدار. هكذا هي الحياة، وعلينا أن نتقبلها هكذا. بعضنا يستطيع وبعضنا لا يستطيع، وهي من النوع الذي لا يستطيع عطست.

- حمى القش مرة أخرى؟

- نعم. على فكرة، لقد ذهب غوميب إلى لندن.

- بدا جيسن مندهشاً قليلاً.

- إلى لندن؟ لماذا؟

- بعض المشاكل العائلية. لديه في سوهو قريب مريض وفي حالة ميؤوس منها. أخبر مارينا بالأمر ولم تمنع، ولذلك أعطيته يوم إجازة. سيعود هذه الليلة، إنك لا تمنع.. اليس كذلك؟  
- لا، لا أمانع..

نهض وصار يمشي في الغرفة ذهاباً وإياباً، ثم قال:

- ليتني أستطيع أن آخذها بعيداً الآن.. فوراً.

- وتفسد القلم؟ فكر في الأمر.

ارتفع صوته.

- لا يمكنني أن أفكر بشيء سوى مارينا، ألا تفهمين؟ إنها في خطر، هذا كل ما أفكر فيه.

فتحت فمها لتتكلم ثم أغلقته. عطست مرة أخرى ونهضت:

- من الأفضل أن أحضر البخاخ.

ذهبت إلى غرفة نومها وكانت كلمة واحدة تتردد في ذهنها:

مارينا . . مارينا . . مارينا . . دائماً مارينا . .

ثار الغضب في نفسها . . . هدأت . . ذهبت إلى الحمام  
وأخذت البخاخ الذي كانت تستعمله .

أدخلت الأنبوب في إحدى فتحتي أنفها وضغطت على قارورة  
البخاخ .

جاءها التحذير متأخراً ثانية واحدة . . فقد أدرك عقلها الرائحة  
غير المألوفة، رائحة اللوز المر . . ولكن رد فعلها لم يكن سريعاً بما  
يكفي لوقف ضغط الأصابع على قارورة البخاخ .

• • •



## الفصل الثامن عشر

وضع فرانك كورنيش سماعة الهاتف وقال:

- الآنسة بروستر خارج لندن هذا اليوم.

قال كرادوك: هل هذا صحيح؟

- هل تعتقد أنها...

- لا أعرف، لا أظن ذلك، ولكنني لا أعرف وأردويك فين؟

- خرج. تركت له ملاحظة ليتصل بك، وكذلك فإن لدى

مارغريت بين المصورة الشخصية موعد عمل في مكان ما في

الريف، شريكها الشاب المخنث لا يعرف أين... أو هكذا قال.

وكذلك فإن كبير الخدم غوسيب هرب إلى لندن.

- ترى هل هرب كبير الخدم إلى الأبد؟ إنني أشك دائماً في

المزاعم التي تتحدث عن أقارب يحتضرون. ما سر اهتمام

بالذهاب إلى لندن فجأة في هذا اليوم؟

- كان يمكنه وضع السيانييد في البخاخ بكل سهولة ثم يغادر.

- أي واحد يستطيع ذلك.

- ولكنني أعتقد أن الدلائل تشير إليه ، لا يمكن أن يكون الفاعل شخصاً من الخارج .

- بل هو ممكن جداً . يمكن لأي شخص أن يقدر اللحظة المناسبة ، يمكن أن يوقف سيارته في إحدى الطرق الجانبية ويبتظر حتى يكون الجميع في غرفة الطعام مثلاً ويدخل متسللاً من إحدى النوافذ ويصعد إلى الطابق العلوي ؛ الشجيرات كثيفة وتحيط بالبيت من كل الجهات .

- ولكنها مغامرة كبيرة .

- هذا المجرم لا يهتم بالمجازفة ، لقد كان ذلك واضحاً منذ البداية .

- كنا قد جندنا شرطياً للمراقبة حول البيت .

- أعرف ، ولكنه لم يكن كافياً . لقد افترضنا أن مسألة رسائل التهديد لن تشكل خطراً داهماً إذ أن مارينا كانت محروسة جيداً ، ولكن لم يخطر لي على بال أن هناك شخصاً آخر في خطر ! إنني . . .  
رن جرس الهاتف ، فتولى كورنيش الرد .

- إنه فندق دورشستر . السيد آردويك فين على الهاتف .

أعطى سماعة الهاتف لكرادوك الذي تناولها قائلاً :

- السيد فين ؟ معك كرادوك .

- آه ، نعم . سمعت أنك خابرتني ، كنت في الخارج طيلة اليوم .

- آسف أن أخبرك يا سيد فين بأن الأنسة زيلنسكي قد ماتت هذا الصباح نتيجة التسمم بالسيانيد.

- أحقاً؟ يا إلهي! لقد صدمتني بهذا الكلام... هل كان ذلك حادثاً؟

- لا، لقد وُضع حمض البروسيك في بخاخٍ كانت تستخدمه في العادة.

- فهمت. نعم، فهمت...

ثم ساد صمت قصير قبل أن يكمل السيد فين: هي لي أن أسألك لماذا أخبرتني بخصوص هذا الحادث المؤسف؟

- هل كنت تعرف الأنسة زيلنسكي يا سيد فين؟

- كنت أعرفها بالتأكيد. لقد عرفتها منذ بضع سنوات، لكنها لم تكن صديقة حميمة.

- كنا نأمل أن نستطيع مساعدتنا؟

- كيف؟

- لقد تساءلنا إن كنت تستطيع أن تخبرنا بأي شيء قد يكون دافعاً لقتلها. إنها غريبة في هذا البلد، ولا نعرف عن أصدقائها ومعارفها وظروف حياتها إلا القليل القليل.

- عليكم بجيسن رد، إنه أفضل شخص يمكنكم أن تسألوه عن هذا الأمر.

- هذا طبيعي . لقد فعلنا ذلك ، ولكن من المحتمل أن تعرف عنها شيئاً لا يعرفه جيسن رد .

- لا اعتقد ذلك . إنني لا أعرف أي شيء عن إيلا زيلنسكي سوى أنها كانت امرأة قديرة في عملها . لا أعرف أي شيء عن حياتها الخاصة على الإطلاق .

- إذن ليست عندك أية أفكار تساعدنا بها؟

كان كرادوك مستعداً لتلقي إجابة جازمة بالنفي ، ولكن الذي أدهشه أنه لم يتلقَ مثل هذا الجواب وإنما قوبل سؤاله بصمت . كان يوسعه أن يسمع صوت أنفاس آردويك على الجانب الآخر من الهاتف . . وأخيراً جاء الجواب :

- هل مازلت معي حضرة المفتش؟

- نعم يا سيد فين ، أنا هنا .

- لقد قررت إخبارك بشيء قد يساعدكم . عندما تعرف ما هو مستدر موقفي في عدم البوح به ، لكنني أرى أن من الحكمة أن أخبركم بذلك . لقد تلقيت مكالمة هاتفية قبل يومين ، تحدث معي فيها صوت هامس . قال - وأنا الآن أذكر ما قاله - : ولقد رأيتك . . رأيتك تضع الأقراص في الكأس . . لم تكن تعرف أن هناك شاهد عيان ، أليس كذلك؟ هذا يكفي الآن . . في القريب العاجل سأخبرك بما يتوجب عليك عمله .

هتف كرادوك بتمتعة تعبر عن دهشة ، ومضى فين قائلاً :

- أليس هذا مفاجئاً يا سيد كرادوك؟ أؤكد لك صراحة بأن هذا الاتهام لا أساس له من الصحة. أنا لم أضع أقراصاً في كأس أي شخص وأتحدى أي واحد ليثبت أنني فعلت ذلك. كان ذلك الكلام سخيفاً تماماً، ولكن يبدو أن الأنسة زيلنسكي كانت تحاول الابتزاز.

- هل ميزت صورتها؟

- لا يمكنك أن تميز الهمس... لكنها كانت إيلا زيلنسكي دون شك.

- وكيف تعرف؟

- عطست المتكلمة عطسة كبيرة قبل أن تضع السماعة، وأنا أعرف أن الأنسة زيلنسكي كانت تعاني من حمى القش.

- وماذا نعتقد؟

- أعتقد أن الأنسة زيلنسكي قد اختارت الشخص الخطأ في محاولتها الأولى للابتزاز. يبدو لي أنه من الممكن أن تكون قد نجحت فيما بعد. الابتزاز يمكن أن يكون لعبة خطيرة!

استجمع كرادوك قواه وقال:

- لا بد لي أن أشكرك على كلامك هذا يا سيد فين، ومن الناحية الإجرائية أريد أن أتأكد من تحركاتك هذا اليوم.

- هذا طبيعي... سائقي يمكنه أن يعطيك معلومات دقيقة.

- وضع كرادوك السماعة وكررها قاله فين. صفر كورنيش وقال:

- إما أن هذا يبرئه تماماً، أو أنه . . .

- أو أنها رواية رهيبة ملفقة . وقد تكون كذلك ، فهو رجل يمتلك الأعصاب القوية لتلقي مثل هذا الكلام . . إن كانت هناك أية فرصة في أن تكون إيلا زيلنسكي قد تركت سجلاً لشكوكها فإن هذا الموقف المتحدي سيكون تليفاً رهيماً .

- وماذا عن دفعه بالغية عن مكان الحادث؟

- لقد صادفتنا الكثير من الدفوعات الملفقة بأنقرن الطرق في زماننا هذا . يمكنه أن يدفع مبلغاً كبيراً من المال لشخص ليشهد معه على ذلك .



كان منتصف الليل قد انقضى عندما عاد غوميب إلى غوسينغتن . أخذ سيارة أجرة من ماش بنهام حيث إن آخر قطار يسير في الخط الفرعي إلى سينت ميري ميد كان قد ذهب .

كانت معنوياته عالية جداً . أوقف سيارة الأجرة عند البوابة وصرفها بعد أن دفع الأجرة . أخذ طريقاً مختصراً بين الأشجار، وفتح الباب الخلفي بمفتاحه . كان البيت مظلماً وساكناً . أغلق غوميب الباب بالمزلاج ، وعندما وصل إلى الدرج المؤدي إلى جناحه المريح الذي يتكون من غرفة نوم وحمام لاحظ وجود تيار هوائي . ربما كانت إحدى النوافذ مفتوحة . . قرّر ألا يهتم بالأمر . . صعد الدرج مبتسماً ووضع مفتاحاً في باب غرفته . كان يقي غرفته مقفلة بالمفتاح دائماً ، وعندما أدار المفتاح ودفع الباب أحس بضغط حلقة مدورة صلبة على

ظهره، وسمع صوتاً يقول: «إرفع يديك ولا تصرخ».

رفع غوسيب يديه بسرعة، لم يكن يريد المجازفة، وفي الواقع لم تكن هناك أية فرصة ليغامر فيها.

صُغِطَ على زناد المسدس للمرة الأولى... وللمرة الثانية.

وقع غوسيب على وجهه...

رفعت بيانكا رأسها عن وساندها

هل كانت تلك طلقة؟ كانت متأكدة تقريباً من أنها سمعت صوت طلقة... انتظرت بضع دقائق، ثم قررت أنها كانت مخطئة، وعادت لتنام ثانية.



## الفصل التاسع عشر

قالت الأنسة نايت : «إنه عمل فظيع» . وضعت اللقافات التي تحملها وأخذت نفساً .

سألته الأنسة ماريل : هل حدث شيء ؟

- إنني لا أحب حقاً أن أخبرك عنه يا عزيزتي ، لا أحب . ربما كان صدمة لك .

- إذا لم تخبريني أنت فسوف يخبرني شخص آخر .

- هذا صحيح . نعم ، هذا صحيح جداً . الجميع يشرثرون كثيراً ، أنا واحدة من ذلك . أنا شخصياً لا أرتد أي شيء مما يقولون ، إنني حذرة جداً .

- كنت تقولين إن حادثاً فظيعاً قد وقع ؟

- لقد أذهلني ذلك حقاً . ألا يضرك التيار الهوائي القادم من هذه النافذة يا عزيزتي ؟

- أحب قليلاً من الهواء المتعش .

- ولكن يجب أن نحمي أنفسنا من البرد ، أليس كذلك ؟ سأخبرك



بالأمر. لحظات وأتيك بشراب البيض المخفوق مع السكر والقشدة،  
سوف نحب هذا، أليس كذلك؟

- لا أعرف إن كنت متحينه، سأكون مسرورة إذا شربته إن كنت  
متحينه.

قالت الأنسة نايت وهي تهز أصبعها: هيا، هيا.. لقد راق لك  
المزاج، أليس كذلك؟

- لكنك كنت ستخبريني بشيء..

- لا تقلقي لهذا الأمر ولا تدعي الأمر يشير أعصابك بأي طريقة  
كانت، أنا واثقة من أنه لا علاقة لنا به، ولكن مع وجود كل هؤلاء  
الأميركيين الأشقياء وغيرهم، لا أحسب أنه بقي هناك شيء يشير  
الدهشة.

- لقد قتل شخص آخر، أليس هذا ما حدث؟

- أوه، هذا ذكاء خارق منك، لا أعرف كيف علمت بهذا.

قالت الأنسة ماريل متأملة: الواقع أنني كنت أتوقعه.

صاحت الأنسة نايت: أوه، حقاً؟

- دائماً يرى شخص شيئاً ما، وأحياناً يتطلب الأمر بعض الوقت

حتى يدرك حقيقة ما رآه. من هذا الذي مات؟

- رئيس الخدم الإيطالي، لقد قُتل الليلة الماضية بالرصاص.

- فهمت. نعم، هذا محتمل جداً بالطبع، لكنني ظننت أنه قد

أدرك قبل الآن أهمية ما رآه.

- حقاً! تتحدثين وكأنك تعرفين كل شيء عن الأمر. ولماذا قُتل؟

- أظن أنه حاول ابتزاز شخص ما.

- يقولون إنه ذهب إلى لندن بالأمس.

- أحقاً؟ هذا مثير جداً وله دلالة أيضاً.

ذهبت الأنسة نايت إلى المطبخ لإعداد الشراب، بقيت الأنسة ماربل جالسة تتأمل إلى أن قوطعت أفكارها بصوت المكنسة الكهربائية المزعج بمصاحبة صوت شيري وهي تدندن بوحدة من الأغاني التي تمثل آخر الصرعات المرغوبة: «قلتلك وقتلتني».

أطلت الأنسة نايت برأسها من باب المطبخ وقالت:

- أرجوك ألا تزعجيننا كثيراً بهذه الضجة يا شيري. هل تريدین إزعاج الأنسة ماربل؟ يجب ألا تكوني عديمة الشعور.

أغلقت باب المطبخ ثانية بينما قالت شيري تحدث نفسها أو تحدث العالم بشكل عام: ومن قال إنك تستطيعين رفع الكلفة ومناداتي «شيري» يا مرطبان المربي المعجوز؟

واصلت المكنسة أزيزها بينما كانت شيري تغني بصوت خافت. صاحت الأنسة ماربل بصوت عال وواضح:

- شيري، تعالي هنا دقيقة.

أوقفت شيري المكنسة الكهربائية وفتحت باب غرفة الاستقبال.

- لم أقصد إزعاجك أنسة ماربل بغنائي .

- غناؤك أعذب بكثير من ذلك الصوت المخيف الذي تحدثه  
المكنسة، لكنني أعرف أن على المرء أن يساير الزمن . لن ينفع معكن  
أيتها الشابات إن طلبنا منكن استخدام مكنسة القش والفرشاة على  
الطريقة القديمة .

- ماذا؟ أجثو على ركبتني ومعني مكنسة القش والفرشاة؟

كانت شيري مذعورة ومندهشة .

- أعرف أنك لم تسمعي بهما . أدخلني وأغلقي الباب وراءك،  
ناديتك لأنني أريد التحدث إليك .

أذعنت شيري وجاءت إلى الأنسة ماربل وهي تنظر إليها  
منسائلة .

قالت الأنسة ماربل : ليس لدينا الكثير من الوقت، إن العجوز،  
أقصد الأنسة نايت، ستدخل علينا في أي لحظة ومعها شراب  
البيض .

- أظن أن هذا مفيد لك، فهو يث فيك الحيوية والنشاط .

- هل سمعت أن كبير الخدم في غوسينغتن هول قد قُتل الليلة  
الماضية؟

- ماذا؟ الإيطالي؟

- نعم، عرفت أنه يدعى غوميب .

- كلا، لم أسمع بذلك . سمعت أن سكرتيرة رد قد أصيبت بأزمة

قلبية بالأمس وقال أحد الأشخاص إنها قد ماتت بالفعل ، لكنني أشك  
أن هذا مجرد شائعة . من أخبرك عن أمر كبير الخدم ؟  
- أخبرتني الأنسة نايت عندما عادت .

- إنني لم أراي أحد لاتحدث معه هذا الصباح قبل مجيئي إلى  
هنا ، لا بد أن هذا الخبر قد سرى الآن لتوه . هل قُتل ؟

- هكذا يُفترض ، لا اعرف إن كان هذا صحيحاً أم غير صحيح .

- هذا مكان رائع للحديث . . اتساءل إن كانت غلاديس قد  
ذهبت لرؤيته أم لا ؟

- غلاديس ؟

- أوه ، إنها صديقة لي . إنها تعيش في بيت قريب من بيتي ،  
وهي تعمل في مطعم الاستوديوهات .

- وهل تكلمت معك عن غوسيب ؟

- لقد خطر لها شيء أحس أنه غريب بعض الشيء وكانت  
ذاهبة لسؤال غوسيب عن رأيه فيه ، لكنني أظن أنه مجرد عذر ، فهي  
تميل إليه بعض الشيء . إنه شاب وسيم جداً ، وللايطاليين طريقتهم  
مع النساء ، ومع ذلك فقد أخبرتها أن تحذر منه . . . أنت تعرفين ما  
هم الإيطاليون .

- ذهب إلى لندن بالأمس ، ولم يعد إلا في الليل كما فهمت .

- إنني لاتساءل إن كانت قد تمكنت من رؤيته قبل أن يذهب أم

لا .

- ولماذا كانت تريد رؤيته يا شيري؟

- بسبب شيء أحست أنه غريب بعض الشيء.

- نظرت إليها الأنسة ماربل متسائلة. كانت قادرة على أن تفهم كلمة «غريب» بالمعنى الذي تستعملها فيه أمثال غلاديس في هذه القرية. قالت شيري:

- كانت من ضمن الفتيات اللاتي كنّ يقدمن الشراب في الحفل هناك يوم المهرجان، عندما ماتت السيدة بادكوك.

- نعم؟

كانت الأنسة ماربل تبدو أكثر يقظة من أي وقت مضى، تماماً كما يقف كلب الصيد متظراً أمام حجر القار.

- وكان هناك شيء رآته واعتبرته غريباً.

- لماذا لم تذهب إلى الشرطة بخصوصه؟

- لم تعتقد أنه كان يعني شيئاً، على أية حال فقد اعتقدت أنه من الأفضل لها أن تسأل غوسيب عنه أولاً.

- وما هو الذي رآته ذلك اليوم؟

- بصراحة، ما أخبرتني به يبدو لي هراء! وقد تساءلتُ إن كانت تريد مجرد التملص، وأن سبب ذهابها لرؤية السيد غوسيب كان شيئاً مختلفاً عما قالت.

قالت الأنسة ماربل بتجلد:

- ماذا قالت؟

عبت شيري : كانت تتحدث عن السيدة بادكوك وكأس  
العصير، وقالت إنها كانت قريبة منها تماماً وقتها، وقالت إنها فعلت  
ذلك بنفسها.

- ماذا فعلت؟

- دلفت كأسها على ثوبها وأفسدته.

- تقصدين أنه كان إهمالاً منها؟

- لا، ليس إهمالاً، قالت غلاديس إنها فعلت ذلك عن قصد،  
وإنها تعمدت فعله. ألا ترين أنه لا معنى لهذا الأمر كيفما نظرت  
إليه؟

هزت الأنسة ماربل رأسها متحيرة وقالت: لا. بالتأكيد لا، لا  
أرى أي معنى لهذا.

- كانت تلبس ثوباً جديداً أيضاً، وقد كان هذا هو السبب الذي  
أثار الموضوع. فقد نساءت غلاديس إن كان يمكنها شراؤه أم لا.  
وقالت إنه يمكن تنظيفه تماماً لكنها لم تحب أن تذهب وتطلب من  
السيد بادكوك شراءه بنفسها. إنها ماهرة في خياطة الثياب غلاديس  
هذه. وقالت إنه من قماش رائع، من التفتة الفخم الأزرق، وقالت  
إنه حتى لو تلف القماش في المنطقة التي سقط عليها الشراب فإنها  
تستطيع اقتطاع الجزء المتضرر.

فكرت الأنسة ماربل بمشكلة الخياطة هذه لحظة ثم وضعتها

جانباً.

- ولكن، هل تعتقدين أن صديقتك غلاديس ربما كانت تخفي عنك شيئاً؟

- لقد تعجبت لأنني لا أرى إن كان هذا كل ما رآته: أن هيدر بادكوك قد دلفت العصير على ثوبها متعمدة... لا أرى وجود أي شيء يمكنها أن تسأل السيد غوميب عنه، اليس كذلك؟

- نعم، هذا صحيح، لكن الأمر مشير دائماً عندما لا يفهم الشخص. إن كنت لا تفهمين ماذا يعني شيء ما فلا بد أنك تنظرين إليه من الجانب الخاطيء، إلا إذا لم تكن لديك معلومات كاملة بالطبع، ومن المحتمل أن هذا هو الحال هنا.

تنهدت: أمر مؤسف أنها لم تذهب إلى الشرطة.

فُتح الباب ودخلت الأنسة نايت وهي تحمل كامساً طويلاً شهباً في أعلاه زبد أصفر اللون.

قالت: هاك يا عزيزتي، وجبة بسيطة ورائعة، سوف تستطييعه.

سحبت طاولة صغيرة ووضعتها إلى جانب الأنسة ماربل، ثم التفتت إلى شيري وقالت بيروود: لقد تركت المكنسة الكهربائية في اخطر مكان في الصالة، كدت أتمثر بها، أي شخص يمكن أن يصاب بحادث.

قالت شيري: حسناً، الأفضل أن أكمل عملي.

ثم تركت الغرفة.

قالت الأنسة نايت : عجيب أمر شيري هذه ! يتوجب عليّ باستمرار أن أتحدث معها بما يتوجب عليها فعله . إنها تترك الممكنة الكهربائية في أي مكان وتأتي لتتحدث معك في الوقت الذي تبحثين فيه عن الهدوء .

- أنا التي طلبتها ، فقد كنت أريد الحديث معها .

- حسناً ، أرجو أن تكوني قد أشرت إلى طريقة ترتيبها للأمر .  
لقد صُدمت تماماً عندما جئت لأطوي لك فراشك الليلة الماضية ،  
كان عليّ أن أعيد ترتيبه مرة أخرى .

- هذا جميل منك .

- أوه ، إنني لا أستاذ أبداً من مساعدة الآخرين ، هذا هو سبب وجودي هنا . لكي نجعل شخصاً نعرفه مرتاحاً وسعيداً قدر الإمكان .  
أوه ، يا عزيزتي ، لقد نفقت كثيراً من الصوف المنسوج .

استندت الأنسة ماربل إلى ظهر الكرسي وأغلقت عينيها ،  
قالت : أريد أن أرتاح قليلاً ، ضع الكأس هنا ولك الشكر ، وأرجوك  
الآن تدخل عليّ ونقلني راحتي مدة ثلاثة أرباع الساعة على الأقل .

- لن أفلتك يا عزيزتي ، وسوف أخبر شيري أن تكون هادئة  
جداً .

ثم خرجت من الغرفة .



نظر الشاب الأميركي الوسيم حوله متحيراً ، فقد حيره تشعب  
المباني السكنية . خاطب بأدب سيدة منة بيضاء الشعر ومتوردة



الخدين كانت تبدو الشخص الوحيد أمامه : معذرة يا سيدتي ، هل يمكنك أن تدليني على حارة بلينهايم كلوز؟

أمعنت السيدة العجوز النظر إليه لحظة . كان قد بدأ يسأل إن كانت هذه المرأة صماء لا تسمع ، ولذلك فقد تهاى ليكرر سؤاله بصوت مرتفع أكثر عندما تحدثت .

- من هنا على اليمين ، ثم ذُرْ إلى اليسار ، الفتحة الثانية على اليمين مرة أخرى ثم أمامك مباشرة . ما هو الرقم الذي تريده؟  
نظر إلى ورقة صغيرة بيده وقال : رقم ١٦ ، غلاديس ديكسون .

قالت العجوز : هذا صحيح ، لكنني أعتقد أنها تعمل في مطعم استوديوهات هيلينغفورث ، ستجدها هناك إن كنت تريدها .

أوضح الشاب قائلاً : لم تأت هذا الصباح . أريدها أن تأتي إلى غوسينغتن هول ، فلدينا نقص كبير في الخدم اليوم .

قالت العجوز : بالطبع ، لقد قُتل كبير الخدم الليلة الماضية ، اليس كذلك؟

ارتبك الشاب قليلاً من إجابتها تلك ، وقال :

- أظن أن الأخبار تدور بسرعة كبيرة في هذه المنطقة .

- إنها كذلك فعلاً ، فهمت أن سكرتيرة السيد رد قد توفيت أمس من أزمة قلبية هي الأخرى . هزت رأسها وقالت : أمر فظيع ، فظيع تماماً . ما الذي يتظرنا بعد؟



## الفصل العشرون

بعد ذلك بوقت قصير من نفس اليوم ذهب زائر آخر إلى البيت رقم ١٦ في بلينهايم كلوز، كان ذلك هو رقيب التحري ويليام (توم) تيدلار.

دق على الباب الأصفر الجميل دقات حادة ففتحت له الباب فتاة في الخامسة عشرة من عمرها. كانت ذات شعر أشقر طويل وتلبس بنظلاً أسود خفيفاً وسترة برتقالية.

- هل تسكن الأنسة غلاديس ديكسون هنا؟

- هل تريد غلاديس؟ إنك غير محفوظ، في البيت هنا.

- أين هي؟ هل ذهبت للسهر في الخارج؟

- لا، لقد سافرت... نوع من العطلة.

- إلى أين ذهبت؟

- هذا كشف للأسرار.

ابتسم توم تيدلار لها ابتسامته اللطيفة جداً متسائلاً:

- هل لي أن أدخل؟ هل أمك في البيت؟

- خرجت أُمِّي للعمل ، ولن تعود قبل الساعة والنصف . إنها لن تستطيع أن تخبرك بأكثر مما أخبرتك به ؛ فقد ذهبت غلاديس في إجازة .

- أوه ، فهمت . متى ذهبت ؟

- هذا الصباح . حدث ذلك فجأة . . . قالت إنها حصلت على رحلة مجانية .

- هل لك أن تعطيني عنوانها .

هزت الفتاة الشقراء رأسها بالنفي وقالت : ليس لدينا أي عنوان . قالت غلاديس إنها ترسل لنا عنوانها حالما تعرف أين ستقيم ، ومع ذلك فالأغلب أنها لن تخبرنا به . لقد ذهبت الصيف الماضي إلى نيوكووي ولم ترسل لنا حتى بطاقة بريدية ؛ إنها كسولة من هذه الناحية . أضف إلى ذلك أنها لا ترى ضرورة لأن تعلق الأمهات على بناتهن طيلة الوقت .

- هل هناك أحد تولى دفع نفقات إجازتها ؟

- لا بد أن الأمر كذلك ، فهي في وضع مالي صعب حالياً .

- أليست لديك فكرة عنم قدم لها هذه الرحلة المجانية ؟

اتخذت الفتاة وضعاً عدوانياً فجأة وقالت :

- لا تكون أية أفكار خاطئة ، إن غلاديس ليست من هذا النوع . ربما تحب أن تذهب مع صديقها إلى نفس المكان لقضاء عطلة شهر آب ، ولكن ليس في هذا الأمر ما يسيء ، وهي تدفع نفقاتها بنفسها ،

فالرجاء أن لا تفكر بأشياء خاطئة يا سيد .

أجاب تيدلار بهدوء بأنه لم يفكر بأشياء خاطئة ، لكنه يريد عنوان غلاديس ديكسون في حال إرسالها لاية بطاقة بريدية .

عاد إلى المركز ومعه نتائج تحقيقاته المختلفة ، فقد علم من العاملين بالاستوديوهات بأن غلاديس ديكسون قد اتصلت هاتفياً في ذلك اليوم وقالت إنها لن تستطيع أن تأتي إلى عملها لمدة أسبوع تقريباً ، كما علم أيضاً ببعض الأشياء الأخرى .

قال : إن الفوضى التي حدثت هناك مؤخراً لا نهاية لها . . مارينا غريغ تصاب بنوبات من الهستيريا معظم الأيام قائلة إن بعض القهوة التي قدمت لها كانت مسممة . قالت إن طعمها كان مرّاً ، وكانت في حالة عصبية شديدة ، فأخذ زوجها منها الفنجان وسكبه في الحوض وطلب منها ألا تثير ضجة كبيرة حول الحادث .

قال كرادوك : نعم ؟

كان يبدو واضحاً أن هناك المزيد سيأتي .

.. لكن هناك شائعة تقول بأن السيد رد لم يسكب القهوة كلها ، فقد أبقى بعضها وحلّلها وكانت مسممة .

قال كرادوك : يبدو لي أن هذا مستبعد جداً ، على كل حال سوف أسأله عن هذا .



كان جيسن رد عصياً وغازباً .

قال: كنت يا حضرة المفتش أقوم بما اعتبرته حقاً كاملاً لي .

- إن كنت اشتبهت في أي شيء غير طبيعي في تلك القهوة يا سيد رد، لكان من الأفضل لك أن تسلمنا إياها .

- الحقيقة هي أنني لم أشتبه لحظة واحدة بوجود أي شيء غير طبيعي فيها .

- رغم أن زوجتك قالت إن طعمها كان غريباً؟

- أوه، ذاك!

ارتسمت على وجه رد ابتسامة باهتة: منذ يوم المهرجان أصبحت زوجتي تعتبر أن لكل شيء تأكله أو تشربه طعماً غريباً، ماذا عن هذا وعن رسائل التهديد التي كانت تأتي . . .

- هل وصلها المزيد منها؟

- رسالتان إضافيتان: واحدة أقيمت من النافذة هناك في الطابق السفلي، والأخرى وضعت في صندوق الرسائل، ها هما إن كنت تريد رؤيتهما .

نظر كرادوك، كانثاً مطبوعتين مثل الرسالة الأولى، وكانت إحداهما تقول: «لن يطول الأمر الآن. إسنعدي». أما الأخرى فكان بها رسم لجمجمة وعظمين متقاطعين عليها وقد كُتب أسفلها: «أنت المقصودة يا مارينا» .

رفع كرادوك حاجبيه دهشة، وقال: هذا عمل صياني .

- هل هذا يعني أنك لا تعتبرهما خطرتين؟

- كلا، إطلاقاً، فكثيراً ما يكون عقل المجرم صبياناً. أليست لديك أية فكرة عن الذي أرسل هذه الرسائل يا سيد رد؟

- لا أعرف شيئاً، ما زلت أشعر أنها مزحة مخيفة أكثر من أي شيء آخر. يبدو لي...

- نعم يا سيد رد؟

- ربما هو شخص محلي، شخص أثاره حادث القتل الذي حدث يوم المهرجان، وربما كان شخصاً يحقد على مهنة التمثيل، هناك مناطق ريفية يعتبر التمثيل فيها واحداً من أسلحة الشيطان.

- أتريد أن تقول إن السيدة غريغ ليست مهددة فعلياً؟ ماذا عن موضوع القهوة؟

قال رد منزعجاً: لا أعرف كيف سمعت عن هذا الموضوع. هز كرادوك رأسه.

- الجميع تحدثوا عنه، وكنا نسمع عنه عاجلاً أم آجلاً. كان عليك أن تأتي إلينا. حتى عندما حصلت على نتيجة التحليل لم نخبرنا، اليس كذلك؟

- لا، لم أخبركم. ولكن كانت عندي أمور أخرى فكرت فيها، وفاة إيلا المسكينة كانت إحداها، والآن حادث غوميب هذا. حضرة المفتش... منى يمكنني إبعاد زوجتي عن هذا المكان؟ إنها نصف مجنونة.

- أنا أتفهم هذا، ولكن هناك جلسات تحقيق ينبغي حضورها.

- ألا تدرك فعلاً أن حياتها مازالت في خطر؟

- أرجو أن لا يصيبها أي شيء، جميع الاحتياطات سيتم اتخاذها. . .

- جميع الاحتياطات! أظن أنني سمعت هذا من قبل. . . يجب أن أبعداها من هنا يا كرادوك، يجب.

\* \* \*

كانت مارينا مستلقية على الكرسي الطويل في غرفة نومها، وعيناها مغمضتان، وكانت تبدو شاحبة من الإجهاد والتعب. وقف زوجها ينظر إليها لحظة، ففتحت عينيها:

- هل كان ذلك الرجل هو كرادوك؟

- نعم.

- لماذا جاء؟ بخصوص إيلا؟

- إيلا. . . وغوسيب.

قطبت مارينا جبينها:

- غوسيب؟ هل عرفوا من الذي قتله؟

- ليس بعد.

- إنه كابوس. . . هل قال إن باستطاعتنا الرحيل؟

- قال. . . ليس بعد.

- لماذا؟ يجب أن نذهب. ألم تفهمه أنني لا أستطيع الانتظار يوماً بعد الآخر حتى يأتي شخص ويقتلني. هذا غريب.  
- سيتم اتخاذ جميع الاحتياطات.

- قالوا ذلك من قبل. هل استطاعوا أن يمنعوا قتل إيليا؟ أو غوسيب؟ ألا تعرف أنهم سيصلون إلي في النهاية. . . كان في قهوني شيء ذلك اليوم في الاستوديو. أنا متأكدة من هذا. . . ليثك لم تسكبها في الحوض! لو أننا حفظناها لأمكننا أن نحللها، كنا سنعرف ونتوَق من الأمر. . .

- هل كان ذلك سيجعلك أكثر سعادة؟

حدثت فيه وقد اتسعت عيناها من الدهشة:

- لا أفهم ما تقصده. . . لو أنهم عرفوا أن أحداً كان يحاول قتلي بالسهم لتركونا نغادر المكان ونرحل.

- ليس بالضرورة.

- لكنني لا أستطيع البقاء هكذا! لا أستطيع. . . لا أستطيع. . . يجب أن تساعدني يا جيس، يجب أن تفعل شيئاً، إنني خائفة، خائفة جداً. . . هناك عدولي هنا، ولا أعرف من هو. . . يمكن أن يكون أي واحد. . . أي واحد من الاستوديوهات. . . أو هنا في البيت، شخص يكرهني. . . ولكن لماذا؟. . . لماذا؟. . . شخص يريد قتلي. . . ولكن من هو؟ من هو؟ ظننت - بل كدت أجزم - أنها إيليا، ولكن الآن. . .



بدا جيسن مذهولاً : كنت تعتقدين أن الفاعل هو إيللا ؟ لماذا ؟

- لأنها كانت تكرهني . . نعم ، كانت تكرهني . ألا يفهم الرجال هذه الأمور أبداً ؟ لقد كانت تحبك بجنون . لا أظن أنك كنت تعرف شيئاً عن هذا ، ولكن لا يمكن أن يكون المجرم إيللا لأن إيللا قد ماتت ، أوه ، جيسن . . أرجوك ساعدني . . أرجوك أخرجني من هنا . . دعني أذهب إلى مكان آمن . . آمن . . .

قفزت عن كرسيها وصارت تمشي في الغرفة بسرعة جيئة وذهاباً وتفرك وتقلب يديها .

كان جيسن - كمخرج - معجباً كثيراً بهذه الحركات الانفعالية المعقدة . وفكر في نفسه : ويجب أن أتذكر هذه الحركات ، ربما لتعليمها للمثلة البديلة هيدا غابلره . ثم تذكر - مصدوماً - أنه إنما يراقب زوجته !

- لا بأس يا مارينا . . لا بأس ، سأعتني بك .

- يجب أن نرحل عن هذا البيت الكريه . . فوراً . إنني أكره هذا البيت . . أكرهه .

- اسمعيني ، لا نستطيع أن نرحل على الفور .

- لماذا ؟ لماذا ؟

- لأن الوفيات تسبب تعقيدات . . كما يجب التفكير بشيء آخر ، هل سيفيدنا الهروب بشيء ؟

- بالطبع سيفيدنا ، سنهرب من هذا الشخص الذي يكرهني .

- إن كان هناك شخص يكرهك إلى هذا الحد فسوف يتبعك بسهولة تامة.

- هل تقصد... هل تقصد... أنني لن أنجو أبداً؟ أنني لن أكون آمنة مرة أخرى أبداً؟

- حبيبي... سيكون الأمر على ما يرام، سوف أهتم بأمرك، سأجعلك تعيشين في أمان.

همست: أوه، إنني جبانة، جبانة... لو أنني أعرف من يكون... ولماذا؟... أحضر لي أقراص... الأقراص الصفراء وليس البنية، أريد أن آخذ شيئاً يهدئني.

- أرجوك يا مارينا ألا تكثري من هذه الأقراص.

- حسناً... حسناً... أحياناً لا يكون لها أي مفعول...

رفعت بصرها تنظر إليه، ابتسمت ابتسامة لطيفة وجميلة:

- هل ستعتني بي يا جين؟ أقسم أنك ستعتني بي.

- دائماً، ورغم كل المصاعب.

فتحت عينيها: ظهرت... ظهرت غريباً جداً وأنت تقول هذا.

- أحقاً؟ كيف بدوت؟

- لا أستطيع التوضيح، مثل... مثل مهرج يضحك من شيء.

محزون جداً، لم يره أي شخص آخر...



## الفصل الحادي والعشرون

كان المفتش كرادوك مرهقاً مكتئباً عندما جاء لرؤية الأنسة ماربل في اليوم التالي .

قالت : اجلس وخذ راحتك ، أرى أنك تمر بوقتٍ عصيب .

- لا أحب أن يقهرني شيء . جريمتا قتل في أربع وعشرين ساعة ! إنني في عملي فاشل أكثر مما كنت أعتقد ، أعطني فنجاناً جيداً من الشاي يا عمة جين ، مع بعض الخبز الرقيق والزبدة ، وهدئيني بذكرياتك القديمة عن سينت ميري ميد .

طقطقت الأنسة ماربل **بلسانها** علامة على تعاطفها مع الضيف المصحب .

- لا تتحدث بهذه الطريقة يا ولدي العزيز ، كما **أنتي** لا أظن أن الخبز والزبد هو ما تريده على الإطلاق . عندما يصاب الرجال بخيبة الأمل يحتاجون شيئاً أقوى من الشاي . لشرب القهوة .

- حقاً يا عمة جيني ؟ حسناً ، لن أقول لا .

قالت الأنسة ماربل وهي تنهض : سوف أحضرها لك بنفسي .

- أوه ، لا . لا تفعلي هذا ، دعيني أحضرها أنا ، أو ماذا عن

الأنسة التي لا أعرف اسمها؟

- لا نريد أن تعكر الأنسة نايث جوثا هنا، لن تحضر لي فنجان الشاي إلا بعد عشرين دقيقة وهذا يوفر لنا قليلاً من الهدوء والراحة. إنه ذكاء منك أن تأتي من الباب الخلفي وليس الأمامي، هذا يمكننا من قضاء بعض الوقت وحدنا في هدوء دونما إزعاج.

اختفت قليلاً ثم عاهدت بالقهوة.

- لا بد أن الزوجات كنّ رائعات أيام صباك.

- أنا واثقة يا ولدي العزيز أنك ستعتبر الشابة من النوع الذي تشير إليه زوجة غير ملائمة هذه الأيام. لم تكن الفتيات يلقين أي تشجيع ليصبحن مثقفات، وقليل منهن نلن درجات جامعية أو أي نوع من المؤهلات الدراسية.

- هناك أمور أفضل من المؤهلات الدراسية. أن تعرف ما الذي يحتاجه الرجل وتعطيه إياه.

ابتسمت الأنسة ماربل له بود، وقالت: هيا، هات كل ما عندك، أو على الأقل ما يُسمح لك بإخباري به.

- أظن أنك تعرفين ما أعرفه، وربما هناك ما تخفيه في نفسك. ماذا عن كلب الأثر عندك، عزيزتك الأنسة نايث؟ ماذا عن إمكانية ارتكابها هي للجريمة؟

سألت الأنسة ماربل مندهشة: ولماذا ترتكب الأنسة نايث مثل هذا العمل؟

- لأنها أكثر امرأة مستبعدة. هذا يصدق في الغالب عندما تظهرين إجابتك.

- إطلاقاً. لقد قلت مراراً وتكراراً - ليس لك فقط يا عزيزي ديرموت - إن الذي يرتكب الجريمة عادة هو الشخص الواضح. المرء يفكر كثيراً في الزوجة أو الزوج وفي الغالب يكون هذا صحيحاً.

- تقصدين جيسن رد؟ هز رأسه وأضاف: هذا الرجل يعبد مارينا غريغ.

- كنت أتكلم بشكل عام. لدينا في البداية السيدة بادكوك التي قُتلت كما هو واضح. يسأل المرء نفسه: من يمكن أن يفعل مثل هذا الشيء؟ من الطبيعي أن يتبادر إلى الذهن أن يكون الزوج هو الفاعل، هذا أمر يجب أن يؤخذ بعين الاعتبار، ثم قررنا أن الهدف الحقيقي للجريمة كانت مارينا غريغ، وهنا علينا أن نبحث مرة أخرى عن الشخص المرتبط بمارينا غريغ ارتباطاً جوهرياً، ولذلك فإننا نبدأ بالزوج أيضاً. ما من شك أنه كثيراً ما يريد الأزواج التخلص من زوجاتهم، ولكن ذلك يبقى في معظم الأحيان في حيز التمني ولا يتجاوز إلى مرحلة الفعل. أنا أوافقك هنا بأن جيسن رد يهتم بزوجه من كل قلبه. ربما يكون هذا مجرد تمثيل ذكي، لكنني أستبعد ذلك. هذا بالإضافة إلى أنني لا أجد له دافعاً معقولاً للتخلص منها، إن كان يريد أن يتزوج امرأة أخرى فليس هناك أبسط من هذا الأمر، أظن أن الطلاق طبيعة ملازمة لنجوم السينما، كما أنه ليس هناك أي منفعة فعلية، فالرجل ليس فقيراً بأي من المقاييس، فلديه مهنة

الخاصة به وهي - كما عرفت - ناجحة جداً. والخلاصة أن علينا أن نفتش عن شخص آخر، لكن هذا صعب بالتأكيد. نعم، صعب جداً.

- نعم، لا بد أن تظهر لك صعوبات معينة لأن عالم السينما يبدو عالماً جديداً تماماً بالنسبة لك، إنك لا تعرفين الفضائح الداخلية وبقية هذه الأشياء.

- أعرف أكثر بقليل مما تعتقده، لقد قرأت بحرص شديد أعداداً مختلفة من مجلات السينما والنجوم.

ضحك ديرموت كرادوك. . لم يستطع منع نفسه من ذلك.

قال: يسرني أن أراك جالسة هنا لتخبريني عن المواد الأدبية التي قمت بمطالعتها.

- إنها تفتقد متانة الصياغة ولكنها مشوقة جداً، إنما المخيب للآمال أنها جميعاً تشبه تلك التي كانت في أيام شبابي شهاً كبيراً، كلها تحتوي على الكثير من القبل والقال والفضائح، وتشغل معظم صفحاتها أخبار تافهة. . من يحب من، وأشياء كهذه. إنها في الحقيقة نفس الأشياء التي تدور في سينت ميري ميد بالضبط، وفي منطقة التطوير أيضاً، أقصد أن الطبيعة البشرية هي نفسها في كل مكان. المهم أن الذي يريد قتل مارينا غريغ، يريد ذلك بإصرار، وعندما فشل أرسل رسائل تهديد وكرر المحاولة كثيراً، ربما هو شخص. .

ضربت على جبينها ضرباً خفيفاً تشير إلى أنه مضطرب عقلياً.

- نعم، هذا يبدو واضحاً بالتأكيد، وهو لا يظهر دائماً بالطبع.

وافقتة الأنسة ماربل بحماسة: أوه، أعرف. كان الابن الثاني للسيدة بايك، ويدعى ألفريد، يبدو عاقلاً تماماً وطبيعياً، لكنني فهمت أنه كان في الواقع ذا نفسية شاذة جداً، والحق أنه كان خطراً جداً. كان يبدو سعيداً تماماً ومرتاحاً كما أخبرتني السيدة بايك، وهو الآن في مصح فيروز للأمراض العقلية. إنهم يفهمونه هناك ويعتقد الأطباء أنه حالة مثيرة للاهتمام، وهذا بالطبع يسعده كثيراً. نعم، كل شيء انتهى نهاية سعيدة، لكنها نجت من كوارث وشيكة مرة أو مرتين.

فكر كرادوك في إمكانية وجود شبه بين شخص من بطانة مارينا غريغ وبين الابن الثاني للسيدة بايك.

أكملت الأنسة ماربل: كبير الخدم الإيطالي، الشاب الذي قُتل، لقد ذهب إلى لندن كما فهمت في يوم وفاته. هل يعرف أحد ماذا فعل هناك، إن كان مسموحاً لك أن تخبرني؟

- وصل إلى لندن الساعة الحادية عشرة والنصف صباحاً ولا أحد يعرف ما الذي فعله هناك حتى ذهب بعد ساعة من ذلك إلى البنك وأودع مبلغ خمسمئة جنيه نقداً. لا أظن أن هناك ما يؤيد روايته بأنه ذهب إلى لندن لزيارة قريب مريض، فلم يره أحد من أقاربه هناك.

أومات الأنسة ماربل برأسها متعجبة.

قالت: خمسمئة جنيه. نعم، إنه ليس بالمبلغ القليل. أظن أنه أول دفعة من دفعات كثيرة أخرى، أليس كذلك؟

- هذا ما يبدو.

- ربما كان هذا المبلغ هو كل النقود الموجودة عند الشخص الذي كان يهتده، ربما تظاهر أنه راض بهذا المبلغ، ربما يكون قبله كدفعة مقدمة، وربما يكون الطرف الآخر وعده بجمع مبالغ أخرى في المستقبل القريب. وهذا يجعلنا نستبعد فكرة أن قاتل مارينا غريغ يمكن أن يكون شخصاً فقير الحال لديه ثار قديم ضدها. وكذلك الحال مع الفكرة القائلة بأنه شخص حصل على عمل مساعد في الاستوديو أو وظيفة خادم أو بستاني. ما لم. . ما لم يكن هذا الشخص مجرد عميل نشيط بينما الذي استخدمه غير موجود في منطقة قريبة. ولذلك كانت الزيارة إلى لندن.

- بالضبط. عندنا في لندن آردويك فين، ولولا بروستر، ومارغوت بينس. جميع هؤلاء كانوا حاضرين في الحفل، جميعهم يستطيع أن يلتقي بغوسيب في مكان متفق عليه في لندن بين الحادية عشرة والثانية إلا ربعا. كان آردويك فين خارج مكتبه خلال تلك الساعات، أما لولا بروستر فقد غادرت جناحها في الفندق للتسوق، وأما مارغوت بينس فكانت خارج الاستوديو الخاص بها. على فكرة. . .

- نعم؟ هل لديك شيء نقوله لي؟

- سألتني عن الأطفال، الأطفال الذين تبتهم مارينا غريغ قبل أن تعرف أن بإمكانها أن تحمل جنيناً في أحشائها.  
- نعم، سألتك عن ذلك.



دوى لها كرادوك كل ما عرفه، فقالت الأنسة ماربل بهدوء :  
مارغوت بينس، لدى إحساس بأن الأمر يتعلق بالأطفال . .

- لا يمكن أن اصدق أنه بعد كل هذه السنوات . .

- أعرف، أعرف. لا يمكن للمرء أن يصدق هذا أبداً، ولكن هل  
تعرف الكثير يا عزيزي دهرموت عن الأطفال؟ عُدْ بتفكيرك إلى أيام  
الطفولة. ألا يمكنك أن تتذكر حادثاً معيناً، واقعة معينة سببت لك  
أسى أو آلاماً لا تتناسب مع أهميتها الحقيقية؟ بعض الأسى أو  
الكراهية التي لم نستطع أبداً أن نتصر عليها منذ ذلك الحين؟ هناك  
كتاب للكاتب العبقري ريتشارد هوز. نسيت اسم الكتاب لكنه  
يتحدث عن بعض الأطفال الذين وقعوا ضحية إعصار، أوه نعم،  
إعصار في جامايكا. إن الذي ترك في نفوسهم انطباعاً قوياً هو قطنهم  
التي كانت تجري في البيت كالمجنونة، كان ذلك هو الشيء الوحيد  
الذي تذكروه. . كل الرعب والإثارة والخوف الذي عاشوه قد تلخص  
كله في منظر القطة ذاك .

- يا لها من صدفة أن تقولي مثل هذا الكلام .

- لماذا، هل جعلك هذا تتذكر شيئاً؟

- كنت أفكر بلحظة وفاة والدتي. أظن أنني كنت في الخامسة  
أو السادسة من عمري، وكنت أتناول العشاء في الحضانة، حلوى  
بالعربي، كنت أحب الحلوى بالعربي كثيراً، دخل أحد الخدم وقال  
لمربيتي: «أليس ذلك رهيباً؟ وقع حادث وماتت السيدة كرادوك!، . .  
عندما أفكر في وفاة والدتي، هل تعرفين ما الذي أتخيله؟

— صحناً عليه حلوى بالمربى وأنا أحتق فيه، وأستطيع أن أرى الآن أيضاً كيف كان المربى يخرج من أحد جانبي الحلوى. لم أبك ولم أقل شيئاً. أتذكر فقط جلوسي هناك كالقطعة الجامدة أحتق في الحلوى. وحتى هذا الوقت إذا رأيت في محل أو مطعم أو في أي بيت قطعة من الحلوى بالمربى تسري في جسدي موجة عارمة من الرعب والبؤس والحزن، وأحياناً تمضي لحظات لا أتذكر فيها لماذا أحس بذلك. هل ترين في ذلك نوعاً من الجنون؟

— أبداً، إنه شيء طبيعي تماماً. إنه يعطيني فكرة معينة..

فتح الباب وظهرت الأنسة نايت تحمل صينية الشاي.

صاحت: يا إلهي، لدينا زائر هنا، اليس كذلك؟ كم هو جميل. كيف حالك أيها المفتش كرادوك؟ سأحضر فنجاناً آخر.

قال ديرموت: لا تقلقي، لقد شربت شيئاً آخر بدلاً منه.

عادت الأنسة نايت ووقفت عند الباب وقالت:

— ترى.. هل يمكنك أن تأتي هنا دقيقة واحدة سيد كرادوك؟

انضم ديرموت إليها في الصالة، ذهبت إلى غرفة الطعام وأغلقت الباب. قالت: يجب أن تكون حريصاً.

— حريصاً؟ كيف يا آنسة نايت؟

— سيدتنا العجوز هناك.. إنها تهتم بكل شيء، ولكن من المفيد لها أن لا تتدخل بخصوص جرائم القتل وغيرها من الحوادث

العنيفة. لا نريدها أن تكتسب وتحلم أحلاماً سيئة، فهي طاعنة في السن وضعيفة، ومن الأفضل أن تحيا حياة آمنة، أنا متأكدة بأن كل هذا الحديث عن جرائم القتل والعصابات يضرها كثيراً.

نظر ديرموت إليها بشيء من التسلية.

قال بلطف: لا أعتقد أن أي شيء تقولينه أو أقوله عن الجرائم سيثير أو يصدم الأنسة ماربل، وأحب أن أطمئنك يا آنسة نايت أن الأنسة ماربل قادرة على التعامل مع جرائم القتل والوقبات الفجائية والحوادث العنيفة بأقصى درجات الاتزان.

عاد إلى غرفة الاستقبال تتبعه الأنسة نايت وهي تطلق بلسانها مستاءة، واستغلت الفرصة أثناء شرب الشاي للحديث عن الأخبار السياسية في الصحيفة وعن كل المواضيع المفرحة التي كان يوسعها أن تفكر بها. وعندما أخذت صينية الشاي وأغلقت الباب وراءها تنفست الأنسة ماربل الصعداء وقالت:

- أخيراً حصلنا على بعض الهدوء! أرجو ألا أقتل هذه المرأة في يوم من الأيام. والآن، اسمعني يا ديرموت، هناك أشياء أريد معرفتها.

- نعم؟ ما هي؟

- أريد أن أستعيد بالتفصيل الدقيق ما حدث يوم المهرجان: وصلت السيدة بانترى ووصل الكاهن بعدها بوقت قصير. ثم جاء السيد بادكوك وزوجته، وكان على الدرج في نفس الوقت المحافظ وزوجته، وهذا الرجل آردويك فين ولولا بروستر وصحفي من صحيفة

هيرالد أند أرجوس من ماش بنهام وهذه الفتاة المصورة مارغوت بينس. قلت إن مارغوت بينس كانت تحمل الكاميرا وتوجهها إلى الدرج، وكانت تلتقط صوراً لما كان يجري. هل رأيت أياً من هذه الصور؟

- لقد أحضرت في الواقع واحدة لأريك إياها.

أخرج من جيبه صورة نظرت إليها الآنسة ماربل بتمعن: مارينا غريغ وجيسن رد وراءها قليلاً إلى الجانب وأثر بادكوك يده على وجهه ويبدو مُحزناً قليلاً يقف في الورا بينما زوجته تمسك يد مارينا غريغ وتنظر وتتحدث إليها. لم تكن مارينا تنظر إلى السيدة بادكوك، كانت تنظر فوق رأسها كما يبدو إلى الكاميرا تماماً أو ربما إلى يسارها قليلاً.

قالت الآنسة ماربل: صورة مثيرة تماماً. لقد ذكروا لي أوصافاً لهذه النظرة التي تبدو على وجهها، نظرة جامدة. نعم، هذا هو الوصف المضبوط لها. نظرة قدر محتوم؟ لست متأكدة كثيراً من هذا. إنه نوع من شلل في الإحساس أكثر من كونه خشية من قدر محتوم. ألا تعتقد هذا؟ لا أقول إن هذه نظرة خوف رغم أن الخوف يعطي هذه الملامح. ربما أحست بالشلل لكنني لا أظن أنها شعرت بالخوف. وبالأحرى اعتقد أنها كانت صدمة. دبرموت، ولدي العزيز، أريدك أن تخبرني عن الذي قالته هينر بادكوك بالحرف لمارينا غريغ في تلك المناسبة. أعرف لب الموضوع بشكل عام، ولكنني أريد الكلمات الفعلية التي قالتها. أظن أن لديك روايات لما قالته من

أناس مختلفين .

أوما ديرموت برأسه .

- نعم . دعيني أرى . صديقتك السيدة بانثري ثم جيسن رد  
وكذلك آرثر بادكوك ، كما قلت فإنهم اختلفوا قليلاً في أقوالهم لكن  
لب الموضوع كان واحداً .

- أعرف . أريد أن أطلع على هذه الخلافات في الأقوال . اعتقد  
أن ذلك قد يساعدنا .

- لا أفهم كيف ، ربما تفهمين أنت . كانت صديقتك السيدة  
بانثري أكثرهم وضوحاً في هذا الموضوع حسبما أذكر . ربما كان  
معي ما دونه حول هذه المسألة . انتظري ، إنني أحمل الكثير من  
الملاحظات التي أدونها .

أخرج من جيبه دفتر ملاحظات صغيراً وتصفحه لينعش ذاكرته .

قال : ليست عندي اللفاظ بالضبط لكنني كتبت ملاحظات  
تقريبية . من الواضح أن السيدة بادكوك كانت مبتهجة جداً . قالت  
شيئاً مثل : « لا أستطيع أن أعبر لك كم هذه المناسبة رائعة بالنسبة  
لي . لن نتذكري ، ولكن قبل سنوات في برمودا نهضت من سريري  
عندما كنت مصابة بالجذري وجئت بسرعة لأراك ووقعت لي على  
أوتوغراف ، وكان ذلك من أعز أيام حياتي التي لن أنساها أبداً » .

- فهمت ، ذكرت لها المكان لكنها لم تذكر التاريخ ، اليس

كذلك ؟

- نعم .

- وماذا قال رد؟

- جيسن رد؟ قال إن السيدة بادكوك تحدثت كيف نهضت من سريرها عندما كانت مصابة بالزكام وجاءت لمقابلة مارينا ومازالت تحتفظ بتوقيعيها . كان سرداً أقصر من سرد صديقتك لكن أساس الموضوع واحد .

- هل ذكر الوقت والمكان؟

- لا ، لا اظن ذلك . اعتقد أنه قال إن ذلك حدث تقريباً قبل عشرة أعوام أو اثني عشر عاماً .

- فهمت . وماذا عن السيد بادكوك؟

- قال السيد بادكوك إن هيدر كانت متفلة كثيراً ومثلهفة لمقابلة مارينا غريغ وإنها معجبة جداً بمارينا غريغ وإنها أخبرته أنها عندما كانت مريضة ذات يوم نهضت من فراشها وقابلت السيدة غريغ وأخذت توقيعها . لم يدخل في تفاصيل محددة ، حيث كان ذلك قبل أن يتزوج امرأته . وقد رأيت أنه لم يكن يظن أن للمحادث أهمية كبيرة .

- فهمت . نعم ، فهمت . .

- وما الذي فهمته؟

- ليس بقدر ما أريده بعد . . . ولكن لدي شعور . . لو أنني

أعرف فقط السبب الذي لأجله أتلفت ثوبها الجديد . .

- من . . السيدة بادكوك؟

- نعم . شيء غريب جداً . . شيء لا يمكن تفسيره ، اللهم إلا إذا . . يا إلهي ، إني غيبة جداً!

فتحت الأنسة نايث الباب ودخلت وهي تضيء المصباح .

قالت بمرح : أظن أننا نريد قليلاً من الضوء هنا .

أجابتها الأنسة ماربل : فعلاً ، إنك على حق يا آنسة نايث . هذا بالضبط ما كنا نريده : قليلاً من الضوء . أظن أننا حصلنا عليه أخيراً .

وبدا أن المحادثة الخصوصية قد انتهت ولذلك نهض كرادوك .

قال : بقي هناك شيء واحد فقط ، الدور عليك الآن أن تخبريني بتلك الذكرى من ماضيك التي تلهب عقلك الآن .

- الكل يغيظني بخصوص هذا الأمر ، ولكن أعترف بأنني تذكرت خادمة عائلة لورستون .

بدا كرادوك متحيراً : خادمة استقبال لورستون؟!

- كان عليها بالطبع أن تتلقى الرسائل على الهاتف ولم تكن ماهرة في ذلك . اعتادت أن تفهم ما يقال لها بشكل عام فقط ، ولكن عندما كانت تدون ذلك كان كلامها يصبح بلا معنى أحياناً . ربما كان ذلك بسبب ضعفها في اللغة ، وكانت النتيجة أنه وقعت حوادث مؤسفة جداً . أتذكر منها واحداً بشكل خاص . أظن أن رجلاً يدعى السيد باروفس اتصل بها وقال إنه أراد رؤية السيد إلفاستون بخصوص السياج الذي تحطم ، لكنه قال إن إصلاح السياج لم يكن من شأنه هو ؛ فقد كان عند الجانب الآخر من الأرض . وقال إنه يريد معرفة إن

- ذهبت لأراها وأعطيتها بعض النقود وأخبرتها أن تأخذ إجازة ولا  
تكتب رسالة لأهلها.

- لماذا فعلت ذلك؟

قالت الأنسة ماريبل: لأنني لم أرد لها أن تُقتل بالطبع.

ثم طرقت عينها وهي ترنو إليه ببصرها.

• • •



## الفصل الثاني والعشرون

قالت الأنسة نايت بعد ذلك بيومين بينما كانت تضع صينية الإفطار للأنسة ماربل: رسالة جميلة من الليدي كونواي... هل تذكرين كلامي لك عنها؟

ضربت على جبينها وهي تقول: إنها تكون مصابة في عقلها أحياناً، وذاكرتها ضعيفة. لا تستطيع معرفة أقاربها دائماً وتطلب منهم أن يذهبوا عنها.

قالت الأنسة ماربل: ربما كان ذلك مكرراً أكثر من كونه فقدان ذاكرة.

- ألسنا مخطئين عندما نقول مثل هذه الأشياء؟ إنها تقضي الشتاء في فندق بيلغريف في لاندادنو، وهو فندق جميل تحيط به الأراضي الجميلة وله مصطبة ذات جدران زجاجية رائعة، لقد سمعت كثيراً لتجعلني أنضم إليها هناك.

انتصبت الأنسة ماربل على سريرها وقالت: أرجوك، إن كانوا يريدونك أو يحتاجونك هناك وتريدون أن تذهبي...

صاحت الأنسة نايت: لا، لا، لا أريد سماع هذا، أوه، لا،

لم أقصد شيئاً كهذا أبداً . ما الذي سيقوله السيد ريموند ويست عني ؟  
لقد أوضح لي أن وجودي هنا ربما يتحول إلى وجود دائم . إنني لم  
أفكر أبداً في الإخلال بالتزاماتي . كان ذلك كلاماً عابراً ليس إلا . . .  
لا تقلقي يا عزيزتي .

ثم أضافت وهي تربت على كتف الأنسة ماربل : لن نهجر  
بعضنا ! لا ، لن نهجر بعضنا حقيقة ! سنهتم ببعضنا وندلل بعضنا  
ونكون سعداء ومرتاحين دائماً .

خرجت من الغرفة . جلست الأنسة ماربل عازمة امرها ، تنظر  
إلى الصينية ولا تجد شهية للطعام . وأخيراً رفعت سماعة الهاتف  
وأدارت القرص بحماس .

- الدكتور هيدوك ؟

- نعم ؟

- معك جين ماربل .

- ماذا هناك ؟ هل تريدان خدماتي الطبية ؟

- لا ، لكنني أريد رؤيتك في أسرع وقت ممكن .

عندما جاء الدكتور هيدوك وجد الأنسة ماربل مازالت على  
سريرها تنتظره .

قال : إنك تبدين في أتم صحة .

- هذا ما أردت رؤيتك من أجله . لأخبرك أنني في أتم صحة  
وعافية .

- إنه سبب غير عادي لطلب الطبيب من أجله .

- إنني قوية تماماً ، ومتعافية تماماً ، ومن السخافة وجود أحد معي في هذا البيت . ما دام هناك واحدة تأتي كل يوم وتقوم بأعمال التنظيف فلا أرى أي حاجة لوجود أحد يُعين معي هنا بصورة دائمة .

- أعتقد أنك لا تحتاجين ، لكني أرى ضرورة وجودها معك .

قالت الأنسة ماربل : يبدو لي أنك تتحول إلى نفاقٍ عجوز لا يحتمل .

قال الدكتور هيدوك : لا تهينيني ! إنك امرأة متعافية جداً بالنسبة لعمرِكَ ، لقد وهنت صحتك قليلاً بسبب التهاب الشعب الهوائية وهو أمر غير جيد لكبار السن ، ولكن بقاءك وحيدة في البيت وأنت في مثل هذا العمر ليس بالأمر المستحب . افرضي أنك وقعت عن الدرج ذات ليلة أو سقطت عن سريرك أو انزلقت في الحمام ، مترنمين دون أن يدري أحد بك .

- المرأة يستطيع أن يتخيل أي شيء . قد تسقط الأنسة نايت عن الدرج ثم اسقط فوقها وأنا أجري خارجة لأنظر ما حدث .

- لا داعي لأن تمارسي طغيانك عليّ . . . . إنك امرأة كبيرة في السن ويجب أن يعتني بك أحد بطريقة مناسبة . إن كنت لا تريدین هذه المرأة التي لديك فغيريها وأحضري واحدة غيرها .

- ليس هذا بالأمر السهل دائماً .

- ابحثي عن خادمة قديمة كانت تعمل عندك ، واحدة تحبينها

وعاشت معك من قبل . إنني أرى أن هذه المرأة العجوز تعيظك . لا بد أن هناك خادمة كبيرة بالسن في مكان ما . إن ابن أخيك هذا كاتب مشهور وغني ، فإذا وجدت الإنسانية المناسبة فسوف يدفع لها مبلغاً جيداً .

- إن ريموند العزيز سيفعل أي شيء من هذا بالطبع . إنه كريم جداً ، ولكن ليس من السهل العثور على الشخص المناسب . إن للشابات الصغيرات حياتهن التي يردن أن يعشنها ، والكثير من خادمتي المعجائز المخلصات قد توفين .

- إنك لم تموتي ، وسوف تعيشين فترة طويلة جداً إذا اعتنيت بنفسك بطريقة صحيحة .

نهض وقال : حسناً ، لا فائدة من بقائي هنا ، من الظاهر أنك قوية وبصحة جيدة ، لن أضيع وقتي في قياس ضغط دمك أو فحص نبضك أو توجيه الأسئلة لك . إنك تتقدمين في أمر هذا الحدث المحلي المثير رغم أنك لا تستطيعين الحركة ودس أنفك في الأمور كما تريد . وداعاً ، عليّ أن أذهب الآن للقيام بعمل طبي حقيقي ، إذ يوجد عشر حالات من الحصبة الألمانية وست حالات من السعال الديكي وحالة اشتباه واحدة بالحمى القرمزية بالإضافة إلى الحالات اليومية !

خرج الدكتور هيدوك متهجأً ، لكن الأنسة ماربل كانت عابسة . . . لقد قال شيئاً . . ما هو؟ يريد أن يفحص المرضى . . . أمراض القرية المعتادة . . . أمراض القرية؟ أبعثت الأنسة ماربل

صينية الإفطار، ثم اتصلت بالسيدة بانثري .

- دولي ؟ معك جين . أريد أن أسألك شيئاً . أصغي إليّ الآن :  
هل صحيح أنك أخبرت المفتش كرادوك بأن هيدر بادكوك أخبرت  
مارينا غريغ قصة طويلة طويلة لا مغزى لها حول إصابتها بالجذري  
وكيف أنها نهضت من سريرها وذهبت لمقابلة مارينا وحصلت على  
توقيعها؟

- نعم ، هذا ما قلته تقريباً .

- الجدري ؟

- شيء كهذا . كانت السيدة ألكول تتحدث معي في ذلك الوقت  
ولذلك لم أكن مصغية بإمعان .

سحبت الأنسة ماربل نفساً : هل أنت واثقة من أنها لم تقل  
سعالاً ديكياً؟

بدت السيدة بانثري مذهولة : سعال ديكى ؟ بالطبع لا . ما كانت  
ستضطر لوضع البودرة على وجهها وتجميله لو كان عندها سعال  
ديكى .

- فهمت ، هذا ما أغفلت ذكره ، ذكرها لموضوع مساحيق  
التجميل ، أليس كذلك؟

- لقد شددت عليه ، فهي لم تكن من النوع الذي يستخدم  
مساحيق التجميل . لكنني أعتقد أنك مصيبة ، لم يكن مرضها هو  
الجدري . . . ربما كان مرض الطفح القراصي .

قالت الأنسة ماربل بيروود: أنت تقولين هذه فقط لأنك أصبحت مرة بالطفح ولم تتمكني من الذهاب لحفل زفاف. أنت ميؤوس منك يا دولي، ميؤوس منك.

وضعت السماعه بقوة مقاطعة اعتراض السيدة بانثري ودهشتها. اغتاضت الأنسة ماربل وبدأت عليها ملامح الاستياء الشديد. عاد تفكيرها إلى مشكلة راحتها المنزلية. فلورنس المخلصة؟ هل يمكنها إقناع فلورنس المخلصة، خادمة الاستقبال السابقة تلك بترك بيتها الصغير المريح لتعود إلى سينت ميري ميد للعناية بسيدتها السابقة؟ كانت فلورنس المخلصة تحبها جداً شديداً. ولكنها متعلقة جداً بمنزلها الصغير. هزت الأنسة ماربل رأسها مغتاضة. سمعت صوت طرقات خفيفة على الباب، فأذنت للطارق بالدخول فدخلت شيري.

قالت: جئت لأخذ الصينية هل حدث شيء؟ إنك تبدين منزوعة؟

- أشعر بالعجز. الكبير والعجز.

قالت شيري وهي ترفع الصينية: لا تقلقي. أنت بعيدة عن العجز جداً. إنك لا تعرفين الأشياء التي يقولها الناس عنك هناك في هذه القرية! حتى في منطقة التطوير يعرفون عنك. عن جميع الأشياء غير العادية التي عملتها. إنهم لا يرون أبداً أنك امرأة مسنة وعاجزة. هي التي أقنعتك بهذا.

- هي؟

- أومات شيري برأسها بقوة إلى الوراء نحو الباب الذي خلفها .
- قالت : البدينة ، البدينة . الأنسة نايت . . لا تدعيها تهزمك .
- إنها لطيفة جداً . الحق أنها لطيفة جداً .
- قالتها بنبرة من يحاول أن يقنع نفسه بهذا .
- يقولون إن العناية تقتل القطط . أنت لا تحتاجين إلى اللطف
- يُحشر تحت أنفك حشراً ، اليس كذلك ؟
- أوه ، اخن أن لنا جميعاً متاعينا .
- اعتقد ذلك . لا أحب أن اشكو لكنني اشعر أحياناً أنني لو
- عشت جارة للسيدة هارتويل فترة أطول فسوف يقع ما لا تحمد عقباه .
- تلك العجوز ذات الوجه البغيض ، دائماً تثرثر وتشكو . لقد ستم منها
- جيم أيضاً ، الليلة الماضية تشاجر معها شجاراً عنيفاً ، كل ما هناك أننا
- كنا نسمع معزوفة موسيقية بصوت مرتفع !
- هل احتجّت ؟
- لقد اختلقت أمراً رهيباً . . ضربت على الحائط وصرخت !
- وهل يجب عليكما أن تسمعا الموسيقى بصوت مرتفع هكذا ؟
- جيم يحب سماعها هكذا . يقول إن المستمع لا يمكنه
- الاستمتاع بالأنغام إلا إذا كان الصوت مرتفعاً إلى آخر حد .
- ربما يضايق هذا أي شخص ليس له حس موسيقي .
- المشكلة أن هذه البيوت تكاد تكون متصلة مع بعضها ، إن

جدرانها رقيقة جداً. إنها تبدو جميلة وأنيقة لكنك لا تستطيعين التعبير عن شخصيتك دون أن يعترض عليك أحد أشد الاعتراض.

ابتسمت الأنسة ماربل لها وقالت:

- لديك الكثير من الشخصية لتعبري عنها يا شيري.

- أعتقدين هذا؟

كانت شيري مريرة وضحكت. قالت: ثرى... وفجأة بدت مرتبكة. وضعت الصبغة وعادت إلى السرير.

- لا أعرف إن كنت ترين أنني وقحة إن سألتك عن شيء؟ لا أدري، حبك أن تقولي: «لا أود الكلام في هذه المسألة»، هذا يكفي.

- أهو شيء تريدني أن أفعله؟

- ليس تماماً، إنه بشأن تلك الغرف فوق المطبخ. إنها لا تستخدم هذه الأيام أبداً، اليس كذلك؟  
- لا.

- سمعت أن البستاني وزوجته كانا يسمنان فيها منذ زمن طويل. لقد تساءلت إن كان باستطاعتي أنا وجيم السكن فيها. أقصد أن نأتي ونعيش هنا.

حدقت الأنسة ماربل فيها ذاهلة.

- ولكن ماذا عن بيتكم الجديد الجميل في التطوير؟



- لقد سئمتنا منه . نحن نحب الآلات ، هنا يمكن للمرء أن يحضر الآلات التي يريد ، ولا سيما إذا حصل جيم على الغرفة الموجودة فوق الاسطبلات سيصلحها وتكون جديدة ويمكنه وضع جميع النماذج التي ينيها هناك دون حاجة لإبعلدها كل مرة . وإذا وضعنا جهاز المسجل هناك أيضاً فلن نسمي صوته .

- هل أنت جادة حقاً في هذا يا شيري؟

- نعم . لقد تحدثنا أنا وجيم في هذا الأمر كثيراً . يمكن لجيم أن يصلح لك ما تشائين في أي وقت ؛ أعمال السمكرة أو قليلاً من أعمال النجارة ، وسوف اعتني بك في كل وقت مثلما تفعل الأنسة نايت . أعرف أنك ترين أنني منهورة قليلة ، لكنني سأحاول إتقان ترتيب الأسرة والغسيل ، كما أنني في الطريق لأصبح طاهية بارعة . لقد طهوت بيغ شروغانوف الليلة الماضية ، والحقيقة أنها سهلة جداً .

تأملتها الأنسة ماربل . كانت شيري تبدو كالهرة المتلهفة . . كان المرح والنشاط يشعان منها ، وفكرت الأنسة ماربل بالمخلصة فلورنس مرة أخرى . إن فلورنس المخلصة ستعتني بالبيت بطريقة أفضل بكثير من شيري . (لم تصدق الأنسة ماربل وعود شيري) ، ولكن فلورنس كانت في الخامسة والستين من عمرها على الأقل ، ترى هل سترضى بأن تقطع من جنورها؟ ربما ستقبل هذا العرض من باب حبها للأنسة ماربل ليس إلا . ولكن هل تريد الأنسة ماربل حقاً أن يضحى أحد من أجلها؟ أليست معاناتها هي أصلاً ناتجة عن حب الأنسة نايت المفرط للقيام بواجبها تجاهها؟ ورغم أن عمل

شيرى فى المنزل غير متقن إلا أنها كانت تريد المجيء . وكانت تملك صفات رأت الأنسة ماربل فى هذه اللحظة أنها ذات أهمية فائقة . كانت شيرى عطوفة ونشطة ولها اهتمام عميق بكل شيء . يجري .

قالت شيرى : لا أريد بالطبع أن يجري كل هذا من وراء ظهر الأنسة نايت .

- لا تهتمى بأمر الأنسة نايت . سذهب إلى امرأة أخرى تدعى ليدي كونواي فى فندق فى لاندادنو، وسوف تستمتع هناك كثيراً . لكن علينا ترتيب الكثير من الأمور يا شيرى وأريد الحديث مع زوجك . . . إن كنت تعتقدين حقاً أنك ستكونين سعيدة . .

قالت شيرى : هذا سيناسبنا تماماً . ويمكنك أن تعتمدى عليّ فى القيام بالأعمال بشكل متقن . وسوف أستخدم المفشة والفرشاة إن شئت .

ضحكت الأنسة ماربل من هذا العرض الكبير .

رفعت شيرى صينية الإفطار ثانية وقالت :

- يجب أن أذهب بسرعة . وصلت إلى هنا متأخرة هذا الصباح ، فقد سمعت خبراً عن المسكين آرثر يادكوك .

- آرثر يادكوك ؟ ما الذى جرى له ؟

- ألم تسمعي ؟ لقد ذهب إلى مركز الشرطة الآن . لقد طلبوا منه أن يذهب لمساعدتهم فى تحقيقاتهم . . . وأنت تعرفين ماذا يعنى

- متى حدث هذا؟

- هذا الصباح. ربما كان الاستدعاء بسبب زواجه السابق  
بمارينا غريغ.

- ماذا!!

انتصبت الأنسة ماربل في جلستها ثانية وهتفت:

- آرثر بادكوك كان متزوجاً بمارينا غريغ؟

- هذه هي الحكاية. لم يكن أحد يعلم بالأمر. السيد أبشو هو  
الذي كشفه. كان قد ذهب إلى الولايات المتحدة مرة أو مرتين لعمل  
يتعلق بشركته ولذلك فهو يعرف الكثير من الأقاويل التي تدور هناك.  
لكن هذا قديم جداً، قبل أن تبدأ مارينا غريغ بالتمثيل، تزوجا سنة  
واحدة أو ستين، وعندما وقعت عقد فلمها الأول لم يعد زوجها  
يصلح لها ولذلك انفصلا عن بعضهما لسهولة الطلاق في أميركا ثم  
اختفى. إن آرثر بادكوك من النوع الذي يخفي دون إحداث ضجة.  
غير اسمه وعاد إلى إنكلترا، كان ذلك منذ وقت طويل جداً. هل  
نعتقد أن هذا الأمر مهم الآن؟ هذا ما حدث. أظن أن هذا كافٍ  
للشرطة لأن يمضوا في تحقيقاتهم.

- أو، لا. لا. هذا يجب ألا يحدث. ليتني أستطيع معرفة ما  
يمكن فعله. دعيني أرى الآن...

أشارت بيدها إلى شيري: أبعدي هذه الصينية يا شيري وأرسلني

لي الأنسة نايت. سوف أقوم عن سريري .

أذعنت شيري للأمر. لبست الأنسة ماربل ثيابها وأصابعها  
ترتعش قليلاً.

كان يفضيها عادة أن تجد شيئاً مشيراً يؤثر فيها. عندما دخلت  
الأنسة نايت كانت تعذل ثيابها.

- هل كنت تريدتي؟ قالت شيري . . .

قاطعتها الأنسة ماربل بحدة:

- اعطني إنش.

نالت الأنسة نايت وقد جفلت: معذرة، ماذا قلت؟

- إنش.. اعطني إنش. خابريه بالهاتف ليأتي على الفور.

- آره، آره، فهمت. تفصدين صاحب سيارة الأجرة. لكن اسمه  
روبرتس، ليس كذلك؟

- بالنسبة لي اسمه إنش وسيبقى هكذا. ولكن على أية حال  
اتصلي به، يجب أن يأتي إلى هنا على الفور.

- هل تريدان أن نذهبي بنزهة بالسيارة؟

- أحضريه فقط. أسرعي، أرجوك.

نظرت الأنسة نايت إليها بارتياح، وشرعت تعمل ما طلبت  
منها. ثم قالت بلهفة:

- هل نحس بأننا على ما يرام يا عزيزتي؟

- نحن الاثنان على ما يرام . إنني تحديداً أشعر بأنني على ما يرام . الكسل لا يناسبني ولم يكن أبداً يناسبني . كنت منذ وقت طويل أحتاج إلى النشاط والعمل .

- هل قالت شيري هذه شيئاً أزعجك؟

- لم يزعجني شيء . أشعر بأنني على ما يرام . إنني متضايقة من نفسي لأنني كنت غبية . لكن الحقيقة أن ذلك كان حتى لحظة فهمي لإشارة الدكتور هيدوك هذا الصباح . ترى هل تسعني الذاكرة جيداً؟ أين كتابي الطبي؟

أبعدت الأنسة نايت عن طريقها ونزلت الدرج . وجدت الكتاب الذي كانت تريده على رف في غرفة الاستقبال . تناولته وبحثت في الفهرس وهمست : «صفحة ٢١٠» وقلبت الصفحات حتى وصلت إلى الصفحة المطلوبة . قرأت لبضع ثوان ثم أومأت برأسها راضية :

- إنه ملفت للنظر . غريب جداً . لا أظن أن أحداً قد فكّر في هذا . . أنا شخصياً لم أفكر فيه إلى أن جاء الأمران معاً .

هزّت رأسها وقد بدت علامات الإصرار بين عينيها . لو كان هناك شخص فقط . . . قلبت في ذهنها القصص المختلفة التي قبلت لها في وصف ذلك الحديث المعين . . . اتسعت عيناها وهي تفكر . كان هناك شخص ما . لكنها تساءلت : ترى هل سيفيدها شيء؟ ففي حالة الكاهن لا يستطيع المرء أن يجزم بشيء ، إذ أن ردود أفعاله يصعب تماماً التنبؤ بها .

ومع ذلك ذهبت إلى الهاتف وضربت الرقم .

- صباح الخير أيها الكاهن، أنا الأنسة ماربل.

- أوه، نعم، الأنسة ماربل. هل يمكنك عمل أي شيء لك؟

- نرى هل يمكنك مساعدتي في نقطة صغيرة. إنها تتعلق بذلك اليوم الذي جرى فيه المهرجان عندما ماتت السيدة بادكوك المسكينة. أظن أنك كنت تقف قريباً من السيدة غريغ عندما وصل السيد بادكوك وزوجته.

- نعم، نعم. أظن أنني كنت أمامهما تماماً. كان يوماً مأساوياً.

- نعم. وأظن أن السيدة بادكوك كان تذكر السيدة غريغ وتقول لها إنها التقت بها في برمودا من قبل. كانت مريضة في سريرها ونهضت من سريرها خصيصاً للقاء بها.

- نعم، نعم. أتذكر ذلك فعلاً.

- وهل تذكر إن كانت السيدة بادكوك قد ذكرت المرض الذي كانت تعاني منه؟

- أعتقد. دعيني أتذكر. نعم، كان مرض الحصبة. على الأقل ليست الحصبة الحفيفة، وإنما الحصبة الألمانية، وهي أقل خطورة من الأولى. بعض المصابين لا يشعرون بالمرض. أتذكر ابنة عمي كارولين.

قاطعت الأنسة ماربل ذكرياته عن ابنة عمه كارولين وهي تقول بصلاية:

- أشكرك كثيراً حضرة الكاهن.

ثم وضعت السماعة .

كانت علامات الألم بادية على وجهها . إن أحد أعظم الألفاظ في سينت ميري ميد هو السبب الذي يجعل الكاهن يتذكر أشياء معينة ، إنما اللفظ الأعظم منه هو ما يستطيع الكاهن نسيانه !

قالت الأنسة نايت وهي تدخل : البارة موجودة يا عزيزتي . إنها سيارة قديمة جداً وأظن أنها ليست نظيفة . لا أريدك أن تركبي سيارة كهذه ، فربما التقطت جرثومة منها .

- هذا هراء .

وضعت الأنسة ماربل قبعتها على رأسها وزرّرت معطفها وخرجت إلى السيارة التي كانت في انتظارها .

قالت : صباح الخير يا روبرتس .

- صباح الخير آنسة ماربل . إنك مبكرة هذا الصباح . إلى أين تريدان الذهاب ؟

- إلى غوسينغتون هول من فضلك .

قالت الأنسة نايت : أليس من الأفضل أن آتي معك يا عزيزتي ؟ لن يستغرق الأمر أكثر من دقيقة واحدة حتى ألبس حذائي .

قالت الأنسة ماربل بصلاية : لا ، شكراً لك . سأذهب وحدي . هيا تحرك إنش... أقصد روبرتس .

انطلق السيد روبرتس وهو يقول :

- آه، غوسينغتن هول. حدثت هناك تغيرات عظيمة هذه الأيام، وكل ذلك بفضل التطوير. لم أكن أظن أن مثل هذه الأمور يمكن أن تحدث في سينت ميري ميد.

بعد أن وصلت الأنسة ماربل إلى غوسينغتن هول، قرعت الجرس وطلبت رؤية السيد جيسن رد.

أظهر خليفة غوسيب - وكان رجلاً مرتعشاً ومستأ - الارتياح.

قال: إن السيد رد لا يرى أي إنسان دون موعد مسبق يا مدام. وهذا اليوم على وجه الخصوص.

- ليس عندي موعد لكني سأنتظر.

دخلت الصالة أمامه برشاقة وجلست على كرسي هناك.

- أخشى أن يكون من المستحيل رؤيته هذا الصباح يا مدام.

- في هذه الحالة سأنتظر حتى المساء.

انسحب كبير الخدم الجديد مهزوماً. وفي الحال جاء شاب إلى الأنسة ماربل. كان منظره يبرر النظر وكان مبتهجاً ويتكلم لهجة أميركية بعض الشيء.

قالت الأنسة ماربل: لقد رأيتك من قبل. في منطقة التطوير. سألتني عن الطريق إلى بلينهم كلوز.

ابتسم هيلي بريستون ابتسامة جميلة: أظن أنك بذلت جهدك، لكنك ضللتني بشكل رهيب.



- يا إلهي ، أحقاً هذا؟ إنها منطقة كثيرة الشعب والفروع . هل  
يمكنني رؤية السيد رد؟

- للأسف الشديد . إن السيد رد رجل مشغول جداً وجدوله ملي .  
جداً هذا الصباح ولا يمكن لنا أن نزعجه .

- أنا واثقة من انشغاله . جئت إلى هنا وكلي استعداد للانتظار .

- أفضل أن تخبريني عما تريد منه . إنني أنظر في كل هذه الأمور  
التي تتعلق بالسيد رد . على كل واحد أن يراني أولاً .

- أريد رؤية السيد رد بنفسه . وسوف أنتظر هنا إلى أن أراه .

جلست على الكرسي الكبير المصنوع من خشب البلوط وثبتت  
نفسها عليه أكثر .

تورد هيلي بريستون ، وأراد أن يتكلم لكنه استدار في النهاية  
وصعد الدرج . عاد ومعه رجل ضخم يلبس بدلة من الصوف .

- هذا هو الدكتور غيلكرايست . الأنسة . . .

- الأنسة ماربل .

قال الدكتور غيلكرايست : إذن أنت الأنسة ماربل .

نظر إليها باهتمام شديد ، فيما انسل هيلي بريستون مبتعداً  
بسرعة .

قال الدكتور غيلكرايست : لقد سمعت عنك من الدكتور  
هيدوك .

- الدكتور هيدوك صديق قديم جداً لي .

- إنه كذلك بالتأكيد . هل تريدان رؤية السيد جيسن رد؟ لماذا؟

- أريده لأمر ضروري .

نظر الدكتور غيلكرياست إليها بإمعان وقال : هل ستخيمين هنا إلى أن ترينه؟

- تماماً .

- يمكنك ذلك . ولكن في هذه الحالة سأعطيك سيلاً وجيهاً جداً يمنع رؤية السيد رد . لقد ماتت زوجته الليلة الماضية وهي نائمة .

صاحت الأنسة ماربل : ماتت! كيف؟

- جرعة كبيرة من الحبوب المنومة . لا نريد أن يشرب الخبث إلى الصحافة لمدة بضع ساعات على الأقل ، فالرجاء أن تحتفظي بهذه المعلومة لنفسك في الوقت الحالي .

- بالطبع . هل كان ذلك حادثاً؟

- هذا هو رأيي دون شك .

- ولكن قد يكون انتحاراً .

- يمكن ، ولكنه أمر مستبعد جداً .

- أم أن شخصاً قد أعطاها الجرعة القاتلة؟

هز غيلكرياست كتفيه وقال :

- وهذا مستبعد أكثر وأكثر .

ثم أضاف بصلاية: وهو أمر سيكون من المستحيل إثباته.

- فهمت.

تنفست بعمق وقالت: إني آسفة، لكن الأمر أصبح الآن أكثر  
ضرورة من قبل لكي أرى السيد رد.

نظر غيلكرايست إليها وقال:

- انتظري هنا.



## الفصل الثالث والعشرون

رفع جيسن رد بصره عندما دخل غيلكرايست.

قال الطبيب: هناك سيدة عجوز في الطابق السفلي تبدو في حوالي المئة من عمرها، وهي تريد رؤيتك. لم نستطع أن نصرفها دون أن نراك. قالت إنها تنتظرك حتى المساء وهي تستطيع فيما أظن قضاء الليلة هنا. لديها شيء هام جداً تريد أن تقوله لك. لو كنت مكانك لذهبت ورأيته.

رفع جيسن رد بصره عن المكتب. كان وجهه شطحياً ومجهداً.

- هل هي مجنونة؟

- لا، إطلاقاً.

- لا أفهم لماذا. أوه، حسناً، أرسلها إليّ هنا. وماذا يهم؟

أوما غيلكرايست وخرج من القرفة ونادى هيلي بريستون.

قال هيلي بريستون وقد عاد إليها ثانية: السيد رد يمكنه أن يراك ليضع دقائق يا آنسة ماريل.

قالت الأنسة ماريل وهي تنهض: أشكرك، هذا لطف كبير منه.

ثم سأله : هل تعمل مع السيد رد منذ وقت طويل ؟

- لقد عملت مع السيد رد منذ سنتين ونصف . إن عملي بشكل عام هو العلاقات العامة .

- فهمت .

ثم نظرت الأنسة ماربل إليه متأملة : إنك تذكرني كثيراً بشخص عرفته يدعى جيرالد فرينش .

- أحمقاً ؟ وماذا كان جيرالد فرينش يعمل ؟

- لم يكن يعمل الكثير ، ولكنه كان متحدثاً بارعاً جداً . وكان له ماضٍ مشؤوم .

قال هيلي بريستون مرتبكاً : لم تخبريني ماذا كان ماضيه ؟

- لن أخبرك . لم يكن يحب أن يتحدث أحد عنه .

نهض جيسن رد عن مكتبه ونظر إلى السيدة العجوز النحيفة التي كانت تقترب نحوه ببعض الدهشة .

قال : هل كنت تريد أن رؤيتي ؟ ماذا يمكنني عمله لك ؟

- إنني آسفة جداً لوفاة زوجتك . أرى أن هذا قد سبب لك حزناً شديداً ، وأرجو أن تعلم بأنني ما كنت لأتطفل عليك الآن أو أقدم لك التعازي دون أن يكون الأمر ضرورياً للغاية . لا بد من وضع النقاط على الحروف إذا كان هناك رجل بريء سيعاني .  
- رجل بريء ؟ لا أفهمك .

- آرثر بادكوك . إنه الآن عند الشرطة ، يتم استجوابه .

- يُستجوب في مسألة وفاة زوجتي ؟ هذا سخيف ، سخيف تماماً . إنه لم يقترب من البيت أبداً ، حتى إنه لم يكن يعرفها .

- اظن أنه كان يعرفها . . كان زوجاً لها ذات مرة .

- آرثر بادكوك ؟ ولكنه كان . . . كان زوج هيدر بادكوك .  
ألس . . ألس مخطئة قليلاً ؟

- كان متزوجاً لكلا المرأتين . كان زوجاً لزوجتك عندما كانت صغيرة جداً قبل أن تعمل في السينما .

هز جيسن رد رأسه .

- كانت زوجتي متزوجة في البداية من رجل يدعى ألفريد بيدل ، وكان يعمل في تجارة العقارات . لم يكونا منسجمين وانفصلا على الفور .

- ثم غير ألفريد بيدل اسمه وأصبح بادكوك . إنه يعمل في شركة عقارية هنا . بعض الناس لا يحبون أبداً تغيير وظيفتهم ، يريدون الاستمرار في القيام بنفس العمل . ربما كان هذا هو السبب الذي جعل مارينا غريغ تشعر أنه لا يصلح لها ؛ إذ لم يكن باستطاعتها مجاراتها .

- هذا مفاجئ ، لي تماماً .

- إنني أؤكد لك أنني لا أتخيل الأشياء . ما أقوله لك هو الحقيقة التامة . إن مثل هذه الأمور تنتشر في القرية بسرعة كبيرة ، رغم أنها

تأخذ وقتاً أطول بعض الشيء حتى تصل إلى غوسينغتن هول.

جمدت المفاجأة جيسن رد في مكانه، ثم قبل بهذا الحال وقال: حسناً، ماذا تريد مني الآن يا آنسة ماربل؟

- أريد، إن أمكن، أن أقف على الدرج في المكان الذي كنت تقف فيه مع زوجتك عندما كنتما تستقبلان الضيوف يوم المهرجان.

نظر إليها نظرة ارتياح سريعة مفكراً: «ترى هل هذه امرأة أخرى تبحث عن نيا مشير؟»، لكن وجه الأنسة ماربل كان هادئاً ووقوراً.

قال: بالتأكيد، إن كنت تريد هذا. تعالي معي.

قادها إلى الدرج ووقف عند أعلاه.

قالت الأنسة ماربل: لقد عملتم في هذا البيت تغييرات كثيرة جداً منذ أن غادرتة عائلة بانثري. شيء لطيف حقاً. دعني أرا الآن. أظن أن الطاولات كانت في هذا المكان وأنت وزوجتك كنتما تقفان.

- زوجتي كانت تقف هنا - وأشار جيسن إلى المكان - كان الضيوف يصعدون الدرج وكانت تقوم باستقبالهم ثم تسلمهم لي.

- كانت تقف هنا.

تحركت ووقفت في المكان الذي كانت مارينا غريغ تقف فيه. بقيت هناك هادئة تماماً ودون أي حركة. كان جيسن رد يراقبها، وكان مهتماً بقدر ما كان مرتبكاً. رفعت يدها اليمنى قليلاً وكأنها تصافح، ونظرت إلى أسفل الدرج وكأنها ترى أناساً يصعدون عليه، ثم نظرت أمامها مباشرة، كان على الحائط في منتصف الدرج صورة كبيرة وهي

نسخة عن لوحة «المعلم القديم». وكان على جانبي اللوحة نافذتان ضيقتان تطلّ إحدهما على الحديقة والأخرى على طرف الاسطبلات، لكن الأنسة ماربل لم تكن تنظر إلى أي منهما. كانت عيناها مثبتتين على اللوحة نفسها.

قالت: غالباً ما يسمع المرء بشكل صحيح عندما يسمع الكلام لأول مرة. لقد أخبرتني السيدة بانثري أن زوجتك حدثت في اللوحة وقد تجمد وجهها (كما قالت). نظرت إلى ثوب مريم العذراء الأحمر والأزرق، كانت العذراء ترفع رأسها إلى الورا قليلاً وهي تضحك للطفل الذي كانت ترفعه بين ذراعيها. قالت إنها لوحة جياكومو بيلليني «العذراء الضاحكة». إنها لوحة دينية، ولكنها أيضاً رسمٌ لام سعيدة بطفلها. أليس هذا صحيحاً يا سيد رد؟

- أعتقد هذا، نعم.

- إنني أفهم الآن. أفهم الآن جيداً. أليس الأمر كله بسيطاً للغاية؟

ثم نظرت إلى جيسن رد الذي ردّ مسائلاً:

- بسيط؟

- أظن أنك تعرف كيف أنه بسيط.

دقّ أحدهم على جرس البيت. وقال جيسن رد: لا أعتقد أنني أفهم ما تقولينه.

نظر إلى أسفل الدرج. كانت الأصوات تتعالى. قالت الأنسة



ماربل: أعرف هذا الصوت. إنه صوت المفتش كرادوك. أليس كذلك؟

- نعم، يبدو أنه المفتش كرادوك.

- إنه يريد أن يراك أيضاً. هل ستمانع لو أنه انضم إلينا؟

- إطلاقاً. لا أعرف إن كان سيوافق.

- اعتقد أنه سيوافق. ليس هناك وقت لنضيقه، أليس كذلك؟

لقد حانت اللحظة التي يجب علينا أن نفهم فيها كيفية حدوث كل شيء.

- اعتقد أنك قلت إن هذا بسيط.

- كان بسيطاً جداً للدرجة أن المرء لا يستطيع فهمه.

وصل كبير الخدم الواهن في هذه اللحظة إلى أعلى السلم وقال: المفتش كرادوك موجود هنا يا سيدي.

قال جيسن رد: اطلب منه أن ينضم إلينا هنا، من فضلك.

ذهب كبير الخدم مرة أخرى وبعد لحظات وصل ديرموت كرادوك.

قال يخاطب الأنسة ماربل: أنت! كيف جئت إلى هنا؟

قالت الأنسة ماربل وهي تستخدم نفس التأثير العريك الذي تحدثه تلك العبارة دائماً: لقد جئت مع إنش.

مسح جيسن رد جبينه والحيرة تبدو عليه، كان يقف وراءها

قليلاً. هز ديموت كرادوك رأسه.

قالت الأنسة ماريل: كنت أقول للسيد رد... هل ذهب الخادم؟

نظر كرادوك أسفل الدرج وقال:

- نعم، إنه لا ينصت إلينا. سيتولى الرقيب نيدلار العناية بهذا الأمر.

قالت الأنسة ماريل: إذن كل شيء على ما يرام. يمكننا أن نذهب إلى إحدى الغرف لتحدث، لكنني أفضل الأمر هكذا. نحن هنا في المكان الذي وقعت فيه الحادثة، وهذا يجعل فهم الأمر أكثر سهولة.

قال جيسن رد: إنك تتحدثين عن يوم المهرجان، اليوم الذي تسميت فيه هيدر بادكوك.

- نعم، وأنا أقول إن كل شيء يبدو بسيطاً للغاية إذا نظرنا إليه بطريقة صحيحة. أصل المسألة كلها هو الطبيعة الشخصية التي كانت عليها هيدر بادكوك. كان أمراً حتمياً أن يحدث لها شيء كهذا في يوم من الأيام.

قال جيسن رد: لا أفهم ما تقصدينه. لا أفهم أي شيء على الإطلاق.

- لا، سوف أوضح الأمر قليلاً. عندما وصفت صديقتي، السيدة بانتسري التي كانت موجودة هنا، عندما وصفت لي المشهد،

استشهدت بيت من الشعر كنا أيام شبابنا نحبه كثيراً، شعر للشاعر اللورد تينيسون، قصيدة: «سيدة شالوت». رفعت الأنسة ماربل صوتها قليلاً:

المرأة مكسورة من طرف إلى طرف.

وصاحت سيدة شالوت:

"لقد نزل بي القضاء المبرم!"

هذا ما رآته السيدة بانترى، أو ظنت أنها رآته رغم أنها أخطأت في بيت الشعر وقالت: «القضاء» بدلاً من «اللعنة». ربما كانت تلك كلمة أفضل في مثل هذه المناسبة. رأت زوجتك تتحدث مع هيدر بادكوك، وسمعت هيدر بادكوك تتحدث مع زوجتك، وراحت نظرة الموت بادية على وجه زوجتك.

قال جيسن رد: لقد سمعنا هذا مرات عدة!

- صحيح، ولكن علينا الآن أن نستعيد مرة أخرى. كان ذلك الانطباع بادياً على وجه زوجتك، لم تكن تنظر إلى هيدر بادكوك ولكن إلى تلك اللوحة، لوحة أم ضاحكة وسعيدة ترفع طفلاً سعيداً، كان الخطأ هو أنه رغم ارتسام نظرة القضاء المبرم على وجه مارينا غريغ، لم يكن قضاؤها هي هو الذي سيأتي. كان القضاء سيحل على هيدر، لقد وقع القضاء على هيدر عند اللحظة التي بدأت تتحدث فيها وتبأهي بوقوع حادث في الماضي.

قال ديرموت كرادوك: هل يمكنك توضيح ما تقولينه أكثر؟

التفتت الأنسة ماريبل إليه :

- سأوضح بالطبع . هذا أمر لا تعرفون عنه شيئاً . لا يمكنكم ان تعرفوا عنه لأن أحداً لم يخبركم ما الذي قالته هيدر بادكوك بالفعل .

عارضها كرادوك : لكنهم أخبرونا . لقد أخبروني مرة تلو الأخرى . أناس كثيرون قد أخبروني بذلك .

- نعم ، لكنك لا تعرف لأن هيدر بادكوك لم تخبرك به .

- لم يكن باستطاعتها أن تخبرني بذلك لأنها كانت قد ماتت عندما وصلت إلى هنا .

- هذا صحيح . كل ما تعرفه أنها كانت مريضة لكنها نهضت من فراشها وجاءت لحضور احتفال معين حيث التقت ماريبل غريغ وتحدثت معها وطلبت منها التوقيع على الأوتوغراف وأخذته .

قال كرادوك وقد نفذ صبره قليلاً : أعرف ، سمعت كل هذا .

- لكنك لم تسمع تلك العبارة الهامة . . . لم يعرفها أحد أدنى انشاء ، لقد كانت هيدر بادكوك طريحة الفراش بسبب إصابتها بالحصبة الألمانية .

- الحصبة الألمانية؟! وما صلة هذا بالمألة؟!!

- إنه مرض بسيط جداً ، قد لا تشعر به على الإطلاق ، وهو يحدث طفقاً جليدياً يمكن إخفاؤه باستخدام المساحيق وربما رافقه ارتفاع طفيف بالحرارة . يستطيع المريض الخروج ويرى الناس إن أراد . والخلاصة أن المرض الذي أصاب السيدة بادكوك كان الحصبة

الألمانية. لم يتبه أحد إلى هذه النقطة بالذات. السيدة بانثري على سبيل المثال قالت إن هيدر كانت طريحة الفراش وذكرت مرض الجدري والطفح. السيد رد هنا قال إنه كان الزكام، لكنه قال ذلك عامداً، بالطبع. لكنني أعتقد أن الذي قاله هيدر بادكوك لمarina هو أنها كانت مصابة بالحصبة الألمانية وأنها نهضت من فراشها وذهبت للقاء مارينا، وهذه المسألة هي الفكرة الجوهرية في الكشف عن الغموض الذي أحاط بهذا الأمر كله، ذلك أن الحصبة الألمانية مرض معدٍ للغاية. الناس يتناقلونه بسهولة تامة. وهناك مسألة خطيرة ينبغي أن لا تنيب عن أذهانكم، وهي أن المرأة إذا أصيبت به في الأشهر الأربعة الأولى من حملها فقد يكون له تأثير مخيف جداً. قد يسبب العمى أو التخلف العقلي للجنين عندما يولد.

التفتت إلى جيسن رد.

- أظن أنني على صواب يا سيد رد عندما أقول إن زوجتك قد أنجبت طفلاً متخلفاً عقلياً وأنها لم تتعاف من الصدمة أبداً. كانت دائماً تريد طفلاً وعندما جاء هذا الطفل بعد طول انتظار جاء متخلفاً عقلياً... مأساة لم تُسها أبداً، ولم تسمح لنفسها بنسيانها... كانت تسحوذ على كل مشاعرها.

قال جيسن رد: هذا صحيح تماماً. لقد أخذت مارينا عدوى الحصبة الألمانية، في فترة مبكرة من حملها، وأخبرها الطبيب بأن التخلف العقلي لطفلها كان بسبب ذلك المرض، ولم تكن حالة من الجنون الوراثي أو أي شيء من هذا القبيل. كان يحاول مساعدتها لكنني لا أظن أن ذلك قد ساعدها كثيراً، لم تعرف أبداً كيف أو متى

أو من الذي نقل إليها عدوى المرض .

قالت الأنسة ماربل : هذا صحيح تماماً . لم تعرف أبداً حتى جاءت امرأة غريبة تماماً عصر ذات يوم إلى هنا وصعدت هذا الدرج وأخبرتها بالحقيقة ، والأدهى من ذلك أنها أخبرتها بكثير من المتعة ! كانت تباهى بما فعلته ! لقد تصورت أنها كانت واسعة الحيلة والشجاعة وأنها أظهرت الكثير من النشاط في نهوضها من فراشها وتغطية الطفح الذي كان على وجهها بالمساحيق وذهابها مباشرة للقاء الممثلة التي كانت مفتونة بها إلى ذلك الحد لأخذ توقيعها . كان ذلك مدعاة للفخر طيلة حياتها . . . لم تكن هينر بادكوك تقصد الأذى لها ، ولم تقصد في حياتها أي أذى عامدة . . . ولكن لا شك بأن أمثال هينر بادكوك (ومثلها صديقتي القديمة اليسون وايلد) يمكنهم عمل الكثير من الأذى دون أن يشعروا ، لا لأنهم يفتقدون اللطف والدمائة ، ولكن لأنهم لا يحسنون التفكير في الطريقة التي يتصرفون بها مما قد يؤثر على الناس الآخرين . كانت تهتم فقط بما يعنيه ذلك التصرف لها هي ، ولم تهتم أبداً بنظرة الآخرين إليه .

أومات الأنسة ماربل برأسها بلطف ومضت قائلة :

- وهكذا ماتت لسبب بسيط يعود لماضيها . يجب أن تتصوروا ماذا كانت تلك اللحظة تعني لمارينا غرينغ . لا بد أن السيد رد يدرك ذلك جيداً . اظن أنها احتفظت طيلة هذه السنوات بنوع من الحقد على ذلك الشخص المجهول الذي كان سيئاً لماساتها . . . وفجأة تجد نفسها أمام ذلك الشخص وجهاً لوجه ، وتجد ذلك الشخص امرأة تباهى بما فعلته . كان ذلك أكبر من أن تحمله . . . لينها

استطاعت أن تفكر وتهديء نفسها . . . كانت أمامها هذه المرأة التي  
حطمت سعادتها وحطمت عقل وصحة طفلها . كانت تريد  
معاقتها . . . تريد قتلها . . . وكانت الوسيلة قريبة منها مع الأسف .  
كانت تحمل معها ذلك الدواء المعروف : كالمو . . . دواء خطير إذا  
لم نحرص على أخذ الجرعة المضبوطة . . . وبكل سهولة وضعت  
الدواء في كأسها . لو لاحظها أي أحد لسبب من الأسباب فلن يلتفت  
لذلك ، فقد كان الجميع معتادين على أخذها لهذه الحبوب  
المهدئة ، ربما رآها شخص ما ، لكنني أشك في ذلك . أظن أن  
الآنسة زيلنسكي لم تفعل أكثر من التخمين . . . وضعت مارينا غريغ  
كأسها على الطاولة ودفعت هيزر بادكوك من ذراعها مما جعلها تدلق  
شرابها على ثوبها الجديد . . . كثير من الناس لا يحسنون صياغة  
كلامهم واستخدام الضمائر بشكل مناسب ، وهذا هو الذي شوش  
أفكارنا في الأيام السابقة .

ثم قالت مخاطبة ديرموت : هذا يذكرني كثيراً بخادمة الاستقبال  
تلك التي حدثتك عنها . كنت أفكر فيما قالته غلاديس ديكسون  
لشيري وهو أنها كانت منزوعة من إتلاف ثوب هيزر بادكوك عندما  
انسكب الشراب عليه . والذي يبدو غريباً جداً كما قالت هو أنها  
فعلت ذلك عن عمد . . . لقد كان ضمير الغائب الذي استعملته  
غلاديس عائداً إلى مارينا غريغ وليس إلى هيزر بادكوك ، كما قالت  
غلاديس : فعلته عن عمد ! دفعت ذراع هيزر . لم يكن فعلاً عرضياً  
ولكنها تعمدت فعل ذلك . . . كانت تقف قريبة جداً من هيزر بادكوك  
لأننا سمعنا أنها مسحت فستانها وفستان هيزر بادكوك قبل أن تفرض

كأسها على هيلز. الحق أنها كانت جريمة تامة جداً، لأنها ارتكبت ارتجالياً من وحي اللحظة دون توقف للتفكير أو التأمل. كانت تريد قتل هيلز بادكوك وبعد بضع دقائق كانت هيلز بادكوك في عداد الأموات. . . . ربما لم تدرك خطورة ما فعلته إلا لاحقاً، لكنها أدركت ذلك بعد فوات الأوان. كانت تشعر بالخوف. . . الخوف الشديد. كانت تخاف من أن يكون شخص قد رآها وهي تضع الدواء في كأسها وأن يكون أحد قد رآها وهي تدفع ذراع هيلز عامدة، وتخاف من أن يتهمها شخص بأنها سمّت هيلز. لم تجد لها إلا مخرجاً واحداً. أن تصرّ على أنها كانت هي المقصودة بجرعة القتل، وأنها كادت أن تكون الضحية فعلاً. . . . جربت تلك الفكرة أولاً مع طبييها. رفضت أن تسمح له بأن يخبر زوجها وذلك لأنها - على ما اعتقد - كانت تعرف أن زوجها لن يُخدع بذلك. . . . فعلت أشياء خيالية. . . . كتبت رسائل تهديد لنفسها، وعملت على أن تجدها في أماكن غير عادية وفي لحظات غير عادية. وضعت السم في قهوتها في الاستوديو ذات يوم. فعلت أشياء كان يمكن أن تُكتشف بسهولة تامة لو صدف أن شخصاً قد أمعن التفكير في ذلك. . . . شخص واحد استطاع أن يدرك الحقيقة. . . .

نظرت إلى جيسن رد.

قال جيسن رد: إنها فرضية من صنع خيالك الخاص يعوزها البرهان.

- يمكنك أن تعبر عنها كما تشاء، لكنك تعرف جيداً أنني أقول الحقيقة يا سيد رد. أنت تعرف لأنك عرفت أساساً منذ البداية،



ولأنك سمعت ذكر الحصبة الألمانية منذ البداية . كنت تعرف وكنت متحمساً جداً لحمايتها، لكنك لم تتصور أن المسألة ستتطور إلى هذه الدرجة . . . لم تعد القضية مجرد تستر على جريمة واحدة فعلتها زوجتك في لحظة فقدت فيها السيطرة على نفسها . . . لقد كان هناك جريمة وجريمة . . . وفاة غوسيب الذي كان إنساناً رغم ابتزازهم لكم . . . ووفاة إيلا زيلنسكي التي كنت تحبها على ما أظن . . . كنت شديد الحماسة لحماية مارينا ولمنعها من التسبب بمزيد من الأذى . . . كل ما كنت تريد هو أخذها إلى مكان آمن . حاولت مراقبتها طيلة الوقت لتضمن أن شيئاً آخر لن يحدث .

سكنت ثم اقتربت من جين رد ووضعت يدها على ذراعه بلطف وقالت :

- إنني آسفة جداً لما أصابك . آسفة جداً . أفهم تماماً مدى الكرب الذي كنت تعيشه . كنت مهتماً بها كثيراً ، أليس كذلك ؟

ابتعد جين رد قليلاً وقال :

- أظن أن هذا معروف للجميع .

- كانت امرأة جميلة ذات موهبة رائعة . كانت لها قدرة عظيمة على الحب والكراهية . لكنها لم تكن مستقرة . من المؤسف حقاً أن يفقد المرء الشعور بالاستقرار . لم تستطع نسيان الماضي ، ولم تستطع أبداً رؤية المستقبل كما هو ، بل كما يصوره لها خيالها . كانت ممثلة عظيمة وامرأة جميلة ولكنها تعيشة جداً . لن أنساها أبداً وهي تمثل دور ماري الرائعة ملكة الاسكتلنديين !

ظهر الرقيب تيدلار على الدرج فجأة وقال :

- سيدي ، هل يمكنني أن أتحدث معك لحظة ؟

التفت كرادوك . قال لجيسن رد : سأعود إليك . ثم نزل الدرج .

نادته الأنسة ماربل : تذكر أن المسكين آرثر بادكوك ليس له في هذا الأمر ناقة ولا جمل . لقد جاء إلى المهرجان لأنه أراد رؤية الفتاة التي تزوجها قبل فترة طويلة . أظن أنها لم تعرفه ، أليس كذلك ؟

وجهت سؤالها لجيسن رد .

هز جيسن رد رأسه وقال :

- لا اعتقد ذلك . لم تقل لي أي شيء . لا أظن أنها قد عرفته .

- ربما لا . على أية حال فهو بريء تماماً من محاولة قتلها .

قال كرادوك : أطمئنتك . إنه ليس في خطر حقيقي ، ولكن عندما اكتشفنا أنه كان الزوج الأول لمارينا غريغ كان من الطبيعي أن نستجوبه في هذه النقطة . لا تقلقي عليه يا عمتي جين .

ثم أسرع ينزل الدرج .

التفت الأنسة ماربل إلى جيسن رد . كان يقف مشدوهاً يرنو ببصره إلى مكان بعيد .

قالت الأنسة ماربل : هل تسمح لي برؤيتها .

صعد النظر فيها لحظات ثم أومأ برأسه موافقاً وقال :

- نعم، يمكنك رؤيتها. يبدو أنك فهمتها تماماً.

استدار وتبعته الأنسة ماربل. سبقها إلى غرفة نوم كبيرة وأزاح الستائر قليلاً. كانت مارينا غريغ مستلقية على سرير أبيض كبير وعيناها مغلقتان، وبداها مقبوضتان.

فكرت الأنسة ماربل: ربما استلقت (سيدة شالوت) هكذا في القارب الذي حملها إلى كاميلوت، وما هنا يقف مفكراً رجل ذو وجه متجهم كثير التجاعيد ربما سيموت مثل لانسيلوت في تلك القضية.

قالت الأنسة ماربل بلطف: من حسن حظها أنها أخذت جرعة دواء مضاعفة. كان الموت هو طريقها الوحيد للخروج من الأزمة... نعم، من حسن حظها أنها أخذت الجرعة المضاعفة... أم أنها أعطيت لها؟

نظر إليها دون أن ينبس ببنت شفة.

قال مكسور الفؤاد: كانت جميلة جداً وعانت كثيراً جداً.

نظرت الأنسة ماربل إلى الجثة الهامدة، ثم استشهدت بآخر أبيات القصيدة:

قال: إن لها وجهاً جميلاً

أمدتها رحمة الله بالبهاء،

«سيدة شالوت»

\* \* \*